

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Text in English and French.
Wrinkled pages may film slightly out of focus.
Texte en anglais et en français.
Les pages ondulées peuvent causer de la distorsion.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| 10x | | | | | 14x | | | | | 18x | | | | | 22x | | | | | 26x | | | | | 30x | | | | |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| | | | | | 12x | | | | | 16x | | | | | 20x | | | | | 24x | | | | | 28x | | | | 32x |



JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL
OF THE
PROVINCE
OF
LOWER-CANADA.



BEING THE THIRD SESSION

OF THE

Eleventh Provincial Parliament.

10 Januy - 22 March

1823.

QUEBEC :

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, BY P. E. DESBARATS, LAW PRINTER TO
THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

CONTROL

THE CONTROL OF THE

CONTROL OF THE

CONTROL OF THE

CONTROL OF THE

CONTROL OF THE

CONTROL OF THE

CONTROL OF THE

CONTROL OF THE

CONTROL OF THE

CONTROL OF THE

CONTROL OF THE

JOURNAUX
DU
CONSEIL LÉGISLATIF
DE LA
PROVINCE
DU
BAS-CANADA.



ETANT LA TROISIÈME SESSION
DU
Onzième Parlement Provincial.

1823.

QUÉBEC :

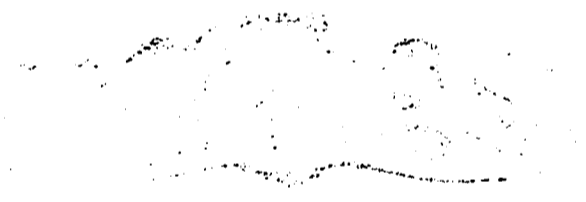
**IMPRIMÉ PAR ORDRE DU CONSEIL LÉGISLATIF, PAR P. E. DESBARATS, IMPRIMEUR DES LOIX
DE LA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI.**

JOHN A. MURPHY

JOHN A. MURPHY

JOHN A. MURPHY

JOHN A. MURPHY



JOHN A. MURPHY

JOHN A. MURPHY

JOHN A. MURPHY

JOHN A. MURPHY

JOHN A. MURPHY

DE LA FRES ENCEPTE... IMPRIMERIE PAR ORDRE DE...

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the thirtieth day of March instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, **GREETING**:—Whereas, for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said thirtieth day of March instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the ninth day of May next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved **GEORGE EARL OF DALHOUSIE**, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twentieth day of March, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-two, and in the third year of our reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the ninth day of May next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, **GREETING**:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things, which, in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said ninth day of May next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the nineteenth day of June next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le trentième jour de Mars courant, et à chacun de vous, **SALUT**:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit trentième jour de Mars courant; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le neuvième jour de Mai prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé **GEORGE Comte de Dalhousie**, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de St. Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingtième jour de Mars, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-deux, et dans la troisième année de notre règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le neuvième jour de Mai prochain, et à chacun de vous, **SALUT**:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit neuvième jour de Mai prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personne dans notre dite Cité de Québec, le dix-neuvième jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite

God, may be ordained.—In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved **GEORGE** Earl of Dalhousie, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-fifth day of April, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-two, and in the third year of our Reign.

(Signed) **D.**
G.

(Signed) **THOMAS DOUGLASS**, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) **DALHOUSIE**, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the nineteenth of June instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, **GREETING**:—Whereas, for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said nineteenth day of June instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the thirtieth day of July next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved **GEORGE**, Earl of Dalhousie, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General, and Governor in Chief in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fifth day of June, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-two, and in the third year of our Reign.

(Signed) **D.**
G.

(Signed) **THOMAS DOUGLASS**, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) **DALHOUSIE**, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the thirtieth day of July

Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces Présentes nos Lettres Patentes, et à icelle fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé **GEORGE** Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-cinquième jour d'Avril, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-deux, et dans la troisième année de notre règne.

(Signé) **D.**
G.

(Signé) **THOMAS DOUGLASS**, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) **DALHOUSIE**, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le dix-neuvième jour de Juin Courant, et à chacun de vous, **SALUT**:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'État et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit dix-neuvième jour de Juin courant; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le trentième jour de Juillet prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé **GEORGE** Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef. dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le cinquième jour de Mai, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-deux, et dans la troisième année de notre règne.

(Signé) **D.**
G.

(Signé) **THOMAS DOUGLASS**, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) **DALHOUSIE**, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui de-

instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas, for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said thirtieth day of July instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the tenth day of September next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God may be ordained.—In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE Earl of Dalhousie, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the eighteenth day of July, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-two, and in the third year of our reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the tenth day of September next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas, for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said tenth day of September next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the twenty-second day of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God may be ordained.—In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE Earl of Dalhousie, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of

voit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le trentième jour de Juillet, courant, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit trentième jour de Juillet courant; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le dixième jour de Septembre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dix-huitième jour de Juillet, l'an de notre Seigneur, Mil huit cent vingt-deux, et dans la troisième année de notre règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le dixième jour de Septembre prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit dixième jour de Septembre prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le vingt-deuxième jour d'Octobre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE, Comte de Dalhou-

the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-ninth day of August, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-two, and in the third year of our Reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the twenty-second day of October instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas, for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twenty-second day of October, instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining, you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the third day of December next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God may be ordained.—In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE Earl of Dalhousie, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the tenth day of October, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-two, and in the third year of our Reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the third day of December next; nevertheless for certain causes and considerations, we have thought fit further to Prorogue the same to the tenth day of January next, so that you, nor any of you,

sic, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-neuvième jour d'Août, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-deux, et dans la troisième année de notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingt-deuxième jour d'Octobre courant, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit vingt-deuxième jour d'Octobre courant; car nous voulons que vous, et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personne dans notre dite Cité de Québec, le troisième jour de Décembre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE, Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dixième jour d'Octobre, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt deux, et dans la troisième année de notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos très-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT:—Vû que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au troisième jour de Décembre prochain; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au dixième jour de Janvier prochain; de sorte que vous, ni aucun de vous, ne

on the said third day of December next, at our City of Quebec to appear, are to be held or constrained, for we do will that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said tenth day of January next, at our City of Quebec, personally you be and appear, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE Earl of Dalhousie, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-first day of November, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-two, and in the third year of our Reign.

(Signed)

D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

serez, le dit troisième jour de Décembre prochain, tenus ni obligés de paroître dans notre dite Cité de Québec; car nous voulons que vous, et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; vous commandant, et par la teneur de ces présentes, enjoignant fermement à vous, et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le dit dixième jour de Janvier prochain, dans notre Cité de Québec, pour procéder à la DEPECHE DES AFFAIRES, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces Présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE, Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-unième jour de Novembre, dans l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-deux, et dans la troisième année de notre Règne.

(Signé)

D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL.

Anno Tertio Georgii Quarti Regis.

FRIDAY, the tenth day of January, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King; Defender of the Faith; being the third Session of the eleventh Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued, by several adjournments and prorogations, to this day.

THE Members of the House, assembled at the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were:

The Honorable

Messrs. *Jonathan Sewell, Speaker;*
John Hale,
A. L. J. Duchesnay,
John Richardson,
H. W. Ryland,
Charles W. Grant,
James Irvine,
Olivier Perrault,
T. P. J. Taschereau,
Roderick McKenzie.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair, on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come,

The Speaker of this House said:

Gentlemen of the Assembly,

"I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to inform you, that being apprized of Mr. *Papineau's* absence, by which he has rendered himself unable to attend the service of the Assembly, as Speaker; and being desirous that the Public Affairs may receive no delay, he gives leave to the Assembly to chuse a new Speaker, and you are to present the person who shall be chosen to His Excellency, in this House, to-morrow, at two o'clock, for his approbation."

Then His Excellency was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at half-past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

JOURNAUX

DU

CONSEIL LÉGISLATIF.

Anno Tertio Georgii Quarti Regis.

VENDREDI, le dixième jour de Janvier, dans la Troisième Année du Règne de Notre Souverain Seigneur, George Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, étant la Troisième Session du Onzième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers Ajournemens et Prorogations jusqu'à ce jour.

LES Membres de la Chambre, réunis à l'Evêché dans la Cité de Québec, ont été:

Les Honorables

Messrs. *Jonathan Sewell, Orateur;*
John Hale,
A. L. J. Duchesnay,
John Richardson,
H. W. Ryland,
Charles W. Grant,
James Irvine,
Olivier Perrault,
T. P. J. Taschereau,
Roderick McKenzie.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après, la Chambre s'est remise.

Son Excellence, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentil-homme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue,

L'Orateur de cette Chambre a dit:

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

"Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous dire, qu'étant informé de l'absence de Mr. *Papineau*, par laquelle il s'est rendu incapable de remplir son devoir comme Orateur de la Chambre d'Assemblée; et désirant que les affaires publiques ne reçoivent aucun délai, Il permet à la Chambre d'Assemblée de choisir un Orateur nouveau; Et vous présenterez dans cette Chambre, demain à deux heures, à Son Excellence, pour Son Approbation, la personne qui sera ainsi choisie."

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à une heure et demie de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 11th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
De Bartzch,
Irvine,
Perrault,
Taschereau,
McKenzie.*

PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency the Governor in Chief coming down to the House, and being seated in the Chair, on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's will and "pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come,

Mr. *Vallières* said,

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

In obedience to Your Excellency's commands, the House of Assembly of the Province of Lower-Canada have proceeded to the election of a Speaker, and I am the person upon whom has fallen the honor of their choice.

The extent and importance of the duties attached to that exalted station being far above my powers, and my zeal, however ardent, not sufficiently compensating for my incapacity, I most respectfully implore the excuse and commands of Your Excellency.

Then the Speaker of this House said :

Mr. *Vallières*,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to inform you, that being well satisfied as to your loyalty and talents, and relying confidently on your moderation and discretion, in the exercise of the duties of the office to which you have been elected ; he approves the choice which the Assembly have made, and doth allow and confirm you to be their Speaker.

Then the Speaker of the Assembly said :

Since the choice of the House of Assembly has been sanctioned by Your Excellency's approbation, it becomes me to submit myself with deference and humility to Your Excellency's pleasure, and I beg Your Excellency to accept of my most humble thanks, and I intreat that my conduct may at all times receive from Your Excellency a favorable interpretation.

Then the Speaker of this House said :

SAMEDI, 11e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
De Bartzch,
Irvine,
Perrault,
Taschereau
McKenzie.*

PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir :

Quelque tems après, la Chambre s'est remise.

Son Excellence le Gouverneur en Chef étant venu à la Chambre, et étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentil-homme Huissier de la Verge noire, d'informer l'Assemblée "Qu'il est du plaisir de Son Excellence "qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette "Chambre."

Laquelle étant venue,

Mr. *Vallières* a dit :

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

En obéissance à l'ordre de Votre Excellence, la Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada a procédé à l'Élection d'un Orateur, et je suis la personne sur laquelle est tombé l'honneur de son choix.

L'Étendue et l'importance des devoirs attachés à cette situation élevée étant bien au dessus de mes forces, et mon zèle, tout ardent qu'il est, ne pouvant assez suppléer à mon incapacité, j'implore respectueusement l'excuse et le commandement de Votre Excellence.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Mr. *Vallières*,

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous informer, qu'étant amplement convaincu de votre loyauté et de vos talents, et ayant une entière confiance sur votre modération et discrétion dans l'exercice des devoirs de l'office au quel vous venez d'être élu, il approuve le choix que l'Assemblée a fait, et vous accepte et confirme pour être son Orateur.

Alors l'Orateur de l'Assemblée a dit :

Votre Excellence ayant bien voulu donner Sa Sanction, et approuver le choix de la Chambre d'Assemblée, il est de mon devoir de me soumettre avec déférence et humilité au désir de Votre Excellence, et je prie Votre Excellence de recevoir mes très-humbles remerciemens, et je prie que ma conduite puisse recevoir en tout tems de Votre Excellence, l'interprétation la plus favorable.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Mr. Speaker,

His Excellency commands me to assure you that your words and actions will at all times receive from him the most favorable construction.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to deliver the following Speech :

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

Since I last met you here, the whole system of the Navigation Laws, with the general circumstances of British and Colonial Commerce, have been brought under the consideration of the Imperial Parliament, and two Acts have in consequence been passed, materially affecting the Trade of this Province by Sea.

Another Act has also been passed, regulating our Trade with the United States of America, and our intercourse with Upper-Canada, and providing for an adjustment of the differences subsisting between the two Provinces. I have ordered copies of these three Acts to be laid before you.

I am commanded to inform you that His Majesty's Ministers proposed to Parliament certain alterations in the Act 31st Geo. III Cap. 31, principally with a view to unite into one, the two Legislatures of Upper and Lower Canada, but this measure was withdrawn, and postponed to the next Session, in order to afford an opportunity of ascertaining the sentiments of the people of these Provinces upon it.

I have no doubt you will give your early attention to a subject of such general importance, and I will only express my hope that your deliberations upon it will be marked by that moderation which is best calculated to give weight and effect to such representations as you may see fit to make.

Gentlemen of the House of Assembly,

No Bill of appropriation having passed in the last Session to enable me to meet the expenses of the Civil Government, you must be aware of the difficulties and embarrassment thereby thrown upon me.—I have endeavoured, as much as I could, to avert the great inconveniences to the public, which I stated in my Message to you of the sixth February last, by paying up the usual established expenses for the half year then current, but I have not felt myself justified in doing so beyond that period, and there consequently remains a very considerable arrear due to several of the public servants.

I shall direct a full statement of the course I have adopted, together with Accounts of Receipt and Expenditure for the year, to be laid before you, and I shall submit to you, by Estimate, the probable expense in this year of those Local Establishments and objects of Public Charge, for which, according to the principles stated to you in that Message, it is my duty to call upon you to provide.

I trust that in the course of this Session you will take into consideration the whole Financial Accounts which have been furnished at your request during the last two years ; I have given, and am still disposed to give, every facility in my power to enable you to examine and bring these long standing Accounts to a clear and final arrangement ; and I must say that I see little difficulty in accomplishing the task.

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

I am convinced that every Member of this Legislature must regret that the progress of the public interests, for some years past, has been so materially interrupted. I will not

Monsieur l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence de vous assurer que vos paroles et vos procédés recevront de lui en toutes occasions l'interprétation la plus favorable.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Depuis la dernière fois que je vous ai rencontrés ici, le système entier des Lois de la Navigation et les relations du commerce Britannique et colonial en général ont été soumis à la considération du Parlement Impérial, et deux Statuts ont été passés en conséquence, qui intéressent essentiellement le Commerce de cette Province par mer.

On a aussi passé un autre Statut pour régler notre Commerce avec les Etats-Unis d'Amérique et nos communications avec le Haut-Canada, et pour effectuer un accommodement des différens existans entre les deux provinces. J'ai donné ordre que des copies de ces trois statuts vous soient communiquées.

Il m'est commandé de vous informer que les Ministres de Sa Majesté proposèrent au Parlement de faire certains changemens dans le Statut de la 31e. Geo. III, Chap. 31, principalement dans la vue d'unir les deux Législatures du Haut et du Bas-Canada en une seule ; mais ce projet fut retiré et remis à la prochaine Session, afin de donner l'occasion de faire connoître les sentimens du peuple de ces Provinces à cet égard.

Je ne doute nullement que vous donnerez une prompte attention à un sujet de si grande importance, et j'exprimerai seulement mon désir que vos délibérations sur cette matière puissent être conduites avec cette modération qui convient le mieux pour donner de l'importance à telles représentations que vous pourrez juger convenable de faire.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Aucun Acte d'appropriation n'ayant été passé dans la dernière Session pour me mettre en état de payer les dépenses du Gouvernement Civil, vous ne pouvez ignorer les difficultés et les embarras auxquels cela m'a exposé. J'ai essayé, autant qu'il dépendoit de moi, d'obvier aux grands inconvéniens qui devoient en résulter au public, et dont je vous ai prévenus dans mon message du six Février dernier, en payant les dépenses ordinaires et usitées pour les six mois alors courant ; mais je ne me suis pas trouvé justifié de le faire pour aucun tems au-delà de cette époque, et il reste en conséquence des arrérages très-considérables dus à divers serviteurs du public.

J'ordonnerai qu'un ample exposé des mesures que j'ai employées, et un état des recettes et des dépenses faites dans l'année, vous soient soumis. Je vous enverrai aussi une estimation de la dépense probable des établissemens locaux et des objets de charge publique pour cette année, au payement desquels il est de mon devoir, d'après les principes contenus dans le message ci-dessus cité, de vous requérir de pourvoir.

J'espère que dans le cours de cette Session, vous prendrez en considération les différens états des finances qui vous ont été fournis à vos demandes, pendant les deux dernières Sessions ; J'ai toujours donné et Je suis encore disposé à donner toutes les facilités en mon pouvoir pour vous mettre en état d'examiner ces comptes de vieille date, et de les liquider par un arrangement final et décisif ; Je dois encore ajouter que Je vois très-peu de difficulté à remplir cette tâche.

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je suis persuadé que chaque Membre de cette Législature ne peut que regretter que, depuis quelques années, l'avancement des intérêts publics ait été si essentiellement interrompu.

therefore on this occasion dwell upon past events ; the remedy lies in your hands, and to you I leave it with my most earnest recommendation, that you will seriously consider the incalculable injuries which have been, and must continue to be accumulated on the Province, while the Executive Branch of the Constitution remains disabled from exercising its just and legitimate and most useful powers.

Many subjects of the greatest moment demand your consideration, and I shall communicate with you upon them in detail, most anxiously hoping to find you assembled in that spirit of moderation, and of honorable zeal, which alone can lead to a full and faithful discharge of your duties to your Sovereign and your Country.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," *pro formâ*.

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return the thanks of this House for his Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address, pursuant to the said Order :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Ryland,
Perrault,
Irvine,
Taschereau ;*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the Privileges of this House, and to take Order for the due course of the proceedings thereof :

The Honorable

*Messrs. Jonathan Sewell, Speaker ;
Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
De Bartzch,
Irvine,
Perrault,
Taschereau,
McKenzie.*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House :

The Honorable

*Messrs. Ryland,
Irvine,
Taschereau ;*

To meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the several Writs of Prorogation that have been issued since the last Session, be entered at large on the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the entries.

Je ne m'arrêterai donc point en cette occasion sur les événements passés. Le remède est entre vos propres mains, et je vous le laisse avec ma plus sincère recommandation, que vous veuillez bien prendre sérieusement en considération les maux incalculables qui ont été accumulés sur la Province, et qui doivent augmenter, tant que la Branche exécutive de la Constitution se trouvera privée de l'exercice de ses plus justes, légitimes et utiles pouvoirs.

Plusieurs sujets de la plus grande importance exigent vos délibérations ; je vous les communiquerai en détail, espérant bien sincèrement de vous trouver dans cet esprit de modération et de zèle honorable qui peut seul vous conduire à un ample et fidèle accomplissement de vos devoirs envers votre Souverain et votre Pays.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent," *pro formâ*.

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, de sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer une Adresse conformément au dit Ordre :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Ryland,
Perrault,
Irvine,
Taschereau,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres commis pour examiner les Privileges de cette Chambre, et régler le cours de ses Procédés.

Les Honorables

*Messrs. Jonathan Sewell, Orateur ;
Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
De Bartzch,
Irvine,
Perrault,
Taschereau,
McKenzie.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres sous-commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre.

Les Honorables

*Messrs. Ryland,
Irvine,
Taschereau.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que les divers Writs de Prorogation sortis depuis la dernière Session, soient entrées tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les entrées de ce jour.

The Speaker laid before the House a Letter from the Right Reverend Lord Bishop of Quebec, stating that his ill state of health will prevent him from attending in his place, in this House, at the opening of the Session.

The Speaker also laid before the House a Letter from the Honorable and Reverend *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, stating that his ill state of health will prevent him from attending in his place, in this House, at the opening of the Session.

The Speaker also laid before the House a Letter from the Honorable Mr. *De Salaberry*, stating that his ill state of health will prevent him from attending in his place, in this House, at the opening of the Session.

The Speaker also laid before the House a Letter from the Honorable Mr. *Burns*, stating that his ill state of health will prevent him from attending in his place, in this House, at the opening of the Session.

ORDERED, That these several Letters do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* informed the House that the Honorable Mr. *De Gaspé's* state of health would prevent his attendance in this House, in his place, for some time.

The Honorable Mr. *De Bartzch* informed the House, that the Honorable Mr. *De St. Ours's* state of health would prevent his attendance in this House, in his place, for some time.

The Speaker acquainted the House that he was desired by the Clerk of the Legislative Council to inform the House, that he had appointed *William R. B. Smith*, Junior, Esquire, to be Reading Clerk, and Clerk of the Private Committees of this House, in the room of *William Sewell*, Esquire, resigned.

ORDERED, That the House do approve of the said appointment.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 13th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
De Bartzch,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Taschereau,
McKenzie.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Charles De Salaberry* appeared, and took the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the Oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose.

L'Orateur a mis devant la Chambre, une Lettre du très Révérend Lord Evêque de Québec, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place, dans cette Chambre, à l'ouverture de la Session.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une Lettre de l'Honorable et Révérend *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, mentionnant que le mauvais état de sa santé, ne lui permettra pas de se trouver à sa place, dans cette Chambre, à l'ouverture de la Session.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une Lettre de l'Honorable Mr. *De Salaberry*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place, dans cette Chambre, à l'ouverture de la Session.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une Lettre de l'Honorable Mr. *Burns*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place, dans cette Chambre, à l'ouverture de la Session.

ORDONNE', Que ces différentes Lettres restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a informé la Chambre, que le mauvais état de la santé de l'Honorable Mr. *de Gaspé*, ne lui permettra pas de se trouver à sa place, dans cette Chambre, de quelque tems.

L'Honorable Mr. *De Bartzch* a informé la Chambre, que le mauvais état de la santé de l'Honorable Mr. *de St. Ours*, ne lui permettra pas de se trouver à sa place, dans cette Chambre, de quelque tems.

L'Orateur a informé la Chambre, que le Greffier du Conseil Législatif l'avoit prié de communiquer à la Chambre, qu'il avoit nommé *William R. B. Smith*, Junior, Ecuyer, Greffier Lecteur et Greffier des Comités Privés de cette Chambre, à la place de *William Sewell*, Ecuyer, qui a résigné.

ORDONNE', Que la Chambre approuve la dite Nomination.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 13e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables,

*Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
De Bartzch,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Taschereau,
McKenzie.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Charles de Salaberry* s'est présenté, et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi, George III, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour recevoir les Membres de la Législature, à la prestation du Serment, et qui avoit été introduit à cet effet.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Speech from the Throne, reported, "That they have prepared the same," which was read by the Clerk, in the following words :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General, and Governor in Chief, in and over the Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia and New Brunswick, and their several Dependencies, Vice Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick, and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne, and for the information Your Excellency has been pleased to give us, that two Acts have been passed in the Imperial Parliament materially affecting the trade of this Province by Sea ; also an Act regulating our trade with the United States of America, and our intercourse with Upper Canada, and providing for an adjustment of the differences subsisting between the two Provinces.

We have further to express our acknowledgments for the information which your Excellency has been commanded to give us, that His Majesty's Ministers proposed to Parliament certain alterations in the Act of 31st Geo. III, Cap. 31, principally with a view to unite into one the two Legislatures of Upper and Lower Canada, but that this measure was withdrawn, and postponed to the next Session, in order to afford an opportunity of ascertaining the sentiments of the people of these Provinces upon it. Your Excellency may be assured, that we shall give our early attention to an object of such general importance ; and we trust that our deliberations thereupon will be marked by that moderation which is best calculated to give weight and effect to such representations as we may deem it our duty to make.

We cannot but regret that the progress of the Public Interests, for some years past, should have been materially interrupted, and, so far as the remedy may lie in our hands, we shall pay every attention to Your Excellency's earnest recommendation, that we would seriously consider the incalculable injuries which must continue to be accumulated upon the Province, so long as the Executive Branch of the Constitution shall be disabled from exercising its just and legitimate and most useful powers.

We shall at all times receive with respectful attention, the Communication of every subject which Your Excellency may think proper to refer to our consideration. And we hope that, on all occasions, our deliberations will be distinguished by that spirit of moderation and honorable zeal, which alone can lead to a full and faithful discharge of our duties to our Sovereign and to our Country.

It was moved,

That the said Address be read, paragraph by paragraph.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité chargé de préparer une Adresse à Son Excellence, le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône, a fait rapport, "Qu'il en avoit préparé une," laquelle a été lue par le Greffier, dans les mots suivans :

A SON EXCELLENCE,

GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles ; Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de Terre-Neuve, Prince-Edouard, Cap-Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de remercier Votre Excellence de Sa Harangue du Trône, et de l'information qu'elle a bien voulu nous donner, que le Parlement Impérial avoit passé deux Actes qui affectent essentiellement le Commerce par Mer de cette Province, ainsi qu'un autre Acte qui règle notre Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, et nos relations avec le Haut-Canada, et qui pourvoit à un accommodement des différends qui existent entre les deux Provinces.

Nous avons de plus à offrir à Votre Excellence, nos remerciemens de l'information qu'elle a eu ordre de nous donner, que les Ministres de Sa Majesté avoient proposé au Parlement, certains changemens à l'Acte de la 31e. de Geo. III. Chap. 31, dont l'objet principal étoit d'unir les deux Legislatures du Haut et du Bas-Canada, en une seule ; mais que cette mesure avoit été retirée et remise à la Session prochaine, afin de donner les moyens de connoître les Sentimens du Peuple de ces Provinces, sur ce sujet. Votre Excellence peut être assurée que nous prendrons immédiatement en considération un objet d'une importance si générale, et nous espérons avec confiance, que nos délibérations sur cette matière seront conduites avec cette modération qui est la plus propre à donner du poids et de l'efficacité aux représentations que nous croirons de notre devoir de faire.

Nous ne pouvons que regretter que l'avancement des Intérêts Publics ait été essentiellement interrompu depuis quelques années, et autant qu'il sera en notre pouvoir d'y apporter un remède, nous ferons une attention particulière à la recommandation pressante de Votre Excellence, que nous devrions prendre en considération les maux incalculables qui doivent nécessairement s'accumuler sur la Province, tant que la Branche Exécutive de la Constitution sera privée des moyens d'exercer ses pouvoirs aussi utiles qu'ils sont justes et légitimes.

Nous recevrons toujours avec une déférence respectueuse la communication de tout sujet que Votre Excellence pourra juger convenable de soumettre à notre considération, et nous nous flattons que dans toute occasion, nos délibérations seront distinguées par cet esprit de modération et ce zèle honorable qui seuls doivent servir de guides pour remplir scrupuleusement et fidèlement nos devoirs envers notre Souverain et notre Pays.

Il a été proposé

Que la dite Adresse soit lue paragraphe par paragraphe.

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The first paragraph was then read, and the Question of concurrence being put, to agree with the Committee on the said paragraph,

It was resolved in the affirmative.

The second paragraph being then read,

It was moved,

To leave out all the words from the word "We" in the first line, to the words "upon it" in the 13th line, and to insert in lieu thereof, "We learn with great interest from Your Excellency, that the alterations which His Majesty's Ministers proposed to make, in the last Session of the Imperial Parliament, to the Act of the 31st. Geo. III, Chap. 31st. have been withdrawn and postponed to the next Session, to afford an opportunity to the Provinces of Upper and Lower Canada to make their sentiments known upon the subject. And we receive with great gratitude this information which Your Excellency has been commanded to give us, as another proof of the solicitude and justice of the Mother Country towards us."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being put, to agree to the said paragraph, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The third paragraph being then read,

It was moved,

To leave out all the words of the said Paragraph, and to insert in lieu thereof the following ones: "We are convinced that all the Members of this Legislature sincerely regret, that the discussions and recent Questions of the greatest importance to the welfare of His Majesty's faithful Subjects in this Province, have retarded, for several years, in some measure, the advancement of the public interest; but we are at the same time persuaded that these difficulties are at an end, inasmuch as the different Branches of the Constitution of the Government shall have learned by their discussions, to confine themselves to the exercise of the rights and privileges which they respectively ought to possess, to promote the general prosperity of this Colony."

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being then put, to agree with the Committee on the said paragraph.

It was resolved in the affirmative.

The fourth paragraph being then read, and the question of concurrence being put, to agree with the Committee in the said paragraph.

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Address, as amended, be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le premier paragraphe a alors été lu, et la Question de concurrence étant mise, de concourir avec le Comité dans le dit paragraphe.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le second paragraphe étant alors lu,

Il a été proposé.

De retrancher tous les mots depuis le mot "Nous" dans la première ligne, jusqu'aux mots "sur ce sujet" dans la dix-huitième ligne, et d'insérer à leurs places, "Nous apprenons avec le plus grand intérêt de Votre Excellence, que les changements que les Ministres de Sa Majesté ont proposé de faire, dans la dernière Session du Parlement Impérial, à l'Acte de la 31e. Geo. III. Chap. 31, ont été retirés et remis à sa prochaine Session, afin de donner aux Provinces du Haut et du Bas-Canada l'occasion de faire connaître leurs sentimens sur iceux. Et nous recevons avec la plus vive reconnaissance le commandement que Votre Excellence a eu de nous communiquer cette information, comme étant une nouvelle preuve de la sollicitude et de la justice de la Mère-Patrie envers nous."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la Question de concurrence étant mise, de concourir dans le dit paragraphe, tel qu'amendé,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le troisième paragraphe étant alors lu,

Il a été proposé,

De retrancher tous les mots du dit paragraphe, et d'y substituer les suivans: "Nous sommes persuadés que tous les Membres de cette Législature regrettent sincèrement, que les discussions de questions nouvelles et de la plus haute importance au bien-être des fidèles Sujets de Sa Majesté en cette Province, ont pu, depuis plusieurs années, retarder en quelque façon l'avancement de l'intérêt public, mais nous sommes également persuadés que ces inconvéniens sont arrivés à leur terme, en autant que les différentes Branches de la Constitution du Gouvernement auroient appris par ses discussions, à se borner à l'exercice des Droits et Privilèges qu'elles doivent jouir respectivement pour promouvoir le bien général de cette Colonie."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Et la Question de concurrence étant alors mise, de concourir avec le Comité dans le dit paragraphe,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le quatrième paragraphe étant alors lu, et la question de concurrence étant mise, de concourir avec le Comité dans le dit paragraphe,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que la dite Adresse, tel qu'amendée, soit grossoyée.

ORDONNE, Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence, le Gouverneur en Chef, par toute la Chambre.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine* and *Taschereau* do wait on His Excellency, the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint, to be attended by the whole House, with the said Address.

The Speaker acquainted the House that the Clerk Assistant had received, after the close of the last Session, the Books ordered in the first Session of the eleventh Provincial Parliament, with some exceptions.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the report of the Commissioners appointed for the Lachine Canal, pursuant to the directions of the Act of the 1st. Geo. IV. Cap. 6.

The Honorable Mr. *Richardson* also laid before the House the report of the Agricultural Society for the District of Montreal.

ORDERED, That the said two reports do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Petition from the Subscribers and Contributors of the Montreal General Hospital, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence, le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec la dite Adresse.

L'Orateur a informé la Chambre, que le Greffier Assistant avoit reçu, depuis la clôture de la dernière Session, les Livres ordonnés dans la première Session du onzième Parlement Provincial, à l'exception de quelques uns.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour le Canal de Lachine, conformément aux directions de l'Acte de la 1ère. Geo. IV. Chap. 6.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Montréal.

ORDONNE', Que les dits deux Rapports restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition des Souscripteurs et Contribuants à l'Hopital Général de Montréal, demandant une aide pecuniaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 14th. JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
De Bartzsch,
Irvine,
Ls. De Salaberry,
McKenzie.
Chs. De Salaberry.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Irvine* reported, " That the Honorable Mr. *Taschereau* and himself had (according to order) " waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to " know what time His Excellency would be pleased to appoint " to be attended by the whole House with the Address of " this House, and that His Excellency had been pleased to ap- " point to-morrow, at two o'clock in the afternoon."

The Speaker acquainted the House, that there was a Member without ready to be introduced.

When the Honorable Mr. *William Bowman Felton* was introduced between the Honorable Mr. *Richardson* and the Honorable Mr. *Ryland*.

Then the Honorable Mr. *Felton* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender

MARDI, 14e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
De Bartzsch,
Irvine,
Ls. De Salaberry,
McKenzie,
Ch. De Salaberry.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport " Que l'Honorable " Mr. *Taschereau* et lui même s'étoient rendus, conformé- " ment à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en " Chef, pour savoir d'elle quand il lui plairoit recevoir cette " Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avoit " bien voulu fixer Demain, à deux heures de l'après-midi."

L'Orateur a informé la Chambre, qu'il y avoit un Membre qui se présenteoit pour être introduit.

Lorsque l'Honorable Mr. *William Bowman Felton* a été introduit entre l'Honorable Mr. *Richardson* et l'Honorable Mr. *Ryland*.

L'Honorable Mr. *Felton* a alors présenté son Writ de Som- mation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Ro- yaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de

of the Faith, to our beloved and faithful Subject *William Bowman Felton*, Esquire, GREETING :—Whereas by the advice and assent of Our Council, for certain arduous and urgent affairs, Us the State and Defence of Our Province of Lower-Canada, and the Church thereof, concerning Our Legislature at Our City of Quebec, on the tenth day of January next, We have ordained to be holden, and there with you and other great men, and Our Legislative Council of Our said Province, to have conference and treaty, you, on the faith and allegiance by which you are bound to Us firmly enjoining, We command that, the difficulty and dangers of the affairs aforesaid considered, laying aside every excuse whatsoever, on the aforesaid tenth day of January next, at the meeting of Our said Legislature, you be personally present with Us, and the great men, and the Legislative Council afore-mentioned, upon the said affairs to confer and your advice to afford, and this as Us and the honor, safety and defence of Our said Province, and the Church of the same, and the dispatch of the affairs aforementioned you love, you are in no wise to omit. Witness, Our Trusty and Well beloved **GEORGE, EARL OF DALHOUSIE**, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle. Knight Grand Cross of the Most Honorable Military order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At Our Castle of Saint Lewis in our City of Quebec, in our said Province, the fourteenth day of December, in the year of Our Lord, one thousand, eight hundred and twenty-two, and in the third year of Our Reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, C. C. in Chry.

Then the Honorable Mr. *Felton* came to the Table, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George the Third, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose, and the Honorable Mr. *Felton* took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

A Message from the Assembly by Mr. *Clouet*.

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,
Saturday, 11th January, 1823.

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings, from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

ORDERED, That Mr. *Clouet*, Mr. *Taché*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Dessaules* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

RESOLVED, That the said Resolution be communicated, by Message, to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Clouet* do carry the said Message to the Legislative Council.

(Attest)

Signed, Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, "That this House will answer by a Message of their own."

la Foi, à Notre bien-aimé et fidèle Sujet *William Bowman Felton*, Ecuyer, SALUT :—Vû que de l'avis et consentement de Notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes, Nous concernant, ainsi que l'état et la défense de Notre Province du Bas-Canada, et l'Eglise d'icelle, Nous avons ordonné de tenir Notre Législature dans Notre Cité de Québec, le dixième jour de Janvier prochain, pour y conférer et traiter avec Nous et autres Grands hommes, et Notre Conseil Législatif de Notre dite Province ; Nous vous commandons, et sur la foi et fidélité par lesquelles vous Nous êtes lié, vous enjoignons fermement que, vû la difficulté et les dangers des affaires sus-mentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent à l'Assemblée de Notre dite Législature, avec Nous et les Grands hommes, et le Conseil Législatif ci-dessus mentionnés, le dit dixième jour de Janvier prochain, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous Nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de Notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires ci-dessus mentionnées, vous ne devez en aucune manière y manquer.—Témoin, Notre fidèle et bien-aimé, **GEORGE COMTE DE DALHOUSIE** Baron Dalhousie, du Chateau Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur Notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Chateau de St. Louis, dans Notre Cité de Québec, dans Notre dite Province, le quatorzième jour de Décembre, dans l'Année de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-deux, et dans la troisième année de Notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) HERMAN W. RYLAND, G. C. en Ch.

Alors l'Honorable Mr. *Felton* est venu à la Table, et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi, George Trois, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature, qui avoit été introduit à cet effet, et l'Honorable Mr. *Felton* a pris son siège en conséquence.

Le Commissaire s'est alors retiré.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Clouet*.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
Samedi, 11e. Janvier, 1823.

RESOLU, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records pour son information.

ORDONNE, Que Mr. *Clouet*, Mr. *Taché*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Dessaules* et Mr. *Taschereau* composent le dit Comité.

RESOLU, Que la dite Résolution soit communiquée au Conseil Législatif, par Message.

ORDONNE, Que Mr. *Clouet* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

Signé, Wm. LINDSAY,
Greff. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur " Que cette Chambre enverra une réponse par un Message sage."

The said Message of the Assembly being then taken into consideration ;

RESOLVED, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly and the Resolve of that House, appointing a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses.

RESOLVED, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records, for their information.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay Irvine* and *Taschereau*, who are to meet and adjourn as they please.

It was then moved to resolve,

That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly, by Message.

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at half past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Le dit Message de l'Assemblée étant alors pris en considération ;

RESOLU, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre, appointant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

RESOLU, Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records pour son information.

ORDONNE', Que le dit Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay, Irvine* et *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée, par Message.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure et demie de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 15th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Taschereau,
McKenzie,
Felton.*

PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure, to wait on His Excellency the Governor in Chief, with their Address.

After some time, the House was resumed.

The Speaker reported, " That this House did, this day, present their Address to His Excellency the Governor in Chief, and that His Excellency had been pleased to return the following answer :

Gentlemen,

I thank you for the dutiful and gratifying expressions of this Address, and beg you to be assured, that I place perfect confidence in the deliberations of the Legislative Council.

ORDERED, That the said Address, and the Answer thereto, be printed and published.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MERCREDI, 15e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables,

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Taschereau,
McKenzie,
Felton.*

PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir, pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse.

Quelque tems après, la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport " Que cette Chambre a, ce jour, présenté son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

Messieurs,

Je vous remercie des termes expressifs et agréables contenus dans cette Adresse, et Je vous prie d'être persuadés que Je me repose, avec parfaite confiance, sur les délibérations du Conseil Législatif.

ORDONNE', Que la dite Adresse, et la Réponse à icelle, soient imprimées et publiées.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 17th JANUARY.

VENDREDI, 17e. JANVIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,
L. De Salaberry,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Bartzch* presented a Petition from certain Inhabitants of the Seigniori of La Salle, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

It was moved,

That this House do resolve itself into a Committee of the whole House, on Tuesday next, to take into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's speech, at the opening of this Session, as relates to the Union of the two Legislatures of Upper and Lower-Canada.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Taschereau* presented a Petition from *Olivier Larue*, of the Town of Three-Rivers, praying that the amount of the Judgment by him obtained, in the Court of King's Bench for the District of Three-Rivers, against the Commissioners for the erection of a Gaol in that District, be granted him with interest.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 20th JANUARY,

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Grant,
Coffin,
McKenzie,
Felton.*

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables,

*Messrs. Richardson,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,
Ls. De Salaberry,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Bartzch* a présenté une Pétition de certains habitans de la Seigneurie de La Salle, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table:

Il a été proposé,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Mardi prochain, pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de cette Session, qui a rapport à l'Union des deux Législatures du Haut et du Bas-Canada.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a présenté une Pétition d'*Olivier Larue*, de la Ville des Trois-Rivières, demandant que le montant du Jugement par lui obtenu dans la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois-Rivières, contre les Commissaires pour l'érection d'une Prison dans ce District, lui soit accordé avec intérêt.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 20e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Richardson,
Grant,
Coffin,
McKenzie,
Felton.*

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 21st JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
L. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Gugy,
C. De Salaberry,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a Petition from *George Waters Allsopp*, Esquire, and others, praying for a prolongation of the time limited in the Act authorizing them to build a Bridge over the River Jacques Cartier.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Taschereau* laid before the House the report of the Commissioners appointed for the Internal Communications for the County of Dorchester, and that part of Buckinghamshire which is in the District of Quebec, pursuant to the Directions of the Act of the 57th George III.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Caldwell* appeared, and took the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the Oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose.

Then the Commissioner withdrew.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the motion made on Friday last, "To take into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech as relates to the Union of the two Legislatures of Upper and Lower Canada,"

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, to take the same into consideration.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported, from the said Committee, "That they had passed four Resolutions and an Address," which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MARDI, 21e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
Ls. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Gugy,
Chs. De Salaberry,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition de *George Waters Allsopp* et autres, demandant un délai ultérieur au tems limité dans l'Acte qui les autorise à bâtir un Pont sur la Rivière Jacques Cartier.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de Dorchester, et de cette partie de Buckinghamshire qui est dans le District de Québec, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Caldwell* s'est présenté et a prêté le serment prescrit par le statut de la 31e. de feu Sa Majesté, le Roi George Trois, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, et qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur la motion faite Vendredi dernier, "Pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport à l'Union des deux Législatures du Haut et du Bas-Canada,"

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, pour prendre le dit sujet en considération.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit passé quatre Résolutions et une Adresse, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 22d JANUARY.

MERCREDI, 22e. JANVIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
De Bartzch,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of
Quebec,
Irvine,
Ls. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Gugy,
C. De Salaberry,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief thinks it his duty to inform the Legislative Council that, in compliance with the wishes expressed by the House of Assembly, His Majesty has been pleased to direct the Lieutenant-Governor of the Province to proceed to his station at Quebec, and that His Excellency Sir *Francis Burton*, accordingly, arrived here in July last, to reside, as the Lieutenant-Governor of the Province.

*Castle of St. Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 21st January, 1823. } G.*

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for the information respecting the Lieutenant-Governor of the Province, which he had been pleased to communicate in His Message of this day.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Felton* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief considering the Militia Laws to be of the highest importance to the welfare and good government of the Province, takes the earliest opportunity of recommending to the Legislative Council to continue them, with such amendments as may be found necessary.

*Castle of St. Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 21st January, 1823. } G.*

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
De Bartzch,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Ls. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Gugy,
Chs. De Salaberry,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef croit devoir informer le Conseil Législatif que, conformément aux désirs que la Chambre d'Assemblée avoit témoignés, Sa Majesté a bien voulu ordonner au Lieutenant-Gouverneur de la Province de se rendre à sa station à Québec, et que Son Excellence Sir FRANCIS BURTON est en conséquence arrivé ici en Juillet dernier, pour y faire sa résidence comme Lieutenant-Gouverneur de la Province.

*Château de Saint Louis, } (Signé) D.
Québec, 21e. Janvier, 1823. } G.*

RESOLU, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de l'information qu'il a bien voulu lui communiquer dans Son Message de ce jour, au sujet du Lieutenant-Gouverneur de la Province.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Felton* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef considérant que les Loix de Milice sont de la plus grande importance pour le bien-être et le bon Gouvernement de la Province, saisit la première occasion de recommander au Conseil Législatif de les continuer avec tels amendemens qui pourront être jugés nécessaires.

*Château de Saint Louis, } (Signé) D.
Québec, 21e. Janvier, 1823. } G.*

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the Militia Laws, and to assure him that this highly important subject shall receive from this House an early and attentive consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Felton* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Gugy* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings, for the District of Three-Rivers, pursuant to the directions of the Act of the 1st year of His present Majesty's Reign, Cap. 18.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Committee of the whole House appointed to take into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech as relates to the Union of the two Legislatures of Upper and Lower Canada, reported, "That the Committee had passed four Resolutions and an Address," which he delivered in at the Table.

The said Resolutions and Address being then read by the Clerk, were as follows :

RESOLVED, That our Constitution, as happily established by the 31st George III. cap. 31, has eminently promoted the welfare and prosperity of this Province; has secured the peace and happiness of all classes of His Majesty's Subjects, and has strengthened the bond of union with the Mother Country.

RESOLVED, That the Union of the Legislatures of Upper and Lower-Canada will, in our opinion, be attended with inevitable evils—will be productive of fears and apprehensions, and excite jealousies and discontent in a people warmly attached to their present Constitution.

RESOLVED, That as Councillors, chosen by His Majesty, in this Province, we feel that we should be guilty of a dereliction of our solemn duty, did we not declare, as our firm opinion, that the Union of the two Legislatures will have a direct tendency to weaken and embarrass the administration of His Majesty's government, and ultimately to create discontent in the minds of His Majesty's Subjects in this Colony.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Majesty, expressive of the lively gratitude of this House for the opportunity His Majesty has been graciously pleased to give, of expressing their sentiments upon the contemplated changes to the Act of 31st George the Third, Cap. 31, and to convey to the foot of the Throne their opinion thereon.

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

MAY IT PLEASE YOUR MAJESTY,

WE, Your Majesty's most faithful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave most humbly to approach the Throne with sentiments of the most profound gratitude for Your Majesty's paternal solicitude and condescension, in the information which His Excellency the Governor in Chief was commanded to give us, at the opening of the present Session, "That your Majesty's Ministers had proposed to Parliament certain alterations in the Act of the 31st of His late Majesty George the Third, of glorious memory, Cap. 31st, prin-

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les Remercimens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement aux Loix de Milice, et pour l'assurer qu'un sujet d'une si haute importance recevra de Sa part l'attention et la considération la plus prochaine.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Felton* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Gugy* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, et pour le soutien des Enfants trouvés, pour le District des Trois-Rivières, conformément aux directions de l'Acte de la 1re. année du Règne de Sa présente Majesté, Chap. 18.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité de toute la Chambre appointé pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui a rapport à l'Union des deux Législatures du Haut et du Bas-Canada, a fait rapport, conformément à l'Ordre, "Que le Comité avoit passé quatre Résolutions et une Adresse," qu'il a délivrées à la Table.

Les dites Résolutions et la dite Adresse étant alors lues par le Greffier, étoient comme suit :

RESOLU, Que la Constitution heureusement établie par l'Acte de la 31e. année de Geo. III. Chap. 31, a produit éminemment la prospérité et le bonheur de cette Province, assuré la paix et la tranquillité parmi toutes les Classes des Sujets de Sa Majesté, et resserré plus étroitement les liens qui les unissoient à la Mère Patrie.

RESOLU, Que l'Union des Législatures du Haut et du Bas-Canada doit nécessairement devenir la source des plus grands malheurs, en faisant naître des inquiétudes et des craintes, et en excitant dans l'esprit d'un peuple fortement attaché à sa présente Constitution, la jalousie et le mécontentement.

RESOLU, Que nous, choisis et nommés par Sa Majesté pour être ses Conseillers dans cette Province, croirions manquer essentiellement à notre devoir, si nous ne déclarions ici solennellement notre persuasion intime, que l'Union des deux Législatures en une seule ne peut tendre qu'à affaiblir et embarrasser l'Administration du Gouvernement de Sa Majesté, et finalement créer le mécontentement dans les esprits des Sujets de Sa Majesté dans cette Colonie.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté, pour lui témoigner notre vive reconnaissance de ce qu'il a gracieusement plû à Sa Majesté de donner à cette Chambre l'occasion de déclarer ses sentimens sur les changemens proposés à l'Acte de la 31e. année de Geo. III. Chap. 31, et d'en présenter humblement son opinion au pied du Trône.

A LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

QU'IL PLAISE A VOTRE MAJESTE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, demandons très-humblement la permission d'approcher du Trône avec les sentimens de la plus vive reconnaissance envers Votre Majesté, de ce que dans sa sollicitude et condescendance paternelles, elle a bien voulu commander à Son Excellence le Gouverneur en Chef d'informer cette Chambre, à l'ouverture de la présente Session, "Que les Ministres de Votre Majesté avoient proposé au Parlement Impérial certains changemens à l'Acte de la 31e. année du Règne de feu Sa

“ cipally with a view to unite the two Legislatures of Upper and Lower Canada ; and that this measure was withdrawn and postponed to the next Session, in order to afford an opportunity of ascertaining the sentiments of the people of these Provinces upon it.”

Encouraged by the innumerable benefits which your Majesty has been pleased to confer upon this Colony, and by this new proof of Your Majesty's benevolence, and called upon thus solemnly to submit our humble opinion, we should be wanting in our duty to Your Majesty, to this Province, and to ourselves, if we did not, with due submission, and most respectful freedom, represent to Your Majesty that “ Our Constitution as happily established by the 31st of His late Majesty George the Third, of Glorious Memory, has eminently promoted the welfare and prosperity of this Province, secured the peace and happiness of all classes of Your Majesty's Subjects, and has strengthened the bond of union with the Mother Country.”

That on the contrary, the Union of the two Legislatures of Upper and Lower Canada will, in our opinion, be attended with inevitable evils, will be productive of fears and apprehensions, arising from the discussion and strife incident to the diversity of municipal regulations, Language, Laws, Religion, Institutions, and local interests, consolidated in both Provinces by Provincial Enactments, and now rendered necessary to the happiness of each ; and that it will excite jealousies and discontent in a people warmly attached to their present Constitution.

As Councillors, chosen by Your Majesty in this Province, we should feel ourselves guilty of a dereliction of our duty, did we not most humbly submit to Your Majesty, our opinion that the Union of the two Legislatures will also have a direct tendency to weaken and embarrass the administration of Your Majesty's Government, and ultimately to create discontents in the minds of Your Majesty's faithful subjects in this Colony.

We, therefore, earnestly implore Your Majesty to be graciously pleased to avert from this Province a measure which has excited general alarm, and appears to us to be fraught with so much evil.

It was moved,

That the question of concurrence be separately put on each of the said Resolutions and Address, as reported by the said Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The first Resolution being then read,

It was moved, in amendment,

That the words thereof, after the word “ That,” in the first line of the said Resolution, be left out, and the following be substituted :—

“ A most humble and dutiful Address be presented to His Majesty, to express to His Majesty the gratification which the Legislative Council derive from the information that His Majesty's Ministers had proposed to Parliament certain alterations in the Act of 31st Geo. III, Cap. 31, principally with a view to unite into one the two Legislatures of Lower and Upper Canada, which alterations have been postponed to the next Session.

“ That deeming such a measure of the most vital importance to the prosperity and improvement of this Country, the Legislative Council consider it as a duty imposed upon them, humbly to express to His Majesty their most earnest wishes and hopes that it may be carried into effect.

“ Majesté, George Trois de glorieuse mémoire, Chap. 31. dans la vue principalement d'unir en une seule les Législatures du Haut et du Bas-Canada, mais que cette mesure avoit été retirée et remise à la Session prochaine, aux fins de donner occasion au peuple de ces Provinces de faire connoître ses sentimens à ce sujet.”

Encouragés par les bienfaits sans nombre qu'il a plu à Votre Majesté de répandre dans cette Colonie, et par cette nouvelle preuve de Sa bienveillance, et appelés ainsi solennellement à donner notre humble opinion, nous croirions manquer à notre devoir envers Votre Majesté, envers la Province et envers nous mêmes, si avec la soumission la plus humble et la franchise la plus respectueuse, nous ne représentions pas à Votre Majesté “ Que notre Constitution, telle qu'elle a été heureusement établie par la 31e. année de feu Sa Majesté George Trois, de Glorieuse Mémoire, en avançant la prospérité et le bonheur de cette Province a garantie la tranquillité et le bien-être de toutes les classes des Sujets de Votre Majesté, et a resserré les liens qui les attachent à la Mère Patrie.”

Que tout au contraire, l'Union des deux Législatures du Haut et du Bas-Canada en une seule sera, dans notre opinion, la source inévitable des plus grands maux, produira dans les esprits des doutes et des craintes provenans des discussions et de la différence des réglemens municipaux, du langage, des Loix, de la Religion, des Institutions et des Intérêts locaux consolidés dans les deux Provinces par des Statuts Provinciaux, et rendus maintenant nécessaires au bonheur de chacune, et que cette Union excitera la Jalousie et le mécontentement dans un peuple fortement attaché à sa présente Constitution.

Comme Conseillers de Votre Majesté, choisis par elle même dans cette Province, nous croirions manquer à un devoir solennel, si nous ne soumettions pas très humblement à Votre Majesté, notre opinion fixe et déterminée que l'Union des deux Législatures dans une seule ne pourra que tendre directement à affaiblir et embarrasser l'administration du Gouvernement de Sa Majesté, et finalement créer des mécontentemens dans l'esprit des fidèles Sujets de Sa Majesté dans cette Colonie.

Nous supplions donc instamment Votre Majesté qu'il lui plaise de vouloir bien détourner de cette Province une mesure qui a excité une alarme si générale, et nous paroît l'avant-coureur de tant de malheurs.

Il a été proposé,

Que la Question de concurrence soit mise séparément sur chacune des dites Résolutions et sur l'Adresse, telles que rapportées par le dit Comité.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La première Résolution étant alors lue,

Il a été proposé en amendement,

De retrancher tous les mots depuis le mot “ Que ” dans la première ligne de ladite Résolution, et d'y substituer les suivans :—

“ Qu'une très-humble et loyale Adresse soit présentée à Sa Majesté, pour lui témoigner la satisfaction que le Conseil Législatif a éprouvée en recevant l'information que les Ministres de Sa Majesté avoient proposé au Parlement certains changemens à l'Acte de la 31e. Geo. III, Chap. 31, dont l'objet principal étoit d'unir les deux Législatures du Haut et du Bas-Canada en une seule, lesquels changemens ont été remis à la Session prochaine.

“ Que regardant cette mesure d'une importance très essentielle à la prospérité et à l'avancement de ce pays, le Conseil Législatif croit qu'il est de son devoir d'exprimer humblement à Sa Majesté qu'il espère et désire ardemment que cette mesure sera mise à exécution.

“ That immediately after the conquest and cession of Canada, inducements were held out, in a Proclamation issued in the Name of His Majesty's Royal Father, of Glorious Memory, to His British born Subjects, to remove into this Country, where they were led to hope for the enjoyment of a Representative Government and British Laws in due season.

“ That on the revolt of those British Colonies, now United-States, which ended in the establishment of their Independence, the Parliament, in the year 1774, was induced to pass an Act, commonly called, the Quebec Act, whereby was introduced, in the then Province of Quebec, the Municipal Laws of France that were in force in Canada at the time of the conquest.

“ That after the Peace which acknowledged the said independence of the United-States, a part of the Inhabitants of the Province of Quebec, of British and French descent, petitioned, in 1784, for a Representative Government, with a House of Assembly, to be composed of His Majesty's old and new Subjects, and for the Commercial Laws of England, but so far from wishing for a division of the Province into two, with separate Legislatures, they, when the division was unexpectedly proposed in Parliament, in 1791, strenuously opposed it through the Agent they had sent to London to promote the objects of their Petition, as a measure that must produce the most injurious effects, by engendering disputes between the two Provinces, and continuing His Majesty's new Subjects, as a distinct and separate people from the old, in contradiction to former Colonial policy.

“ That the measure of separation was however carried into effect, as a matter of experiment, and the consequences thereof, then predicted, have, after above thirty years experience, been more than realized. A contest between the two Provinces, as was anticipated, arose and exists respecting the participation of Revenue, raised by duties at Quebec, the common Sea Port, to terminate which, ineffectual attempts having been made, the Legislature of Upper-Canada, considering themselves aggrieved, applied to His Majesty's Ministers to bring the same under the consideration of Parliament, which they did, and an Act of last Session was the consequence.

“ That the Assembly of Lower-Canada, having for years past aimed at the assumption of powers incompatible with the balanced Constitution under which they sit, and the rights of the Legislative Council, and whereby the Executive Government had become crippled and powerless, from want of the necessary supplies, it was evident that a change in the Provincial Constitution of Government was a measure of urgent necessity, and the only question was and is, what that change should be, which would best apply a remedy to the several existing difficulties, and the prevention of future.

“ That it is quite certain that Provinces conjoined by nature, having common interests, and only one channel of communication to and from Sea and the Mother Country, with one Sea Port, could not be artificially separated and placed under distinct Legislatures without producing such serious collisions and disputes between them, as must gradually increase and become incapable of adjustment, unless by the interposition of a superior power, or by the trial of physical strength.

“ That human wisdom is inadequate to the formation of any system under separate Legislatures, of Provinces so situated, that could avoid giving just cause of complaint that unfair advantages had been given to the one or the other, for although the motives which induced the introduction of the provisions contained in the Act of last Session, for the adjustment of the subsisting differences between the two Provinces, are entitled to the gratitude of the Le-

“ Qu'immédiatement après la conquête et la cession du Canada, une Proclamation sortie au nom du Roi, de Glorieuse Mémoire, Père de Sa Majesté, engagea les sujets nés Anglois de venir dans ce pays où on leur donnoit lieu d'espérer de jouir d'un Gouvernement représentatif et des loix Britanniques dans un tems convenable.

“ Que lors de la révolte de ces Colonies Britanniques, maintenant les Etats-Unis, qui se termina par l'Etablissement de leur Indépendance, le Parlement en 1774 fut induit de passer un Acte communément appelé l'Acte de Québec, en vertu duquel les loix municipales de France en force en Canada, lors de la conquête, furent introduites dans la Province alors nommée Province de Québec.

“ Qu'après la Paix qui reconnut la dite Indépendance des Etats-Unis, une partie des habitans de la Province de Québec, d'extraction Angloise et François, présentèrent une pétition (en 1784) demandant un Gouvernement Représentatif avec une Chambre d'Assemblée qui devoit être composée des anciens et nouveaux Sujets de Sa Majesté, et les Loix de Commerce en force en Angleterre; Que bien loin de désirer que la Province fut divisée en deux avec des Legislatures séparées, lorsque cette division fut proposée dans le Parlement en 1791, au moment où on s'y attendoit le moins, ils s'y opposèrent de toutes leur force, par la voie de l'Agent qu'ils avoient envoyé à Londres pour mettre à effet l'objet de leur Requête, regardant cette Union comme une mesure qui devoit produire les effets les plus nuisibles, en faisant naître des disputes entre les deux Provinces, et en laissant les nouveaux Sujets de Sa Majesté comme un peuple distinct et séparé de l'ancien, en contradiction à l'ancienne politique relativement aux Colonies.

“ Que la mesure de séparation a été néanmoins mise à effet comme une matière d'expérience, et les conséquences qui furent alors prédites ont été, après une épreuve de plus de trente années, plus que réalisées. Un différend entre les deux Provinces, ainsi qu'il avoit été prévu, s'est élevé et existe relativement au partage du Revenu prélevé par des droits à Québec, le Port de Mer commun; Après que des efforts eurent été faits en vain pour y mettre fin, la Législature du Haut-Canada se croyant lésée, s'adressa aux Ministres de Sa Majesté afin qu'ils fussent soumis à la considération du Parlement; ce qui fut fait, et un Acte de la dernière Session en a été la conséquence.

“ Que l'Assemblée du Bas-Canada ayant fait des efforts depuis plusieurs années pour s'arroger des pouvoirs incompatibles avec la Constitution, en vertu de laquelle elle siège, et avec les droits du Conseil Législatif, et en conséquence des quels le Gouvernement Exécutif étoit resté sans force et pouvoir par le manque des subsides nécessaires, il étoit évident qu'un changement dans la Constitution du Gouvernement de la Province devenoit une mesure d'une nécessité urgente, et la seule question étoit et est, quel devoit être ce changement qui pourroit le mieux remédier aux diffé-rentes difficultés qui existent, et en prévenir de nouvelles.

“ Qu'il est tout à fait certain, que des Provinces naturellement unies, qui n'ont qu'un intérêt commun et un seul moyen de communication par la mer avec la Mère Patrie, ainsi qu'un seul port de mer, ne pouvoient pas être artificiellement séparées et mises sous des Legislatures distinctes, sans produire des résultats sérieux, et des disputes entre elles d'une nature à augmenter graduellement, et à ne pouvoir être terminées que par l'intervention d'un pouvoir supérieur, ou l'essai de leur force physique.

“ Qu'il n'appartient pas à la sagesse humaine de former un système sous des Legislatures séparées de Provinces ainsi situées, de manière à éviter de donner des sujets de se plaindre avec raison que des avantages injustes ont été donnés à l'une ou à l'autre; car quoique les motifs qui ont fait introduire les provisions contenues dans l'Acte de la dernière Session, pour terminer les différends qui existent entre les deux Provinces, ont droit à la reconnaissance du

“ gislative Council, and the measure in itself is justifiable upon the ground of temporary expediency under the necessity of the case; yet those provisions cannot form a permanent system without being justly very obnoxious to both Provinces, and encreasing that irritation between them; which nothing short of Legislative Union, can afford any chance of eventually removing.

“ That every new acquisition of territory must be made in the intention of augmenting the national strength and resources, and, for effecting that purpose, policy requires that the inhabitants of such territory should be amalgamated and consolidated with the old governing power, and if the acquisition be of a new Country, very thinly peopled in proportion to its extent and capability, it becomes the more imperiously necessary and proper to exact, as a condition of their admission into the privileges of the general family, that those so admitted should, as to temporal and civil purposes, assimilate with the dominant people, and thereby lay the foundation for their gradually becoming one.

“ That unhappily an opposite and mistaken policy, originating in accidental and temporary circumstances, has been pursued in respect to Canada; for the Act of 1791, tended to produce a diverging instead of a converging effect upon the different people composing its inhabitants, which is proved, beyond contradiction, by comparing the Petition of 1784, for a House of Assembly, with that of the present day, against the proposed Union.

“ That the example of the Romans, and of every other nation acquiring or possessing external or Colonial territory, attests the great importance attached to the assimilation and unity of language in all matters of public record, Legislative enactment, and legal decision; and the Legislative Council humbly trust that Canada will not be made an exception to all the rules and lessons of human experience, after a proof of sixty years, of the deleterious effects of a departure from the undoubted good policy of national consolidation.

“ That one marked consequence of the present state of Lower-Canada is, that respectable Emigrants from the Mother Country are discouraged from coming to or remaining in it, seeing themselves, on arrival, considered as if they were strangers, although in a British land.

“ That the Bill of last Session, as reported from the Committee of the whole House of Commons, appears to be, with some modifications, well adapted to effect the Union proposed.

“ That it is however essential to the due operation of the measure of Union, that in the appointment of the representation it should be so done as to promote, and not retard or defeat the progress of assimilation, and to keep in view that under the new state of things, the Township population will be greatly augmented by Emigrants from the Mother Country.

“ That upon the whole, the Legislative Council humbly but confidently hope that the question of Union will be discussed upon the principles of national policy, independent of the present erroneous prejudices of some of those upon whom it is to operate, and whose true interests will be best promoted by laying the foundation of a system tending to harmonize, and mould the whole population into one people; and which would contribute more than any other measure to the general improvement of the Country, and development of its resources, the rapid encrease of its population, the augmentation of its means of defence, by physical and moral unity of purpose, and to the appreciation of the value of all the real property in both Provinces, with an additional excitement to commercial enterprise.

“ Conseil Législatif, et que la mesure soit en elle-même justifiable sur le principe d'une convenance temporaire que le cas actuel nécessitoit, néanmoins ces provisions ne peuvent point former un système permanent, sans être directement des plus nuisibles aux deux Provinces, et augmenter cette irritation entre elles qui deviendra telle que la seule chance qu'il y aura de l'arrêter, ne se trouvera que dans une Union des Législatures.

“ Que toute nouvelle acquisition de territoire doit être faite dans l'intention d'augmenter la force et les ressources nationales, et pour y parvenir la politique exige que les habitants de tel territoire soient amalgamés et consolidés avec l'ancien pouvoir qui gouverne, et si cette acquisition est un nouveau pays très peu peuplé en proportion de son étendu et de sa capacité, il devient d'une plus grande convenance et d'une nécessité impérieuse, d'exiger comme une condition en vertu de laquelle on admet à la participation des privilèges de la famille en général, que ceux qui sont ainsi admis, s'assimilent quant aux objets temporels et civiles, au peuple dominant, et d'établir de cette manière une base qui puisse les amener graduellement à former un tout.

“ Que malheureusement une politique contraire et mal entendue, occasionnée par des circonstances accidentelles et temporaires, a été suivie relativement au Canada; Car l'Acte de 1791 tendoit à produire un effet tout-à-fait contraire à l'objet que l'on avoit en vue, sur les différens peuples qui composoient ses habitans, ce qui est prouvé sans pouvoir être contredit, en comparant la Requête de 1784 pour une Chambre d'Assemblée, avec celle d'aujourd'hui contre l'Union proposée.

“ Que l'exemple des Romains et de toute autre nation acquérant ou possédant des territoires extérieures ou des Colonies, atteste la grande importance attachée à l'assimilation et à l'unité de langage dans toute matière de records public, provisions Législatives et décision légale; et le Conseil Législatif ose humblement espérer qu'on ne fera pas pour le Canada une exception à toutes les règles et leçons de l'expérience humaine, après une preuve de soixante années des effets destructifs produits par l'abandon de cette politique incontestablement saine, de consolidation nationale.

“ Qu'une conséquence remarquable de l'état actuel du Bas-Canada, est que les respectables émigrants de la Mère Patrie sont découragés d'y venir ou d'y rester, se voyant à leur arrivée regardés comme s'ils étoient de simples étrangers, quoique sur un territoire Anglois.

“ Que le Bill de la dernière Session, tel que rapporté par le Comité de toute la Chambre des Communes, paroît être à quelque modifications près, très propre à effectuer l'Union proposée.

“ Qu'il est néanmoins essentiel pour l'opération légale de la mesure de l'Union, que dans la proportion de la représentation, elle soit faite de manière à promouvoir et non pas retarder ou empêcher les progrès de l'assimilation, et de ne pas perdre de vue que sous le nouvel état des choses, la population des Townships sera considérablement augmentée par les émigrants de la Mère Patrie.

“ Que le tout considéré, le Conseil Législatif espère humblement et avec confiance, que la question de l'Union sera discutée sur les principes d'une politique nationale, indépendante des préjugés erronés qui existent chez quelques uns de ceux qui doivent en ressentir les effets, et dont les vrais intérêts seront promus en établissant la base d'un système qui tendra à faire naître l'harmonie, et à ne faire qu'un seul peuple de toute la population, et qui contribueroit plus qu'aucune autre mesure à l'avancement général du pays et au développement de ses ressources, à l'accroissement rapide de sa population, à l'augmentation de ses moyens de défense par une unité morale et physique de projets, et à l'appréciation de la valeur de toutes les propriétés réelles dans les deux Provinces, avec un encouragement additionnel aux entreprises de commerce.

“ The Legislative Council, therefore, most humbly pray,
“ that His Majesty will be graciously pleased to use His Royal
“ Constitutional influence for uniting into one, the two Legis-
“ latures of Lower and Upper Canada.”

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being then put on this motion
in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put to agree with
the Committee of the whole House, on the first Resolution,

It was resolved in the affirmative.

The second Resolution being then read,

And the question of concurrence being put to agree with
the Committee of the whole House, on this second Resolution,

It was resolved in the affirmative.

The third Resolution being then read,

And the question of concurrence being put to agree with
the Committee of the whole House, on this third Resolution,

It was resolved in the affirmative.

The fourth Resolution being then read,

And the question of concurrence being put to agree with
the Committee of the whole House, on this fourth Resolution,

It was resolved in the affirmative.

Dissentient.

First—Because the Union of Upper and Lower Canada,
under one Legislature, would afford satisfactory, constitution-
al and effectual means of removing those fiscal difficulties which
have hitherto existed, and which, under the present order of
things, must continue to exist and excite jealousy and dissen-
tion between the two Provinces.

Secondly—Because such Union would encourage the intro-
duction of a numerous population from the Parent State, and
give to the Province of Lower Canada, a British character.

Thirdly—Because such Union would greatly encrease the
physical strength of both Provinces, and facilitate, above all
other measures, their power of resisting the attacks of a Com-
mon Enemy.

Fourthly—Because such Union, by encouraging the settle-
ment of the waste lands, (as well Seigniorial as others) would
greatly augment our Commercial resources, *encrease the value
of all real Property*, and give an impetus to the prosperity
and improvement of both Provinces, which would render them
one of the most valuable appendages of the British Empire.

(Signed)

JOHN RICHARDSON,
HERMAN W. RYLAND,
CHARLES W. GRANT,
JAMES IRVINE,
ROD^K. MCKENZIE,
WILLIAM B. FELTON.

The Address being then read,

“ C'est pourquoi le Conseil Législatif supplie très humble-
“ ment Votre Majesté de vouloir bien employer Son influence
“ Royale que lui donne la Constitution, afin que les deux
“ Législatures du Bas et du Haut-Canada soient unies en une
“ seule.”

Objection étant faite,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion en
amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la Question de concurrence étant mise, de concourir avec
le Comité de toute la Chambre dans la première Résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La seconde Résolution étant alors lue,

Et la Question de concurrence étant mise, de concourir avec
le Comité de toute la Chambre dans cette seconde Résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La troisième Résolution étant alors lue,

Et la Question de concurrence étant mise, de concourir avec
le Comité de toute la Chambre dans cette troisième Résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La quatrième Résolution étant alors lue,

Et la Question de concurrence étant mise, de concourir avec
le Comité de toute la Chambre dans la quatrième Résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentient.

Premièrement—Parceque l'Union du Haut et du Bas-Ca-
nada sous une seule Législature, donneroit des moyens satis-
factoires, constitutionels et efficaces de lever ces difficultés re-
lativement au Fisc qui ont existé jusqu'à présent, et qui, sous
le présent ordre des choses, doivent continuer d'exister et
d'exciter la jalousie et la dissention entre les deux Provinces.

Secondement—Parcequ'une semblable Union encourage-
roit l'introduction d'une population nombreuse de la Mère
Patrie, et donneroit à la Province du Bas-Canada un caractère
Britannique.

Troisièmement—Parcequ'une telle Union augmenteroit
considérablement la force phisique des deux Provinces, et fa-
ciliteroit plus que toute autre mesure, leurs moyens de résister
aux attaques d'un Ennemi commun.

Quatrièmement—Parcequ'une telle Union, en encourageant
l'établissement des Terres incultes, tant en Seigneuries que
sous d'autres tenures, *augmenteroit considérablement nos
ressources Commerciales*, donneroit une plus grande valeur
aux Biens de Fonds, et donneroit un nouvel essort à la pros-
périté et à l'avancement des deux Provinces, et les rendroit
une des dépendances la plus importante de l'Empire Britan-
nique.

(Signé)

JOHN RICHARDSON,
H. W. RYLAND,
C. W. GRANT,
J. IRVINE,
ROD^K. MCKENZIE,
W. B. FELTON.

L'Adresse étant alors lue,

And the question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House, on the said Address,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the humble Address of this House to His Most Excellent Majesty be engrossed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, requesting His Excellency to lay the humble Address of this House to the King's Most Excellent Majesty, at the foot of the Throne, in such way as he may judge most expedient.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the Address of this House to His Majesty, and the Address to the Governor in Chief, be presented to His Excellency by the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Cuthbert* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House with the said Addresses.

The Honorable Mr. *Irvine* rises in his place, and asked for leave of absence for ten days, from Friday next.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Irvine* do take the leave he desires.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Et la Question de concurrence étant mise, de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la dite Adresse,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Très-Excellente Majesté, soit grossoyée.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien mettre au pied du Trône l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Très-Excellente Majesté le Roi, de la manière qu'elle jugera le plus expedient.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, et l'Adresse au Gouverneur en Chef, soient présentées à Son Excellence par toute la Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Cuthbert* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement de Son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec les dites Adresses.

L'Honorable Mr. *Irvine* s'est levé à sa place, et a demandé un congé d'absence pour dix jours à compter de Vendredi prochain.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. *Irvine* ait la permission qu'il demande.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 23d. JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Richardson*,

Ryland,

Cuthbert,

Grant,

De Bartzch,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,

Irvine,

Ls. De Salaberry,

Taschereau,

McKenzie,

De Léry,

Turgeon,

Gugy,

Cs. De Salaberry,

Fellon.

JEUDI, 23e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables,

Messrs. *Richardson*,

Ryland,

Cuthbert,

Grant,

De Bartzch,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,

Irvine,

Ls. De Salaberry,

Taschereau,

McKenzie,

De Léry,

Turgeon,

Gugy,

Cs. De Salaberry,

Fellon.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Cuthbert* reported, "That the Honorable Mr. *Taschereau* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended by the whole House with the Address of this House to His Majesty, and the Address of this House to His Excellency, and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow, at two o'clock in the afternoon."

The Honorable Mr. *Felton* also reported, "That the Honorable Mr. *Duchesnay* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the two Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from *Thomas McCord*, Esquire, praying to be authorized to establish a Market-Place and Stalls on his Lot of Ground in the St. Anne Suburbs of the City of Montreal.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *De Bartzch* also presented a Petition from the Seigneur and Censitaires of St. Michel d'Yamaska, praying that the Common of that Seigniory be incorporated.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table :

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to enquire and report Precedents as to the filing of Protests, and particularly as to the period and manner, and persons by whom they may be filed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Cuthbert*, *De Bartzch* and *Taschereau*, do compose the said Committee, who are to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at half past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 24th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Duchesnay*,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,

Revd. J. O. *Plessis*, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,

L. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Gugy,
Chs. De Salaberry,
Felton.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a fait rapport " Que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse à Sa Majesté, et aussi l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer demain, à Deux heures de l'après-midi."

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi fait rapport " Que l'Honorable Mr. *Duchesnay* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition de *Thomas McCord*, Ecuyer, demandant à être autorisé à établir un Marché et bâtir des Etaux sur son terrain dans le Faubourg Ste. Anne, de la Cité de Montréal.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *De Bartzch* a aussi présenté une Pétition des Seigneur et Censitaires de St. Michel d'Yamaska, demandant que la Commune de cette Seigneurie soit incorporée.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit appointé, pour s'enquérir et faire rapport de Précédents quant à l'entrée des Protests, et particulièrement quant au tems, à la manière et aux personnes par qui ils doivent être filés.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Cuthbert*, *De Bartzch* et *Taschereau* composent le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain à une heure et demie de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 24e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Duchesnay*,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,

Revd. J. O. *Plessis*, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,

Ls. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Gugy,
Chs. De Salaberry,
Felton.

PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure, to wait on His Excellency the Governor in Chief, with their Addresses.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported, " That this House did this day present their Address to His Excellency the Governor in Chief, with the Address to the King's Most Excellent Majesty, and that His Excellency had been pleased to make the following answer :"—

GENTLEMEN,

In compliance with your desire, I shall forward your Address, to be laid at the foot of the Throne.

(Signed) DALHOUSIE.

24th January, 1823.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 27th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Québec,
L. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
C. De Salaberry,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, from the Special Committee appointed to enquire into and report precedents as to the filing of Protests, and particularly as to the period, and manner and persons by whom they may be filed, reported, " That they had gone through the subject thereof, and that he was ready to report the same whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be now received.

Whereupon the said Report was read, in the words following :

" After a diligent research, it appears to your Committee that Protests were originally made without reasons, and we have the authority of Lord Clarendon to state, that the first instance of a Protest, with reasons, was in 1641 ; See Blackstone's Comm. 1st vol. 168 ; Christian's Notes, 25, and Lord Mountmorris, 402. After that period, Protests

PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec ses Adresses.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport " Que cette Chambre avoit ce jour présenté son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse à Sa Très-Excellente Majesté le Roi, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante :"—

MESSIEURS,

Je transmettrai votre Adresse, conformément à vos désirs, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

(Signé) DALHOUSIE.

24e. Janvier 1823.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 27e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine de
Québec,
Ls. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Chs. De Salaberry,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité Spécial appointé pour s'enquérir et faire rapport de précédents quant à la manière de filer des Protêts, et particulièrement quant au tems, à la manière et aux personnes par qui ils doivent être filés, a fait rapport, Que le Comité en avoit examiné le sujet et étoit prêt d'en faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit maintenant reçu.

Sur quoi le dit rapport a été lu dans les mots suivans :

" Après avoir fait des recherches, il paroît à votre Comité que les Protêts étoient originairement faits sans en donner les raisons, et Nous avons l'autorité de Lord Clarendon pour avancer que le premier exemple de Protêt, contenant des raisons, est de 1641 ; voyez, les Commentaires de Blackstone, 1er. vol. page 168 ; les Notes par Christian, 25, et

“ with reasons. became more frequent, but their original
 “ use was undoubtedly intended to remedy the manner in
 “ which the Lords' Journals are kept, which do not show
 “ who or how many, in any vote taken, were for or against
 “ the question.

“ This appears to your Committee, to be the reason why
 “ the House of Lords have exercised a constant and in-
 “ variable control over all the Protests that are made, and
 “ the reasons assigned for them, a control apparent from
 “ innumerable precedents, in which the Lords have, by the
 “ Order of the House, expunged all the reasons assigned as
 “ the cause of Protest and reduced the Protest to the single
 “ word, *Dissentient*, with the signatures; Vide Lords' Jour-
 “ nals, 1721, page- 695 & 709, where the entire entries of
 “ reasons for Protestation were obliterated; and page 710,
 “ where a part only was expunged.

“ Your Committee are of opinion, that no Member, ab-
 “ sent when the subject upon which he would desire to
 “ Protest was passed in the House can at all Protest, for he
 “ cannot, by any rule of Propriety, be said to dissent from
 “ the decision of a question upon which he could not, from
 “ the circumstance of his absence, be admitted to vote at all,
 “ even in the House of Peers, without a Proxy. Vide, De-
 “ bates of Lords, vol 1st. page 159; and Lords' Journals,
 “ 1689, 2d & 3d of July; See, also, the Constitutional Act;
 “ The subject of Protests, and the consequent necessary
 “ control over them by the House to secure its honor and
 “ dignity, and the purity and integrity of its proceedings,
 “ appear to your Committee to have been considered of para-
 “ mount importance by the Lords from the circumstance of
 “ their having been summoned three several times for the
 “ purpose of amending their Standing Order upon that sub-
 “ ject, which was effected in 1721.

“ After mature deliberation, your Committee have come
 “ to the following conclusions.

First—“ That every Protest must necessarily be subject to
 “ the control of the House, who will exercise a legal and
 “ proper discretion upon it, both as to form and matter.

Secondly—“ That every Member present at the decision
 “ of a question, has a right to file his Protest with or without
 “ reasons for his dissent, within the time limited by the
 “ Standing Order of the House, and that from the moment
 “ it is filed, it becomes, as in all Courts the property of the
 “ House, and can in no case be withdrawn or altered or
 “ amended, but with the consent of the House previously
 “ obtained.

Thirdly—“ That no Member absent, when the question
 “ in discussion has passed the House, can be admitted to
 “ protest at all.

Fourthly—“ That the Standing Order of the Lords, upon
 “ the manner and time of making and filing Protests
 “ or entering Dissents, as fixed in 1721, might be advan-
 “ tageously adopted by this House.”

The Speaker declared this Assembly continued to To-mor-
 row, at two o'clock in the afternoon, the House so decre-
 ing.

“ Lord Mountmorris, 402. Depuis cet époque, les Protêts
 “ contenant des raisons devinrent plus fréquens, mais l'objet
 “ originaire de ces Protêts étoit sans doute de remédier à la
 “ manière dont les Journaux de la Chambre des Lords sont
 “ tenus, lesquels Journaux ne font pas voir qui a voté, ni le
 “ nombre de votes pour ou contre la question.

“ Telle est la raison qui a paru à votre Comité avoir induit
 “ la Chambre des Lords à exercer un contrôle constant et
 “ invariable sur tous les Protêts qui sont faits, et sur les
 “ raisons qui y étoient données, lequel contrôle se prouve
 “ par les précédents sans nombre, dans lesquels les Lords ont,
 “ par l'ordre de la Chambre, rayé toutes les raisons données
 “ dans le corps de certains Protêts, et ont réduit le Protêt
 “ même au mot seul, *Dissentient* suivi des signatures; Voyez
 “ le Journal des Lords de 1721, pages 695 et 709, où toutes
 “ les raisons du Protêt entrées sur le Journal en furent effa-
 “ cées; et page 710, où partie seulement en fut rayée.

“ Votre Comité est d'opinion que tout Membre absent,
 “ ne peut protester contre une question une fois passée, mal-
 “ gré tout le désir qu'il pourroit avoir de le faire; car on ne
 “ peut pas dire, sans manquer à toute propriété, qu'un Membre
 “ puisse protester contre une question à la décision de laquelle
 “ il n'étoit pas présent, et à laquelle il ne peut donner son vote,
 “ même dans la Chambre des Pairs, sans un *Proxy*; Voyez les
 “ Débats des Lords, vol. 1er. page 139, et le Journal des Lords
 “ de 1689 du 2e. et 3e. Juillet; voyez aussi l'Acte Constitu-
 “ tionnel. Il paroît encore à votre Comité que les Protêts et le
 “ contrôle nécessaire que la Chambre doit en conséquence avoir
 “ sur eux, pour assurer son honneur, sa dignité, la pureté et
 “ l'intégrité de ses procédés, ont été par elles considérés
 “ d'une telle importance, que les Lords ont été sommés à
 “ trois différentes reprises, pour amender leur ordre perma-
 “ nent sur ce sujet, ce qui eut lieu en 1721.

“ Votre Comité, après mûre considération, a tiré les conclu-
 “ sions suivantes :—

Premièrement—“ Que tout Protêt doit nécessairement être
 “ soumis au contrôle de la Chambre qui le doit exercer avec
 “ une discrétion légale et convenable, tant au fond qu'à la
 “ forme.

Secondement—“ Que tout Membre présent à la décision
 “ d'une question a le droit de filer son Protêt avec ou sans des
 “ raisons dans le tems limité par l'ordre permanent de la
 “ Chambre, et que du moment qu'il a été filé, il devient,
 “ comme dans toutes les Cours de Justice, la propriété de
 “ la Chambre, et que l'on ne peut en aucun cas le retirer,
 “ l'altérer ou l'amender sans le consentement de la Chambre.

Troisièmement—“ Qu'aucun Membre absent, lorsque la
 “ question discutée a été passée par la Chambre, ne peut être
 “ admis à protester.

Quatrièmement—“ Que l'Ordre permanent des Lords sur
 “ la manière et le tems de faire et de filer des Protêts, ou de
 “ faire entrer des désaveux, ainsi qu'il a été fixé en 1721,
 “ pourroit être adopté avec avantage par le Conseil Législatif.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain,
 à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 28th JANUARY.

MARDI, 28e. JANVIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church of
Quebec,
L. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Gugy,
C. De Salaberry,
Felton.*

PRAYERS.

It was moved,

That the Report of the Special Committee appointed to enquire into and report precedents as to the filing of Protests, and particularly as to the period, and manner and persons by whom they may be filed, be now taken into consideration.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Report being then read through, and the question of concurrence being put, to agree with the Special Committee on the first conclusion of the said Report,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put to agree with the Special Committee on the second conclusion of the said Report,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put to agree with the Special Committee on the third conclusion of the said Report,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put to agree with the Special Committee on the fourth conclusion of the said Report,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the three first of these conclusions, and the Standing Order of the House of Lords of the 27th day of February, 1721, be made Standing Orders of this House.

And the 51st Standing Order of this House being thereupon read,

It was ordered,

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine de
Québec,
Ls. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Gugy,
Chs. De Salaberry,
Felton.*

PRIERES.

Il a été proposé,

Que le Rapport du Comité Spécial, appointé pour s'enquérir et faire rapport de précédents quant à l'entrée des Protêts, et particulièrement quant au tems, à la manière et aux personnes par qui ils doivent être filés, soit maintenant pris en consideration.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Rapport étant alors lu en entier, et la Question de concurrence étant mise, de concourir avec le Comité Spécial dans la première conclusion du dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Question de concurrence étant alors mise de concourir avec le Comité Spécial dans la seconde conclusion du dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Question de concurrence étant alors mise, de concourir avec le Comité Spécial dans la troisième conclusion du dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Question de concurrence étant alors mise de concourir avec le Comité Spécial dans la quatrième conclusion du dit Rapport,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que les trois premières de ces conclusions, et l'ordre permanent de la Chambre des Lords du 27e. jour de Février, 1721, fassent partie des ordres permanens de cette Chambre.

Et le 51e. Ordre permanent de cette Chambre étant alors lu,

Il a été ordonné,

That the above motion be taken into consideration on Friday next, and that the absent Members in Town be summoned to attend in their places, in this House, on that day.

The Honorable Mr. *Richardson*, presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council a detailed Statement, shewing the receipt and expenditure of Public Monies in the year ending thirty-first October, 1822.

In doing this, it is necessary for him to inform the Council that, in May last, there appeared to be a balance in the Receiver-General's hands altogether insufficient to pay the expences of the half-year then expired, much less to meet the incidental expences in the usual administration of Government during the remaining part of the year.

Referring to His Message of sixth February last, the Governor in Chief would have been justified in withholding the greater proportion of the expenditure of the year until provided for by the Legislature ; but this must have caused a suspension of the administration of the Laws and local Government.

To avert so great a public inconvenience, the Governor in Chief, still acting upon his responsibility and the duties of his station, placed in the Treasury a sum of twenty-five thousand pounds, for the general service of the Province, and a further sum of five thousand Pounds, for the payment of Pensions and Schoolmasters, with that aid the Government has been with difficulty carried on, the Salaries and local charges, for the last six months, which are specified in the accompanying List, marked A. being yet unpaid, and remaining to be provided for by the Legislature. Any further explanation of these Accounts that may be desired, the Governor in Chief will cause to be furnished from the proper department.

The Governor in Chief expects that the Legislative Council will see the necessity of an immediate repayment, to the Military Chest, of the sum of thirty thousand Pounds thus advanced, and the urgent call upon their attention to concur in providing means equal to the current expences of the Government of the Province.

Castle of Saint Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 27th January, 1823. } G.

No. 1, Account of Cash received by *John Caldwell*, Esquire, Receiver General for Casual and Territorial Revenue.

— 2, — of Cash received by Do. for Duties on Licences, under the Statute 14th Geo. III.

— 3, — of Cash received by Do. for Duties on Wines, under the Provincial Act 33d Geo. III.

— 4, — of Cash received by Do. for Duties on Goods, Wares and Merchandises, and Licences under do. 35th Geo. III, Cap. 8 & 9.

— 5, — of Cash received by Do. for Duties on Licences for Billiard Tables, and on Manufactured Tobacco and Snuff, under do. 41st Geo. III.

— 6, Statement of Monies collected under the Provincial Acts 45th Geo. III, Cap. 12, and 51st Geo.

Que la motion ci-dessus soit prise en considération Vendredi prochain, et que les Membres absens en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre ce jour là.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :—

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif un Compte détaillé qui fait voir la Recette et la Dépense des argens publics dans l'année qui a fini le trente-unième d'Octobre, 1822.

En le faisant il lui devient nécessaire d'informer le Conseil Législatif qu'en Mai dernier il paroît qu'il restoit entre les mains du Receveur Général une balance qui ne pouvoit pas suffir au payement des Dépenses des six mois alors échus, encore moins pour subvenir aux Dépenses incidentes dans l'administration ordinaire du Gouvernement pour le reste de l'année.

Son Excellence auroit été justifiée, d'après Son Message du sixième de Février dernier, s'il n'eut payé la plus grande proportion de la Dépense de l'année, que lorsque la Législature y auroit pourvu ; Mais cette mesure auroit occasionné une suspension de l'Administration des loix et du Gouvernement local.

Pour éviter un si grand inconvénient public, le Gouverneur en Chef agissant toujours sur sa responsabilité et conformément aux devoirs de sa situation, a déposé dans le Trésor une somme de vingt-cinq mille livres pour le service général de la Province, et une autre somme de cinq mille livres pour le payement des Pensions et des Maîtres d'École. Au moyen de ce secours, le gouvernement a été conduit avec difficulté ; les salaires et charges locales pour les derniers six mois, qui sont spécifiés dans la liste ci-annexée marquée A, n'ayant pas encore été payés, et devant être pourvus par la Législature. Le Gouverneur en Chef ordonnera au département à qui il appartient de donner toute explication au sujet de ces comptes qui pourra être requise.

Le Gouverneur en Chef espère que le Conseil Législatif verra la nécessité de rembourser immédiatement à la caisse militaire la somme de trente mille livres qui a été ainsi avancée, et de quelle urgence il est qu'il porte son attention à concourir à pourvoir aux moyens qui puissent suffire aux dépenses courantes du Gouvernement de la Province.

Chateau de St. Louis, } (Signé) D.
Québec, 27e. Janvier, 1823. } G.

No. 1, Compte d'argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.

— 2 — d'argent reçu par ditto, pour Droits et Licences en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.

— 3 — d'argent reçu par ditto, pour droits sur les Vins, en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. Geo. III.

— 4 — d'argent reçu par ditto, pour Droits sur divers effets et marchandises, et sur les Licences en vertu de ditto, 35e. Geo. III, chap. 8 & 9.

— 5 — d'argent reçu par ditto, pour Droits sur les Licences pour Tables de Billard, et sur le Tabac manufacturé, et Tabac en poudre, en vertu de ditto, 41e. Geo. III.

— 6, Etat des argens recueillis en vertu des Actes Provinciaux de la 45e. Geo. III, chap. 12, et de la

III, Cap. 12, and of the expences incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence.

51e. Geo. III, chap. 12, et des dépenses encourues pour soutenir et améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent.

- 7, Account of Duties collected under do. 48th Geo. III, Cap. 19, for the improvement of the Inland Navigation of do.
- 8, ——— of Cash received by *John Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Duties under the do. 53d Geo. III, Cap. 11, amended by 55th do. Cap. 2.
- 9, ——— of Cash received by Do. for Duties under the Provincial Act 55th Geo. III, Cap. 3.
- 10, ——— of Cash received by Do. for Duties under do. 59th Geo. III, Cap. 4, continued and amended by 2d Geo. IV. Cap. 1.
- 11, ——— of Cash received by Do. for Fines, Forfeitures, &c.
- 12, ——— of Provincial Revenue, collected and received between 1st November, 1821, and 1st November, 1822.
- 13, Statement, shewing the Duties collected under sundry Acts of the Provincial Parliament, and the several appropriations thereof.
- 14, Abstract of Warrants granted to His Excellency the Earl of Dalhousie, G. C. B. Captain-General and Governor in Chief, on *John Caldwell*, Esqr. Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of Lower-Canada.
- 15, ——— of Do. granted by Do. in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent Expences thereof.
- 16, Statement of the Expences of collecting the Revenue of Lower-Canada.

- 7, Compte des Droits recueillis en vertu de la 48e. Geo. III, chap. 19, pour l'amélioration de la Navigation Intérieure de ditto.
- 8 ——— d'argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits en vertu de ditto de la 53e. Geo. III, chap. 11; amendé par la 55e. ditto. chap. 2.
- 9 ——— d'argent reçu par ditto, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 55e. Geo. III, chap. 3.
- 10 ——— d'argent reçu par ditto, pour Droits en vertu de ditto de la 59e. Geo. III, chap. 4, continué et amendé par la 2e. Geo. IV, chap. 1.
- 11 ——— d'argent reçu par ditto, pour amendes et confiscations.
- 12 ——— du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 1er. Novembre, 1821, et le 1er. Novembre, 1822.
- 13, Etat qui fait voir les Droits recueillis en vertu de divers Actes du Parlement Provincial, et des différentes appropriations d'iceux.
- 14, Extrait des Warrants accordés par Son Excellence le Comte de Dalhousie, G. C. B. Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, sur *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, en paiement de la Dépense Civile du Bas-Canada.
- 15 ——— des Warrants accordés par ditto, en paiement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des Dépenses contingentes d'iceux.
- 16, Etat des Dépenses de la perception du Revenu du Bas-Canada:

(Signed) JOS. CARY;

(Signé) JOS. CARY,

Actg. Insp. Genl. P. P. Accts.

Faisant le Dev. d'Ins. Gén. C. P. P.

Quebec, 20th January, 1823.

Quebec, 20e. Janvier, 1823.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, accompanying the Accounts of the Receipt and Expenditure of Public Monies, in the year ending the 31st day of October last; and to assure His Excellency, that this House will readily concur in repaying to the Military Chest the sum stated in the Message to have been advanced for the Public Service, and in any measures which may be proper for providing means equal to the current Expences of the Province.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, accompagné des Comptes de la Recette et de la Dépense des argens publics pour l'année qui a fini le trente-unième jour d'Octobre dernier; et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers au remboursement à la Caisse Militaire, de la somme mentionnée dans le dit Message, comme ayant été avancée pour le service public, ainsi que dans toutes autres mesures qui seront propres à pourvoir aux moyens de subvenir aux dépenses courantes de la Province.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Another Message, from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présentée par le même Membre.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

The Governor in Chief thinks it his duty to inform the Legislative Council that the arrival of His Excellency the Lieu-

Le Gouverneur en Chef croit qu'il est de son devoir d'informer le Conseil Législatif, qu'en conséquence de l'arrivée

tenant Governor made it necessary that a residence should be provided for him; and a furnished House was accordingly taken, in July last, at the rate of five hundred pounds, currency, per annum, to first May next.

The Governor in Chief recommends that this expence be provided for, and further, in order to enable the Lieutenant Governor to live in the Province in a manner becoming the station he holds, that a sum not exceeding one thousand pounds, sterling, per annum, be added to his present fixed salary, and a suitable residence found for him, or that an allowance of five hundred pounds per annum, until such residence shall be provided, should be made to him.

Castle of St. Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 27th January, 1823. } G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting His Excellency the Lieutenant Governor, and to assure him, that the subject to which it relates will receive from this House a liberal and ready attention.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House, by order of His Excellency the Governor in Chief, the Acts of the Imperial Parliament, being those referred to in His Excellency's speech at the opening of the Session.

ORDERED, That the same do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. *Gugy* rises in his place, and asked leave of absence for ten days, from Thursday next.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Gugy* do take the leave he desires.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Anno Quarto Georgii Quarti Regis.

WEDNESDAY, 29th. JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Richardson*,
Ryland,
Cuthbert,
Burns,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Gugy.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, " That the Honorable Mr. *De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the

de Son Excellence, le Lieutenant-Gouverneur, il a été nécessaire de lui procurer une résidence, et qu'une maison meublée a été louée en Juillet dernier, sur le pied de cinq cens livres, courant, par année, jusqu'au premier Mai prochain.

Le Gouverneur en Chef recommande qu'il soit pourvu à cette dépense, et afin que le Lieutenant-Gouverneur puisse vivre dans la Province d'une manière conforme à la situation qu'il tient, qu'une autre somme n'excédant point mille livres, sterling, par année, soit ajoutée au salaire actuel qui lui a été fixé, et qu'une résidence convenable lui soit fournie, ou qu'il lui soit fait une allowance de cinq cens Livres par année, jusqu'à ce que telle résidence lui ait été donnée.

Château de Saint Louis, } (Signé) D.
Québec, 27e. Janvier, 1823. } G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, et pour l'assurer que le sujet auquel il a rapport recevra de cette Chambre une attention libérale et prompte.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence, le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre, par l'ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, les Actes du Parlement Impérial, tel que mentionné dans la harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la Session.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Gugy* s'est levé à sa place, et a demandé un congé d'absence pour dix jours à compter de Jeudi prochain.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. *Gugy* ait la permission qu'il demande.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

Anno Quarto Georgii Quarti Regis.

MERCREDI, 29e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. *Richardson*,
Ryland,
Cuthbert,
Burns,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Turgeon,
Gugy.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport " Que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur

“ two Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, “ An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Trial of small causes in the Country Parishes of this Province.” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ en Chef avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.”

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la décision sommaire des Petites Causes dans les paroisses de campagne dans cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 31st JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
L. De Salaberry,
Burns,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
C. De Salaberry,
Felton.*

PRAYERS.

The order of the day being read for taking into consideration the motion made on Tuesday last, “ That the three first Conclusions, reported on Monday last, by the Special Committee charged to report the mode and manner of making Protests, and also the Standing Order of the House of Lords, of the twenty-seventh February, 1721, be made Standing Orders of this House.”

It was moved,

That the first conclusion be now read.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

And the said first conclusion being read,

The question was put “ Whether the said first conclusion be a Standing Order of this House ?”

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the second conclusion be now read.

The question of concurrence being put on this motion,

VENDREDI, 31e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Ls. De Salaberry,
Burns,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Chs. De Salaberry,
Felton.*

PRIERES.

L'Ordre du Jour étant lu pour prendre en considération la motion faite Mardi dernier, “ Que les trois premières conclusions rapportées Lundi dernier, par le Comité Spécial chargé de faire rapport quant au mode et à la manière de faire des Protêts, et aussi que l'ordre permanent de la Chambre des Lords du vingt-septième Février, 1721, fassent partie des ordres permanens de cette Chambre.”

Il a été proposé,

Que la première conclusion soit maintenant lue.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la dite première conclusion étant lue,

La Question a été mise, “ Si la dite première conclusion fera partie des ordres permanens de cette Chambre ?”

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que la seconde conclusion soit maintenant lue.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

And the said second conclusion being read,

The question was put, "Whether the said second conclusion be a Standing Order of this House?"

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the third conclusion be also now read.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

And the said third conclusion being read,

The question was put, "Whether the said third conclusion be a Standing Order of this House?"

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the Standing Order of the House of Lords, of the twenty-seventh February, 1721, be now read.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

And the said Order of the House of Lords was read, in the words following :

ORDERED, " That such Members as shall make Protestation, or enter their Dissents to any Votes of this House, as they have a right to do, without asking leave of the House, either with or without their reasons, shall cause their Protestations or Dissents to be entered in the Clerk's Book the next sitting day of this House, before the hour of two o'clock, otherwise the same shall not be entered, and shall sign the same before the rising of the House the same day."

The question was put, "Whether the said Order of the House of Lords, of the twenty-seventh February, 1721, be made a Standing Order of this House?"

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Trial of certain Small Causes in the Country Parishes of this Province."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

It was moved, in amendment,

That all the words, after the word " That" be struck out, and the following inserted in their place, " the Bill be read for a third time, at the next sitting day."

The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Bill be read, for a third time, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*,

Which being read, was in the words following :

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la dite seconde conclusion étant lue,

La Question a été mise, " Si la dite seconde conclusion fera partie des ordres permanens de cette Chambre ?"

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que la troisième conclusion soit maintenant lue.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la dite troisième conclusion étant lue,

La Question a été mise, " Si la dite troisième conclusion fera partie des ordres permanens de cette Chambre ?"

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que l'ordre permanent de la Chambre des Lords du vingt-septième Février, 1721, soit maintenant lu.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et le dit ordre permanent de la Chambre des Lords ayant été lu dans les mots suivans :

ORDONNE', " Que tels Membres qui feront des Protêts ou enteront leurs protestations à aucun vote de cette Chambre, ainsi qu'ils ont le droit de le faire sans en demander permission à la Chambre, soit en donnant ou sans donner leurs raisons, feront inscrire leurs Protêts ou protestations dans le livre du Greffier, le jour de Séance alors prochain de cette Chambre, avant deux heures, autrement ils ne seront pas inscrits, et les signeront avant l'ajournement de la Chambre du même jour."

La Question a été mise, " Si le dit ordre de la Chambre des Lords fera partie des ordres permanens de cette Chambre ?"

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la décision sommaire des Petites Causes dans les paroisses de campagne, dans cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

Il a été proposé en amendement,

Que tous les mots après le mot, " Que" soient retranchés, et les suivans substitués à leurs places, " le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Wednesday, 29th January, 1823.

RESOLVED, That a Message be sent to the Honorable the Legislative Council, to request their Honors will order that the Plans, Grounds, Evidences and other Papers on the subject of a Bill, intituled, "An Act to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the enjoyment and possession of their Lands," and also the grounds and evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act for the relief of *Pierre Louis Letourneux*, a Student at Law," sent up during the last Session at the request of their Honors, be returned to the Clerk of this House.

ORDERED, That Mr. *Cuvillier* do carry the said Message to the Legislative Council.

(Attest)

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that this House will answer by a Messenger of their own.

RESOLVED, That the Plans, Grounds, Evidences and other Papers on the subject of a Bill, intituled, "An Act to confirm certain Inhabitants of the Township of Sherrington in the enjoyment and possession of their Lands," and also the grounds and evidence produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act for the relief of *Pierre Louis Letourneux*, a Student at Law," received from the Assembly, be returned to the Assembly, and that one of the Masters in Chancery do go down and deliver the same to that House.

The Honorable Mr. *De Salaberry* presented a Petition from certain Inhabitants of the City and Parish of Montreal, praying to have a Fair established in that City:

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Fellon* also presented a Petition from the Inhabitants of the Eastern Townships, praying to have a representation in the House of Assembly, and for other relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table:

The Honorable Mr. *De Léry* also presented a Petition from certain Inhabitants of the City of Quebec, praying to be incorporated under the name of the "Quebec Friendly Society."

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *De Léry* also laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings for the District of Quebec, pursuant to the directions of the Act of the 1st. year of His present Majesty's Reign, Cap. 18.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mercredi, 29e. Janvier, 1823.

RESOLU, Qu'il soit envoyé un Message à l'Honorable Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs d'ordonner que les Plans, Documens, Témoignages et autres Papiers au sujet d'un Bill, intitulé, "Acte pour confirmer certains habitans du Township de Sherrington dans la possession et jouissance de leurs Terres," Et aussi les Documens et Témoignages produits à l'Assemblée, au sujet du Bill, intitulé, "Acte en faveur de *Pierre Louis Letourneux*, Etudiant en Droit," envoyés au Conseil Législatif durant la dernière Session, à la réquisition de leurs Honneurs, soient remis au Greffier de cette Chambre.

ORDONNE', Que Mr. *Cuvillier* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greff. Asblée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une Réponse par un Message.

RESOLU, Que les Plans, Documens, Témoignages et autres Papiers, au sujet d'un Bill, intitulé, "Acte pour confirmer certains habitans du Township de Sherrington, dans la possession et jouissance de leurs Terres," Aussi les Documens et Témoignages produits à l'Assemblée, au sujet du Bill, intitulé, "Acte en faveur de *Pierre Louis Letourneux*, Etudiant en Droit," reçus de l'Assemblée, lui soient remis, et qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour les lui livrer.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a présenté une Pétition de certains habitans de la Cité et Paroisse de Montréal, demandant l'établissement d'une Foire dans cette Cité.

ORDONNE' Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Fellon* a aussi présenté une Pétition des habitans des Townships de l'Est, demandant une Représentation dans l'Assemblée, et d'autres secours.

ORDONNE' Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *De Léry* a présenté une Pétition de certains habitans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés sous le nom de "la Société Amicale de Québec."

ORDONNE' Que la dite Pétition reste sur la Table:

L'Honorable Mr. *De Léry* a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour le soulagement des Personnes dérangées dans leurs esprits et le soutien des Enfants trouvés, pour le District de Québec, conformément aux directions de l'Acte de la 1ère. Année du Règne de Sa présente Majesté, chap. 18.

ORDONNE' Que le dit Rapport reste sur la Table:

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 1st FEBRUARY.

SAMEDI, 1er. FEVRIER.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Ls. De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Salaberry* laid before the House, the Report of the Commissioners for the Agricultural Society for the District of Quebec.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of "Education in the Country Parishes of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That during the present Session, when His Excellency the Lieutenant-Governor shall be present in this House, he have a Chair on the right of the Throne, within the side Bar on the lower floor.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was also moved,

That during the present Session, when a Member of the Legislative Council of Upper-Canada shall be present in this House, he have a Chair on the left of the Throne, within the side bar on the lower floor.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Petition from certain Individuals of the City of Quebec and others, Creditors of *Philippe Aubert De Gaspé*, Esquire, late Sheriff of and for the District of Quebec, praying for relief.

And another Petition was presented by the same Member, from Mr. *John P. Thirlwall*, of the City of Quebec, Merchant, praying for relief.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the Table.

It was moved,

That the President, Vice-President, and Directors of the Montreal Bank, of the Quebec Bank and of the Bank of Canada, respectively, be required pursuant to the several Acts of the Legislature, incorporating the said Banks, to lay before the Legislative Council with all convenient expedition, statement of the amount of the Capital Stock paid into each of the said Banks; of the debts due to the same; of the Monies deposited; of the notes in circulation, and of the cash in hand.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables,

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Ls. De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires de la Société d'Agriculture, pour le District de Québec.

ORDONNE' Que le dit Rapport reste sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education "dans les Paroisses de campagne de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Que durant la présente Session, lorsque Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur sera présent dans cette Chambre, il ait un Siège sur le premier plancher, à la droite du Trône, et en dedans de la Barre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été aussi proposé,

Que, pendant la présente Session, lorsqu'un Membre du Conseil Législatif du Haut-Canada sera présent dans cette Chambre, il ait un Siège à la gauche du Trône, sur le premier plancher, et en dedans de la Barre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition de certains Individus de la Cité de Québec et autres, créanciers de *Philippe Aubert De Gaspé*, Ecuyer, ci-devant Shériff de et pour le District de Québec, demandant du secours.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de Mr. *John P. Thirlwall*, Marchand de la Cité de Québec, demandant du secours.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la Table.

Il a été proposé,

Que le Président, le Vice-Président et les Directeurs de la Banque de Montréal, de la Banque de Québec et de la Banque du Canada, respectivement, soient requis, conformément aux différens Actes de la Législature, incorporant les dites Banques, de mettre devant le Conseil Législatif, avec toute la diligence convenable, des Etats du montant du Capital payé dans chacune des dites Banques, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des Billets en circulation et des argens qu'elles ont en leur possession.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Clerk of this House do transmit a certified copy of this Order to the Presidents of each of the Banks of this Province.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned relating to the trial of small causes in the Country Parishes of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Bill, intituled, "An Act to check the circulation of worn and defaced silver coin."

ORDERED, That the same be read.

Hodiè 1^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to check the circulation of worn and defaced silver coin."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Présidens de chacune des Banques de cette Province, une copie certifiée de l'ordre ci-dessus.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la décision sommaire des Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour arrêter la circulation des monnoies d'argent usées et effacées."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodiè 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour arrêter la circulation des monnoies d'argent usées et effacées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 3^d FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Hale*,
Richardson,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of
the Roman Catholic Church of
Quebec,
L. De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Oldham*, with a Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of his late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the administration of justice in certain small matters therein-mentioned in the Country Parishes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

L

LUNDI, 3^e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,
Richardson,
Cuthbert,
Grant,
De Bartzch,
Rêvd. *J. O. Plessis*, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine de
Québec,
Ls. De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Oldham* avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les paroisses de campagne," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to check the circulation of worn and defaced Silver Coin."

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour arrêter la circulation des monnoies d'argent usées et effacées."

Il a été proposé.

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Mercredi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 4th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church of
Quebec,
Perrault,
De Salaberry,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to desire that this House will give leave to the Honorable Messrs. *Chaussegros De Léry* and *W. B. Felton*, two of the Members of this House, to attend on Thursday next the sixth of February instant, the Special Committee appointed to take into consideration the Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships of this Province, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *De Léry* and *Felton* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, for that purpose, if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. *Chaussegros de Léry* and *W. B. Felton*, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed

MARDI, 4e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine de
Québec,
Perrault,
Ls. De Salaberry,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, pour demander à cette Chambre de permettre aux Honorables Messrs. *Chaussegros De Léry* et *W. B. Felton*, deux des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Bill, Pour faire de plus amples provisions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province, Jeudi, le six de Février, courant, pour être examinés sur le sujet de la dite Référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une Réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *De Léry* et *Felton* aient la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé :

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messrs. *Chaussegros De Léry* et *W. B. Felton*, d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé

to take into consideration the Bill to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships of this Province, on Thursday the sixth of February instant, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

Hodiè 2a vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters in the Country Parishes."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Coffin presented a Petition from Mrs. Widow Cressé and others, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

pour prendre en considération le Bill pour faire de plus amples provisions concernant les grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province, Jeudi le six de Février courant, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Hodiè 2a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Coffin a présenté une Pétition de Mde. Veuve Cressé, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 5th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to check the circulation of worn and defaced Silver Coin."

The same was accordingly read for a second time.

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodiè 3a vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters in the Country Parishes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

MERCREDI, 5e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été ;

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables,

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour arrêter la circulation des monnoies d'argent usées et effacées."

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois,

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodiè 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les paroisses de campagne."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize an enumeration of the population of the Province of Lower-Canada," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

The Speaker laid before the House, a statement of the amount of the Capital Stock paid into the Bank of Quebec, of the debts due to the same, of the monies deposited, of the notes in circulation, and of the Cash in hand, pursuant to the Order of this House of the first of this month, served upon the President of the said Bank.

ORDERED, That the same do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

It was moved,

That after the last word of this Order, the following words be added, "and not to be subject to the inspection of any other persons."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That a Committee of three Members be appointed to view the Vaults appropriated to the safe-keeping of the Papers in the charge of the Clerk of the Parliament, with respect to what conveniences are therein for the placing and safe-keeping of the Records, Papers and Writings there deposited.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *De Léry* and *Felton*, who are to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 7th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Hale*,
Richardson,
Grant,
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

The Order of the Day being read for the House resolving

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui autorise un Recensement et des Recours de la Province du Bas-Canada," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

L'Orateur a mis devant la Chambre un Etat du montant du Capital payé dans la Banque de Québec, des dettes qui lui sont dues, des argens qui y sont déposés, des Billets en circulation, et des argens qu'elle a en sa possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du premier de ce mois, servi au Président de la dite Banque.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

Il a été alors proposé,

D'ajouter, après le dernier mot de cet ordre, les suivans : "Et qu'il ne soit point sujet à l'inspection d'aucune autre personne."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour faire l'examen des voutes appropriées pour y déposer en sûreté les Papiers qui sont sous la garde du Greffier du Parlement, relativement à la manière dont elles sont arrangées pour y mettre et conserver en sûreté les Records et autres Papiers qui y sont déposés.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *De Léry* et *Felton*, qui s'assembleront et s'adjourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 7e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,
Richardson,
Grant,
Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en

itself into a Committee of the whole on the Bill, intituled, "An Act to check the circulation of worn and defaced Silver Coin."

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the said Bill be again committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

A Message from the Assembly by Mr. Belanger, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That the Clerk of this House be authorized to send to the Clerk of the Assembly, for the use of the Members of that House, fifty printed copies of the Journals of this House for the last Session, with twenty copies of the printed Extract of their former Journals.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Grant, from the Special Committee appointed to examine the Vaults appropriated for the safe-keeping of the Records and Papers of this House, reported, "That the Committee had examined the said Vaults, and that the Floors and Windows are quite out of repair, and humbly recommend that the same be repaired and a Stove be put in these Vaults and be lighted occasionally during the Summer season, to preserve these Papers from dampness."

It was moved,

That the question of concurrence be put on the said Report, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That on Monday next, the House will take into consideration the Message of His Grace the late Duke of Richmond of fifth March, 1819, and the Speech of His Excellency the Governor in Chief of sixteenth December, 1820, referring to the said Message.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour arrêter la circulation des monnoies d'argent usées et effacées."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Belanger, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec pour les fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé d'envoyer au Greffier de l'Assemblée, pour l'usage de ses Membres, cinquante copies imprimées des Journaux de cette Chambre pour la dernière Session, avec vingt copies imprimées des Extraits de ses premiers Journaux.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Grant, du Comité Spécial nommé pour faire l'examen des voutes appropriées pour y déposer en sûreté les Records et Papiers de cette Chambre, a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné les dites voutes, que les planchers et les croisées ont absolument besoin d'être réparés, et il recommande humblement que ces réparations soient faites, et qu'un poële soit monté dans ces voutes et chauffé de tems en tems pendant l'Eté, afin d'empêcher que les Papiers ne soient gâtés par l'humidité."

Il a été proposé,

Que la Question de concurrence soit mise sur ce Rapport à la Séance prochaine.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que Lundi prochain, cette Chambre prenne en considération le Message de Sa Grâce le feu Duc de Richmond, en date du cinquième Mars, 1819, et la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef du seize Décembre, 1820, référant au dit Message.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 10th FEBRUARY.

LUNDI, 10e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

The Speaker laid before the House the Statements required from the Presidents, Vice-Presidents and Directors of the Montreal and Canada Banks, pursuant to the Directions of the Acts of the 1st Geo. IV. Cap. 25 & 27.

ORDERED, That the same do lie on the Table, for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read, in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council Statements of the probable general Expences of the Government of the Province, for the year ending thirty-first October, 1823.

In order to shew more clearly the nature of these, he has classed them in two Schedules :

No. 1 comprehends those Salaries and Contingencies provided for by permanent Acts, and other Revenues of the Crown ; and it gives him pleasure to express his hopes, that in consequence of the Act passed in the last Session of the Imperial Parliament, the Revenue raised by the Act of the 14th George III. Chap. 88, and applicable to these services, will be nearly, if not fully adequate to the payment of them.

No. 2 shews the estimate of Local and Provincial Establishments, to which the Governor in Chief's Message, of sixth February last, particularly referred, and for which it again becomes his Duty to call upon the Legislature to provide ; and he particularly desires to draw their attention to the great deficiency of the Funds intended to meet the expences of the Legislature.

*Castle of St. Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 4th February, 1823. } G.*

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the probable general expences of the Government for the year ending the thirty-first October, 1823, and to express to His Excellency, the readiness of this House to concur in all Constitutional and proper measures, which may be suggested for providing means to defray Expences of the Local and Provincial Establishments.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Coffin,
McKensie,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre les Etats requis de la part des Présidens, Vice-Présidens et Directeurs des Banques de Montréal et du Canada, conformément aux directions des Actes de la 1ère. Geo. IV. chap. 25 et 27.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif des Etats des Dépenses générales et probables du gouvernement de la Province pour l'année qui doit finir le trente-et-unième Octobre, 1823.

Afin de montrer plus clairement la nature de ces dépenses, il les a classées en deux shédules.

No. 1 comprend ces salaires et contingens auxquels il est pourvu par des Actes permanens et par d'autres revenus de la Couronne ; c'est une satisfaction pour lui d'exprimer l'espérance où il est qu'en conséquence de l'Acte passé dans la dernière Session du Parlement Impérial, le Revenu levé par l'Acte de la 14ème. Geo. III, chap. 88, et applicable à ces services, sera presque, si non pleinement suffisant pour les payer.

No. 2 montre l'estimation pour les établissemens locaux et provinciaux, auxquels le message du Gouverneur en Chef du sixième Février avoit particulièrement rapport, et auxquels il est de son devoir d'inviter de nouveau la Législature à pourvoir ; il désire particulièrement d'attirer son attention sur l'insuffisance des Fonds destinés à payer les dépenses de la Législature.

*Château de Saint Louis, } (Signé) D.
Québec, 4e. Février, 1823. } G.*

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement aux dépenses générales et probables du gouvernement, pour l'année qui a fini le trente-et-unième Octobre, 1823, et pour exprimer à Son Excellence l'empressement avec lequel elle concourra dans toute mesure convenable et constitutionnelle qui pourra être suggérée aux fins de pourvoir aux moyens de défrayer la dépense des Etablissemens locaux et provinciaux.

Another Message, from His Excellency the Governor in Chief, was presented to by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief calls the attention of the Legislative Council to the expediency of enacting a Law for the Public Registry of Instruments conveying, charging or affecting real property, with a view to give greater security to the possession and transfer of such property, and to Commercial Transactions in general.

Castle of St. Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 4th February, 1823. } G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the Thanks of this House for his Message of this day, respecting the Public Registry of Instruments, conveying, charging or affecting real property, and to express to His Excellency, the disposition of this House to give their best attention, at an early day, to a subject so important.

And another Message, from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief having received many representations of the evils and inconveniences to which the Inhabitants of the Eastern Townships are exposed, in consequence of their remoteness from the Courts of Law, and the difficulty of obtaining Justice in matters either Criminal or Civil, recommends to the Legislative Council to take the subject into consideration, and to provide such remedy as they shall deem expedient.

Castle of Saint Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 4th February, 1823. } G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the Thanks of this House, for His Message of this day, respecting the Eastern Townships, and the difficulty of obtaining Justice there in matters Criminal and Civil, and to assure His Excellency that this subject will receive from this House, their best consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Felton* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Addresses.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal, for the purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from the Wardens of the House of Industry in the City of Montreal, praying a pecuniary aid.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef demande l'attention du Conseil Législatif à la nécessité de passer une Loi pour l'enregistrement public de tous Actes qui transportent, affectent ou hypothèquent les Biens Immeubles, dans la vue de donner une plus grande sûreté à la possession et au transport de ces biens, et aux transactions du Commerce en général.

Chateau de St. Louis, } (Signé) D.
Québec, 4e. Février, 1823. } G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour relativement à l'enregistrement public de tous Actes qui transportent, affectent ou hypothèquent les Biens Immeubles, et pour témoigner à Son Excellence la disposition que cette Chambre a de porter prochainement toute son attention sur un sujet si important.

Et un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef ayant reçu plusieurs représentations sur les maux et les inconvéniens auxquels sont exposés les Habitans des Townships de l'Est, en conséquence de leur éloignement des Cours de Loi, et de la difficulté à obtenir justice dans les matières tant civiles que criminelles, recommande au Conseil Législatif de prendre le sujet en considération, et de pourvoir à tel remède qu'il jugera expédient.

Château de Saint Louis, } (Signé) D.
Québec, 4e. Février, 1823. } G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement aux Townships de l'Est, et aux difficultés qu'ils éprouvent à obtenir la justice, tant dans les matières criminelles que dans les civiles, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre prendra ce sujet en sa plus sérieuse considération.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Felton* se rendent auprès de Son Excellence, le Gouverneur en Chef, pour lui présenter les dites Adresses.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier* avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal pour les fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction criminelle," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition des Gardiens de la Maison d'Industrie de la Cité de Montréal, demandant une aide pécuniaire.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to check the circulation of worn and defaced Silver Coin."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported, from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill."

The Order of the day being read for the question of concurrence being put on the Report of the Special Committee, appointed to examine the Vaults appropriated for the safe keeping of the Records and Papers of this House.

The question was accordingly put, "to agree with the Special Committee on the said Report."

It was resolved in the affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented His Excellency the Governor in Chief, to pray that he will be pleased to give orders that the reparations recommended by this Report, be made.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Grant and De Léry do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The House, according to order, proceeded to take into consideration of the Message of His Grace the late Duke of Richmond, of the fifth March, 1819; and the Speech of His Excellency the Governor in Chief of the sixteenth December, 1820, referring to the said Message.

It was then moved,

That the late Duke of Richmond's Message, of fifth March, 1819, and His Excellency the Governor in Chief's Speech of sixteenth December, 1820, relating to the Courts of Justice be referred to a Special Committee of five Members, to report thereupon, by Bill or otherwise, with power to send for Persons, Papers and Records.

The Honorable Mr. Irvine enters.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Hale, Richardson, Caldwell, Coffin and De Léry, who are to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

TUESDAY, 11th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour arrêter la circulation des monnoies d'argent usées et effacées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill."

L'Ordre du jour étant lu, pour que la Question de concurrence soit mise sur le Rapport du Comité Spécial, nommé pour faire l'examen des Voutes appropriées pour y déposer en sûreté les Records et Papiers de cette Chambre.

La Question a été en conséquence mise, "de concourir avec le Comité Spécial dans le dit Rapport."

Il a été résolu dans l'affirmative.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien ordonner que les réparations recommandées, soient faites.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Grant et De Léry se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le Message de Sa Grâce le feu Duc de Richmond, en date du cinquième Mars, 1819, et la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef du seizième Décembre, 1820, référant au dit Message.

Il a été alors proposé,

Que le Message de Sa Grâce le feu Duc de Richmond, du cinquième Mars, 1819, et la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du seizième Décembre, 1820, relativement aux Cours de Justice, soient référés à un Comité Spécial de cinq Membres, pour faire rapport sur iceux par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records.

L'Honorable Mr. Irvine entre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Hale, Richardson, Caldwell, Coffin et De Léry, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MARDI, 11e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été;

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables,

Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Is. De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to make further provision for the Lieutenant Governor of this Province during his residence in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That this Bill be read for the second time on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *De Salaberry* presented a Petition from the Members of the Society of Education for the District of Quebec, praying for relief, and acquainted this House, that His Excellency the Governor in Chief being informed of the contents of the said Petition, he recommends the same to the Legislative Council.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Bill, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into a District, to be called the District of _____ and to establish Courts of Judicature therein."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into a District, to be called the District of _____ and to establish Courts of Judicature therein."

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* also presented a Bill, intituled, "An Act to establish Register Offices in this Province."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to establish Register Offices in this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council Copy of a Letter from one of the Commissioners of the House of Correction of this District, stating the probable expence of erecting a Stepping Mill, in the Goal of this District, for the employment of Criminals therein confined; as this measure has in many establishments of this nature been found useful, he recommends to the Legislative Council to concur in providing for the expence of it, as an experiment, worthy of Trial.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 10th February, 1823. }

(Signed) D.
G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement pour le Lieutenant-Gouverneur de cette Province durant sa résidence en icelle." auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Que ce Bill soit lu pour la seconde fois Vendredi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a présenté une Pétition des Membres de la Société d'Education pour le District de Québec, demandant du secours, et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, il la recommande au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour ériger en un District certains Townships y mentionnés sous le nom de _____ et pour y établir des Cours de Judicature."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour ériger en un District certains Townships y mentionnés, sous le nom de _____ et pour y établir des Cours de Judicature."

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un autre Bill, intitulé, "Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans cette Province."

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif la copie d'une Lettre de l'un des Commissaires de la Maison de Correction de ce District, donnant un état de la dépense probable pour la bâtisse d'un Moulin de fatigue, (Stepping Mill) dans la Prison de ce District pour l'emploi des Criminels qui y sont détenus. Cette mesure ayant été trouvée utile dans plusieurs établissemens de cette nature, il recommande au Conseil Législatif de concourir à pourvoir à cette dépense, vû que c'est une expérience qui vaut la peine d'être faite.

Château de St. Louis,
Québec, 10e. Février, 1823. }

(Signé) D.
G.

RESOLU. Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les Remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour rela-

erection of a Stepping Mill in the Goal of Quebec, and to assure His Excellency that this House will readily concur in providing for the expenditure required for this purpose.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council, extracts of a Presentment of a Grand Jury of the District of Montreal, and of a Letter from the Puisnés Judges of that District, respecting the inconvenience arising from the necessity of substituting Special Courts of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, for the usual Sessions of the King's Bench in that District for the Trial of Criminal Causes ; and he recommends to the Legislative Council to adopt such measures as shall obviate these inconveniencies.

Castle of St. Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 10th February, 1823. } G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the Sessions of the Courts of King's Bench in the Criminal Terms, and to assure His Excellency that this House will not fail to give to this subject the attention which it requires.

Another Message, from His Excellency the Governor in Chief was also presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The advantages which have been already derived from the establishment of Agricultural Societies in the Province, and the encreasing prosperity which they promise, are so generally acknowledged, that the Governor in Chief feels it only necessary to recommend the subject to the favorable consideration of the Legislature.

Castle of St. Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 10th February, 1823. } G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the Agricultural Societies, and to assure His Excellency, that this House will most willingly aid in promoting these establishments.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Salaberry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Addresses.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act to amend an Act passed in the 34th. year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," be, now, read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was, accordingly, read for the second time.

It was then moved,

tivement à la Construction dans les Prisons de Québec d'un Moulin de fatigue, (Stepping Mill), et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à pourvoir à la dépense que cet objet requerra.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif des Extraits d'une Représentation du Corps des Grands Jurés du District de Montréal, et d'une Lettre des Juges Puis-nés de ce District, relativement aux inconviens qui résultent de la nécessité de substituer des Cours Spéciales d'Oyer et Terminer et de Délivrance générale des Prisons, aux Sessions ordinaires du Banc du Roi dans ce District pour juger les affaires criminelles ; Et il recommande au Conseil Législatif d'adopter telles mesures qui pourront avoir l'effet d'obvier à ces inconviens.

Château de St. Louis, } (Signé) D.
Québec, 10e. Février, 1823. } G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour relativement aux Sessions de la Cour du Banc du Roi pendant les Termes criminels, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point d'avoir pour ce sujet toute l'attention qu'il mérite.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a aussi été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Les avantages qui ont déjà résulté de l'Etablissement des Sociétés d'Agriculture en cette Province, et la prospérité croissante qu'elles promettent sont si généralement reconnus, que le Gouverneur en Chef croit qu'il suffit d'en recommander le sujet à la considération favorable de la Législature.

Château de St. Louis, } (Signé) D.
Québec, 10e. de Février, 1823. } G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les Remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour relativement aux Sociétés d'Agriculture, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre aidera très volontiers à pourvoir ces établissemens.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Salaberry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction criminelle," soit maintenant lu pour la seconde fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

Il a été alors proposé,

That the said Bill be referred to the Special Committee, appointed to take into consideration the Message of His Grace the late Duke of Richmond, of the fifth March, 1819, and His Excellency the Governor in Chief's Speech of the sixteenth December, 1820.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 12th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church of
Quebec,
Irvine,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to erect certain Townships therein-mentioned into a District, to be called the District of _____ and to establish Courts of Judicature therein."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Saturday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, " An Act to establish Register Offices in this Province."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read, for a second time, on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council Copies of several Reports made to him in the summer of last

Que le dit Bill soit référé au Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Message de Sa Grâce le feu Duc de Richmond, du cinquième Mars, 1819, et la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du seizième Décembre, 1820.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 12e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour ériger en un District certains Townships y mentionnés sous le nom de _____, et pour y établir des Cours de Judicature."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans.

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif des copies de différens Rapports qui lui ont été faits l'été dernier

year, respecting unfortunate Emigrants who arrived here in sickness, several cases of which were of a nature dangerous to the health of the City. As no regular provision has been made for the Expences of the Health Office, and as such an Establishment is highly necessary under existing circumstances, both on considerations of humanity and for the safety of the public, the Governor in Chief thinks it proper to refer the subject wholly to the consideration of the Legislature.

Castle of St. Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 10th February, 1823. } G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the Health Office, and to assure His Excellency, that a subject so important will not fail to receive, from this House, the consideration which it evidently calls for.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *Felton* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the three Addresses of this House, of Monday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same very graciously."

The Honorable Mr. *Richardson* also reported, "That the Honorable Mr. *De Salaberry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the three Addresses of this House, of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same very graciously."

The Honorable Mr. *Grant* also reported, "That the Honorable Mr. *De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of Monday last, and that His Excellency was graciously pleased to say that he would give the necessary directions to have the repairs made, as prayed for."

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 14th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
Is. De Salaberry,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.

relativement aux malheureux émigrans qui sont arrivés ici malades, dont plusieurs des cas se sont trouvés d'une nature dangereuse à la salubrité de la ville. Comme il n'a été fait aucune provision régulière pour subvenir à la dépense du Bureau de Santé, et un semblable établissement devenant de la plus grande nécessité dans les circonstances présentes, tant sous le rapport de l'humanité que sous celui de la sûreté publique, le Gouverneur en Chef juge convenable d'en référer entièrement le sujet à la considération de la Législature.

Château de St. Louis, } (Signé) D.
Québec, 10e. Février, 1823. } G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour relativement au Bureau de Santé, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point d'avoir pour un sujet si important toute la considération qu'il demande si évidemment.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport "Que l'Honorable Mr. *Felton* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les trois Adresses de cette Chambre de Lundi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir très gracieusement."

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi fait rapport "Que l'Honorable Mr. *De Salaberry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec les trois Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir très gracieusement."

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi fait rapport "Que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Lundi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'il donneroit les ordres nécessaires pour que les ouvrages soient faits, conformément à la prière de cette Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 14e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine de
Québec,
Irvine,
Perrault,
Is. De Salaberry,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee appointed to take into consideration the Message of His Grace the late Duke of Richmond, of the 5th March, 1819, and His Excellency the Governor in Chief's Speech of the sixteenth December, 1820, and to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto," which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received To-morrow.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to make further provision for the Lieutenant Governor of this Province, during his residence in this Province."

The same was accordingly read a second time.

It was moved,

That His Excellency the Governor in Chief's Messages, respecting the Lieutenant Governor of this Province, be now read.

The said Messages were read accordingly.

It was then moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to establish Register Offices in this Province."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale*, presented a Petition from certain Merchants and Proprietors, of the City of Montreal, praying, that the Lachine Canal be now continued, in as direct a line as possible to the foot of the Current.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

Another Petition was presented by the same Member, from Mr. *Henshaw* and other Merchants of the City of Quebec, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from certain persons resident in the City of Montreal, praying that the Act of the 1st Geo. IV. Cap. 16. respecting the Market in the Saint Lawrence Suburbs, be amended.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Message de Sa Grâce le feu Duc de Richmond, du cinquième Mars, 1819, et la harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef du seizième Décembre, 1820, et auquel avoit été aussi référé le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34^e. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction criminelle," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu demain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement pour le Lieutenant-Gouverneur de cette Province, durant sa résidence en icelle."

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

Il a été proposé,

Que les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement au Lieutenant-Gouverneur de cette Province, soient maintenant lus.

Les dits Messages ont été lus en conséquence.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition de certains Marchands et Propriétaires de la Cité de Montréal, demandant que le Canal de Lachine soit maintenant continué dans une ligne aussi directe que possible, jusqu'au pied du Courant.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de la part de Mr. *Henshaw* et autres Marchands de la Cité de Québec, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition de certaines personnes résidentes dans la Cité de Montréal, demandant que l'Acte de la 1^{re}. George IV. Chap. 16, relativement au Marché dans le Fauxbourg St. Laurent, soit amendé.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

The Honorable Mr. *Taschereau* also presented a Petition, from certain Proprietors of the District of Gaspé, praying for relief; And acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief, being informed of the purport of the same, he gives his consent as far as His Majesty's interests are concerned, that this House may do therein as they shall see fit.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a aussi présenté une Pétition de certains Propriétaires dans le District de Gaspé, demandant du secours; Et il a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, il consent, en autant que les intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelle de la manière qu'elle le jugera convenable.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 15th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
Ls. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* reported, That the Honorable Mr. *Taschereau* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House, of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *Caldwell* presented a Petition from *William Hamilton*, Esquire, Collector at Sherbrooke, praying an indemnification for the losses sustained by him as stated in his Petition, and for expences for which he has been subject in the execution of his duty, as Collector at the Port of Sherbrooke; and acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief being informed of the contents of the said Petition, he gives his consent that the House may proceed thereon, as they shall see fit.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from Mr. *B. Ecuyer*, Land Surveyor, praying for compensation, for certain services performed by him for the Public; and acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief, being informed of the purport of the said Petition, he gives his consent, that the House may proceed thereon as they shall see fit.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to de-

SAMEDI, 15e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été;

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables,

*Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
Ls. De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Caldwell* a présenté une Pétition de *William Hamilton*, Ecuyer, demandant une indemnité pour des pertes qu'il a faites, telles que mentionnées dans sa Pétition, et pour des dépenses auxquelles il a été exposé dans l'exécution de son devoir, comme Collecteur au Port de Sherbrooke, et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, Il consent à ce que cette Chambre procède sur icelle de la manière qu'elle le jugera convenable.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a aussi présenté une Pétition de Mr. *B. Ecuyer*, Arpenteur, demandant une compensation pour certains services rendus par lui au public, et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication de la dite Pétition, il consent à ce que cette Chambre procède sur icelle de la manière qu'elle le jugera convenable.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, pour de-

sire, that this House will give leave to the Honorable Mr. *W. B. Felton*, a Member of this House, to attend on Tuesday next, the Special Committee appointed on the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to certain Roads in this Province, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Felton* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House, in their Message of this day, for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Felton* to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed on the Message from His Excellency the Governor in Chief, relating to certain Roads in this Province, on Tuesday next, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to make more ample provision concerning the Highways, Roads and Bridges, in the Townships of this Province;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

It was moved by way of amendment,

To leave out the words, "at the next sitting day," and to insert "on Wednesday next."

The question of concurrence being put on this motion in amendment.

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being put on the main motion as amended.

It was resolved in the affirmative.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill intituled, "An Act to render voluntary Sheriff's Sales, *Decrets Volontaires*, more easy and less expensive," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Friday next.

It was moved,

That the Petition of certain Inhabitants of the City of Montreal, relating to the Lachine Canal, presented to this House on the 14th instant, be referred to a Special Committee of Three Members, with power to send for Persons, Papers and Records.

The question of concurrence being put on this motion,

mander à cette Chambre de permettre à l'Honorable Mr. *W. B. Felton*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir Mardi prochain, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet de certains chemins dans cette Province, pour être examiné sur le sujet de la dite Référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messager a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Felton* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Felton*, d'aller Mardi prochain, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet de certains Chemins dans cette Province, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions, concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher les mots, "à la Séance prochaine," et d'insérer, "Mercredi prochain."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la Question de concurrence étant alors mise sur la motion principale telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rendre les Décrets volontaires, plus faciles et moins dispendieux," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

Il a été proposé,

Que la Pétition de certains habitans de la Cité de Montréal, relativement au Canal de Lachine, présentée à cette Chambre le quatorzième du Courant, soit référée à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Caldwell* and *Gugy*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The care of Insane and of Foundlings has been considered by the Legislature in former years, an object of public charge, and accordingly included in the annual Estimates—as this head of expence has of late greatly increased, the Governor in Chief thinks it proper to lay before the Legislative Council, copies of Reports of the Commissioners for these Establishments, and recommends, not only that sufficient provision may be made, but also that it may be considered how far it might be of advantage to form one principal Establishment in the Province for this purpose, where the systems of medical care practised in Europe, may be adopted.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 14th February, 1823. }

(Signed) D.
G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House, for his Message of this day, and to assure His Excellency, that this humane recommendation of the state of the poor Insane and of Foundlings in this Province, is deeply interesting to the feelings of this House, and will receive their attentive consideration.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief has given directions for laying before the Legislative Council, according to his Message to them of the sixth February last, the Accounts furnished by the Commissioners for erecting a new Gaol at Three Rivers.

He further informs the Council, that a sum of Four hundred Pounds, advanced by the Provincial Government in 1816, to Mr. *Hugh Fraser*, upon Letter of Credit, for the purchase of the site of the Gaol, has not been included by the Commissioners in their Accounts; but as that amount was shewn to have been fairly expended by Mr. *Hugh Fraser*, under the orders of Government, he has caused the advance to be covered by Warrant, and he recommends to the Council, to concur in making an appropriation for the same.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 14th February, 1823. }

(Signed) D.
G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to his Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House, for his Message of this day, and to assure His Excellency that this House will readily concur in the appropriation which he has been pleased to recommend.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Ryland* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Addresses.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Caldwell* et *Gugy*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

La Législature dans les premières années a considéré le soin des personnes dérangées dans leur esprit et des enfans trouvés comme un objet de charge publique, et les dépenses en étoient en conséquence portées sur les estimations annuelles. Comme cette dépense s'est considérablement augmentée depuis quelques années, le Gouverneur en Chef croit qu'il est à propos de mettre devant le Conseil Législatif des copies des Rapports des Commissaires pour ces Etablissements, et il recommande qu'il soit non seulement fait une provision suffisante, mais que l'on prenne en considération jusqu'à quel point il pourroit être avantageux de former dans la Province un Etablissement principal pour cet objet, où l'on pourroit adopter le système de traitement pratiqué en Europe.

Château de St. Louis,
Québec, 14e. Février, 1823. }

(Signé) D.
G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, et pour assurer Son Excellence que cette recommandation humaine de l'état des personnes dérangées dans leur esprit, et des enfans trouvés en cette Province, intéresse vivement la sensibilité de cette Chambre, et qu'elle le prendra immédiatement en sa plus sérieuse considération.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef a donné ordre de mettre devant le Conseil Législatif, conformément au Message qu'il lui a envoyé le sixième jour de Février dernier, les comptes présentés par les Commissaires pour la Bâtisse d'une nouvelle Prison aux Trois-Rivières.

Il informe de plus le Conseil Législatif, que la somme de Quatre cens livres, avancée par le Gouvernement Provincial, en 1816, à Mr. *Hugh Fraser*, sur une Lettre de Crédit pour l'achat du Terrain sur lequel la Prison est bâtie, n'a pas été portée dans les Comptes des Commissaires; mais comme il a été démontré que cette somme a été vraiment dépensée par Mr. *Fraser* par l'ordre du Gouverneur, Son Excellence a fait sortir un *Warrant* pour en couvrir le montant, et il recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une appropriation à cet effet.

Château de Saint Louis,
Québec, 14e. Février, 1823. }

(Signé) D.
G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les Remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers dans l'appropriation qu'il a plu à Son Excellence de recommander.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Ryland* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter les dites Adresses.

The Order of the day being read, for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned, into a District to be called the District of _____ and to establish Courts of Judicature therein."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for receiving the report of the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned," in-as-much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

The Honorable Mr. *Hale* accordingly reported the amendments made by the Committee to that Bill.

It was then moved,

That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to make further provision for the Lieutenant Governor of this Province, during his residence in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for a third time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour ériger en un District, certains Townships y mentionnés, sous le nom de _____ et pour y établir des Cours de Judicature."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport des Amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34^e. Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction criminelle."

L'Honorable Mr. *Hale* a en conséquence fait rapport des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

Il a été alors proposé,

Que la Question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la Séance prochaine.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement pour le Lieutenant Gouverneur de cette Province, durant sa résidence en icelle."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 17th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Richardson,*
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Revd. *J. O. Plessis, Bishop of*
the Roman Catholic Church of
Québec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.

P

LUNDI, 17^e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Richardson,*
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Revd. *J. O. Plessis, Evêque de*
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, that the Honorable Mr. *Ryland* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the two Addresses of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Order of the day being read, for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act, passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, in-as-much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the question of concurrence be put on the said amendments, on Friday next.

A Message from the Assembly by Mr. *Arcand*, with a Bill, intituled, "An Act to enable the Inhabitants of the Seigniorie of Yamaska, to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to make further provision for the Lieutenant Governor of this Province, during his residence in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 19th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Ryland* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport à la Jurisdiction Criminelle."

ORDONNE', Que le dit ordre du Jour soit déchargé, et que la Question de Concurrence soit mise sur les dits amendemens, Vendredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Arcand*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour mettre les Habitans de la Seigneurie d'Yamaska en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Hodïè 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement pour le Lieutenant-Gouverneur de cette Province, durant sa résidence en icelle."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 19e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from Mr. *Philippe Leprohon*, praying for a remuneration as a Commissioner superintending the House of Correction at Montreal; and acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief being informed of the contents of the said Petition, recommends the same to the consideration of the Council.

Another Petition was presented, by the same Member, from certain Inhabitants of Bay of Chaleurs, in the District of Gaspé, praying that a Post Road be opened between Bay of Chaleurs and the City of Quebec; and acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief being informed of the contents of the said Petition, He gives his consent that the House may do therein as they shall see fit.

ORDERED, That the said two Petitions do lie on the Table.

The Speaker acquainted the House that on the thirteenth of this Month, the Honorable Mr. *De Gaspé*, one of the Members of this House, had departed this life.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to continue and amend three certain Acts therein-mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

The Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to grant a certain sum of money therein-mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships of this Province."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read, for the second time, on Saturday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Richardson* acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief, having had communication of the contents of the Petition of Mr. *Charles Joshua*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition de Mr. *Philippe Leprohon*, demandant une rémunération comme Commissaire Surveillant de la Maison de Correction à Montréal; et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, la recommande à la considération du Conseil.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de certains habitans de la Baie des Chaleurs, dans le District de Gaspé, demandant qu'un Chemin de Poste soit ouvert entre la Baie des Chaleurs et la Cité de Québec, et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, consent à ce que cette Chambre procède sur icelle de la manière qu'elle le jugera convenable.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la Table.

L'Orateur a informé la Chambre, que le treizième du présent mois, l'Honorable Mr. *De Gaspé*, l'un des Membres de cette Chambre, étoit décédé.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 58e. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'Argent y mentionnée pour aider la Société d'Education de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Samedi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Richardson* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de la Pétition de Mr. *Charles Joshua Henshaw* et autres

Henshaw, and other Merchants of the City of Quebec, presented to this House on the 14th Instant, gives his consent, as far as His Majesty's interest is concerned, that this House may do therein as they shall think fit.

The Honorable Mr. *Richardson* also acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief having had communication of the contents of the Petition of Mr. *J. P. Thirlwall*, presented to this House on the first Instant, had no objection that this House should do therein as they shall see fit.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief having had under consideration the Report made by the Commissioners of the Lachine Canal, of the operations and expenditure on that Work for the last year, recommends to the Legislative Council to concur in making further provision for the completion of this important undertaking.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 17th February, 1823. }

(Signed) D.
G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the La Chine Canal, and to assure His Excellency that this House will readily concur in making such further provision for the completion of the important undertaking which His Excellency has been pleased to recommend to their notice, as the object may reasonably require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Grant* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books and other publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient manner of procuring the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *Gugy* and *Felton*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, " An Act to enable the Inhabitants of the Seigniorie of Yamaska to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie."

ORREDED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *Gugy* and *Felton*, with power to send for Persons, Papers and Records, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Marchands de la Cité de Québec, présentée à cette Chambre le quatorzième du Courant, Il consent en autant que les intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelle de la manière qu'elle le jugera convenable.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de la Pétition de Mr. *J. R Thirlwall*, présentée à cette Chambre le premier du Courant, Il n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelle de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef ayant eu sous sa considération le Rapport fait par les Commissaires du Canal de Lachine, des opérations et dépenses faites sur cet ouvrage l'année dernière, Il recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une autre provision pour parachever cette entreprise importante.

Chateau de St. Louis,
Québec, 17e. Février, 1823. }

(Signé) D.
G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour relativement au Canal de Lachine, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à faire telles autres provisions que l'objet pourra raisonnablement exiger, pour l'accomplissement de cette entreprise importante que Son Excellence a bien voulu recommander à sa considération.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des Livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédiens pour se les procurer.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin*, *Gugy* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour mettre les Habitans de la Seigneurie d'Yamaska, en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin*, *Gugy* et *Felton*, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 21st FEBRUARY.

VENDREDI, 21e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, " That the Honorable Mr. *Grant* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

A Message from the Assembly by Mr. *Arcand*, to desire that this House will give leave to the Honorable Messrs. *Chaussegros De Léry*, and *W. B. Felton*, two of the Members of this House, to attend, on Saturday next, the Special Committee appointed to enquire whether it is not expedient to grant to the Grand Voyers an Indemnification in lieu of Fees for fixing and tracing Roads in the new Concessions and Settlements.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *De Léry* and *Felton* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, for that purpose, if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. *Chaussegros De Léry* and *W. B. Felton*, to attend, on Saturday next, a Special Committee of the House of Assembly, appointed to enquire whether it is not expedient to grant to the Grand Voyers an indemnification, in lieu of Fees, for fixing and tracing the Roads in the new Concessions and Settlements, if they think fit.

Hodie 2d. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to render voluntary Sheriff's Sales, *Décrets Volontaires*, more easy and less expensive."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of Three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport " Que l'Honorable Mr. *Grant* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Arcand*, pour demander à cette Chambre de permettre aux Honorables Messrs. *Chaussegros De Léry* et *W. B. Felton*, deux des Membres de cette Chambre, de venir Samedi prochain, devant le Comité Spécial, nommé pour s'enquérir s'il n'est pas expedient d'accorder aux Grands Voyers une compensation, au lieu des honoraires, pour tracer des Chemins dans les Concessions et Etablissements nouveaux.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une Réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *De Léry* et *Felton* ayent la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messrs. *Chaussegros De Léry* et *W. B. Felton* d'aller Samedi prochain, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour s'enquérir s'il n'est pas expedient d'accorder aux Grands Voyers une compensation, au lieu des honoraires, pour tracer des Chemins dans les Concessions et Etablissements nouveaux.

Hodie 2a vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour rendre les *Décrets volontaires*, plus faciles et moins dispendieux."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Justice *Perrault*, *Gugy* and *Felton*, who are to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to establish Register Offices in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported, from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Monday next.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into a District, to be called the District of _____ and to establish Courts of Judicature therein."

ORDERED, That the said Order of day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, in-as-much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

The question of concurrence being then severally put on the said amendments, they were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st. line 29—Leave out "Courts," and insert "Court."

line 31—Leave out "Districts of Quebec and" and insert "District of."

line 32—Leave out "Courts," and insert "Court."

line 33—Leave out "them," and insert "it."

line 35—Leave out "Courts," and insert "Court."

line 37—Leave out "Districts of Quebec and Montreal, respectively," and insert "District."

line 38—After "hereafter," insert "respectively."

Ibid.—After "held" insert "at Montreal."

Ibid.—Leave out from "fifteen," inclusive, in this line, to "August," also inclusive, in the 43d line of same Press.

Leave out the catchword.

Press 2d. line 1—Leave out from "and," inclusive, to "September," also inclusive, and insert in lieu thereof "the last five days of the month of February, and during the last five days of the month of August, in addition to the Terms now by Law established, and appointed to be there held."

ORDONNE'. Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. le Juge *Perrault*, *Gugy* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour ériger en un District, certains Townships y mentionnés sous le nom de _____ et pour y établir des Cours de Judicature."

ORDONNE'. Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial au quel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

La Question de concurrence étant alors séparément mise sur les dits amendemens, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 28—Rayez "des Cours" et insérez "de la Cour."

ligne 30—Rayez "les Districts de Québec et," et insérez "le District."

ligne 31—Rayez "les dits."

ligne 32—Rayez "Cours" et insérez "la dite Cour."

ligne 33—Rayez "elles" et insérez "elle."

lignes 36 & 37—Rayez "les dits Districts de Québec et de Montréal respectivement" et insérez "le dit District."

ligne 37—Après "ci-après" insérez "respectivement."

Ibid—Après "tenus" insérez "à Montréal."

Ibid—Rayez depuis "pendant" inclusivement, jusqu'au second "du" aussi inclusivement dans la 42e. ligne de la même feuille.

Rayé la réclame.

Feuille 2e. ligne 1—Rayez "Mois de Septembre" et insérez "durant les cinq derniers jours du Mois de Février, et durant les cinq derniers jours du Mois d'Août, en addition aux termes maintenant établis, et qui doivent y être tenus en vertu de la loi."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue and amend three certain Acts therein-mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to grant a certain sum of Money therein-mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for Persons, Papers and Records.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, Justice *Perrault* and *De Léry*, who are to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 58^e. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement aux sûretés des Cités de Québec et de Montréal, par l'Établissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Special de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, le Juge *Perrault* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 22^d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Richardson*;
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.

PRAYERS.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships of this Province."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion;

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate annually a certain sum of money therein-mentioned, to enable His Majesty to defray the Pension granted to Dame *Louise Philippe Badelard*,

SAMEDI, 22^e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Richardson*,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui approprie annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer la Pension accordée à Dame *Louise Philippe Badelard*

“ widow and relict of the late Honorable *Jean Antoine Panet*,
“ in his life time Speaker of the Assembly of this Province,”
to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on
the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during
pleasure, and was put into a Committee of the whole House
on the Bill, intituled, “ An Act to erect certain Townships
“ therein-mentioned into a District, to be called the District of
“ _____ and to establish Courts of Judicature therein.”

After some time the House was resumed, and the Honorable
Mr. *Gugy* reported, from the said Committee, “ That
“ they had made some progress in the said Bill, and prayed
“ leave to sit again.”

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of
the whole House, on this Bill, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Mon-
day next, at Two o'clock in the afternoon, the House so de-
creeing.

MONDAY, 24th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Oldham*, with a Bill,
intituled, “ An Act for the establishment of Fairs in this Pro-
“ vince,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a
Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain annual sums
“ of money therein-mentioned, to enable His Majesty to de-
“ fray the expenses of Pensions conferred by His Majesty
“ upon the Honorable *James Monk* and the Honorable *Isaac*
“ *Ogden*, respectively,” to which they desire the concurrence
of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

“ veuve de feu l'Honorable *Jean Antoine Panet*, de son vi-
“ vant Orateur de l'Assemblée de cette Province,” auquel
elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Sé-
ance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-
sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,
intitulé, “ Acte pour ériger en un District certains Townships
“ y mentionnés, sous le nom de _____ et pour y
“ établir des Cours de Judicature.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable
Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit
“ fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la per-
“ mission de siéger de nouveau.”

Accordé et ordonné.

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute
la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi
prochain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordon-
nant ainsi.

LUNDI, 24e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Oldham*, avec un Bill,
intitulé, “ Acte pour l'Etablissement de Foires en cette Pro-
“ vince,” auquel elle demande la concurrence de cette Cham-
bre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger* avec un
Bill, intitulé, “ Acte pour approprier annuellement certaines
“ sommes d'argent y mentionnées, pour mettre Sa Majesté en
“ état de défrayer les Dépenses de Pensions accordées par Sa
“ Majesté, en faveur de l'Honorable *James Monk* et l'Hono-
“ rable *Isaac Ogden*, respectivement,” auquel elle demande
la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

That this House will dispense, for this time, with the Rule of this House, and that this Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

It was then moved, by way of amendment,

To leave out all the words from "that," inclusive to "and," also inclusive.

The question of concurrence being put on this motion, in amendment.

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put on the main motion, as amended,

It was resolved in the negative.

The Honorable Mr. *Perrault* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read, in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief does not intend to call the attention of the Legislature, in this Session, to the state of the Roads generally in the Province, but as there are some points where the Public interests suffer from want of Roads, which may be obtained at a very moderate expence ; the Governor in Chief lays a list of them before the Legislative Council, with such information as he has obtained upon the subject, and recommends to the Council to concur in granting such aid for each as may seem proper.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 22d February, 1823. }

(Signed) D.
G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting certain Roads of this Province, and to convey to His Excellency the Assurances of this House, that they will readily concur in granting such aid as may seem proper.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine* and *Perrault* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to establish Register Offices in this Province."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be referred to the Special Committee appointed to take into consideration the Message of His Grace the late Duke of Richmond, of the fifth March 1819, and His Excellency the Governor in Chief's Speech of the sixteenth December, 1820.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, " An Act to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges, in the Townships of this Province."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

R.

Que cette Chambre se dispense, pour cette fois, de la Règle de cette Chambre, et que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Il a été alors proposé, en amendement,

De retrancher tous les mots depuis "Que " inclusivement, jusqu'à " et " aussi inclusivement.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Question de concurrence étant alors mise sur la motion principale telle qu'amendée,

Il a été résolu dans la négative.

L'Honorable Mr. *Perrault* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

L'Intention du Gouverneur en Chef n'est point de diriger l'attention du Conseil Législatif pendant cette Session sur l'état des Chemins de la Province en général, mais comme il y a certains points où les intérêts publics souffrent faute de Chemins qu'il seroit possible d'avoir au moyen d'une dépense très modérée, le Gouverneur en Chef en soumet une liste au Conseil Législatif, avec les informations qu'il a pu se procurer à ce sujet, et il recommande au Conseil de concourir à accorder pour chacun de ces Chemins tel aide qui sera jugé convenable.

Château de St. Louis,
Québec, 22e. Février, 1823. }

(Signé) D.
G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les Remerciements de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement à certains Chemins de cette Province, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à accorder tel aide qui lui paroîtra convenable.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine* et le Juge *Perrault* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans cette Province,"

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit référé au Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Message de Sa Grâce, le feu Duc de Richmond, du cinquième Mars, 1819, et la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du seizième Décembre, 1820.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour faire de plus amples dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du Jour soit déchargé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate annually a certain sum of money therein-mentioned, to enable His Majesty to defray the Pension granted to Dame Louise Philippe Badelard, widow and relict of the late Honorable Jean Antoine Panet, in his life time Speaker of the Assembly of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole house, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into a District, to be called the District of ——— and to establish Courts of Judicature therein."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gugy reported, from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on this Bill, on the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, inas-much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui approprie annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer la pension accordée à Dame Louise Philippe Badelard, Veuve de feu l'Honorable Jean Antoine Panet, de son vivant, Orateur de l'Assemblée de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour ériger en un District, certains Townships y mentionnés sous le nom de ——— et pour y établir des Cours de Judicature."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gugy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34^e. Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a Rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

La question étant mise,

Ce Bill avec ses amendemens passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens auxquels ils demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 25th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Burns,
Coffin,
McKenzie,
De Lery,
Gugy,
Felton.*

PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during

MARDI, 25^e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Burns,
Coffin,
McKenzie,
De Lery,
Gugy,
Felton.*

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir,

pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate annually a certain sum of money therein-mentioned, to enable His Majesty to defray the Pension granted to Dame *Louise Philippe Badelard*, widow and relict of the late Honorable *Jean Antoine Panet*, in his life time Speaker of the Assembly of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Irvine* reported, "That the Honorable Mr. *Perrault* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same, graciously."

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intituled, "An Act further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be read.

Hodie Iá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

ORDERED, that the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Quirouet*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein mentioned, for the erection of Stepping Mills in the Houses of Correction in the Districts of Quebec and Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for a second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Clouet*, with a Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for a second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into a District, to be called the District of _____ and to establish Courts of Judicature therein."

The Honorable Mr. *Perrault* enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Gugy* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

R 2

et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte qui approprie annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer la pension accordée à Dame *Louise Philippe Badelard* Veuve de feu l'Honorable *Jean Antoine Panet*, de son vivant, Orateur de l'Assemblée de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport "Que l'Honorable Mr. *Perrault* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie Iá vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quirouet* avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, à l'érection de Moulins Pédales dans les Maisons de Correction pour le District de Québec et de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Clouet* avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé "Acte pour ériger en un District certains Townships y mentionnés, sous le nom de _____ et pour y établir des Cours de Judicature."

L'Honorable Mr. *Perrault* entre.

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief having been informed of the purport of the Bill for providing Pensions for the Honorable *James Monk* and the Honorable *Isaac Ogden*, recommends to the Legislative Council to concur in the sum of Five hundred and fifty Pounds, sterling, as an annual Pension to the former, and in Four hundred and fifty Pounds, sterling, as an annual Pension to the latter, during the natural lives of each, respectively.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 25th February, 1823. }

(Signed) D.
G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, recommending the quantum of the Pensions to be granted to the Honorable *James Monk*, and the Honorable *Isaac Ogden*, and to assure His Excellency that this House will readily concur in this recommendation.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Ryland* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

It was then moved,

That the Bill, intituled, " An Act to appropriate certain annual sums of Money therein-mentioned to enable His Majesty to defray the expenses of Pensions conferred by His Majesty upon the Honorable *James Monk*, and the Honorable *Isaac Ogden*, respectively," be now read for a second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was, accordingly, read for a second time.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to continue and amend three certain Acts therein-mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry* reported, from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for a third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to grant a certain sum of Money therein-mentioned towards aiding the Society of Education of Quebec," reported, from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef ayant été informé de l'objet du Bill qui pourvoit à des Pensions pour l'Honorable *James Monk* et l'Honorable *Isaac Ogden*, recommande au Conseil Législatif de concourir dans la Somme de Cinq cents cinquante livres sterling, pour servir de pension au premier, ainsi que dans la somme de Quatre cents cinquante livres, sterling, pour servir de pension au dernier, et ce durant la vie de chacun d'eux respectivement.

Château de Saint Louis, }
Québec, 25e. Février, 1823. }

(Signé) D.
G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, recommandant le Quantum des Pensions qui doivent être accordées à l'Honorable *James Monk* et à l'Honorable *Isaac Ogden*, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers dans cette recommandation.

ORDONNE, Que les Honorables Messieurs *Richardson* et *Ryland* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été alors proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour approprier annuellement certaines sommes d'argent y mentionnées, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les dépenses des Pensions accordées par Sa Majesté en faveur de l'Honorable *James Monk* et l'Honorable *Isaac Ogden*, respectivement," soit maintenant lu pour la seconde fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour continuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships of this Province," be now read for a second time.

It was then moved, by way of amendment,

To leave out the words, "now read for a second time," and to insert, in lieu thereof, "laid aside."

The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Bill, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the thirty-sixth year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be read.

Hodie 1^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to explain and extend the Provisions of an Act passed in the thirty-sixth year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be read, for a second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow, at Two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 58^e. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'Établissement de Guéts et de Flambeaux de Nuit, dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province," soit maintenant lu pour la seconde fois.

Il a été alors proposé en amendement,

De retrancher les mots "maintenant lu pour la seconde fois," et d'insérer à leur place, "mis de côté."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la Question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui explique et étend les Provisions d'un Acte passé dans la 36^e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu.

Hodie 1^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui explique et étend les Provisions d'un Acte passé dans la 36^e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 26th FEBRUARY.

MERCREDI, 26e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to appropriate annually a certain sum of money therein-mentioned, to enable His Majesty to defray the Pension granted to Dame Louise Philippe Badelard, widow and relict of the late Honorable Jean Antoine Panet, in his life time Speaker of the Assembly of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, to return the Bill, intitulé, " An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty George the Third, intitulé, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, in-as-much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendments.

Another Message from the Assembly by Mr. *Proulx*, with a Bill, intitulé, " An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the Gaol at Three-Rivers," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Arcand*, with a Bill, intitulé, " An Act for the relief of *George Waters Allsopp*, and others therein-mentioned, with respect to the erection of a Bridge over the River Jacques Cartier, pursuant to a certain Act of the Legislature of this Province, therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief, having been apprised of the contents of this Bill, gives his consent, as far as His

PRIERES.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui approprie annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer la Pension accordée à Dame Louise Philippe Badelard, veuve de feu l'Honorable Jean Antoine Panet, de son vivant, Orateur de l'Assemblée de cette Province."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, rapportant le Bill, intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Juridiction Criminelle," et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendemens.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Proulx*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour la Prison des Trois-Rivières," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Arcand*, avec un Bill, intitulé, " Acte en faveur de *George Waters Allsopp* et autres y mentionnés, relativement à l'érection d'un Pont sur la Rivière Jacques Cartier, en conformité à un Acte de la Législature de cette Province, y mentionné," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de ce Bill, consent, en autant que les inté-

Majesty's interest is concerned, that the House may do therein as they shall think fit.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for a second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons, and towards the support of Foundlings," To which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for a second time, on the next sitting day.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *Irvine* and *Coffin*, to meet and adjourn as they please.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the erection of Stepping Mills, in the Houses of Correction in the Districts of Quebec and Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into a District, to be called the District of _____ and to establish Courts of Judicature therein," reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with several amendments," which he delivered in at the Table.

It was then moved,

That the said amendments be now taken into consideration.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain annual sums of money therein-mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of Pensions conferred upon the Honorable *James Monk*, and the Honorable *Isaac Ogden*, respectively."

rêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelui de la manière qu'elle le jugera convenable.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, des Invalides et Infirmes, et pour le soutien des Enfants trouvés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Hodière 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et qui détaillent des Liqueurs Fortes, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *Irvine* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodière 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, à l'érection de Moulins Pédales dans les Maisons de Correction pour le District de Québec et de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour ériger en un District certains Townships y mentionnés, sous le nom de _____ et pour y établir des Cours de Judicature," a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport avec divers amendemens qu'il a délivré à la Table."

Il a été alors proposé,

Que les dits amendemens soient maintenant pris en considération.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier annuellement certaines sommes d'argent y mentionnées, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les dépenses de Pensions accordées par Sa Majesté en faveur de l'Honorable *James Monk* et l'Honorable *Isaac Ogden*, respectivement."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Salaberry* reported, from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him " to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That this Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to continue and amend three certain Acts therein-mentioned, for " the better regulation of the Militia, of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, " An Act to grant a certain sum of Money " therein-mentioned, towards aiding the society of Education " of Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported, from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed " him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act further " to continue, for a limited time, an Act passed in the 58th " year of the Reign of His late Majesty George the Third, " intituled, " An Act to provide more effectually for the se- " curity of the Cities of Quebec and Montreal, by establish- " ing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for " other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to ex- " plain and extend the provisions of an Act passed in the 36th " year of the Reign of His late Majesty, intituled, " An Act " for making, repairing and altering the Highways and " Bridges within this Province, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intituled, " An " Act to extend certain provisions contained in the Act pas- " sed in the 57th year of the Reign of His late Majesty, inti- " tuled, " An Act to provide temporary Houses of Correction " in the several Districts of this Province."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to extend

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Salaberry* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé " d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour conti- " nuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux ré- " gler la Milice de cette Province."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour accorder une certaine somme d'argent y men- " tionnée, pour aider la Société d'Education de Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bil en entier, et l'avoit chargé " d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer " encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 58^e. " année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de " Québec et de Montréal, par l'Etablissement de Guêts et de " Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit " aux moyens d'en défrayer les dépenses."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui explique " et étend les Provisions d'un Acte passé dans la 36^e. année " du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, " réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans " cette Province, et pour d'autres effets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, " Acte " pour étendre certaines provisions contenues dans l'Acte " passé dans la 57^e. année du Règne de feu Sa Majesté, inti- " tulé, " Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction " Temporaires, dans les différens Districts de cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie 1^a vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour étendre

" certain provisions contained in the Act passed in the 57th year of the Reign of His late Majesty, intituled, " An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be read, for a second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, " That the Honorable Mr. *Ryland* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from certain Inhabitants of the Townships, and moved that it should be read.

It being then noticed,

That there was no signature on the same sheet as the Petition itself,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 28th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

Hodiè 2â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the Gaol at three Rivers."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodiè 2â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for the relief of George Waters Allsopp and others therein-mentioned, with respect to the erection of a Bridge over the River Jacques Cartier, pursuant to a certain Act of the Legislature of this Province, therein-mentioned,"

" certaines provisions contenues dans l'Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction Temporaires, dans les différens Districts de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport " Que l'Honorable Mr. *Ryland* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition de certains habitans des Townships, et a fait motion qu'elle fut lue.

Ayant été alors remarqué,

Qu'il n'y avoit aucune signature sur la feuille même où la pétition étoit écrite,

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 28e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

Hodiè 2â vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour approuver une certaine somme d'argent y mentionnée, pour la Prison des Trois-Rivières."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodiè 2â vice lecta est Billa, intitulé, " Acte en faveur de George Waters Allsopp et autres y mentionnés, relativement à l'érection d'un Pont sur la Rivière Jacques Cartier, en conformité à un Acte de la Législature y mentionné."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for Persons, Papers and Records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Irvine, McKenzie* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons, and towards the support of Foundlings."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the erection of Stepping Mills in the Houses of Correction, in the Districts of Quebec and Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate certain annual sums of Money therein-mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of Pensions conferred by His Majesty upon the Honorable *James Monk*, and the Honorable *Isaac Ogden*, respectively."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Le-

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Irvine, McKenzie* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodière 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte-pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des Invalides et Infirmes, et pour le soutien des Enfants trouvés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, à l'érection de Moulins Pédales dans les Maisons de Correction pour le District de Québec et de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un-District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel elle demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier annuellement certaines sommes d'argent y mentionnées, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les dépenses des Pensions accordées par Sa Majesté en faveur de l'Honorable *James Monk* et de l'Honorable *Isaac Ogden*, respectivement."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-

gislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to grant a certain sum of Money therein-mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intitulé, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported, from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on this Bill, on Monday next.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the Report of the Commissioners for the Internal Communications of the County of Northumberland, pursuant to the directions of the Act of the 57th George III.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to extend certain Provisions contained in the Act passed in the 57th year of the Reign of His late Majesty, intitulé, "An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

It was moved to resolve,

That the House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of an Address to His Majesty, humbly praying that His Majesty will be graciously pleased to recommend, by Message, to both Houses of the Imperial Parliament, to pass an Act to enable His Majesty to make such an allotment and appropriation of Lands for the maintenance and support of a Protestant Clergy in this Province, in lieu of those already appropriated for that purpose, as His Majesty shall deem most conducive to the future settlement of the Country.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Perrault*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act to render voluntary Sheriff's Sales (*Décrets volontaires*,) more easy and less expensive," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

gislatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36^e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ce Bill, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de Northumberland, conformément aux directions de l'Acte de la 57^e. de George Trois.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre certaines provisions contenues dans un Acte passé dans la 57^e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction Temporaires dans les différens Districts de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Lundi prochain, pour prendre en considération s'il seroit expédient de présenter une Adresse à Sa Majesté, pour la supplier très-humblement de vouloir bien recommander, par un Message aux deux Chambres du Parlement Impérial, de passer un Acte pour autoriser Sa Majesté à faire telle réserve et appropriation des Terres pour le soutien d'un Clergé Protestant en cette Province, au lieu de celles déjà réservées et appropriées à cet effet, en telle manière que Sa Majesté jugera la plus propre à avancer, à l'avenir, les établissemens dans ce Pays.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Perrault*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rendre les *Décrets Volontaires* plus faciles et moins dispendieux," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to whom was referred the Bill, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to whom was referred the Bill, intituled, "An Act to enable the Inhabitants of the Seigniorie of Yamaska to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for a third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief considering the Montreal General Hospital, lately established by the charity and munificence of individuals, to be an Institution which is already of essential advantage to the City of Montreal, promises extensive benefits to the Province at large, recommends to the Legislative Council to concur in making an appropriation of Public Funds in aid of its support, and as an encouragement which is highly desirable.

The Governor in Chief further recommends that an aid be granted to enable the Ladies of the Hotel Dieu, at Quebec, to complete the Building commenced by them, on Funds formerly appropriated for that purpose by the Legislature.

Castle of St. Lewis, } (Signed) D.
Quebec, 28th February, 1823. } G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the Montreal General Hospital, and the Building commenced by the Ladies of the Hotel Dieu of Quebec, and to convey to His Excellency the assurances of the readiness of this House to concur in an appropriation of the Public Funds in aid of these Establishments, to the extent which each may be found properly to require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avait été référé le Bill, intitulé, "Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et qui détaillent des Liqueurs Fortes, et pour d'autres objets," a fait rapport "Que le Comité avait examiné le dit Bill en entier, et y avait fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avait été référé le Bill, intitulé, "Acte pour mettre les Habitans de la Seigneurie d'Yamaska en état de pouvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie," a fait rapport, "Que le Comité avait examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef considérant que l'Hopital Général de Montréal, dernièrement établi par la charité et la bienveillance d'Individus, est une Institution qui est déjà d'un avantage essentiel pour la Cité de Montréal, et qu'elle en promet de plus grands encore à la Province en général, Il recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une appropriation des fonds publics, pour aider à l'entretenir, et comme un encouragement qui est très fort à désirer.

Le Gouverneur en Chef recommande de plus qu'un aide soit accordé pour mettre les Dames de l'Hôtel-Dieu de Québec en état de parachever la Bâtisse qu'elles ont commencée, avec des fonds que la Législature a ci-devant appropriés à cet effet.

Château de Saint Louis, } (Signé) D.
Québec, 28e. Février, 1823. } G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement à l'Hopital Général, de Montréal et à la Bâtisse commencée par les Dames de l'Hôtel-Dieu de Québec, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre est disposée à concourir, pour le soutien de ces Etablissements, au montant de telle appropriation que chacun d'eux pourra paroître convenablement requérir.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence, le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 1st MARCH.

SAMEDI, 1er. MARS.

THE Members convened, were :
The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable

Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

LES Membres assemblés, ont été :
L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables

Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, " An Act to extend the provisions of two Acts " therein-mentioned, for the summary Trial of Small Causes " to the Magdalen Islands, and other Settlements not com- " prehended in the purviews of the said Acts," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, " An Act to amend an Act passed in " the 58th year of the reign of His late Majesty, George the " Third, intituled, " An Act to provide more effectually for " the security of the Cities of Quebec and Montreal, by estab- " lishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and " for other purposes, and to encrease the Funds necessary " for the purposes of the said Act," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Arcand*, with a Bill, intituled, " An Act to repeal an Ordinance therein- " mentioned, and to provide more ample regulations concern- " ing Land Surveyors, and the admeasurement of Lands," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for a second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly, by Mr. *Blanchet*, which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Friday, 28th February, 1823.

RESOLVED, That, under the existing circumstances of the Country, it is necessary and urgent that the Inhabitants of this Province should have one or more person or persons to reside as Agent or Agents near His Majesty's Government, in England, to attend to the interests of this Province, and, from time to time, transact such public Business as may be committed to his or their care.

RESOLVED, That the said Resolution be communicated, by Message, to the Legislative Council, requesting the concurrence of their Honors thereto.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour étendre les dispositions de deux " Actes y mentionnés, pour la décision sommaire de Petites " Causes aux Isles La Magdeleine et autres Etablissements " non compris dans les dispositions des susdits Actes," au- quel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Sé-
 ance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, " Acte pour amender uu Acte passé dans la " 58e. Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, in- " titulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des " Cités de Québec et de Montréal, par l'Etablissement de Guêts " et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pour- " voit aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour aug- " menter les fonds nécessaires aux fins de cet Acte," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Sé-
 ance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Arcand*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour abroger une Ordonnance y men- " tionnée, et pour pourvoir de plus amples règlements concer- " nant les Arpenteurs et la mesure des Terres," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Sé-
 ance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, le-
 quel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Vendredi, 28e. Février, 1823.

RESOLU, Qu'il est nécessaire et urgent, dans les circonstances actuelles du pays, que les habitans de cette Province aient une ou plusieurs personnes pour résider comme Agent ou Agens auprès du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, pour veiller aux intérêts de cette Province, et transiger de tems à autre, telles affaires publiques qui pourront être commises à ses ou leurs soins.

RESOLU, Que la dite Résolution soit communiquée par mes-
 sage au Conseil Législatif, demandant la concurrence de leurs Honneurs sur icelle.

ORDERED, That Mr. *Blanchet* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker that this House will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the said Message of the Assembly, received this day, be taken into consideration on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the Gaol at Three-Rivers."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons, and towards the support of Foundlings."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That the said Bill be read, for the third time, on Saturday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the erection of Stepping Mills in the Houses of Correction, in the Districts of Quebec and Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greff. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que le Message de l'Assemblée reçu ce jour, soit pris en considération à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour la Prison des Trois-Rivières."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des invalides et infirmes, et pour le soutien des enfans trouvés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Samedi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, à l'érection de Moulins Pédales dans les Maisons de Correction pour le District de Québec et de Montréal."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodiè 3a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The order of the day being read for receiving the Report of the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to render voluntary Sheriff's Sales, (*Décrets volontaires*,) more easy and " less expensive."

The Honorable Mr. *Perrault*, accordingly, reported the amendments made by the Special Committee to that Bill.

It was then moved,

That the question of concurrence be put on the said amendments on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," reported, from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, with several amendments," which he delivered in at the Table.

The said amendments being then twice read by the Clerk, were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, " That the Honorable Mr. *Coffin* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

Hodiè 3a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to enable the Inhabitants of the Seigniorie of Yamaska to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Hodiè 3a vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour rendre les Décrets Volontaires plus " faciles et moins dispendieux."

L'Honorable Mr. *Perrault* a en conséquence fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial à ce Bill.

Il a été alors proposé,

Que la Question de concurrence soit mise sur les dits amendemens Luudi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Coffin* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'entretien public et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers amendemens, qu'il a délivré à " la Table."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Coffin* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

Hodiè 3a vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour mettre les Habitans de la Seigneurie d'Yamaska, en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 3d MARCH.

LUNDI, 3e. MARS.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

The order of the day being read, for the House again resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province," and "for other purposes."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on this Bill, on the next sitting day.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the motion made on Friday last, "to consider the expediency of an Address to His Majesty, respecting the Waste Lands of the Crown, reserved for the maintenance of a Protestant Clergy within this Province."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House, on the said motion, on Wednesday next.

The Honorable Mr. Coffin laid before the House the report of the Commissioners appointed for the adjustment of land claims in the Inferior District of Gaspé.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

Hodîè 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the Provisions of two certain Acts therein-mentioned, for the summary Trial of small Causes, to the Magdalen Islands, and other Settlements not comprehended in the purviews of the said Acts."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodîè 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes, and to encrease the funds necessary for the purposes of the said Act."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodîè 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample regulations concerning Land Surveyors, and the admeasurement of Lands."

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Rêvd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province," et pour d'autres effets."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ce Bill, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur la motion faite Vendredi dernier, "Pour considérer la nécessité de présenter une Adresse à Sa Majesté, relativement aux Terres incultes de la Couronne, réservées pour le soutien d'un Clergé Protestant dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur la dite motion, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. Coffin a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires appointés pour régler les réclamations de Terres dans le District Inférieur de Gaspé.

ORDONNE' Que le dit Rapport reste sur la Table.

Hodîè 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire de petites Causes aux Isles La Magdeleine, et autres Etablissements non-compris dans les dispositions des susdits Actes."

ORDONNE' Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Hodîè 2â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 58e. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins de cet Acte."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Hodîè 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Caldwell, Perrault, McKenzie* and *De Léry*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the Message sent up from the Assembly on Saturday last, respecting the urgent necessity of the appointment of one or more person or persons, to reside as Agent or Agents near His Majesty's Government in England, to attend to the interests of this Province.

The said Message being then read,

ORDERED, That the Resolution of the Assembly, of the eighteenth February, 1815, respecting the appointment of an Agent near His Majesty's Government, communicated to this House, by Message, on the twentieth February, of same year, be now read.

The same was read accordingly.

ORDERED, That the Resolve of this House, of the second March, 1815, on the subject matter of the above Resolution of the Assembly be also read.

The same was read accordingly.

ORDERED, That such part of His Excellency the Governor in Chief's Message to the Assembly, of the eighth January, 1822, as relates to the Colonial Agent, be also read.

The same was, accordingly, read in the words following :

“ The appointment of Colonial Agent has existed for many years, and till of late times has never been objected to in the Province. There is no charge of misconduct against the Colonial Agent, the utility of the Office has been experienced very recently, in bringing under the consideration of His Majesty's Government a very intricate case, affecting materially the Colonial interests; for these reasons, His Majesty is not disposed to encourage an expectation that that Office can be properly abolished.”

Thereupon it was moved to resolve,

That this House doth not concur in the measures proposed in the Message of the Assembly of the twenty-eighth February last, relating to the appointment of one or more Persons to reside as Agent or Agents near His Majesty's Government in England, to attend to the interests of this Province.

The question of concurrence being put on this motion,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly with the above Resolution,

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the Gaol at Three Rivers.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Caldwell, Perrault, McKenzie* et *De Léry*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le Message envoyé de l'Assemblée, Samedi dernier, relativement à la nécessité urgente d'appointer une ou plusieurs personnes pour résider comme Agent ou Agents, auprès du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, pour veiller aux intérêts de cette Province.

Le dit Message étant alors lu,

ORDONNE', Que la Résolution de l'Assemblée du dix-huitième Février, 1815, relativement à l'appointement d'un Agent auprès du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, communiquée par Message à cette Chambre le vingtième de Février, la même année, soit maintenant lue.

La dite Résolution a été lue en conséquence.

ORDONNE', Que la Résolution de cette Chambre du deuxième Mars, 1815, au sujet de la Résolution ci-dessus de l'Assemblée, soit aussi lue.

La dite Résolution a été lue en conséquence.

ORDONNE', Que telle partie du Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Assemblée, en date du huitième Janvier, 1822, qui a rapport à un Agent Colonial, soit aussi lue.

Elle a été en conséquence lue dans les mots suivans :

“ La nomination d'un Agent de la Colonie a existé depuis plusieurs années, et il n'a jamais été fait d'objection à icelle dans la Province que dernièrement. Il n'existe aucune plainte pour mauvaise conduite contre l'Agent de la Colonie, et l'on a tout récemment éprouvé l'utilité de cette situation, lorsqu'un cas d'une nature très compliquée a été dernièrement soumis à la considération de Sa Majesté, lequel tenoit à affecter très-fortement les Intérêts de la Colonie. Pour ces raisons, Sa Majesté ne se trouve pas disposée à donner à espérer qu'il soit convenable d'abolir cette situation.”

Sur quoi, il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne concoure point dans les mesures proposées dans le Message de l'Assemblée du vingt-huitième jour de Février dernier, relativement à la nomination d'une ou de plusieurs personnes qui résident comme Agent ou Agens auprès du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, pour veiller aux intérêts de cette Province.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée avec la Résolution ci-dessus.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour approuver une certaine somme d'argent y mentionnée, pour la Prison des Trois-Rivières.”

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

The Order of the day being read, for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to render voluntary Sheriff's Sales, (*Décrets volontaires*) more easy, and less expensive."

The question of concurrence being then put, separately, on the said amendments, they were severally agreed to by the House, and they are as follows :

Press 1st. line 18—Leave out "as defendant."

31—After "seizure," insert "and in order
"to avoid expenses and costs resulting
"from any Opposition, *afin de charge*, on
"the said real property or hereditaments,
"the said proprietor or purchaser may also
"state, in such Petitions the real charges
"and servitudes, (*charges réelles*), with
"which the said real property or heredita-
"ments may be charged, (*Grévés*.)"

37—After "that" leave out "of the whole
"mentioned," and insert "the foremen-
"tioned particulars."

Ibid—Leave out "made," and insert "set forth
"and specified."

41—Leave out "to make."

42—After "it" insert "shall be made."

Press 2d. line 12—Leave out from "and," inclusive, to "ad-
"judication," also inclusive, in the 18th
line of same press.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to
"extend certain provisions contained in an Act passed in the
"57th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An
"Act to provide temporary Houses of Correction in the sever-
"al Districts of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly, and acquaint that House, that the Legis-
lative Council have passed this Bill, to which they desire
the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-
row, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rendre
"les Décrets Volontaires plus faciles et moins dispendieux."

La Question de concurrence étant alors séparément mise sur les dits amendemens,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 38.—Après "saisie" insérez les mots sui-
vans : "Et afin d'éviter les frais et dé-
"penses qui résultent de toute opposi-
"tion afin de charge sur les dits Biens
"Immeubles ou Héritages, le dit Pro-
"priétaire ou l'Acquéreur pourra aussi
"exposer dans telle Requête les char-
"ges réelles et servitudes dont les dits
"Biens Immeubles ou Héritages pour-
"ront être grévés."

————— ligne 40.—Rayez "du tout il sera fait mention,"
et insérez, "les particularités sus-men-
"tionnées seront exposées et spécifiées."

————— 2 ligne 17.—Rayez depuis "Et qu'il" inclusivement,
jusqu'à "l'adjudication" aussi inclusi-
vement, dans la 24e. ligne de la même
feuille.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodiè 3â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre
"certaines provisions contenues dans un Acte passé dans la
"57e. Année du Règne de feu Sa Majesté, "intitulé, "Acte
"pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires
"dans les différens Districts de cette Province."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'As-
semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Légis-
latif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de
l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à
deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 4th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Oldham*, with a Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money " annually, for a limited time, in aid and for the support of " the House of Industry in the City of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum " of Money therein-mentioned, for the relief of indigent sick " Emigrants from the United Kingdom," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *McKenzie* acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief being informed of the purport of the Bill, intituled, " An Act for the establishment " of Fairs in this Province," has no objection, as far as His Majesty's interests are concerned, that this House may proceed therein as they shall see fit.

Thereupon it was moved,

That the said Bill be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the second time.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Stuart*, with a Bill, intituled, " An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in the 25th year of His late Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance concerning Advocates, Attornies, " Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of " His Majesty's Revenues." to which they desire the concurrence of this House."

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

MARDI, 4e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Oldham*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour approprier annuellement, pour un tems " limité, une certaine somme d'Argent pour aider et soutenir " la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, " Acte pour approprier une certaine " somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des " Emigrés malades indigènes, venant du Royaume-Uni," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu du Bill, intitulé, " Acte pour l'Etablissement " de Foires en cette Province," n'a aucune objection, en autant que les intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelui, de la manière qu'elle le jugera convenable.

Sur quoi, il a été proposé,

Que le dit Bill soit maintenant lu pour la seconde fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Stuart*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la 25e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Ordonnance qui concerne les Avocats, " Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus " aisé le recouvrement des revenus de Sa Majesté," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, towards continuing and completing the Lachine Canal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, to indemnify *Benjamin Ecuyer* for certain Plans of the City of Quebec by him prepared," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to reimburse and make good a certain sum of Money therein-mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government for the year one thousand eight hundred and eighteen," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put again into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province."

After some time the House was resumed, and the Hon. Mr. *Coffin* reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with several amendments, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

Hodiè 3^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, à l'effet de continuer et compléter le Canal de Lachine," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour indemniser *Benjamin Ecuyer*, pour certains Plans de la Cité de Québec qu'il a préparés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et faire bon d'une certaine somme d'Argent y mentionnée et dépensée pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, pour l'année mil huit cent dix-huit," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36^e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Pouts dans cette Province; et pour d'autres effets."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport avec divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 5th MARCH.

MERCREDI, 5e. MARS.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Lord Bishop of Quebec, } The Honorable Messrs. Duchesnay, Richardson, Caldwell, Ryland, Irvine, Perrault, Coffin, McKenzie, De Léry, Felton.

PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the motion made on Friday last, " to consider the expediency " of an Address to His Majesty, respecting the waste Lands of " the Crown, reserved for the maintenance of a Protestant " Clergy."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported, from the said Committee, " That " they had made some progress, and prayed leave to sit " again."

The question being then put,

Whether the House shall have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That a Special Committee of three Members be appointed, to enquire if any, and what inconveniencies, with respect to the laying out, making and repairing Highways and Bridges do arise from the present mode of appropriating and allotting the Crown and Clergy Reserves in this Province, and how far the settlement and prosperity of the Townships have been retarded thereby, and to consider of the best means of providing a remedy to such inconveniencies, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Caldwell, Irvine* and *Coffin* do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Quirouet*, with a Bill, intituled, " An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money annually, for a limited time, in aid and for the support of the House of Industry in the " City of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Le Lord Evêque de Québec, } Les Honorables Messrs. Duchesnay, Richardson, Caldwell, Ryland, Irvine, Perrault, Coffin, McKenzie, De Léry, Felton.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la motion faite Vendredi dernier, " Pour considérer la nécessité de présenter une Adresse à Sa Majesté, relativement aux Terres " incultes de la Couronne, réservées pour le soutien d'un " Clergé Protestant dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit fait quelques progrès, et demandoit la permission de " siéger de nouveau."

La Question étant alors mise,

Si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Qu'un Comité Spécial de trois Membres soit nommé pour s'enquérir si, quant à ce qui a rapport à tracer, faire et réparer les Grands Chemins et Ponts, il résulte des inconvénients de la manière actuelle d'approprier et de distribuer les réserves de la Couronne et du Clergé en cette Province, et jusqu'à quel point l'établissement et la prospérité des Townships en ont été retardés, et pour aviser aux moyens les plus efficaces de remédier à ces inconvénients, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Caldwell, Irvine* et *Coffin* composent le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quirouet* avec un Bill, intitulé, " Acte pour encourager d'une manière plus efficace " l'Agriculture en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour approprier annuellement, pour un tems limité, une certaine " somme d'Argent, pour aider et soutenir la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the relief of indigent sick Emigrants from the United Kingdom."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The order of the day being read, for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Fairs in this Province,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

The order of the day being read, for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in the 25th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read, for a second time, on the next sitting day.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, towards continuing and completing the Lachine Canal."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, to indemnify Benjamin Ecuyer, for certain Plans of the City of Quebec, by him prepared."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to reimburse and make good a certain sum of Money therein-mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government, for the year one thousand eight hundred and eighteen."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Coffin, from the Committee of the whole House, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways, and Bridges within this Province, and for other purposes," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto," which he delivered in at the Table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The order of the day being read, for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the summary Trial of small Causes, to the Magdalen Islands, and other settlements not comprehended in the purviews of the said Acts,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The order of the day being read, for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled,

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des Emigrés malades indigènes, venant du Royaume-Uni."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement de Foires en cette Province."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu, pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la 25^e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu, pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, à l'effet de continuer et parachever le Canal de Lachine."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour indemniser Benjamin Ecuyer, pour certains plans de la Cité de Québec, qu'il a préparés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rembourser et faire bon d'une certaine somme d'Argent y mentionnée, et dépensée pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, pour l'année mil huit cent dix-huit."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Coffin, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36^e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens," qu'il a délivré à la Table.

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire de Petites Causes aux Isles de la Magdeleine, et autres Etablissements non compris dans les dispositions des susdits Actes."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 58^e. Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit

" An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes, and to encrease the funds necessary for the purposes of the said Act."

" plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'Etablissement de Guêts et de Flambeaux de nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins du dit Acte."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

ORDONNE, Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 6th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

Hodiè 2a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money annually, for a limited time, in aid and for the support of the House of Industry in the City of Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Felton reported, from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the relief of indigent sick Emigrants from the United Kingdom."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported, from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

JEUDI, 6e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRIERES.

Hodiè 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour encourager d'une manière plus efficace, l'Agriculture en cette Province."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour approprier annuellement, pour un tems limité, une certaine somme d'argent pour aider et soutenir la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport, de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à Joisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des Emigrés malades indigens, venant du Royaume-Uni."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu, pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

A Message from the Assembly by Mr. *Tasché*, with a Bill, intituled, "An Act to extend the powers of the Justices of the Peace, in certain cases, specified in the fifteenth section of an Act of the Legislature of this Province, of the 35th year of the Reign of His Majesty George the Third, chapter eighth," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Fairs in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in the 25th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read, for a second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, towards continuing and completing the Lachine Canal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, to indemnify *Benjamin Ecuyer* for certain Plans of the City of Quebec, by him prepared."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to reimburse and make good a certain sum of Money therein-mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government, for the year one thousand eight hundred and eighteen."

After some time the House was resumed, and the Honorable

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Tasché*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre les pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, dans certains cas spécifiés dans la quinzième section d'un Acte de la Législature de cette Province de la 35^e. Année du Règne de Sa Majesté George Trois, Chapitre huit," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'Etablissement de Foires en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la 25^e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu, pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, à l'effet de continuer et parachever le Canal de Lachine."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour indemniser *Benjamin Ecuyer*, pour certains Plans de la Cité de Québec, qu'il a préparés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et faire bon d'une certaine somme d'Argent y mentionnée, et dépensée pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil, pour l'Année mil huit cent dix-huit."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable

able Mr. *Richardson* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province," and for other purposes.

The question of concurrence being then severally put on the said amendments,

They were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the summary Trial of small Causes, to the Magdalen Islands, and other Settlements not comprehended in the purviews of the said Acts."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes", and to encrease the funds necessary for the purposes of the said Act."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported, from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to render voluntary Sheriff's Sales (*Décrets volontaires*) more easy and less expensive."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It was moved,

able Mr. *Richardson* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36^e. Année du Règne de feu Sa Majesté, " intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les grands chemins, et ponts dans cette Province, " et pour d'autres effets."

La Question de concurrence étant alors séparément mise sur les dits amendemens,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire de Petites Causes, aux Isles la Magdeleine et autres Etablissements non compris dans les dispositions des susdits Actes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 58^e. Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'Etablissement de Guêts et de Flambeaux de nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses," et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins du dit Acte."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demande la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

Hodîè 3â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre les *Décrets volontaires* plus faciles et moins dispendieux."

La Question étant mise,

Ce Bill, avec ses amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Il a été proposé,

That the Bill, intituled, "An Act to authorize an Enumeration and Returns of the Population of the Province of Lower-Canada," be read, for a second time, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Que le dit Bill, intitulé, "Acte qui autorise un recensement et des retours de la population de la Province du Bas-Canada," soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 7th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuillier*, with a Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and nineteen," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government, of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-one," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Pro-

VENDREDI, 7e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

*Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'Année mil huit cent dix-neuf," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'Année mil huit cent vingt," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté, de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'Année mil huit cent vingt et un," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Pro-

" vince, for the year one thousand eight hundred and twenty-two," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, " An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell reported, from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Irvine, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act for the relief of *George Waters Allsopp*, and others therein-mentioned, with respect to the erection of a Bridge over the River Jacques Cartier, pursuant to a certain Act of the Legislature of this Province, therein-mentioned," reported, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

Hodière 3^o. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money annually for a limited time, in aid and for the support of the House of Industry in the City of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodière 3^o. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the relief of indigent sick Emigrants from the United Kingdom."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

A Message from the Assembly by Mr. Stuart, to desire that this House will give leave to the Honorable *Herman Witsius Ryland* to come, on Monday next, at eleven o'clock in the morning, to a Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature, on the sixteenth December, 1820,

Z 2

" vince, pour l'année mil huit cent vingt-deux," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Irvine, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte en faveur de *George Waters Allsopp*, et autres y mentionnés, relativement à l'érection d'un Pont sur la Rivière Jacques Cartier, en conformité à un Acte de la Législature de cette Province y mentionné," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Hodière 3^o. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour approprier annuellement, pour un tems limité, une certaine somme d'Argent pour aider et soutenir la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodière 3^o. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des Emigrés malades indigens venant du Royaume-Uni."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Stuart, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Herman Witsius Ryland*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir Lundi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel il a été référé de prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la Session de la

relating to the settlement of the Waste Lands of the Crown, to be examined on the subject matter of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted, by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Ryland* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House, in their Message of this day for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Herman Witsius Ryland* to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom it is referred to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the Session of the Legislature, on the sixteenth December, 1820, relating to the settlement of the Waste Lands of the Crown, to be examined on the Subject matter of the said reference, on Monday next, at eleven o'clock in the morning, if he thinks fit.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the powers of the Justices of the Peace, in certain cases specified in the fifteenth section of an Act of the Legislature of this Province, of the 35th year of the Reign of His Majesty George the Third, chapter eighth."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Committee of the whole House, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Fairs in this Province," reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, with several amendments," which he delivered in at the Table.

The said amendments being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1st, line 41—After "incurred," insert "for offences."

2d, line 17—After "direct," insert the following clause:

"Provided always, and it is declared and enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall extend or be construed to extend to affect, in any manner or way, any right or prerogative of the Crown whatsoever."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in the 25th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Irvine*, *Coffin* and *De Léry*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

Législature, le seize Décembre, 1820, qui a rapport à l'établissement des Terres incultes de la Couronne, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Ryland* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Herman Witsius Ryland*, d'aller, s'il le juge à propos, Lundi prochain à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel il a été référé de prendre en considération cette partie de la harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Session de la Législature, le seize Décembre, 1820, qui a rapport à l'Établissement des Terres incultes de la Couronne, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre les pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, dans certains cas spécifiés dans la quinzième section d'un Acte de la Législature de cette Province, de la 35^e. Année du Règne de Sa Majesté, George Trois, Chapitre huit."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour l'Établissement de Foires en cette Province," a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers amendemens," qu'il a délivré à la Table.

Les dits amendemens ayant alors été lus, par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Feuille 2, ligne 2—Après "encourues", insérez, "pour des offences."

—————ligne 22—Après, "d'ordonner", insérez la clause suivante:

"Pourvu toujours, et il est déclaré et statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent, ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à affecter en aucune manière, aucun droit ou prérogative quelconque de la Couronne."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la 25^e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus assés le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Irvine*, *Coffin* et *De Léry*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, towards continuing and completing the Lachine Canal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, to indemnify Benjamin Ecuyer, for certain Plans of the City of Quebec, by him prepared."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to reimburse and make good a certain sum of Money therein-mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government, for the year one thousand eight hundred and eighteen."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to extend the provisions of two certain Acts therein-mentioned, for the summary Trial of small Causes, to the Magdalen Islands, and other settlements not comprehended in the purviews of the said Acts."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to amend an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intitulé, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes;" and to encrease the Funds necessary for the purposes of the said Act."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Felton reported, from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill."

Hodiè 3â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, à l'effet de continuer et parachever le Canal de Lachine."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée pour indemniser Benjamin Ecuyer, pour certains plans de la Cité de Québec qu'il a préparés."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rembourser et faire bon d'une certaine somme d'Argent y mentionnée, et dépensée pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil, pour l'année mil huit cent dix-huit."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire de Petites Causes aux Isles la Magdeleine et autres Etablissements non compris dans les dispositions des susdits Actes."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 58e. Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'Etablissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses;" et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins du dit Acte."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill."

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty. intituled, "An Act for making repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes, in so far as respects the Townships."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief informs the Legislative Council that a charge for the Health Officer's allowance, from the first May to the thirty-first October last, at the rate of four hundred Pounds, per annum, was, by mistake, omitted in the Statement of Salaries and Allowances unpaid, which he sent to the Council; and as the Health Officer acted during a part of that time, under a Special agreement made with him two years before, and has continued, during the whole Summer, to perform his usual duties, the Governor in Chief recommends to the Council to concur in providing for the arrears of his allowance for that period.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 5th March, 1823. }

(Signed) D.
G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the arrears due to the Health Officer, and to assure His Excellency that this House will readily concur in the provision which His Excellency has been pleased to recommend.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *McKenzie* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

SATURDAY, 8th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Duchesnay,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les grands chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets, en autant qu'elles ont rapport aux Townships."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivants :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif que l'Allouance de l'Officier de Santé, depuis le premier Mai jusqu'au trente et unième Octobre dernier, sur le pied de quatre cents livres par année, a été omise par erreur dans l'état qu'il a envoyé au Conseil Législatif, des salaires et allouances qui n'ont pas été payés; Et comme l'Officier de Santé a fait ce devoir pendant une partie de ce tems, d'après un accord spécial fait avec lui deux ans auparavant, et qu'il en a rempli les devoirs ordinaires pendant tout l'été, le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à pourvoir aux arrérages de son allouance pour ce période.

Château de Saint Louis, }
Québec, 5e. Mars, 1823. }

(Signé) D.
G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour relativement aux arrérages dues à l'Officier de Santé, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers dans la provision que Son Excellence a bien voulu recommander.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *McKenzie*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SAMEDI, 8e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. *Duchesnay,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, with a Bill, intituled, "An Act to extend the dispositions of an Act passed in the 52d year of the Reign of His late Majesty, George the Third, Chapter twenty-second, in favour of *Jacques Morrin, junior*," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes;" and to encrease the funds necessary for the purposes of the said Act," be committed, and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The same being objected to:

It was moved, by way of amendment,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the negative.

Hodiè 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons, and towards the support of Foundlings."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment,

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and nineteen,"

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read, for the second time, on Tuesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty,"

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un Acte passé dans la 52e. Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, Chapitre vingt-deux, en faveur de *Jacques Morin, fils*," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal par l'Etablissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses;" et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins du dit Acte," soit mis en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain.

Objection étant faite à cette motion:

Il a été proposé, en amendement,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la Question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans la négative.

Hodiè 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approuver une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, des invalides et infirmes, et pour le soutien des Enfants trouvés."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'Année mil huit cent dix neuf."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été unanimement résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'Année mil huit cent vingt."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read, for the second time, on Tuesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended, to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty-one,"

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty-two,"

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative:

Hodiè 3â vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodiè 3â vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the relief of *George Waters Allsopp* and others therein-mentioned, with respect to the erection of a Bridge over the River Jacques Cartier, pursuant to a certain Act of the Legislature of this Province therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend the powers of the Justices of the Peace in certain cases specified in the fifteenth section of an Act of the Legislature of this Province of the thirty-fifth year of the Reign of His Majesty, George the Third, chapter eighth."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été unanimement résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'Année mil huit cent vingt-et-un."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été unanimement résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'Année mil huit cent vingt-deux."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été unanimement résolu dans l'affirmative.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte en faveur de *George Waters Allsopp* et autres y mentionnés, relativement à l'Erection d'un Pont sur la Rivière Jacques Cartier, en conformité à un Acte de la Législature de cette Province y mentionné."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill intitulé, "Acte pour étendre les pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, dans certains cas spécifiés dans la quinzième Section d'un Acte de la Législature de cette Province, de la trente-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, George Trois, chapitre huit."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, An Act for the Establishment of Fairs in this Province."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *McKenzie* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambres'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'établissement de Foires en cette Province."

La Question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendements, aux quels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *McKenzie* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 10th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable

Messrs. *Duchesnay*,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
De Léry,
Felton.

The Speaker being absent, the House is informed, that a Commission under the Great Seal had been granted to the Honorable *Olivier Perrault*, one of the Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the District of Quebec, to supply the room and place of the Speaker of this House, during his absence.

Whereupon the Commission was read by the Clerk, as follows:

PROVINCE OF }
LOWER-CANADA. }

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our trusty and well beloved Councillor, *Olivier Perrault*, Esquire, Greeting: Whereas by Letters Patent, under the Great Seal of our said Province of Lower-Canada,

LUNDI, 10e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

Messrs. *Duchesnay*,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
De Léry,
Felton.

L'Orateur étant absent, la Chambre a été informée qu'une Commission sous le Grand Sceau avoit été accordée à l'Honorable *Olivier Perrault*, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Québec, pour occuper et prendre la place de l'Orateur de cette Chambre, pendant son absence.

Sur quoi la Commission a été lue par le Greffier, comme suit:

PROVINCE DU }
BAS-CANADA. }

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

George Quatre, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A notre fidèle et bien aimé Conseiller *Olivier Perrault*, Ecuyer, Salut: Vû que par des Lettres Patentes, sous notre Grand Sceau de notre dite Province du Bas-Canada, datées à notre Chateau

bearing date at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fifth day of January, in the 49th year of the Reign of His late Majesty King, George the Third, His said Majesty did constitute and appoint our trusty and well-beloved *Jonathan Sewell*, our Chief Justice of our said Province, and one of the Members of our Legislative Council, in our said Province, Speaker of our said Legislative Council, in our said Province, during pleasure, as by the said Letters Patent more at large appear; And whereas by other Letters Patent, under the Great Seal of our said Province, bearing date at our said Castle of Saint Lewis, the twenty-first day of February, in the fifty-fifth year of His late Majesty's Reign, His said late Majesty did constitute, name and appoint our trusty and well-beloved Councillor, *John Hale*, Esq. from time to time, during pleasure, to use, occupy, and supply the room and place of the said *Jonathan Sewell*, in our said Legislative Council, among our Legislative Councillors there assembled, during the absence of our said trusty and well-beloved *Jonathan Sewell*, from his accustomed place in our said Legislative Council, and then and there to do and execute all such things as our trusty and well-beloved *Jonathan Sewell* should or might have done in that behalf, if he were there personally present, as by the said last recited Letters Patent more at large appears. Now know ye that We have revoked, determined and made void, and by these presents do revoke, determine and make void the said last recited Letters Patent, and all things therein-contained. And know ye further, that We, trusting in your approved fidelity, wisdom and discretion, have constituted, named and appointed, and by these presents, do constitute, name and authorise you, the said *Olivier Perrault*, from time to time, during our pleasure, to use, occupy and supply the room and place of the said *Jonathan Sewell*, in our said Legislative Council, among our Legislative Councillors there assembled, during the absence of our said trusty and well-beloved *Jonathan Sewell*, from his accustomed place in our said Legislative Council; and then and there to do and execute all such things as our said trusty and well-beloved *Jonathan Sewell* should or might do in that behalf, were he there personally present, using and supplying the same room and place.— Wherefore, We will and command you, the said *Olivier Perrault*, to attend and execute the premisses with effect, and these our Letters shall be your sufficient Warrant and discharge for the same in every behalf. In testimony whereof, we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be here-unto affixed: Witness our trusty and well-beloved *GEORGE*, Earl of Dalhousie, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General, and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the tenth day of March, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-three, and in the fourth year of our Reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) Ls. MONTIZAMBERT,
Actg. Provinl. Secty.

Then the Honorable Mr. *Perrault* took the Chair, at the Foot of the Throne, and the Mace was appointed to be carried before him.

PRAYERS.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the dispositions of an Act passed in the fifty-second year of the Reign of His late Majesty, George the Third, Chapter twenty-second, in favour of *Jacques Morin*, junior."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *De Léry* and *Felton*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the powers of the Justices of the Peace in certain cases spe-

St. Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le cinquième jour de Janvier, dans la 49e. Année du Règne, de feu Sa Majesté, le Roi George Trois, Sa dite Majesté avoit constitué, et appointé notre fidèle et bien aimé *Jonathan Sewell*, notre Juge en Chef de notre dite Province, et l'un des Membres de notre Conseil Législatif, dans notre dite Province; Orateur de notre dit Conseil Législatif, dans notre dite Province, durant bon plaisir, tel qu'il le paroît plus amplement par les dites Lettres Patentes; Et vû que par d'autres Lettres Patentes, sous le Grand Sceau de notre dite Province, datées à notre dit Château de St. Louis, le vingt-unième jour de Février, dans la cinquante-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté. feu Sa dite Majesté avoit constitué, nommé et appointé notre fidèle et bien-aimé Conseiller *John Hale*, Ecuyer, pour remplir de tems en tems, durant bon plaisir, occuper et prendre la place du dit *Jonathan Sewell*, dans notre dit Conseil Législatif, avec nos Conseillers Législatifs assemblés, pendant l'absence de notre dit fidèle et bien-aimé *Jonathan Sewell* de sa place ordinaire, dans notre dit Conseil Législatif, et alors et là pour faire et exécuter toutes telles choses que notre dit fidèle et bien-aimé *Jonathan Sewell* devoit ou pourroit y avoir fait en cette qualité, s'il y eut été personnellement présent, tel qu'il le paroît plus amplement par les dites Lettres Patentes sus-mentionnées: Sachez donc maintenant que nous avons révoqué, rappelé et annullé, et que par ces présentes nous révoquons et annullons nos dites Lettres Patentes sus-mentionnées et tout ce qui y étoit contenu; Et sachez de plus que nous reposant sur votre fidélité, sagesse et discrétion connus, nous vous avons constitué, nommé et appointé, et que par ces présentes nous vous constituons, nommons et autorisons, vous le dit *Olivier Perrault*, pour remplir de tems en tems, durant notre bon plaisir, occuper et prendre la place du dit *Jonathan Sewell* dans notre dit Conseil Législatif avec nos Conseillers Législatifs assemblés, pendant l'absence de notre dit fidèle et bien-aimé *Jonathan Sewell*, de sa place ordinaire dans notre dit Conseil Législatif, pour y faire alors et exécuter toutes choses que notre dit fidèle et bien-aimé *Jonathan Sewell* auroit du ou pu y faire s'il y eut été personnellement présent, prenant et remplissant la même place. C'est pourquoi nous voulons et nous vous commandons, vous le dit *Olivier Perrault*, de remplir les devoirs ci-dessus mentionnés avec effet, et nos présentes Lettres seront votre autorité et décharge suffisantes pour icelles, à tous égards. En foi de quoi nous avons fait rendre nos présentes Lettres Patentes, et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé *GEORGE* Comte de DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, Vice Amiral d'icelles, &c. &c. &c. A notre Château de St. Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dixième jour de Mars dans l'Année de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-trois, et dans la quatrième Année de notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) LS. MONTIZAMBERT,
Faisant Funct. Sécret. Prov.

Alors l'Honorable Mr. *Perrault* a pris la Chaire au pied du Trône, et il a été ordonné que la Mace soit portée devant lui.

PRIERES.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, Chapitre vingt-deux, en faveur de *Jacques Morin*, fils."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin*, *De Léry* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre les pouvoirs des Juges de Paix en cette Province dans cer-

“ cified in the fifteenth section of an Act of the Legislature of
“ this Province, of the thirty-fifth year of the Reign of His
“ Majesty George the Third, Chapter eighth.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of Money therein-mentioned, towards opening a road from Drummondville to Sorel and the Temiscouata road, and for other purposes,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, to return the Bill, intituled, “ An Act to extend certain provisions contained in an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, “ An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province,” and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the said Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly, by the same Member, to return the Bill, intituled, “ An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the thirty-sixth year of the Reign of His late Majesty, intituled, “ An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes, in so far as respects the Townships ;” and to acquaint this House that the Assembly have agreed to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Viger*, to return the Bill, intituled, “ An Act to render voluntary Sheriff's Sales (*Décrets volontaires*) more easy and less expensive ;” and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of Money therein-mentioned, towards the support of the Montreal General Hospital, and to enable the Religious Ladies *Hospitalières* of the Hotel Dieu of Quebec, to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the sick,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, “ An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes ;” and to encrease the Funds necessary for the purposes of the said Act,” be committed to a Special Committee of three Members.

“ tains cas spécifiés dans la quinzième Section d'un Acte de la
“ Législature de cette Province, de la trente-cinquième Année
“ du Règne de Sa Majesté, George Trois, Chapitre huit.”

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour approprier certaines sommes d'Argent y mentionnées, pour ouvrir et réparer un Chemin de Drummondville à Sorel, et celui de Témiscouata, et pour autres fins,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.”

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour étendre certaines provisions contenues dans un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets, en autant qu'elles ont rapport aux Townships,” et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour rendre les *Décrets volontaires* plus faciles et moins dispendieux,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour approprier certaines sommes d'Argent y mentionnées, pour aider à soutenir l'Hopital Général de Montréal, et pour aider les Dames Religieuses Hospitalières de l'Hotel-Dieu de Québec à compléter les nouveaux appartemens et dépendances récemment érigés pour l'usage des Malades,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal par l'Etablissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses ;” et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins du dit Acte,” soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay, Caldwell and Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample regulations concerning Land Surveyors and the Admeasurement of Lands," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto," which he delivered in at the Table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on Wednesday next.

The Honorable Mr. *Perrault* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay, Caldwell et Coffin*, qui s'assembleront et s'adjourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pourvoir de plus amples règles mens concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens," qu'il a délivré à la Table.

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. *Perrault* a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 11th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church of
Quebec,
Perrault,
Burns,
Coffin,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Perrault* sat Speaker, by virtue of his Commission.

A Message from the Assembly by Mr. *Oldham*, to return the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Fairs in this Province," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. *Clouet*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for reprinting certain Laws in force in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to confirm the Tenants of the Seigniority of La Salle, possessors of Lands in the Township of Sherrington, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown in the said Township, and for other purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

MARDI, 11e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Perrault,
Burns,
Coffin,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Perrault* a siégé comme Orateur, en vertu de sa Commission.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Oldham*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour l'Établissement de Foires en cette Province," et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Clouet*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour réimprimer certaines loix en force dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour confirmer aux Censitaires de la Salle, possesseurs de Terres dans le Township de Sherrington, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différens qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans le dit Township, et pour d'autres fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

It was then moved to resolve,

That the Casual and Territorial Revenue of the Province of Quebec, established prior to the Conquest, the Rent arising from the King's Posts, from the Forges of St. Maurice, and from the King's Wharf in the Lower-Town of Quebec, are appropriated by His Majesty, towards defraying the expenses of the Civil Government of this Province.

The question of concurrence being put on this first Resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That His Majesty's Share of Fines and Forfeitures is in like manner appropriated in aid of the Civil Expenditure of this Province, where a reservation thereof for the future disposition of the Provincial Legislature, is not expressly made by the Act under which such Fines and Forfeitures are levied.

The question of concurrence being put on this second Resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That the Duties collected under the Act of the Imperial Parliament of 14th Geo. III. cap. 88, are appropriated towards further defraying the charges of the Administration of Justice, and support of the Civil Government within this Province, and are to be applied as directed by that Act, and by the Act of the Imperial Parliament 3d Geo. IV. cap. 119.

The question of concurrence being put on this third Resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That by the Act of the Provincial Parliament of thirty-fifth Geo. III. cap. 9, the sum of five thousand pounds, sterling, per annum, is placed at the disposal of His Majesty, to be applied as directed by the said Act, towards further defraying the expenses of the Administration of Justice, and the support of the Civil Government of this Province.

The question of concurrence being put on this fourth Resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That no alteration with respect to any of the Funds above mentioned, has arisen or can arise in consequence of the offer made by the Assembly of Lower-Canada to provide for the payment of the expenses of the Civil Government of this Province.

The question of concurrence being put on this fifth Resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Irvine enters.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Revenu Casuel et Territorial de la Province de Québec, établi avant la conquête, la rente provenant des Postes du Roi, des Forges de St. Maurice, et du Quai du Roi dans la Basse-Ville de Québec, sont appropriés par Sa Majesté aux fins de défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province.

La Question de concurrence étant mise sur cette première Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que la part revenant à Sa Majesté dans les amendes et confiscations, est de la même manière appropriée pour aider à la Dépense Civile de cette Province, lorsqu'une réserve d'icelles pour la disposition future de la Législature Provinciale, n'est pas expressément faite par l'Acte sous lequel telles Amendes et confiscations sont prélevées.

La Question de concurrence étant mise sur cette seconde Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Droits perçus sous l'Acte du Parlement Impérial de la Quatorzième George Trois, Chapitre 88, sont appropriés pour défrayer de plus les dépenses de l'Administration de la Justice, et le soutien du Gouvernement Civil dans l'étendue de cette Province, et doivent être appliqués tel que prescrit par cet Acte, et par l'Acte du Parlement Impérial, Troisième, George Quatre, Chapitre 119.

La Question de concurrence étant mise sur cette troisième Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que par l'Acte du Parlement Provincial de la Trente-cinquième George Trois, Chapitre 9, la somme de cinq mille livres sterling par année, est placée à la disposition de Sa Majesté, pour être employée, ainsi que dirigé par cet Acte, aux fins de défrayer encore les Dépenses de l'Administration de la Justice, et le soutien du Gouvernement Civil de cette Province.

La Question de concurrence étant mise sur cette quatrième Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Qu'aucun changement n'a eu lieu, ou ne peut avoir lieu, par rapport aux fonds ci-dessus mentionnés, en conséquence de l'offre fait par l'Assemblée du Bas-Canada, de pourvoir aux Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province.

La Question de concurrence étant mise sur cette cinquième Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Irvine entre.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and nineteen."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was, unanimously, resolved in the affirmative:

Moved,

That the 69th Standing Rule and Order of this House be now read.

The same was read accordingly.

It was then moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and nineteen."

The question of concurrence being put on this motion,

It was, unanimously, resolved in the affirmative. //

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Moved,

That the 69th Standing Rule and Order of this House be now read.

The same was read accordingly.

It was then moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty."

The question of concurrence being put on this motion,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-one."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde Lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le 69e. Ordre et Règle permanente de cette Chambre soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence:

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde Lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le 69e. Ordre et Règle permanente de cette Chambre soit maintenant lu,

Et il a été lu en conséquence.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-et-un."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Moved,

That the 69th Standing Rule and Order of this House be now read.

The same was read accordingly:

It was then moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-one."

The question of concurrence being put on this motion,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-two."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged:

The question of concurrence being put on this motion;

It was, unanimously, resolved in the affirmative:

Moved,

That the 69th Standing Rule and Order of this House be now read.

The same was read accordingly.

It was then moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty-two."

The question of concurrence being put on this motion.

It was, unanimously, resolved in the affirmative:

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money therein-mentioned towards opening and repairing a Road from Drummondville to Sorel and the Temiscouata Road, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, towards the support of the Montreal General Hospital, and to enable the Religious Ladies Hospitalières of the Hotel Dieu of Quebec, to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the sick."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le 69^e. Ordre et Règle permanente de cette Chambre soit maintenant lu,

Et il a été lu en conséquence:

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-et-un."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-deux."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le 69^e. Ordre et Règle permanente de cette Chambre soit maintenant lu,

Et il a été lu en conséquence.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-deux."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour ouvrir et réparer un Chemin de Drummondville à Sorel, et celui de Temiscouata, et pour autres fins."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour aider à soutenir l'Hopital Général de Montréal, et pour aider les Dames Religieuses Hospitalières de l'Hotel-Dieu de Québec à compléter les nouveaux appartemens et dépendances, récemment érigés pour l'usage des malades."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Honorable Mr. *Perrault* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Perrault* a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 12th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Rev. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Burns,
Coffin,
De Lery,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Perrault* sat Speaker.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time:

Another Message from the Assembly by Mr. *Davidson*, with a Bill intituled, "An Act to augment the number of representatives to serve hereafter in the Assembly of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto," which he delivered in at the Table.

ORDERED, That the Question of concurrence be put on the said amendments to-morrow.

It was moved to resolve,

That the four Bills sent up from the Assembly, severally intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the years one thousand eight hundred and nineteen, one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one, and one thousand eight hundred and twenty-two," respectively, do contain new matter contrary to Law, and provisions of the most serious import.

After Debates,

MERCREDI, 12e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Burns,
Coffin,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Perrault* a siégé comme Orateur.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrérages de dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois:

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour augmenter le nombre des Représentans pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens," qu'il a délivrés à la Table.

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit mise demain sur les dits amendemens.

Il a été proposé de résoudre,

Que les quatre Bills envoyés de l'Assemblée, séparément intitulés, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour les années mil huit cent dix-neuf, mil huit cent vingt, mil huit cent vingt et un, et mil huit cent vingt-deux," respectivement, contiennent des matières nouvelles contraires à la Loi, et des dispositions d'une importance très sérieuse.

Après des Débats,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That it is indispensable that the reasons which induced the Legislative Council to reject the said Bills, by resolving to proceed no further thereon than the first reading of each, should be entered upon the Journals of this House, to remain for a record to posterity.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved to resolve,

That a Committee of five Members be appointed to frame and report to the House, with all convenient speed, the said Reasons.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay, Richardson, Ryland, De Salaberry and Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Caldwell*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty eighth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes;" and to increase the Funds necessary for the purposes of the said Act," reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample regulations concerning Land Surveyors, and the admeasurement of Lands."

The question of concurrence being then separately put on some of the amendments, they were severally agreed to by the House.

It was then moved,

That the consideration of the other amendments, and of the said Bill be postponed to the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodîe 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for reprinting certain Laws in force in this Province."

The Honorable Mr. *De Léry* acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief being informed of the

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Qu'il est indispensablement nécessaire que les raisons qui ont engagé le Conseil Législatif à rejeter les dits Bills, en passant une Résolution de ne procéder qu'à la première lecture d'iceux, soient enrégistrées sur les Journaux de cette Chambre, pour passer à la postérité.

La question de concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour préparer et faire Rapport à la Chambre des dites raisons, avec toute la diligence possible.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay, Richardson, Ryland, De Salaberry et Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses;" et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins de cet Acte," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la prochaine Séance.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres."

La Question de concurrence étant alors mise séparément sur quelques uns des dits amendemens, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Il a été alors proposé,

Que la considération des autres amendemens et du dit Bill, soit remise au premier jour d'Août prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodîe 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour réimprimer certaines Loix en force dans cette Province."

L'Honorable Mr. *De Léry* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du

contents of this Bill, had no objection that the House might proceed therein as they shall think fit.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to confirm the Tenants of the Seignior of La Salle, possessors of Lands in the Township of Sherrington, in the possession and enjoyments of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown in the said Township, and for other purposes."

The Honorable Mr. *De Léry* acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief being informed of the purport of this Bill, gives his consent, as far as His Majesty's interest is concerned, that the House may do therein as they shall see fit.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Irvine, De Léry* and *Felton*, with power to send for Persons, Papers and Records, to meet and adjourn as they please.

ORDERED, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the Plans, Grounds and Evidences, or other Papers produced to the Assembly on the subject of this Bill, be communicated to the Legislative Council.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money therein-mentioned, towards opening a Road from Drummondville to Sorel, and the Temiscouata Road, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money therein-mentioned, towards the support of the Montreal General Hospital, and to enable the Religious Ladies Hospitallières of the Hôtel Dieu of Quebec to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the Sick."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Honorable Mr. *De Léry* be added to the Special Committee appointed to enquire into the state of the Library of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

contenu de ce Bill, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui de la manière qu'elle le jugera convenable.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour confirmer aux Censitaires de La Salle, possesseurs de terres dans le Township de Sherrington, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différens qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans le dit Township, et pour d'autres fins y mentionnées."

L'Honorable Mr. *De Léry* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef étant informé de l'objet de ce Bill, donne Son consentement, en autant que les intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelui de la manière qu'elle le jugera convenable.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Irvine, De Léry* et *Felton*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

ORDONNE', Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée, par un des Maîtres en Chancellerie, pour demander que les Plans, Preuves et Documens et autres Papiers produits à l'Assemblée, au sujet de ce Bill, soient communiqués au Conseil Législatif.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'Argent y mentionnées, pour ouvrir et réparer un Chemin de Drummondville à Sorel, et celui de Témiscouata, et pour d'autres fins."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concourru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé. "Acte pour approprier certaines sommes d'Argent y mentionnées pour aider à soutenir l'Hopital Général de Montréal, et pour aider les Dames Religieuses Hospitallières de l'Hotel-Dieu de Québec à compléter les nouveaux appartemens et dépendances, récemment érigés pour l'usage des malades."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concourru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *De Léry* soit ajouté au Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'Etat de la Bibliothèque de cette Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Perrault* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Perrault* a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 13th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable

Messrs. *Richardson,*
Caldwell,
Ryland,
Revd. *J. O. Plessis, Bishop of*
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Perrault* sat Speaker.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to augment the number of Representatives to serve hereafter in the Assembly of this Province."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, De Léry* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*.

Which being read, was in the words following:

HOUSE OF ASSEMBLY,

Wednesday, 12th March, 1823.

RESOLVED, That the Plans, Grounds and Evidences, or other Papers produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to confirm the Tenants of the Seigniorship of La Salle, possessors of Lands in the Township of Sherrington, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown, and for other purposes therein mentioned," be communicated, by Message, to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Cuvillier* do carry the said Message to the Legislative Council.

(Attest)

(Signed) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

D d 2

JEUDI, 13e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

Messrs. *Richardson,*
Caldwell,
Ryland,
Revd. *J. O. Plessis, Evêque de*
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
De Léry,
Felton.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Perrault* a siégé comme Orateur.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour augmenter le nombre des Représentans pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, De Léry* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, lequel étant lu, étoit comme suit:

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mercredi, 12e. Mars, 1823.

RESOLU, Que les Plans, Preuves, Documens et autres Papiers produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour confirmer aux Censitaires de La Salle, possesseurs de Terres dans le Township de Sherrington, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différens qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans le dit Township, et pour d'autres fins y mentionnées," soient communiqués, par Message, au Conseil Législatif.

ORDONNE, Que Mr. *Cuvillier* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greffr. Assée.

ORDERED, That the said Papers now received be referred to the Special Committee on the Bill to which they relate.

Another Message from the Assembly by Mr. *Davidson*, with a Bill, intituled, "An Act to repeal in part and to amend and continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Laws therein-mentioned, and to regulate the Lumber Trade," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein-mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-three," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to provide further regulation concerning the inspection and packing of Beef and Pork intended for exportation," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

The said amendments being then read, were as follows :

Press 1st. line 30—After "within," leave out "an," and insert "any."

34—After "Ireland," insert "or the Province of Upper-Canada."

Press 2d. line 11—After "Ireland," insert, "or the Province of Upper-Canada."

And the said amendments being then read a second time, they were disagreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty, [George the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes;" and to encrease the Funds necessary for the purposes of the said Act."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDONNE', Que les dits Papiers maintenant reçus soient référés au Comité Spécial sur le Bill, auquel ils ont rapport.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui rappelle en partie, amende et continue pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-neuvième Année du Règne de Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte qui approprie certaines sommes d'Argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines dépenses y mentionnées, faisant partie des dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté, en cette Province, pour l'Année Mil huit cent vingt-trois," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre."

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à de nouveaux règlements concernant la manière d'inspecter et paqueter le Lard et le Bœuf que l'on se propose d'exporter," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rap-peler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

Les dits amendemens ayant alors été lus, étoient comme suit :

Feuille 1e. ligne 30.—Après "Irlande," insérez "ou de la Province du Haut-Canada."

Feuille 2e. ligne 9. —Après "Irlande," insérez "ou de la Province du Haut-Canada."

Et les dits amendemens ayant alors été lus une seconde fois, la Chambre n'y a point concourru.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses;" et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins de cet Acte."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for a third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for reprinting certain Laws in force in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Salaberry reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made one amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

Hodïè 3â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money therein-mentioned, towards opening a Road from Drummondville to Sorel and the Temiscouata Road, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodïè 3â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money therein-mentioned, towards the support of the Montreal General Hospital, and to enable the Religious Ladies Hospitalières of the Hôtel Dieu of Quebec, to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the Sick."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the negative.

The Honorable Mr. Perrault declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 14th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Byland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
De Léry,
Felton.

E e

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour réimprimer certaines Loix en force dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Salaberry a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Hodïè 3â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'Argent y mentionnées, pour ouvrir et réparer un Chemin de Drummondville à Sorel, et celui de Temiscouata, et pour autres fins."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodïè 3â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'Argent y mentionnées, pour aider à soutenir l'Hopital Général de Montréal, et pour aider les Dames Religieuses Hospitalières de l'Hotel-Dieu de Québec à compléter les nouveaux appartemens et dépendances récemment érigées pour l'usage des malades."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans la négative.

L'Honorable Mr. Perrault a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 14e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Byland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Perrault* sat Speaker.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal in part, and to amend and continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Laws therein-mentioned, and to regulate the Lumber Trade."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide further regulations concerning the inspection and packing of Beef and Pork intended for exportation."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the negative.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes ; and to encrease the Funds necessary for the purposes of the said Act."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The order of the day being read, for receiving the report of the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for re-printing certain Laws in force in this Province."

The Honorable Mr. *De Salaberry*, accordingly reported the amendment made by the Committee to that Bill ;

Which being read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 1st, line 45—Leave out from "and," inclusive, to "respectively," in the seventh line of the second Press, also inclusive.

ORDERED, That the said amendment be engrossed.
It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of Expenses appertaining to the Civil Government of the Province," be now read for the second time.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Perrault* a siégé comme Orateur.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui rappelle en partie, amende et continue pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième Année du Règne de Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit à de nouveaux Règlements concernant la manière d'inspecter et paqueter le Lard et le Bœuf que l'on se propose d'exporter."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans la négative.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal par l'Établissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses," et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins du dit Acte."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le rapport de l'Amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour réimprimer certaines Loix en force dans cette Province."

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a en conséquence fait rapport de l'amendement fait par le Comité à ce Bill.

Lequel ayant été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 1e. ligne 40.—Rayez depuis "et à tous," inclusive-ment, jusqu'à "communautés," aussi inclusivement dans la 48e. ligne de la même feuille.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.
Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrérages de dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province," soit maintenant lu pour la seconde fois.

The question of concurrence being put on this motion,
It was resolved in the affirmative.

The said Bill was, accordingly, read for a second time.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Monday next.

It was then moved,

That the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money, towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein-mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-three," be now read for a second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for a second time.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Honorable Mr. *Caldwell*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Perrault* declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

SATURDAY, 15th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorables

Messrs. *Duchesnay,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. *J. O. Plessis, Bishop of*
the Roman Catholic Church of
Quebec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Perrault* sat Speaker.

It was moved,

That the entry on the Journals of this House, of the first March, one thousand eight hundred and fourteen, relating to the inspection of the Journals of this House, be now read.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,
Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Il a été alors proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte qui approprie certaines sommes d'Argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines dépenses y mentionnées, faisant partie des dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-trois," soit maintenant lu pour la seconde fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Caldwell* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour augmenter le nombre des Représentans pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Perrault* a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SAMEDI, 15e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

Messrs. *Duchesnay,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. *J. O. Plessis, Evêque de*
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
De Léry,
Felton.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Perrault* a siégé comme Orateur.

Il a été proposé,

Que l'entrée sur les Journaux de cette Chambre du premier de Mars, mil huit cent quatorze, relativement à l'Inspection des Journaux de cette Chambre, soit maintenant lue.

The same was accordingly read, in the words following:

ORDERED, That the Clerk do not allow any person whatsoever to inspect the Journals of the Legislative Council, without the permission of the House first had and obtained.

Thereupon it was moved,

That the order just now read, of the first March, one thousand eight hundred and fourteen, be rescinded.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to grant an aid to His Majesty for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of Saint John to the Basin of Chambly, upon the River Sorel or Richelieu," to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. *De Léry* acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief having been apprized of the purport of this Bill, had no objection, as far as His Majesty's rights are concerned, that this House may do therein as they may see fit.

This Bill was read, for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Oldham*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money to facilitate the execution of an Act therein-mentioned, commonly called the Quarantine Act, and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Bill, intituled, "An Act to provide a temporary Gaol for the Inferior District of Saint Francis."

ORDERED, That the same be read.

Hodïe la vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide a temporary Gaol for the Inferior District of Saint Francis."

It was then moved,

That there is cause to dispense with the Standing Rule and Order of this House, with respect to this Bill, and that the same be now read, for a second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read, for a second time.

La dite entrée a été en conséquence lue, dans les mots suivants :

ORDONNE, Que le Greffier ne permette à aucune personne quelconque, d'examiner les Journaux du Conseil Législatif, sans avoir auparavant eu et obtenu la permission de cette Chambre."

Sur quoi il a été proposé,

Que l'Ordre du premier Mars, mil huit cent quatorze, qui vient d'être lu, soit rescindé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder une aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable, depuis ou près de la ville de Saint Jean au Bassin de Chambly, sur la Rivière Sorel ou Richelieu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *De Léry* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de ce Bill, n'a aucune objection, en autant que les droits de Sa Majesté sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelui, de la manière qu'elle le jugera convenable.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, avec divers amendemens auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Oldham*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui approprie une certaine somme d'Argent pour faciliter l'exécution d'un Acte y mentionné, communément appelé Acte de la Quarantaine, et pour autres fins," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à une Prison temporaire pour le District Inférieur de Saint François."

ORDONNE, Qu'il soit lu.

Hodïe la vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit à une Prison temporaire pour le District Inférieur de Saint François."

Il a été alors proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la règle et de l'ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la seconde fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu, pour la seconde fois.

ORDERED, That the said Bill be now committed, and to a Committee of the whole House:

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Salaberry* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal in part, and to amend and continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to repeal certain Laws therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Salaberry* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide further regulations concerning the inspection and packing of Beef and Pork, intended for exportation."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

It was then moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the said Report be now received.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Felton*, accordingly, reported the amendments made by the Committee to the said Bill.

Which being twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1st. line 43—After "notwithstanding," insert "Provided, nevertheless, that such quantity of Salt shall not, in any case, exceed seventy-five pounds weight in any one Barrel."

Press 2d. line 16—Leave out "the reception and accommodation of," and insert "receiving and repacking."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Salaberry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui rappelle en partie, amende et continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième Année du Règne de Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Salaberry* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à des nouveaux Règlements concernant la manière d'inspecter et paqueter le Lard et le Bœuf que l'on se propose d'exporter."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Il a été alors proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la règle et de l'ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et que le dit Rapport soit maintenant reçu.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Felton* a en conséquence fait rapport des amendemens faits par le Comité au dit Bill.

Lesquels ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Feuille 2e. ligne 1e.—Après "Contraire," insérez, "Pourvu néanmoins que telle quantité de sel n'excédera point en aucun cas, soixante quinze livres pesant dans chaque futaille."

— ligne 14e.—Rayez "préparer" et insérez "paquet de nouveau."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, inti-

the Bill, intituled, " An Act to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported, from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to provide further regulations concerning the inspection and packing of Beef and Pork intended for exportation."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 3â vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for re-printing certain Laws in force in this Province."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Perrault* declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 17th MARCH.

THE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable*

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom it was referred to frame and report to the House,

tulé, " Acte pour augmenter le nombre des Représentans pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui pourvoit à des nouveaux Règlemens concernant la manière d'inspecter et paqueter le Lard et le Bœuf que l'on se propose d'exporter."

La Question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour approuver une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour ré-imprimer certaines Loix en force dans cette Province."

La Question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Perrault* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 17e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur,
Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire Rapport à cette Chambre, avec toute

with all convenient speed, the reasons which induced the Legislative Council to reject the four Bills sent up from the Assembly severally, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the years one thousand eight hundred and nineteen, one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one, and one thousand eight hundred and twenty-two," by resolving to proceed no further thereon than the first reading of each, made the following Report, which he delivered in at the Table :

The same being then read by the Clerk, was in the words following :

The four Bills of Indemnity, sent up from the Assembly, contain new matter so illegal and unconstitutional in principle, and provisions of a description so serious ; with Titles to all of the said Bills, and a preamble to one of them so alarming, that the Sovereign is thereby menaced, the supreme Legislative authority questioned, and an attack made on the appropriations authorised by the Imperial Act of fourteenth George III. Chapter eighty-eight, as also upon the rights of the Crown respecting the disposal made of the casual and territorial Revenues thereof, with the fines and forfeitures thereto accruing, and upon the appropriation permanently made by a Provincial Act of Parliament, of thirty-fifth George III. Chapter ninth, of five thousand pounds, sterling, as if all antecedent appropriations, by whatsoever authority disposed of, were considered as null, and now open to the management, disposal and discretion of the Assembly, pretensions not warranted by the Law and practice of Parliament are also assumed. The Legislative Council therefore felt it their constitutional and imperious duty, as a Body interposed between the King and the people of this Province, to resist all such menaces, attacks, and pretensions ; and, accordingly, determined not to proceed upon the aforesaid Bills, so highly objectionable in every point of view.

In so doing, they disclaim any intentions of assuming the exercise of any right respecting purely Money Bills, beyond what the practice of the Imperial Parliament authorises ; and have acted, in the matter referred to, solely from the motives above explained ; at the same time the Legislative Council waive no rights or privileges, to which they have a constitutional claim, nor do they admit any claimed by the Assembly, beyond that criterion.

The objections to those Bills embrace points which affect the Constitutional authority of the King, the legal supremacy of the Imperial Legislature, and what respects the rules, orders, and practice of the Lords and Commons of the United Kingdom in their Legislative proceedings, which have been adopted by this House.

The Legislative Council have, for their guidance, the Constitutional principles of the Monarchy, the general principles thereof affecting Lower-Canada, in common with the other Colonies of the British Empire, and the particular Acts of the Imperial Parliament which refer or apply generally, by the provisions thereof, to all the British Colonies, or such of the said Acts as refer or apply to this Province in particular. The Titles of the Bills of Indemnity, and one of the Preambles, are highly objectionable, it being one of the first principles of the British Constitution, "that the King can do no wrong." Indemnity implies exemption from punishment, and to indemnify His Majesty, implies that he is liable to punishment ; the expression, as to him, is therefore unwarrantable in the extreme, but which His Majesty's Ministers may require, if they act illegally. Those Imperial Acts of Parliament generally affecting all the Colonies which do not come within the controul of the Legislature of any of them, although levying and appropriating certain duties, for purposes therein-mentioned, are twenty-fifth Charles II. Cap. seventh, sixth George II. Cap. thirteenth, fourth George III. Cap. fifteenth, sixth George

la diligence possible, des raisons qui ont engagé le Conseil Législatif à rejeter les quatre Bills envoyés par l'Assemblée, séparément intitulés, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour les années mil huit cent dix-neuf, mil huit cent vingt, mil huit cent vingt et un, et mil huit cent vingt-deux," en passant une Résolution de ne procéder qu'à la première lecture d'iceux, a fait le Rapport suivant, qu'il a délivré à la Table.

Lequel Rapport ayant été lu par le Greffier, étoit dans les mots suivans :

Les quatre Bills d'Indemnité envoyés par l'Assemblée, contiennent une nouvelle matière si illégale et inconstitutionnelle en principe, et des dispositions d'une description si sérieuse, — avec des Titres à chacun d'eux, et un Préambule à l'un des dits Bills d'autant plus alarmans que le Souverain y est menacé, l'autorité suprême de la Législature mise en question, et qu'il y est donné atteinte aux appropriations autorisées par l'Acte Impérial de la quatorzième Geo. III, Chap. quatre-vingt-huit, ainsi qu'aux droits de la Couronne relativement aux dispositions faites de ses Revenus Casuels et Territoriaux, avec les Amendes et Confiscations, et à l'Appropriation permanente faite par un Acte du Parlement Provincial de la trente-cinquième Geo. III. Chap. neuf, de Cinq Mille Livres Sterling, comme si toutes les Appropriations antérieures, n'importe par quelle autorité il en auroit été disposé, étoient regardées comme nulles, et sujettes à présent au maniement, à la disposition et à la discrétion de l'Assemblée. Elle s'est aussi arrogée des prétentions que la Loi et la Pratique du Parlement ne sauroient justifier. Le Conseil Législatif a donc cru qu'il étoit de son devoir Constitutionnel et indispensable, comme Corps interposé entre le Roi et le Peuple de cette Province, de résister à toutes telles menaces, attaques et prétentions, et s'est en conséquence déterminé à ne pas procéder ultérieurement sur les Bills susdits, auxquels il y a tant d'objections sous tous les rapports.

Le Conseil Législatif en faisant cela, déclare que son intention n'est point d'usurper l'exercice d'un droit, relativement aux Bills purement d'Argent, au-delà de ce que la Pratique du Parlement Impérial l'autorise, et il n'en a agi ainsi que d'après les motifs expliqués ci-dessus. En même tems le Conseil Législatif n'abandonne aucuns des Privilèges ou droits auxquels il puisse constitutionnellement prétendre, et il n'admet pas non plus que l'Assemblée puisse avoir des prétentions au-delà de ce principe.

Les objections à ces Bills embrassent des Points qui affectent l'autorité Constitutionnelle du Roi, la Suprémacie légale de la Législature Impériale et tout ce qui a rapport aux Règles, Ordres, et à la Pratique des Lords et des Communes du Royaume-Uni dans leurs Procédés Législatifs, que cette Chambre a adoptés.

Le Conseil Législatif a pour guide les Principes Constitutionnels de la Monarchie, dont les principes généraux affectent le Bas-Canada, ainsi que les autres Colonies de l'Empire Britannique, et les Actes particuliers du Parlement Impérial qui ont généralement rapport, par leurs provisions, à toutes les Colonies de la Grande Bretagne, ou tels des dits Actes qui ont rapport à cette Province en particulier. Les Titres des Bills d'Indemnité, et l'un de leurs Préambules, souffrent de grandes objections, puisque d'après les premiers principes de la Constitution Britannique, "Le Roi ne peut point faire de mal." — Le mot Indemnité renferme une exemption de punition ; et indemniser Sa Majesté, donne à entendre qu'elle est sujette à être punie. Il est donc tout à fait impossible de pouvoir justifier cette expression quant à Sa Majesté ; on ne s'en sert que dans les cas où les Ministres de Sa Majesté ont commis quelque acte illégal. Ces Actes du Parlement Impérial qui regardent généralement toutes les Colonies, et qui ne sont point à la disposition de leurs Législatures, quoiqu'ils perçoivent et approprient certains droits pour les fins y mentionnées, sont la vingt-cinquième de Charles II, Chap. sept, la sixième Geo.

III. Cap. thirteenth, and sixth George III. Cap. fifty-two, by some of which Acts are imposed what are usually denominated the Crown duties, which duties have been invariably remitted from Canada, and the other Colonies, to Great Britain.

In respect to those Acts, it is sufficient to state, that they passed before the Imperial Act of eighteenth George III. Cap. twelve, and are not included in the Repeal contained in that last mentioned Act, nor are they repealed by any other, unless in so far as any of them may contain provisions of repeal or alteration respecting parts of such Acts; consequently they still remain in force; and moreover there is a striking circumstance respecting them, which is, that they formed no part of the alleged grievances of the former British Colonies, now United States of North America, which the said Act of eighteenth George III. Cap. twelve, was expressly framed to meet and remove.

The same remark applies to the Post Office Act, which pervades all the Colonies, and the revenues whereof always were and are remitted to Great Britain, and it never was complained of by the above-said Colonies, now the United States.

The said Act of eighteenth George III. Cap. twelve, was wholly prospective, unless in so far as made retrospective by the Special provision therein contained for the repeal of so much of the Act of seventh George III. Cap. forty-eighth, as imposed a duty on Teas imported from Great Britain into any Colonies in America, which positive provision for such repeal, proves that no other Colonial duties were intended to be repealed by that Act. That repeal had no reference whatever to the fourteenth George III. Cap. eighty-eighth, and as the continuance of the latter act in force, has been unremitted, and the duties thereby imposed constantly levied, the appropriation of the proceeds of those duties, according to the provisions of the said Act, remains unchanged and unchangeable, unless altered by another imperial Act; for nothing can be more absurd, than for an inferior and dependent power to assume a claim to the disposal of what a superior power, by a Legislative Act, has before disposed of; a former Provincial Parliament passed an Act, in one thousand seven hundred and ninety-nine, to commute or replace those duties for an equivalent, to take place when the Imperial Parliament should repeal the fourteenth George III. Cap. eighty-eighth, but that not having been repealed, it was not thereby affected, and accordingly the new contemplated commutation duties never could be levied. This is only mentioned as shewing a clear Provincial acknowledgment of its remaining in full force in all its provisions.

No general principles can be more clear, than that positive Acts of the Imperial Parliament, affecting the Colonies, cannot be repealed by implication, or by any Governor of a Colony, or by the Act of any Colonial Legislature, even if not disavowed by the Sovereign, for to repeal an Act of Parliament requires the like authority as that which made, unless the original, or some other Act of the Imperial Parliament, contains an express delegation to an inferior Legislature, of the power to repeal a particular Act or Acts of the Supreme Legislature, or parts thereof.

Neither can the King's prerogative, rights or revenues, be given up or abrogated, or the applications thereof be altered from their original purposes, by the Act of any Governor or Colonial Legislature, without the express consent of the Sovereign. The like reasoning as above in respect to the Acts imposing the duties commonly called the Crown duties, applies to the Imperial Act of the fourteenth George III. Cap. eighty-eighth, which was also passed before the eighteenth of the

II, Chap. treize, la quatrième Geo. III, Chap. quinze, la sixième Geo. III, Chap. treize, et la sixième de Geo. III, Chap. cinquante-deux. Quelques-uns de ces Actes imposent des droits qui sont ordinairement dénommés les Droits de la Couronne, dont il a été constamment fait une remise du Canada et des autres Colonies, à la Grande-Bretagne.

Pour ce qui est de ces Actes, il suffit de dire qu'ils ont été passés avant l'Acte Impérial de la dix-huitième Geo. III, Chap. douze, et qu'ils ne sont pas compris dans le Rapport contenu dans cet Acte qui vient d'être mentionné, et qu'ils n'ont pas été révoqués par aucun autre, si ce n'est qu'en autant que quelques-uns d'eux contiennent des Provisions qui rappellent ou changent quelques parties de tels Actes—d'où il s'ensuit qu'ils sont encore en force. Et d'ailleurs il y a à leur égard une circonstance frappante, c'est qu'ils ne forment point partie des griefs dont se sont plaintes les anciennes Colonies Angloises, maintenant les Etats-Unis de l'Amérique du Nord, et ce fut pour y remédier que cet Acte de la dix-huitième Geo. III, Chap. douze, fut expressément passé.

La même remarque s'applique à l'Acte du Bureau de la Poste, qui est en force dans toutes les Colonies, et dont les Revenus ont toujours été et sont toujours envoyés en Angleterre, et contre lequel les Colonies susdites, maintenant les Etats-Unis, n'ont jamais porté plainte,

Le dit Acte de la dix-huitième Geo. III, Chap. douze, n'étoit qu'un Acte de prévoyance, à l'exception de l'effet rétroactif d'une provision spéciale qu'il contenoit pour révoquer cette partie de l'Acte de la septième Geo. III, Chap. quarante-huit, qui imposoit un Droit sur les Thés importés de la Grande-Bretagne dans aucune des Colonies en Amérique, et cette provision expresse pour la rappeler, prouve que l'intention n'étoit pas que cet Acte révoquât d'autres Droits Coloniaux. Cette révocation n'avoit aucun rapport quelconque à la quatorzième Geo. III, Chap. quatrevingt-huit, et comme ce dernier Acte a toujours été constamment en force, et que les droits qu'il impose ont toujours été perçus, les Appropriations des Revenus de ces droits conformément aux provisions du dit Acte, n'ont pas été changées, et ne peuvent point l'être, à moins que ce ne fût par un autre Acte du Parlement Impérial; car il ne peut y avoir rien de plus absurde qu'un pouvoir inférieur et dépendant, prétende disposer de ce dont un pouvoir supérieur a préalablement disposé par un Acte Législatif. Le Parlement Provincial passa en l'Année mil sept cent quatre-vingt-dix-neuf, un Acte pour commuer ou remettre ces droits pour un équivalent, qui auroit force lorsque le Parlement Provincial auroit rappelé l'Acte de la quatorzième de Geo. III, Chap. quatrevingt-huit. Mais cet Acte n'ayant pas été rappelé, il n'a pas été affecté par celui de mil sept cent quatre-vingt-dix-neuf, et conséquemment les nouveaux droits en contemplation n'ont jamais pu être prélevés. Il n'est fait mention de ceci, que pour faire voir clairement que le Parlement Provincial a reconnu qu'il étoit entièrement en force dans toutes ses dispositions.

Il ne peut y avoir de principe plus clair, que des Actes positifs du Parlement Impérial, qui ont rapport aux Colonies, ne peuvent point être rappelés par implication, ni par aucun Gouverneur d'une Colonie, ni par l'Acte d'une Législature Coloniale, quand bien même ils n'auroient pas été désapprouvés par le Souverain. Car pour révoquer un Acte du Parlement, il faut une autorité égale à celle qui l'a passé, à moins que cet Acte ou que quelqu'autre Acte du Parlement Impérial n'ait délégué expressément à une Législature inférieure, le pouvoir de révoquer un Acte ou des Actes particuliers de la Législature suprême, ou partie d'iceux.

Les Droits Royaux ou les Revenus du Roi ne peuvent pas non plus être cédés ou abrogés, ni employés par l'Acte d'un Gouverneur ou d'une Législature Coloniale, à des fins autres que celles auxquelles ils avoient d'abord été destinés, sans le consentement exprès du Souverain.—Les raisons données ci-dessus relativement aux Actes qui imposent les Droits appelés communément les Droits de la Couronne, s'appliquent à l'Acte Impérial de la quatorzième Geo. III, Chap. quatrevingt-huit,

same Reign, Cap. twelve, and which Act of the fourteenth was expressly made to impose duties, and the monies thereby raised were appropriated and directed to be applied *for the defraying the expenses of the administration of Justice, and the support of the Civil Government of the Province of Quebec*, and the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, or any three or more of them for the time being, are thereby empowered to cause such Monies to be applied towards defraying the said expenses. Nothing short of an Act of the British Parliament can alter that appropriation, and that it is so considered, by the said Parliament, is manifest from the Act of thirty-first George III. Cap. thirty-first, which in part repeals the Quebec Act of fourteenth Geo. III. Cap. eighty-three, leaving the other Act, or Chapter eighty-eighth, untouched; and further, were there any possible doubts about the total absence of right in the Provincial Parliament, to interfere in the disposal of the Monies levied under the fourteenth George III. Cap. eighty-eighth, they would be effectually removed by the Imperial Act, passed fifth August, one thousand eight hundred and twenty-two, Cap. one hundred and nineteenth, which contains a provision for the appointment of Arbitrators, to settle the conflicting claims of the Provinces of Lower and Upper Canada, respecting the division of the duties levied on Importations at Quebec, and makes the award final in what respects the division of such duties levied under Provincial Acts; whereas by the twenty-seventh Section of said Act of one thousand eight hundred and twenty-two, the said Arbitrators are directed to receive the claims in behalf of each Province, with respect to its proportion of duties, under the fourteenth George III. Cap. eighty-eighth, and to report the same, with the evidence thereon, to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, "in order that they may make such order respecting the proportion in which the same shall be expended, within each of the Provinces respectively, for the purposes mentioned in the said Act of fourteenth George III. Cap. eighty-eighth, as to them shall seem meet."

Thus the purposes, and the powers of Appropriation towards those purposes, are so far from being annulled or altered, that they are expressly recognized as existing in the same shape as contained in the Original Act, and the Powers of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, are most guardedly preserved without any Delegation thereof to the said Arbitrators. It is strangely inconsistent in the Assembly to claim the right or power of disposal of the Revenue, raised under fourteenth George III. Cap. eighty-eighth; because if the Appropriation contained in that Act be considered as annulled, so must the whole Act be, and in that case there would be nothing to dispose of in any shape, as levying of the duties thereby imposed would become illegal.

The said Act of fourteenth George III. Cap. eighty-eighth, thus continuing to exist in its original form and tenor in all respects, a question has been raised by the Assembly, whether the laying of Statements before the Provincial Legislature, of the produce of the duties levied under that Act, and of His Majesty's Casual and Territorial Revenue, and Fines and Forfeitures, can make any change in respect to prior Appropriations by Law, by reason of the House of Assembly having offered, in one thousand eight hundred and ten, to charge themselves with all the Civil Expenses of the Government, and the call made upon them in one thousand eight hundred and eighteen, by the then Governor, to redeem that pledge.

Surely the Assembly will not argue, that they intended a mental reservation, and only meant to offer a shadow, and that the Governor, in accepting it, meant to give up a substance, and thereby transfer the whole powers of the Provincial Government to the Assembly, and to place the Officers thereof at the mercy of that Body; yet such must be the conclusion, to support the pretensions of the Assembly to the rights of disposing of the proceeds of fourteenth George III. Cap. eighty-eighth, the Casual and Territorial Revenues, the Fines and Forfeitures, the five thousand pounds, sterling, appropriated by the Provincial Act, thirty-fifth George III. Cap.

qui fut aussi passé avant celui de la dix-huitième année du même Règne, Chap. douze, et lequel Acte de la quatorzième fut expressément passé pour imposer des Droits; et les Argens qu'il prélevait ont été appropriés et ordonnés d'être employés pour défrayer les Dépenses de l'Administration de la Justice, et pour le Soutien du Gouvernement Civil de la Province de Quebec. Et les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, ou trois ou plus d'entr'eux pour le temps d'alors, y sont autorisés d'ordonner que tels Argens soient employés pour défrayer les dites Dépenses. Il n'y a qu'un Acte du Parlement Impérial qui puisse changer cette Appropriation, et il est évident que le dit Parlement l'a jugé ainsi, puisque l'Acte de la trente-et-unième Geo. III, Chap. trente-et-un, qui rappelle en partie l'Acte de Québec de la quatorzième de Geo. III, Chap. quatrevingt-trois, ne touche point à l'autre Acte ou Chap. quatrevingt-huit. Et de plus, s'il pouvoit s'élever des doutes sur l'absence d'un Droit dans le Parlement Provincial de disposer des Argens perçus en vertu de la quatorzième année Geo. III, Chap. quatrevingt-huit, ces doutes doivent aussitôt s'évanouir par l'Acte du Parlement Impérial du cinquième Août mil huit cent vingt-deux, Chap. cent dix-neuf, lequel contient des Provisions pour la nomination des Arbitres, afin de régler les Prétentions réciproques des Provinces du Bas et du Haut-Canada, concernant la Division des Argens levés sur les Importations à Québec, et rend finale la distribution qu'ils en feront à chacune, des Argens levés en vertu des Actes Provinciaux, au lieu que par la vingt-septième Section du dit Acte de mil huit cent vingt-deux, les dits Arbitres sont chargés de recevoir les prétentions de chaque Province à leur proportion respective des Argens perçus sous l'Acte de la quatorzième année Geo. III, Chap. quatrevingt-huit, et d'en rendre compte, avec les Témoignages à l'appui, aux Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, "afin que ceux-ci puissent ordonner la proportion qui doit en être dépensée dans chaque Province respectivement, pour les fins mentionnées dans ledit Acte de la quatorzième année Geo. III, Chap. quatrevingt-huit, comme ils le jugeront convenable."

Ainsi donc les Provisions et le Droit d'Appropriation renfermés dans l'Acte de la quatorzième année, loin d'être annulés ou changés, sont expressément reconnus exister dans le nouvel Acte, de la même manière et dans la même forme que dans l'Acte originaire, et le pouvoir des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté est conservé avec beaucoup de précaution, sans aucune délégation auxdits Arbitres. Il est donc extrêmement inconséquent à l'Assemblée de prétendre au Droit ou à l'Autorité de disposer des Revenus levés en vertu de l'Acte de la quatorzième année Geo. III, Chap. quatrevingt-huit, parce que si l'appropriation en vertu de cet Acte doit être considérée comme annulée, tout l'Acte doit nécessairement l'être aussi, et dans ce cas on n'auroit rien à disposer en vertu d'icelui, puisque la levée des Droits sous le même Acte deviendroit illégale.

Le dit Acte de la quatorzième Geo. III, Chap. quatrevingt-huit, continuant donc d'exister selon sa forme et teneur originaire, l'Assemblée a mis en question, si en mettant devant la Législature Provinciale des États du produit des Droits levés en vertu de cet Acte, et du Revenu Casuel et Territorial de Sa Majesté, et des Amendes et Confiscations, on ne faisoit pas de changemens eu égard aux appropriations antérieures ordonnées par la Loi, et ce par la raison que la Chambre avoit offert en mil huit cent dix de se charger de toute la dépense Civile du Gouvernement, et qu'en mil huit cent dix-huit le Gouverneur l'avoit sommée de remplir sa promesse.

Assurément l'Assemblée ne voudra pas soutenir que par une restriction mentale, elle entendoit ne présenter qu'une ombre d'offre, et que le Gouverneur, en l'acceptant, en abandonnoit la substance, et transféroit par là tous les pouvoirs du Gouvernement Provincial à l'Assemblée, et plaçoit les Officiers d'icelui à sa merci: c'est pourtant ce qu'on en doit inférer, pour soutenir les prétentions de l'Assemblée aux droits de disposer des revenus de la 14e. de Geo. III, Chap. 88, de ceux des droits Casuels et Territoriaux, des Amendes et des Confiscations, et des Cinq Mille Livres Sterling, appropriées par l'Acte Provincial de la 35e. Année Geo. III, G g

ninth, and other Provincial Appropriations for the Public uses of the Province, where the Reservation thereof for the future disposition of the Provincial Legislature is not expressly made; but true it is, that over none of these not so reserved, has the House of Assembly a shadow of legal right to the disposal.

The Appropriation of all those funds was made perpetual by competent authorities, and that cannot be now altered but by the Authorities which respectively disposed of them, and not by any branch of any Legislature, without the concurrence of the other branches thereof, especially of a Subordinate Legislature.

The moment the call was made on the Assembly, constitutionally to fulfil their offer in good faith, it became necessary to lay before them Statements of the whole Revenue applicable to the Civil List and other Public Expences, with Statements of the whole Expenditure; else how could it have been possible for them to ascertain what might be necessary to make up the deficiency of the Revenues, in respect to the Expenditure.

The Officers of Government upon the Civil List, and in its employment at the time, had assuredly a right to expect that they were not to be placed upon a worse footing than before, but might fairly look to be in a better situation, in so far as the Revenues then raised, were found inadequate to their original purpose, and might require increase; especially as the original offer boasted of the well grounded capacity of the Province to sustain its own burthens, and professed an acute feeling for having so long leant upon the resources of the Mother Country.

That if the permanent Revenues exceeded what might be necessary for those purposes, there was no need of levying more; and if less, the expectation of a provision for the deficiency, cannot be fairly construed or even tortured, into a transfer of the rights of Appropriation or disposal as they stood originally.

The case of the Governor's Message, respecting a remission of certain dues of *Quint* to Madame Cressé, proves nothing that is not amply rebutted by the foregoing reasoning: for how the remission, upon the strongest equitable ground, of a sum of Money due by an individual, can be construed into an abandonment of the right of disposal of the whole Public Revenue collected and appropriated under other and higher Authorities than those proceeding from the Provincial Legislature, is beyond comprehension.

The very doubting or questioning the right previously exercised by a superior or equally competent Authority, in respect to Appropriations or disposal of Monies, tends to infringe all ideas of security in Laws, however solemnly made, and must produce the most injurious consequences; for where is such a principle to stop? the next Assembly may also question what the present does, and so on, until every thing be set afloat.

Upon the whole, the Legislative Council deny that the Provincial Legislature has the right, as contended for by the Assembly, of disposing of all the Revenue in this Province, whether before appropriated, or whether raised under the authority of the Imperial or Provincial Parliament, to aim at the assumption of such a right, by a subordinate body, under all the circumstances of the case, is so direct an attack upon the Supremacy of the Parent State, as if persisted in, must produce consequences to this Country which cannot be contemplated without the most serious apprehensions.

As to the other objections to the Indemnity Bills, the Legislative Council are governed by the precedents of the Imperial Parliament—they admit of none other; the safer course being to refer to those of the authority which constituted the Provin-

Chap. 9, et d'autres appropriations Provinciales pour les usages Publics de la Province, dans lesquels Actes la future appropriation n'étoit pas expressément réservée à la Législature Provinciale. Mais le fait est que l'Assemblée n'a pas même l'ombre d'un droit légal à la disposition de ces Appropriations qui n'ont pas été réservées ainsi.

L'Appropriation de tous ces fonds fut rendue perpétuelle par des Autorités compétentes, et elle ne peut être changée à présent que par les Autorités qui en ont disposé respectivement, et non pas par une Branche d'une Législature sans la concurrence des autres Branches, surtout d'une Législature subordonnée.

Le moment que l'appel fut fait constitutionnellement à l'Assemblée de remplir sa promesse de bonne foi, il devint nécessaire de mettre devant elle les états de tout le revenu applicable à la Liste Civile et à d'autres dépenses publiques, accompagnés d'autres états de la dépense totale: autrement comment lui auroit-il été possible de déterminer la somme nécessaire pour remplir le déficit des revenus, eu égard à la dépense.

Les Officiers du Gouvernement placés sur la Liste Civile, et employés par lui dans ce tems-là, avoient assurément le droit d'espérer qu'ils ne se trouveroient pas sur un plus mauvais pied qu'auparavant, mais pouvoient raisonnablement espérer une meilleure situation, d'autant plus que les revenus se trouvoient alors au-dessous de l'objet pour lequel ils avoient été créés, et pourroient requérir une augmentation, surtout d'après l'offre fondée sur la capacité si prônée de la Province de subvenir à ses propres dépenses, et sur la profession qu'elle faisoit de regretter vivement d'avoir été si longtems aux charges de la Mère-Patrie.

Que si les revenus permanents se trouvoient excéder la somme nécessaire à cet objet, il n'y avoit pas nécessité d'en prélever d'avantage: au contraire s'ils étoient au-dessous, le pouvoir de faire de nouvelles provisions pour remplir le déficit ne pourroit s'entendre, malgré la construction la plus forcée, à transférer les droits d'appropriation ou de disposition du tout, tels qu'ils existoient dans l'Acte originaire.

Tout ce qui a été avancé sur le Message du Gouverneur concernant la remise proposée d'un certain *Quint* à Madame Cressé, ne prouve rien qui ne soit déjà réfuté par le raisonnement qui précède. En effet, il est au-dessus de toute conception d'inférer que de la remise faite, sur des raisons les plus équitables, d'une somme d'argent due par un individu, l'on a perdu par là le droit de disposer de tout le Revenu public levé et approprié sous d'autres autorités plus hautes que celles exercées par la Législature Provinciale.

De douter même et de mettre en question le droit exercé antérieurement par une autorité supérieure et également compétente, eu égard aux appropriations ou dispositions d'argent, c'est tendre à bouleverser toute idée de sûreté dans les Lois les plus solennelles et à produire les conséquences les plus injurieuses: car où un tel principe peut-il s'arrêter? L'Assemblée prochaine peut aussi mettre en question ce que la présente a fait, et ainsi de suite, jusqu'à ce que tout soit dans la confusion.

Sur le tout, le Conseil Législatif nie que la Législature Provinciale ait le droit que l'Assemblée veut lui accorder, de disposer de tous les revenus dans cette Province, soit qu'ils aient été appropriés ou levés sous l'autorité du Parlement Impérial ou Provincial. Un Corps subordonné en voulant s'arroger un tel droit, d'après toutes les circonstances du cas, donne une attaque si directe à la suprémacie de la Mère-Patrie, que si on y persistoit, il en résulteroit pour le Pays des conséquences telles qu'on ne peut les contempler sans la crainte la plus sérieuse.

Pour les autres objections aux Bills d'indemnité, le Conseil Législatif s'est gouverné par les précédents du Parlement Impérial: il n'en admet aucun autre, la règle de conduite la plus sûre étant de se régler sur ceux des autorités qui ont

cial Legislature upon its own model, rather than to borrow from authorities dissimilarly and inferiorly constituted.

The Civil List in Great Britain is, at the commencement of each Reign, granted for the life of the Sovereign; It is in one sum, without specification in the Act by Chapters or Items; although the Estimate sent to the House of Commons for their guidance in determining the Amount to be granted, may have contained Chapters: This is indispensable to the preservation of the Monarchy, else the Public Officers having annually to look to the Commons instead of the King, in the first instance the independence of the Crown, and the Balance of the Constitution would be destroyed, and the Commons become substantially the Government.

The principle is applicable here, and the like consequences would ensue from abandoning it. It is fallacious to suppose that the people would benefit by a contrary maxim. A popular body acquiring and exercising unconstitutional influence and power, would, in time, become more tyrannical than any single Despot.

The said Bills contain the striking impropriety of granting indemnity for the payment of about One hundred and forty thousand pounds, in four years. This amount having been paid towards the Administration of Justice, and support of the Civil Government, and towards local expences, and applied in virtue of anterior Appropriations by Law, has notwithstanding been brought into the said Bills, by an assumption of illegal power, as no indemnity can be requisite for acting in compliance with legal directions.

As to the Monies paid without previous Appropriations by Law, amounting to about One hundred thousand pounds in four years, towards the Civil Expenditure and Local objects, which are intentionally intermixed in the said Bills, it will excite surprise to find such difficulties made about covering them, when it is known, that the whole were applied in conformity to long established practice, in order to carry on the Provincial Government, and to prevent the serious injury which the Officers thereof must otherwise have suffered, during the impediment arising from the disputed pretensions of the Assembly. It is to be remarked, that only somewhat beyond one-half of the said One hundred thousand pounds was covered by the said Bills of Indemnity, and that the part included, and the part left out, were for Civil List and Local portions thereof, blended together.

It is notorious, that similar payments were made in one thousand eight hundred and eighteen, which the Assembly voted in one sum exceeding forty thousand pounds, (not in items) in that year, by their own authority, unconstitutionally passing by the Legislative Council, a body of co-ordinate power and of rights equal to their own; and which sum was covered in the year following, by the Provincial Statute of fifty-ninth George III. Cap. twenty-fifth, the Preamble whereof declares, that the above sum had been advanced towards defraying the expense of His Majesty's Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and eighteen, *over and above the sums already appropriated by Law for that purpose*.—And the same Act contains, in the Body of it the following words: “shall be and the same is hereby directed to be charged against the unappropriated Monies in the hands of the Receiver General of this Province, which have been raised, levied and collected under and by virtue of any Act or Acts of the Legislature of this Province.”—Here is a Provincial Act originating with the Assembly, which establishes a precedent that they have ever since disregarded, by introducing items into the Civil List Bills, and this year attempting to dispose of Monies before appropriated by the Imperial Parliament, as also by themselves, as if every thing was to be prostrated which stood in the way of their assumption of unconstitutional and illegal power.

constitué la Législature Provinciale sur son propre modèle, plutôt que d'aller en emprunter d'autorités inférieures et constituées différemment.

La Liste Civile en Angleterre, au commencement de chaque Règne, est accordée pour la vie du Souverain en une seule somme, sans spécification dans l'Acte par Chapitres ou Items, quoique les Estimés envoyés à la Chambre des Communes pour la guider à déterminer le montant qui doit être accordé, puisse contenir des Chapitres: ceci est indispensable pour la préservation de la Monarchie, autrement les Officiers Publics ayant d'abord à attendre annuellement plus des Communes que du Roi, l'Indépendance de la Couronne et la Balance de la Constitution seroient détruites, et les Communes deviendroient en réalité le Gouvernement.

Ce principe est applicable ici, et des conséquences semblables s'ensuivroient, si on les abandonnoit: il est faux de supposer que le peuple gagneroit par une maxime contraire. Un corps populaire acquérant et exerçant une influence et un pouvoir inconstitutionnels deviendrait avec le tems plus tyrannique qu'aucun Despote.

Les dits Bills contiennent l'inconvénient frappant d'accorder une indemnité pour le payement d'environ cent quarante mille livres en quatre années. Ce montant, quoique payé pour l'Administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil, ainsi que pour les Dépenses locales, et employé en vertu d'Actes d'Appropriations antérieures, ayant été néanmoins porté dans les dits Bills, est une usurpation d'un pouvoir illégal, puisqu'une indemnité ne peut devenir nécessaire, dès qu'on a agi conformément aux provisions de la Loi.

Quant aux Argens qui ont été payés sans que la Loi y ait pourvu par des Appropriations antérieures, au montant d'environ cent mille livres en quatre années, pour la Dépense Civile et autres objets locaux, qui sont entremêlés avec intention dans les dits Bills, on ne pourra s'empêcher d'être surpris de voir qu'il y ait tant de difficultés pour en faire bon, lorsque l'on sait qu'ils ont tous été payés conformément à une pratique établie depuis longtems, afin de ne pas arrêter la marche du Gouvernement Provincial, et de prévenir les pertes sérieuses auxquelles se seroient trouvés nécessairement exposés ses Officiers, tant que dureroient les difficultés occasionnées par les prétentions contestées de l'Assemblée; Il est à remarquer qu'il n'y a qu'un peu plus de la moitié de cette somme de cent mille livres, dont il ait été fait bon par les dits Bills d'indemnité, et que la partie comprise dans les dits Bills, et la partie qui en a été omise, étoient pour la Liste Civile et des parties locales d'icelles mêlées ensemble.

Il est de fait que de pareils payemens furent faits en mil huit cent dix-huit, que l'Assemblée vota en une somme excédant quarante mille livres, (non pas par Items) cette même année de son autorité privée, mettant inconstitutionnellement de côté le Conseil Législatif, Corps qui jouit et possède les mêmes pouvoirs et les mêmes droits qu'elle; Et il fut fait bon de cette même somme l'année suivante dans le Statut Provincial de la cinquante-neuvième, George Trois, Chapitre vingt-cinq, dont le Préambule déclare, que la somme susdite a été avancée pour subvenir aux Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté, pour l'année mil huit cent dix-huit, “en sus des sommes déjà appropriées par la Loi pour cet objet,” et le dit Acte contient aussi les mots suivans: “sera et il est par le présent ordonné qu'elle soit chargée contre les argens non appropriés entre les mains du Receveur-Général de cette Province, qui peuvent avoir été levés, prélevés et perçus sous et en vertu d'aucun Acte ou Actes de la Législature de cette Province,” voici un Acte Provincial qui a pris son origine dans la Chambre d'Assemblée, et qui établit un Précédent qu'elle n'a jamais suivi depuis, en introduisant des Items dans les Bills des Listes Civiles, et en voulant cette année disposer des argens déjà appropriés par le Parlement Impérial, ainsi que par elle-même, comme si tout ce qui pourroit mettre un obstacle à l'usurpation de sa part d'un pouvoir illégal et inconstitutionnel, devoit être foulé aux Pieds.

There being no prospective grant for the Civil List in the Indemnity Bills, they do not come within the principle which respects the duration for the King's life, otherwise than as consisting of Items, and intermixing and confounding what comprehends the expenses of the Administration of Justice and support of the Civil Government, with the Local expenses.— Those Bills, are also very objectionable, in not being confined to the arrears or deficiencies only, which are required to make up the difference between the amount of the Civil and Local Expenditures respectively, and the amount of the Sums paid on account out of the existing appropriations respectively, and should not have been framed to affect or include appropriations already made, as if such required any indemnity, or any additional authority.

In respect to Local Establishments, the Legislative Council admit that they may be temporarily provided for, by specifications of Items, Offices and purposes; but without the names of persons, unless in cases of Pensions, Premiums, Debts, Articles supplied, remunerations for services, or matters purely personal and not official; Because salaries are appropriated to the Offices by whomsoever held, and not granted to the Officer personally.— But as to the Civil List Expenses, or in other words, what respect *the Administration of Justice and support of the Civil Government of the Province*, they should in conformity to the practice of the Mother Country, be in one sum, and for the life of the King, in order to prevent that pernicious annual dependance upon the favoritism or prejudice of a popular Body, which would gradually undermine the correct discharge of duty by the Public Officer, and tend to discourage men of upright and independent mind and character, from accepting Offices, where the tenure and remuneration would be so precarious.

The Estimates sent down by the Governor in Chief, early in this Session for eighteen hundred and twenty-three, wherein there is a classification, distinguishing what affects *the Civil List or Administration of Justice and support of the Civil Government*, from what is considered *Local Establishments* made it easy for the Assembly to have acted in conformity thereto, instead of studiously confounding both together.

ORDERED, That the said report be taken into consideration on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to provide for the inspection of Fish and Oil, intended for exportation from the Ports of Quebec and Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Belanger*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money towards the aid of the Montreal General Hospital, and for the Hotel Dieu of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That there is cause to dispense with the rule and standing order of this House, with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Les Bills d'Indemnité ne renfermant point un Octroi pour la Liste Civile, ils ne tombent pas sous le principe qui a rapport à leur durée pendant la vie du Roi, si ce n'est qu'ils contiennent des Items qui entremêlent et confondent ce qui comprend les Dépenses de l'Administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil, avec les Dépenses locales— Ces Bills sont aussi susceptibles de beaucoup d'objections, en ce qu'ils ne se bornent pas aux arrérages ou déficit nécessaires pour faire bon de la différence entre le Montant des Dépenses Civiles et locales respectivement, et le Montant des Sommes payées en acompte sur les Appropriations en force respectivement, et n'auroient pas du avoir été faits de manière à affecter ou comprendre des Appropriations déjà faites, comme si elles avoient besoin d'une indemnité ou d'une autorité additionnelle.

Quant à ce qui est des Etablissements locaux, le Conseil Législatif admet qu'il peut y être pourvu d'une manière temporaire par des spécifications d'Items, d'Offices et de fins— Pourvu que ce soit sans y insérer le nom des Personnes, si ce n'est dans les cas de Pensions, de Premiums de Dettes, d'Articles fournis, de Récompenses pour Services, ou d'autres matières purement personnelles et non pas officielles— Parce que les Salaires sont appropriés pour les Places, n'importe qui les remplit, et qu'ils ne sont pas accordés à l'Officier personnellement: Mais quant aux Dépenses de la Liste Civile, ou en d'autres mots, quant à ce qui a rapport à l'Administration de la Justice, et au Soutien du Gouvernement Civil de la Province, elles devroient être votées, d'après la pratique suivie dans la Mère Patrie, en une seule Somme, et pour la vie du Roi, afin de prévenir cette pernicieuse dépendance chaque Année, de la faveur ou des préjugés d'un Corps populaire, qui ne peut qu'occasionner graduellement un relâchement de la part des Officiers Publics dans l'exercice de leurs emplois, et tendre à décourager des hommes d'un esprit et d'un caractère droit et indépendant, d'accepter des Charges dont l'occupation et la récompense seroient si précaires.

Les Estimations envoyées par le Gouverneur en Chef au commencement de cette Session pour Mil huit cent vingt-trois, dans lesquelles il y a une classification qui distingue ce qui affecte la Liste Civile ou l'Administration de la Justice et le Soutien du Gouvernement Civil, d'avec ce qui est considéré comme des Etablissements locaux, facilitoient à l'Assemblée les moyens de s'y conformer, au lieu de les confondre soigneusement l'une avec l'autre.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de Québec et de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Belanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'Argent pour aider l'Hopital Général de Montréal, et pour l'Hotel-Dieu de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé.

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la seconde fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The said Bill was, accordingly, read a second time.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodîè 3â vice lecta est Billa, intituled "An Act to provide "a Temporary Gaol in the Inferior District of Saint Francis."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of this House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expences appertaining to the Civil Government of the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him "to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money "towards enabling His Majesty to defray certain expenses "therein mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province, for the year one thousand eight "hundred and twenty-three."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, "That they "had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

Hodîè 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to grant "an aid to His Majesty, for the purpose of making a Navigable "Canal from or near the Town of Saint John to the Basin of "Chambly, upon the River Sorel or Richelieu."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

ORDERED, That a Message be sent to the Assembly, by one of the Masters in Chancery, to request that the Plans, Grounds and Evidences produced to the Assembly on the subject matter of this Bill, be communicated to this House.

Hodîè 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money to facilitate the execution of an Act "therein-mentioned, commonly called the Quarantine Act, "and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal "in part, and to amend and continue, for a limited time, an "Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late
H h

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit "à une Prison temporaire pour le District Inférieur de St. "François."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer "certains arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé "d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui approprie certaines sommes d'Argent à "l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines dépenses y mentionnées, faisant partie des Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté, en cette Province, pour "l'Année mil huit cent vingt-trois."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il "avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en "faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Hodîè 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour accorder une aide à Sa Majesté, aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la ville de St. Jean au Bassin de "Chambly, sur la Rivière Sorel ou Richelieu."

ORDONNE'; Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

ORDONNE', Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie, pour demander que les Plans, Preuves et Documens produits à l'Assemblée au sujet de ce Bill, soient communiqués à cette Chambre.

Hodîè 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui approprie "une certaine somme d'Argent pour faciliter l'exécution d'un "Acte y mentionné, communément appelé. Acte de la Quarantine, et pour autres fins."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodîè 3â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui rappelle "en partie, amende et continue pour un tems limité, un Acte "passé dans la cinquante-neuvième Année du Règne de Sa

" Majesty George the Third, intituled, " An Act to repeal
" certain Laws therein-mentioned, and to regulate the Lumber
" Trade."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do down to
the Assembly, and acquaint that House that the Legisla-
tive Council have passed this Bill, without any amend-
ment.

The Order of the day being read for receiving the report of
the amendments made by the Committee of the whole House
on the Bill, intituled, " An Act to augment the number of
" Representatives to serve hereafter in the Assembly of this
" Province."

The Honorable Mr. *Irvine*, accordingly, reported the
amendments made by the Committee to that Bill.

The said amendments were read by the Clerk, as follows :

Press 1st. line 15—Leave out " from and after the present
Provincial Parliament."

—————34—Leave out " Stafford," and insert " Strat-
ford."

—————35—Leave out " Simpson Wendover."

—————38—After " Blandford," insert " and the said
" new Counties of Prevost and Sher-
" brooke, shall each, respectively, elect
" and send two Representatives, to serve
" in the Assembly of this Province."

Press 2d, line 16—Leave out " the Townships excepted."

—————19—After " Richelieu," insert " the Townships
" of Durham, Simpson and Wendover."

—————20—After " *De Salaberry*," insert " and the
" said new Counties of Nelson, La
" Beauce, *De Salaberry* and Rimouski
" shall each, respectively, elect and send
" one Representative to serve in the As-
" sembly of this Province."

Margin, line 1—Leave out from " and," in the first line of
the Margin, inclusive, to " Province,"
in the eighth line, also inclusive.

—————lines 12 & 13—Leave out " Stanstead."

The first amendment made by the Committee being again
read,

It was moved to agree with the Committee in the said a-
mendment.

Which being objected to,

After debate,

It was resolved in the affirmative.

Then the following amendment was proposed to be made
by the House to the Bill :

Press 1st, line 31—Leave out " Upton, Grantham, Wickham,"
and insert " Durham."

" Majesté, George Trois, intitulé, " Acte pour rappeler cer-
" tains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des
" Bois."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'As-
semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Legis-
latif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le rapport des amen-
demens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, in-
titulé, " Acte pour augmenter le nombre des Représentans
" pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province."

L'Honorable Mr. *Irvine* a en conséquence fait rapport des
amendemens faits par le Comité à ce Bill,

Les dits amendemens ont été lus par le Greffier, comme suit :

Feuille 1ere. ligne 12.—Retranchez, " depuis et après ce pré-
" sent Parlement."

————— 28.—Retranchez " Stafford " et insérez
" Stratford."

————— 29.—Retranchez " Simpson, Wendover."

————— 30.—Après " Blandford " insérez " et les
" dits nouveaux Comtés de Prevost et
" Sherbrooke et chacun d'eux respecti-
" vement éliront et enverront deux
" Représentans pour servir dans l'As-
" semblée de cette Province."

Feuille 2e. ligne 4.—Retranchez "les Townships exceptés."

————— 7.—Après "Richelieu" insérez "les Town-
" ships de Durham, Simpson et Wen-
" dover."

————— 8.—Après " *de Salaberry*" insérez " et
" les dits nouveaux Comtés de Nelson,
" La Beauce, *De Salaberry* et Ri-
" mousky, et chacun d'eux respecti-
" vement éliront et enverront un Re-
" présentant pour servir dans l'Assem-
" blée de cette Province."

Marge — ligne 1ere.—Retranchez depuis " et les " inclusi-
vement dans la première ligne de la
Marge, jusqu'à " Province " aussi in-
clusivement dans la septième ligne.

————— 10.—Retranchez " Stanstead."

Le premier amendement fait par le Comité ayant alors été
lu de nouveau,

Il a été proposé de concourir avec le Comité dans le dit
amendement.

Objection étant faite,

Après des Débats,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé que la Chambre fit au Bill l'amende-
ment suivant :

Feuille 1ere. lignes 24 & 25—Retranchez " Upton, Grantham,
" Wickham," et insérez " Durham."

The same was agreed to, and ordered accordingly.

The three next amendments, made by the Committee, being again read, were agreed to by the House:

Then the following amendment was proposed to be made by the House, to the Bill:

Press 2d, line 13—After “ Rimouski,” to insert the following Clause:

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that that part of the present County of Northumberland lying between the Seigneurial line which divides the Seigneurie of Beaupré and Beauport, and a line running Northward from Cape Tourmente, comprising the Parishes of Ange Gardien, Chateau Richer, St. Anne, St. Fereol and St. Joachim, shall be, and the same are hereby erected into a County, to be called, the County of Montmorency.”

Which being objected to,

After debate,

The question was put,

Whether the said Clause shall be inserted in that part of the Bill?

It was resolved in the affirmative.

The three next amendments made by the Committee being again read, were agreed to by the House.

Then the following amendment was proposed to be made by the House to the seventh amendment, reported by the Committee, after “ Salaberry,” to leave out “ and Rimouski,” and to insert “ Rimouski and Montmorency.”

The same was agreed to, and ordered accordingly.

Then the following amendment was proposed to be made by the House to the Bill:

Press 2d, line 40—After “ Yamaska,” to insert “ and the election for the said County of Montmorency, at St. Anne.”

The same was agreed to, and ordered accordingly.

Then the following amendment was proposed to be made by the House to the Bill.

Press 2d, line 49—After “ Gregoire,” insert “ and for the County of Northumberland, first at Baie St. Paul, and afterwards at Murray's Bay.”

The same was agreed to, and ordered accordingly.

All the other amendments made by the Committee being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. Richardson, from the Special Committee appointed to take into consideration such part of His Grace the late Duke of Richmond's Message, of the fifth March, one thousand eight hundred and nineteen, and His Excellency the Governor in Chief's Speech, of the sixteenth December, one thousand eight hundred and twenty, relating to the Courts of Justice, reported, “ That the Committee had framed a Bill, which he delivered in at the Table.”

ORDERED, That the said Bill be read, for the first time, on the next sitting day.

La Chambre y a concourru, et il a été ordonné en conséquence.

Les trois amendemens suivans faits par le Comité ayant alors été lus de nouveau, la Chambre y a concourru.

Il a été alors proposé que la Chambre fit au Bill l'amendement suivant:

Feuille 2e. ligne 2.—Après “ Rimousky ” insérez la Clause suivante:

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cette partie du présent Comté de Northumberland qui se trouve entre la ligne Seigneuriale qui divise les Seigneuries de Beaupré et de Beauport, et une ligne qui court au Nord-Ouest du Cap Tourmente, renfermant les Paroisses de l'Ange-Gardien, Chateau Richer, Sainte Anne, Saint Féreol et Saint Joachim, sera et elle est par le présent érigée en un Comté qui s'appellera le Comté de Montmorency.”

Objection étant faite,

Après des Débats,

La Question a été mise,

Si la dite clause sera insérée dans cette partie du Bill?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les trois amendemens suivans faits par le Comité ayant alors été lus de nouveau, la Chambre y a concourru.

Il a été alors proposé que la Chambre fit l'amendement suivant, au septième amendement rapporté par le Comité, en retranchant “ et Rimousky,” et insérant “ Rimousky et Montmorency.”

La Chambre y a concourru, et il a été ordonné en conséquence,

Il a été alors proposé que la Chambre fit au Bill l'amendement suivant:

Feuille 2e. ligne 25.—Après “ Yamaska ” insérez “ et l'Élection pour le dit Comté de Montmorency, à Sainte Anne.”

La Chambre y a concourru, et il a été ordonné en conséquence.

Il a été alors proposé que la Chambre fit au Bill l'amendement suivant:

Feuille 2e. ligne 32.—Après “ Grégoire ” insérez “ et pour le Comté de Northumberland, premièrement à la Baie Saint Paul, et ensuite à Murray Bay.”

La Chambre y a concourru, et il a été ordonné en conséquence.

Tous les autres amendemens faits par le Comité ayant alors été lus de nouveau, la Chambre a concourru séparément sur chacun d'iceux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. Richardson, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération telle partie du Message de feu Sa Grace le Duc De Richmond, du cinquième Mars, mil huit cent dix-neuf, et la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef du seizième Décembre, mil huit cent vingt, relativement aux Cours de Justice, a fait rapport “ Que le Comité avoit préparé un Bill, qu'il a délivré à la Table.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la première fois à la Séance prochaine.

It was moved,

That the amendments, sent up by the Assembly to the Bill, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein," be taken into consideration on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé,

Que les amendemens envoyés par l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," soient pris en considération à la Séance prochaine.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 18th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church of
Quebec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Burns,
Coffin,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 17th March, 1823.

ORDERED, That the Plans, Grounds and evidences produced to this House on the Bill, intituled, "An Act to grant an aid to His Majesty, for the purpose of making a navigable Canal from or near the Town of Saint John to the Basin of Chambly, upon the River Sorel or Richelieu," be communicated, by Message, to the Legislative Council."

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) WM. LINDSAY,
Clk. Assy.

ORDERED, That the Plans, Grounds and Evidences now received, be referred to the Special Committee on the Bill to which they relate.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Oldham*, to return the Bill, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," and to ac-

MARDI, 18e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Burns,
Coffin,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Lundi, 17e. Mars, 1823.

ORDONNE', Que les Plans, Preuves et Documens produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour accorder une aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal Navigable, depuis ou près de la ville de Saint Jean au Bassin de Chambly, sur la rivière Sorel ou Richelieu," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

(Signé) WM. LINDSAY,
Greff. Assée.

ORDONNE', Que les Plans, Preuves et Documens maintenant reçus, soient référés au Comité Spécial sur le Bill auquel ils ont rapport.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Oldham* rapportant le Bill, intitulé, "Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres

quaint this House that the Assembly have agreed to that Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. Davidson, to return the Bill, intituled, "An Act to provide further regulation concerning the inspection and packing of Beef and Pork intended for exportation," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee appointed to enquire if any, and what inconveniences, with respect to the laying out, making and repairing Highways and Bridges, do arise from the present mode of appropriating and allotting the Crown and Clergy Reserves in this Province, and how far the settlement and prosperity of the Townships have been retarded thereby, and to consider of the best means of providing a remedy to such inconveniences, reported, "That your Committee, in proceeding upon the investigation of the subject referred to them by the Order of the Legislative Council, have examined several persons (whose examinations are annexed to this Report) well conversant in the mode of allotting the Crown and Clergy Reserves of Land in the Townships of this Province, and with the consequences which have resulted therefrom.

"Your Committee having maturely considered the information thus obtained on the subject referred, are of opinion,

"That very great impediments and inconveniences have arisen with respect to laying out, making and repairing Highways and Bridges from the present mode of allotting the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province;—that the settlement and prosperity of the Inhabitants therein have been materially retarded, in consequence of being subject to a grievous charge, unknown in the other parts of this Province, namely—That of being compelled to open and make the Roads upon the Crown and Clergy Reserves in order to obtain the necessary communication to and from their respective Farms; the expense incurred thereby is ruinous to the Settlers, and frequently compels them to abandon their Lands.

"That your Committee find great difficulty in recommending an effectual remedy for the evils complained of; but your Committee conceive that some relief might be given to the Inhabitants of those Townships, by making the Grantees and Lessees of such Reserves as may be granted or leased, in future, liable to repay, in labour, at convenient times, the estimated work which may have been done by the Inhabitants of the Townships, in opening and making the Roads and Bridges over the Lots of such Grantees and Lessees, such Lessees being authorized to deduct the amount or estimated value of the work to be done, from the rent to be paid by them for such Land."

IT IS RESOLVED, That it is the opinion of your Committee, that it is expedient to pass a Bill to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges on the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province, in order that such Bill may be transmitted to His Majesty's Ministers, and laid by them before the two Houses of the Imperial Parliament, in the manner provided by the Act thirty-first George III, Cap. thirty-first.

A Message from the Assembly by Mr. Stuart, with a Bill, intituled, "An Act to authorise the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the Province, to restore goods and vessels seized to the Proprietor or Proprietors, on the terms and conditions therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

"objets," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Davidson, rapportant le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à des nouveaux Règlemens concernant la manière d'inspecter et paqueter le Lard et le Bœuf que l'on se propose d'exporter," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

L'Honorable Mr. Coffin du Comité Spécial nommé pour s'enquérir si la manière actuelle de placer et distribuer les Réserves de la Couronne et du Clergé en cette Province, met quelqu'obstacle à l'ouverture, l'entretien et la réparation des Grands Chemins et Ponts en cette Province, et quels ils sont, et jusqu'à quel point l'établissement et la prospérité des Townships en ont été retardés, et pour aviser aux moyens les plus efficaces pour remédier à ces inconvéniens, a fait rapport, "Que votre Comité en procédant à l'enquête du sujet qui lui a été référé par l'ordre du Conseil Législatif, a examiné plusieurs personnes (dont les examens sont annexés à ce Rapport) très entendues dans la manière de distribuer les Terres réservées de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province, et les conséquences qui en ont résulté.

"Votre Comité ayant pris en sa mûre considération les informations qu'il a ainsi obtenues sur le sujet référé, est d'opinion,

"Que la manière actuelle de distribuer et placer les Réserves de la Couronne dans les Townships de cette Province, offre de très-grands obstacles et des inconvéniens, pour ouvrir, faire et réparer les Grands Chemins et Ponts. Que l'établissement et la prospérité des habitans de ces Townships ont été essentiellement retardés, en ce qu'ils sont assujétis à des charges onéreuses inconnues dans les autres parties de cette Province, nommément, celles d'être obligés d'ouvrir et de faire les Chemins sur les Réserves de la Couronne et du Clergé, afin d'avoir les communications nécessaires à et de leurs Terres respectives. La dépense qui en résulte est ruineuse pour les habitans, et les oblige souvent d'abandonner leurs Terres.

"Que votre Comité trouve de grandes difficultés à pouvoir recommander un remède efficace à ces inconvéniens. Mais votre Comité conçoit qu'il pourroit être donné quelque soulagement aux habitans de ces Townships, en obligeant les concessionnaires et les fermiers de telles Réserves qui pourrout être accordées ou données à bail, de payer à l'avenir en travaux, dans des tems convenables, l'ouvrage, d'après une estimation, qui pourra avoir été fait par les habitans des Townships pour ouvrir et faire les Chemins et Ponts sur les lots de tels concessionnaires et fermiers. Tels fermiers étant autorisés de déduire le montant ou la valeur, d'après une estimation, de l'ouvrage à être fait, de la rente qu'ils se sont obligés de payer pour telles Terres."

IL EST RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de passer un Bill à l'effet de pourvoir d'une manière plus efficace à faire les Chemins publics et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province, afin que tel Bill soit transmis aux Ministres de Sa Majesté, et mis par eux devant les deux Chambres du Parlement Impérial, de la manière pourvue par l'Acte de la trente-unième George Trois, Chapitre trente-et-un.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Stuart, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province à remettre les effets et vaisseaux saisis au propriétaire ou propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés," au quel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for exportation from the Ports of Quebec and Montreal."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Irvine* and *Burns*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money, towards the aid of the Montreal General Hospital, and for the *Hotel Dieu* of Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was unanimously resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money, towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein-mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-three."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

It was then moved to resolve,

That the Legislative Council see, with great concern and surprise, that the Bills sent from the Assembly, intituled, "An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province," and "An Act to appropriate certain sums of Money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein-mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-three," do contain very objectionable matter in granting Monies from the *general funds of the Province*, no funds so denominated having legal existence, and the Titles, Preambles and Clauses of Grant and Appropriation in the said Acts, being worded so generally and ambiguously, as still to assume or mean to leave in doubt the right pretended to by the Assembly, of disposing of Monies raised and already appropriated and disposed of, either by Act or Acts of the Imperial Legislature, or by His Majesty, in respect to His Majesty's Prerogative rights and revenues, and fines and forfeitures, or

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de Québec et de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Irvine* et *Burns*, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'Argent pour aider l'Hopital Général de Montréal, et pour l'Hotel-Dieu de Québec."

Quelque terns après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été, unaniment, résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui approprie certaines Sommes d'Argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines Dépenses y mentionnées, faisant partie des Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-trois."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif voit avec une grande inquiétude et surprise, que les Bills envoyés de l'Assemblée, intitulés, "Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province," et "Acte qui approprie certaines sommes d'Argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-trois," renferment des matières susceptibles de beaucoup d'objections, en ce qu'ils accordent des Argens sur les *Fonds Généraux de la Province*, des Fonds d'une semblable dénomination n'existant pas légalement, et en ce que les Titres, les Preambles et les Clauses d'Octroi et d'Appropriation contenues dans les dits Actes, sont couchés en termes si généraux et ambigus qu'ils indiquent encore une présomption ou un dessein de laisser un doute sur le droit que prétend avoir l'Assemblée de disposer des Argens prélevés et déjà appropriés par un Acte ou des Actes de la Législature Impériale, ou par

by Act or Acts of the Provincial Legislature, containing permanent appropriations, or where the fines thereby imposed are not reserved for the future disposition thereof. Against all which assumptions and pretensions, whether directly or indirectly, or in any shape expressed made or implied, by open or covert language or meaning, the Legislative Council solemnly protest.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That the Legislative Council have concurred in the said Bills, as a measure of necessity resulting from the very advanced period of the Session, and the consequent impracticability, if they were rejected, of their being replaced before the Prorogation; and further, they have concurred therein to prevent the great general and individual distress, which the present rejection of the said Bills would have rendered unavoidable. But in so concurring, the Legislative Council declare, that they reserve all their rights and privileges unabated, and that they will not hereafter admit, upon any occasion whatsoever, of a proceeding so contrary to the rules and method of Parliament.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, "An Act to grant an aid to His Majesty for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of Saint John to the Basin of Chambly, upon the River Sorel or Richelieu."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a Sum of Money to facilitate the execution of an Act therein-mentioned, commonly called the Quarantine Act, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

Hodie la vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The order of the day being read, for the House taking into consideration the amendments sent up by the Assembly to the Bill, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-

Sa Majesté, pour ce qui a rapport aux Droits et Revenus de Sa Majesté et aux Amendes et Confiscations, ou par un Acte ou des Actes de la Législature Provinciale contenant des Appropriations permanentes, ou dans lesquels les amendes qu'ils imposent ne sont pas réservées pour sa disposition future. Le Conseil Législatif proteste solennellement contre toutes semblables usurpations et prétentions, soit que ce soit directement ou indirectement, ou dans un langage ou sens clair ou couvert, ou de toute autre manière quelconque, qu'elles soient exprimées, faites, ou qu'elles puissent s'entendre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif a concouru dans les dits Bills, comme une mesure de nécessité qui résulte de l'état très-avancé de la Session, et de l'impossibilité qui s'en suivroit, s'ils étoient rejettés, d'en passer d'autres avant la prorogation; et de plus, qu'il n'y a concouru que pour prévenir la détresse générale et individuelle qui auroit inévitablement résultée de la réjection des dits Bills. Mais en donnant ainsi sa concurrence, le Conseil Législatif déclare, qu'il conserve intacts tous ses Droits et Privilèges, et qu'il n'admettra plus à l'avenir, dans quelque circonstance que ce puisse être, une Procédure si contraire aux Règles et à la Méthode du Parlement.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la ville de Saint Jean au Bassin de Chambly, sur la Rivière Sorel ou Richelieu."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui approprie une certaine somme d'argent pour faciliter l'exécution d'un Acte y mentionné, communément appelé Acte de la Quarantaine, et pour autres fins."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Hodie la vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées, et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération les amendemens envoyés par l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés

“ mentioned into an inferior District, to be called the inferior
“ District of Saint Francis, and to establish Courts of Judica-
“ ture therein.”

ORDERED, That the said amendments be taken into considera-
tion, on the next sitting day:

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to
whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to ex-
“ tend the dispositions of an Act passed in the fifty-second
“ year of the Reign of His late Majesty George the Third,
“ Chapter twenty-second, in favor of *Jacques Morin, Junior*,”
reported, “ That they had gone through the said Bill, and had
“ directed him to report the same, without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That the said Bill be now read, for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to extend
“ the dispositions of an Act passed in the fifty-second year of
“ the Reign of His late Majesty George the Third, Chapter
“ twenty-second, in favor of *Jacques Morin, Junior*.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly, and acquaint that House, that the Le-
gislative Council have passed this Bill, without any a-
mendment.

It was moved,

That two hundred copies of the Journals of this Session be
printed in the English and French languages, in columns al-
ternately, in the form of the Journals of the House of Lords,
by His Majesty's Provincial Law Printer, with an Index, for
the use of the Members of this House, and that it is the opinion
of this House that a remuneration of one hundred pounds,
Currency, shall be made to the Clerk of this House for his ex-
traordinary trouble in superintending the printing of the said
Journals and Index in both languages, and that he be autho-
rised to procure such assistance as he shall find necessary to
enable him to cause the said Journals and Index to be publish-
ed as speedily as possible, and that he do charge the expenses
attending the same in the future contingent accounts of this
House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Clerk of the Parliament laid before the House a State-
ment of the expenses incurred in his office since the last Ses-
sion.

ORDERED, That the said accounts be referred to a Special
Committee of three Members, and that the Committee be
the Honorable Messrs. *Richardson, Perrault* and *Felton*,
with power to send for persons, papers and records, to
meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to To-mor-
row, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ en un District Inférieur qui sera appelé le District Inferieur
“ de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considéra-
tion à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial, auquel avoit été
référé le Bill, intitulé, “ Acte pour étendre les dispositions
“ d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième année du Rè-
“ gne de feu Sa Majesté George Trois, Chapitre vingt-deux-
“ ième, en faveur de *Jacques Morin, fils*,” a fait rapport,
“ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit
“ chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour étendre
“ les dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième
“ année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, Chapitre
“ vingt-deuxième, en faveur de *Jacques Morin, fils*.”

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'As-
semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Legis-
latif a passé ce Bill sans amendement.

Il a été proposé,

Que deux cens copies des Journaux de cette Session soient
imprimées en Anglois et en François, par colonnes alternati-
vement, dans la forme des Journaux de la Chambre des Lords,
par l'Imprimeur des Loix Provinciales de Sa Majesté, avec
un Index, pour l'usage des Membres de cette Chambre ; Et
que c'est l'opinion de cette Chambre, qu'une rémunération de
cent Livres, courant, soit faite au Greffier de cette Chambre,
pour ses soins extraordinaires à surveiller l'impression des dits
Journaux et Index dans les deux langues, et qu'il soit autorisé
à se procurer telle assistance additionnelle qu'il jugera néces-
saire, pour le mettre en état de publier les dits Journaux et
Index aussi promptement que possible, et qu'il charge les dé-
penses encourues pour cet objet, dans les comptes contingens
futurs de cette Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le Greffier du Parlement a mis devant la Chambre un état
des dépenses encourues dans son Bureau depuis la dernière
Session.

ORDONNE', Que les dits Comptes soient référés à un Comité
Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé
des Honorables Messrs. *Richardson, Perrault* et *Felton*,
avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et
records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à
Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 19th MARCH.

MERCREDI, 19e. MARS.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

*The Lord Bishop of Quebec, } The Honorable
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church of
Quebec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Burns,
Coffin,
De Léry,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation from the Ports of Quebec and Montreal," reported, " That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the question of concurrence be now separately put on each of the said amendments.

The Question of concurrence being accordingly put on the said amendments, they were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 7th, lines 18 & 19—Leave out " or other hard wood."

— 8th, line 3—Strike out from " nor," inclusive to " dimensions," also inclusive, in the fifth line of same Press, and insert the following words :

" Provided, nevertheless, that nothing herein contained shall be construed to prevent the packing and shipping for Exportation dried Cod-fish in casks of smaller dimensions than herein-before is stated, whenever the shippers may find that necessary ; the fish so packed in such smaller casks being subject, nevertheless, to due inspection, and the casks to be branded, as herein-before is required for casks of larger dimensions."

Press 8th, line 8—Leave out " nor," and insert " or."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to provide for the Inspection of Fish and Oil, intended for Exportation from the Ports of Quebec and Montreal."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Le-

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

*Le Lord Evêque de Québec, } Les Honorables
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Burns,
Coffin,
De Léry,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de Québec et de Montréal," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la Table."

ORDONNE', Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur chacun des dits amendemens.

La Question de concurrence étant en conséquence mise sur les dits amendemens, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 7, ligne 2—Retranchez, " ou autre Bois dur."

— 26—Retranchez depuis " et il " inclusivement, jusqu'à " dimension " aussi inclusivement dans la 28e. ligne de la même feuille, et insérez les mots suivans :

" Pourvû néanmoins que rien de ce qui est contenu dans le présent ne sera entendu s'étendre à empêcher d'encaquer et de charger de la Morue sèche pour être exportée dans des quarts de dimension moindre que ci-dessus spécifié, quand et toutes fois que le chargeur le trouvera nécessaire, le poisson ainsi encaqué dans des quarts plus petits, sera néanmoins sujet à être dûment inspecté, et les quarts seront étampés tel qu'il est ci-dessus prescrit, rapport aux quarts de plus grandes dimensions."

Feuille 7, ligne 30—Retranchez, " ni " et insérez " ou."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de Québec et de Montréal."

La Question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Légis-

gislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to confirm the Tenants of the Seigniority of La Salle, possessors of Lands in the Township of Sherrington, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown, and for other purposes therein-mentioned," reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said amendments being then read three times by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1st, line 1—After "La Salle," insert "and of the adjacent Seigniories."

————— 7—After "second," insert "day."

————— 12—After "second," insert "day."

————— 14—After "La Salle," insert "or from the Seignours of the said adjacent Seigniories."

————— 16—After "purchase," insert "or other Title transferring property, (*translatif de propriété.*)"

————— 22—After "said," insert "persons claiming as."

————— 23—After "La Salle," insert "or of the said adjacent Seigniories."

————— 27—After "first," insert "day."

————— 29—After "the," insert "persons claiming as."

————— Ibid—After "La Salle," insert "or of the said adjacent Seigniories."

————— 30—After "said," insert "persons claiming as."

————— 37—After "aforesaid," insert "persons claiming as."

————— 38—After "La Salle," insert "or of the said adjacent Seigniories."

————— 47—Leave out "reasonable."

————— 52—After "said," insert "persons claiming as."

————— Ibid—After "La Salle," insert "or of the said adjacent Seigniories."

————— 53—After "accepted," insert "under certain conditions."

latif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Irvine* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour confirmer aux Censitaires de La Salle, possesseurs de Terres dans le Township de Sherrington, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différens qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans le dit Township, et pour d'autres fins y mentionnées," a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la Table."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quand à ce Bill.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 1re.—Après "La Salle" insérez "et des Seigneuries adjacentes."

————— 7c.—Après "vingt" retranchez "deux" et insérez "deuxième jour."

————— 11c.—Après "vingt" retranchez "deux" et insérez "deuxième jour."

————— 14c.—Après "La Salle" insérez "ou des Seigneurs des Seigneuries adjacentes."

————— 15c.—Après "d'acquisition" insérez "ou autres titres translatifs de propriété."

————— 22c.—Après "les" retranchez "dits," et insérez "dites personnes réclamant comme."

————— ditto—Après "La Salle" insérez "ou des dites Seigneuries adjacentes."

————— 26c.—Après "et" retranchez "un" et insérez "unième jour."

————— 27c.—Après "des" retranchez "dits," et insérez "dites personnes réclamant comme."

————— 28c.—Après "La Salle" insérez "ou des Seigneuries adjacentes."

————— ditto—Après "les" retranchez "dits," et insérez "dites personnes réclamant comme."

————— 36c.—Après "les" retranchez "dits" et insérez "dites personnes réclamant comme."

————— ditto—Après "La Salle" insérez "ou des dites Seigneuries adjacentes."

Feuille 2me. ligne 1c.—Retranchez "raisonnables."

————— 5c.—Après "des" retranchez "dits" et insérez "dites personnes réclamant comme."

————— 6c.—Après "La Salle" insérez "ou des dites Seigneuries adjacentes."

————— ditto—Après "acceptées" insérez "sous certaines conditions."

It was then moved,

That the said Bill be recommitted to the same Special Committee to whom it was first referred, with instruction to amend the same, as to reserve the rights of the Protestant Clergy.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to augment the number of Representatives to serve hereafter in the Assembly of this Province," be now read for a third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money towards the aid of the Montreal General Hospital, and for the *Hotel Dieu* of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the Bill, sent down by this House, intituled, "An Act further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

The same being read three times by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2d, line 37—Leave out "holding," and insert "who shall hold."

—————40—Leave out "two," and insert "three."

————— Ibid—Leave out "next," and insert "one thousand eight hundred and twenty-four."

Press 3d, line 29—After "or," insert "convicted before two Justices of the Peace."

————— Ibid—After "of," insert "knowingly."

—————35—Leave out "Justice," and insert "Justices."

Press 4th—After the last clause, insert the following :

"And be it further enacted, by the authority aforesaid, that this Act shall remain in force until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty-six, and no longer."

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to the amendments made by the Assembly to that Bill, without any amendment.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé de nouveau au Comité Spécial auquel il avoit d'abord été commis, avec instruction au dit Comité d'amender le dit Bill quant aux Réserves des Droits du Clergé Protestant.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour augmenter le nombre des Représentans pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Province," soit maintenant lu pour la troisième fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'Argent pour aider l'Hopital-Général de Montréal, et pour l'Hotel-Dieu de Québec."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill, envoyé par cette Chambre, intitulé, "Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public et qui détaillent des Liqueurs fortes et pour d'autres objets."

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 2e. ligne 40e.—Retranchez "auront obtenues," et insérez, "obtiendront."

————— 42e.—Retranchez "deux" et insérez "trois."

Feuille 3e. ligne 1re.—Retranchez "prochain," et insérez "mil huit cent vingt-quatre."

————— 32e.—Après "ou" insérez "convaincus de vant deux Juges de Paix."

————— 33e.—Après "vendue" insérez "sciemment."

————— 40e.—Retranchez "le Juge" et insérez "les Juges."

————— 4e.—Après la dernière Clause, insérez la Clause suivante :

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que le présent Acte sera en force jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent vingt-six, et pas plus longtems."

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par l'Assemblée à ce Bill, sans amendement.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to appropriate a certain sum of Money to facilitate the execution of an Act therein-mentioned commonly called the Quarantine Act, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly, to the Bill sent down by this House, intituled, " An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

The said amendments being then read three times by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st, line 1—After the word " Whereas," strike out the word " from," and insert the following words : " until a general alteration in the system of Judicature, established in this Province, can be effected, it is expedient to make temporary provision for the administration of Justice in certain of the Eastern Townships ; and whereas from."

7—Strike out all the words after " Justice," to the beginning of the enacting clause, in the twelfth line.

28—Strike out all the words from the word " shall," to the words " Three Rivers," inclusive, in the thirty-second line.

39—After the word " compose," insert " for the purpose herein-after mentioned."

Press 2d—After the second clause, insert the following four clauses :

" And it is further enacted, by the authority aforesaid, that there shall be appointed a Clerk to the said Court for the said Inferior District, who shall be entitled to receive, for his services, such fees as by Law appertain to his situation, and no others.

" And be it further enacted, by the authority aforesaid, that in causes in which the sum in litigation shall exceed ten pounds, sterling, an appeal from the final judgment of the Court of the said Inferior District of Saint Francis, shall lie to the Superior Term of the Courts of King's Bench of that District, either of Montreal or of Three-Rivers, in which the defendant shall be domiciliated, or shall have received service of the summons, upon the party appealing giving security before the Judge of the said Inferior District, that he will effectually prosecute his appeal, and in case of failure so to do, such appeal shall be held, deemed and considered to be abandoned, and the Appellant shall be foreclosed from his right of appeal, and the judgment of the Court of the said Inferior District shall operate, as a final adjudication in the last resort.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui approprie une certaine somme d'Argent pour faciliter l'exécution d'un Acte y mentionné communément appelé Acte de la Quarantaine, et pour autres fins."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, " Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature."

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 1re.—Après les mots "Vû que" insérez " Jus- qu'à ce qu'il puisse s'effectuer un changement général dans le système de Judicature en cette Province, il est expédient de pourvoir d'une manière temporaire à l'Administration de la Justice dans certains Townships de l'Est, en raison de—"

2e.—Après " et " insérez " Vû que."

6e.—Retranchez tous les mots après " Jus- tice " jusqu'à la clause statuante dans la 11e. ligne.

26e.—Retranchez tous les mots depuis " se- ront," jusqu'aux mots "Trois-Ri- vières," inclusivement dans la 29e. ligne.

36e.—Après le mot " composeront " insérez les mots suivans, " pour les fins ci-après mentionnées."

Feuille 2e.—Après la deuxième clause, insérez les quatre clauses suivantes :

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il y aura un Greffier de nommé à la dite Cour pour le dit Dis- trict Inférieur, le quel aura droit de recevoir pour ses ser- vices tels honoraires qui par la Loi, appartiennent à sa si- tuation, et nuls autres.

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les causes où la somme en contestation excèdera Dix Livres Sterling, un Appel du Jugement final de la Cour du dit District Inférieur de Saint François ressortira au Terme Supérieur de la Cour du Banc du Roi de celui des Districts de Montréal ou des Trois-Rivières, où le Défendeur sera domicilié ou aura reçu l'exploit de l'assignation, en par la partie appelante donnant caution devant le Juge du dit District Inférieur, qu'elle poursuivra efficacement son Appel, et dans le cas où elle manquera à le faire, tel Appel sera censé, considéré et regardé comme péri, et l'Appelant sera déchu de son droit d'Appel, et le Jugement de la Cour du dit District Inférieur aura force de chose jugée."

“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no such appeal shall lie nor be granted, unless the same be notified and applied for to the Judge of the said Inferior District of Saint Francis, within fifteen days after judgment shall have been rendered. Provided also, that the said Term of fifteen days shall, in no wise, affect absentees or persons incapable of exercising their rights, who shall be receivable to appeal within the fifteen days, next after the day of return of the absentee, and after the day on which the persons incapable of exercising their rights shall have ceased to be incapable to exercise them.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that when, and as often as any person or persons may appeal from any judgment of the Court of the said Inferior District of Saint Francis, a true and certified copy of the Record of the cause appealed shall, at the instance or request of the party appealing, be immediately transmitted by the said Judge to the Court of King's Bench of Montreal or Three Rivers, as the case shall be, the party appealing paying for the copy of such Record, to the Clerk of the Court of the said District, at the rate of sixpence for every one hundred words, and no more.”

Press 2d, line 23—Strike out the words “ the District of Three Rivers,” and insert “ of that of the two Districts in which shall be situated the real property, or right which shall be the subject of the action ; and with respect to actions merely personal, liable to evocation to the Court of King's Bench of the District in which the Defendant shall be domiciliated, or shall have received service of summons.”

36—Strike out the words “ held at Three Rivers, and insert “ of the District in which the Defendant shall be domiciliated or in which he shall have been summoned.”

Press 3d, line 2—After the word “ issued,” insert “ before Judgment.”

4—After the word “ effects,” insert “ or Monies.”

5—Strike out all the words after the word “ for,” to the end of the said Clause, and insert, in lieu thereof, the following: “ That of the two Districts of Montreal and Three Rivers, in which such writ shall have been executed.”

12—After the word “ otherwise,” insert the following words: “ to the Sheriff of the District in which such writ shall have been executed.”

16 & 17—Strike out the words “ the said District of Three Rivers,” and insert the following: “ that of the two Districts in which he shall have been attached.”

38—Strike out the words “ of the said District of three Rivers,” and insert the following: “ of that of the two Districts in which such real property shall be situated.”

Press 4—Strike out the eighth Clause.

22—Strike out the words “ twenty-fourth,” and insert “ twentieth.”

23—Strike out the words “ twenty-fourth,” and insert “ twentieth.”

“ Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun tel Appel n'aura lieu, ni ne sera accordé, à moins qu'il ne soit notifié et demandé au Juge du dit District Inférieur de Saint François, sous quinze jours après que le jugement aura été rendu. Pourvu aussi, que ce Terme de quinze jours n'affectera pas les absens et les personnes non usantes de leurs droits, lesquelles seront recevables en leur Appel dans les quinze jours qui suivront le retour des absens, et le jour où les personnes non usantes de leurs droits auront cessé d'être inhabiles à en user.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que quand et aussi souvent qu'une personne appellera d'aucun jugement de la Cour du dit District Inférieur de Saint François, une copie vraie et certifiée du record de la cause dont il sera interjetté Appel, sera, à la demande ou réquisition de la partie Appelante, immédiatement transmise par le dit Juge à la Cour du Banc du Roi de Montréal ou des Trois-Rivières, ainsi que le cas y écherra, la partie appelante payant au Greffier de la Cour du dit District, pour la copie de telle procédure, sur le pied de six deniers pour chaque cent mots, et pas plus.”

Feuille 2, lignes 23 & 24.—Retranchez les mots, “ du District des Trois-Rivières,” et insérez les suivans: “ de celui des deux Districts où sera situé l'Immeuble ou Droit réel qui sera le sujet de l'action, et à l'égard des actions pures personnelles, sujettes à évocation à la Cour du Banc du Roi du District où le Défendeur sera domicilié, ou aura reçu l'exploit de l'assignation.”

lign 38e.—Retranchez les mots “ tenu aux Trois-Rivières,” et insérez à leurs places les suivans, “ du District dans lequel le Défendeur sera domicilié ou dans lequel il aura été assigné.”

Feuille 3e. ligne 4e.—Après le mot “ expédié” insérez les mots “ avant jugement.”

5e.—Après le mot “ mobiliers” insérez les mots “ ou argent.”

7e.—Retranchez tous les mots après “ Majesté ” jusqu'à la fin de la Clause, et substituez y les mots suivans: “ de celui des deux Districts de Montréal ou des Trois-Rivières où tel Writ aura été exécuté.”

13e.—Après le mot “ autrement,” insérez les mots suivans “ au Shériff du District dans lequel tel Writ aura été exécuté.”

18e.—Retranchez les mots “ le dit District des Trois-Rivières,” et substituez y les suivans, “ celui des deux Districts où il aura été appréhendé.”

38e.—Retranchez les mots “ du District des Trois-Rivières,” et substituez y les mots suivans, “ de celui des dits deux Districts où tels Immeubles seront situés.”

Feuille 4e.—Retranchez la huitième Clause.

ligne 11e.—Retranchez le mot “ vingt-quatrième,” et substituez y le mot, “ vingtième.”

Press 4th. line 24—Strike out the words “twenty-fourth,” and insert “twentieth,”

—————25—Strike out the words “twenty-fourth,” and insert “twentieth.”

—————26—Strike out the words “twenty-fourth,” and insert “twentieth.”

—————36 & 37—Strike out the following words, “of that part of Great Britain called England, and the Ordinances or Acts.”

Press 5th, line 15—Insert the words “advice and,” before “Counsels,” and strike out the words “and opinions.”

After the eleventh Clause, insert the following Clause :

“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases of appointment of *Tuteurs* or *Tutrices*, *Curateurs* or *Curatrices*, either to the person or to the Estate, or *ad hoc*, homologated by the said Judge of the said inferior District of Saint Francis, an Appeal shall lie to the Judges of the Court of King’s Bench for the District of Montreal or Three-Rivers, as the case may be, in Superior Term, in favor of all persons to whom such right may by Law appertain, and in the manner and form prescribed by the eighteenth section of an Act of the Legislature of this Province, passed in the forty-first year of the Reign of His Majesty, George the Third, chapter seven.

Press 5th, line 31—Strike out the word “Eight” and insert in lieu thereof the word “Six”

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to the amendments made by the Assembly to that Bill, without any amendment

The Honorable Mr. *Coffin* from the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, made the following Report :

Your Committee in obedience to the order of reference beg leave to state that they have examined the Library and found it to contain 1163 Volumes of English Books, and 223 Volumes of French Books, the whole in good order.

One Book intituled “Privileges of House of Lords” is missing.

The Books received since the last Session, and which have been previously ordered, consist of twenty volumes, as appears by the annexed statement.

Your Committee consider it to be very desirable that a number of useful Books and papers should be added to the Library, and they submit those contained in the subjoined List, as necessary to be procured during the recess of Parliament.

They also recommend that a Revolving Book-case should be constructed in the Library, for the reception of those Books.

Your Committee beg further to state, that it will be necessary to advance, to the Clerk Assistant of this House, the sum of three hundred pounds, towards procuring the above Books and Book-case, and also the sum of forty-eight pounds thirteen shillings, currency, for the payment of the Books received last

Feuille 4e. ligne 19e.—Retranchez le mot “vingt-quatrième,” et substituez y le mot, “vingtième.”

—————20e.—Retranchez le mot “vingt-quatrième,” et substituez y le mot, “vingtième.”

—————21e.—Retranchez le mot, “vingt-quatrième,” et substituez y le mot, “vingtième.”

—————22e.—Retranchez le mot “vingt-quatrième” et substituez y le mot, “vingtième.”

—lignes 31, 32 & 33—Retranchez les mots suivans, “de cette partie de la Grande-Bretagne, appelée Angleterre, et après les Ordonnances et les Actes.”

Feuille 5e. ligne 11e.—Retranchez les mots “et opinions.”

Après la onzième Clause, insérez la Clause suivante :

“ Pourvû toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que dans tous les cas d’Election et nomination de Tuteur ou Tutrice, Curateur ou Curatrice à la personne ou aux Biens, ou *ad hoc*, homologué par le dit Juge au dit District Inférieur de St. François, il y aura appel aux Juges de la Cour du Banc du Roi du District de Montréal ou des Trois-Rivières, ainsi que le cas y écherra, dans les Termes Supérieurs, en faveur de toutes personnes auxquelles tel droit peut appartenir par la loi, en la manière et forme prescrite par la dix-huitième Clause d’un Acte du Parlement de cette Province de la quarante et unième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, Chapitre sept.”

Feuille 5e. ligne 16.—Retranchez le mot “d’appointer” et insérez à la place les mots “de nommer.”

—————24.—Retranchez le mot “huit,” et substituez y le mot “six.”

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par l’Assemblée à ce Bill, sans amendement.

L’Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial appointé pour prendre en considération l’état de la Bibliothèque de cette Chambre, a fait le rapport suivant :

Votre Comité, en obéissance à l’ordre de référence, prend la liberté de faire rapport, “ Qu’il a examiné la Bibliothèque et a trouvé qu’elle contenoit 1163 volumes de Livres Anglois, et 223 volumes de Livres François, tous en bon ordre.”

Il manque un livre intitulé, *Privileges of House of Lords*.

Les Livres reçus depuis la dernière Session, et qui avoient été préalablement demandés, sont au nombre de vingt volumes, ainsi qu’il appert par l’état ci-joint.

Votre Comité croit qu’il est à désirer qu’un nombre de Livres et de Papiers-nouvelles soient ajoutés à la Bibliothèque, et il soumet la liste de ceux contenus dans le catalogue ci-annexé, qu’il juge nécessaire de se procurer pendant les vacances du Parlement.

Il recommande aussi qu’une Tour soit faite dans la Bibliothèque pour y recevoir ces Livres.

Le Comité prend la liberté de représenter qu’il sera nécessaire d’avancer au Greffier Assistant de cette Chambre la somme de trois cens livres, pour se procurer les livres ci-dessus et la Tour, et aussi la somme de quarante-huit livres, treize chelins, pour le parfait payement des livres reçus l’année

year, making together the sum of three hundred and forty-eight pounds thirteen shillings, currency.

Your Committee have great reason to be satisfied with the care and assiduity of the Librarian, in preserving the Books in good order.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said Report, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee to whom had been re-committed the Bill, intituled, "An Act to confirm the Tenants of the Seigniorie of La Salle, possessors of Lands in the Township of Sherrington, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown in the said Township, and for other purposes therein-mentioned," reported, "That they had reconsidered the said Bill, and had made some amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

dernière, formant en total la somme de trois cens quarante-huit livres, treize chelins, courant.

Votre Comité a tout lieu d'être satisfait du soin et de l'assiduité du Bibliothécaire, en tenant les livres en bon ordre.

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit mise sur le dit Rapport à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour confirmer aux Censitaires de La Salle, possesseurs de Terres dans le Township de Sherrington, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différens qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans le dit Township, et pour d'autres fins y mentionnées," a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit considéré de nouveau le dit Bill, et y avoit fait quelques amendemens qu'il a délivrés à la Table."

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 20th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

| | |
|-------------------------------|---|
| The Lord Bishop of Quebec, | } The Honorable Messrs. <i>Duchesnay,</i> <i>Richardson,</i> <i>Caldwell,</i> <i>Ryland,</i> <i>Irvine,</i> <i>Perrault,</i> <i>De Salaberry,</i> <i>Coffin,</i> <i>Taschereau,</i> <i>De Léry,</i> <i>Felton.</i> |
|-------------------------------|---|

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intituled, "An Act to provide for the Inspection of Fish and Oil, intended for exportation from the Ports of Quebec and Montreal," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been recommitted the Bill, intituled, "An Act to confirm the Tenants of the Seigniorie of La Salle, possessors of Lands in the Township of Sherrington, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown in the said Township, and for other purposes therein-mentioned."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2d, line 4—After "said," insert "persons claiming as."

JEUDI, 20e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

| | |
|------------------------------|--|
| Le Lord Evêque de Québec, | } Les Honorables Messrs. <i>Duchesnay,</i> <i>Richardson,</i> <i>Caldwell,</i> <i>Ryland,</i> <i>Irvine,</i> <i>Perrault,</i> <i>De Salaberry,</i> <i>Coffin,</i> <i>Taschereau,</i> <i>De Léry,</i> <i>Felton.</i> |
|------------------------------|--|

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des Ports de Québec et de Montréal," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour confirmer aux Censitaires de La Salle, possesseurs de Terres dans le Township de Sherrington, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différens qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans le dit Township, et pour d'autres fins y mentionnées."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 2e. ligne 10e.—Après "les" retranchez "dit" et insérez "dites personnes réclamant comme."

Press 2d, line 4—After “La Salle,” insert “or of the said adjacent Seigniories.”

15—Leave out from “And,” inclusive, to “obtained,” in the sixteenth line of the third Press, also inclusively, and insert the following Clauses marked A. B. C. D. E.

Clause A.

“ And it is hereby enacted, by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province, by an instrument under the Great Seal of the Province, to annul, revoke and declare, and render void and of no effect the said Letters Patent, bearing date the twenty-second day of February, in the said year one thousand eight hundred and nine, and certain other Letters Patent, bearing date the twenty-ninth day of May, in the same year, and granting certain parts of the said Township of Sherrington, and also certain other Letters Patent, bearing date the thirtieth day of December, in the year one thousand eight hundred and twelve, granting certain other parts of the said Township of Sherrington, as far as the said Letters Patent, respectively, relate to the Lands occupied as aforesaid by the persons claiming as Tenants of La Salle, or of the said adjacent Seigniories, and to the Crown Reserves comprised and lying within the same, and also as far as the said Letters Patent respectively relate to any other Lands in the said Township, which the said Grantees or their legal Representatives owning the same, may wish to hold in Fief and Seigniorie, in the manner hereinafter-mentioned, or to any part of the Crown Reserves lying within the said last-mentioned Lands, which the Governor, or person administering the Government of this Province shall think it necessary to surrender, for effecting the purposes of this Act; and the said Letters Patent shall, with respect to all such Lands herein-mentioned, be held and considered, from and after the revoking and annulling thereof in manner aforesaid, to be of no force, validity or effect in Law whatsoever.”

Clause B.

“ Provided always, and it is hereby expressly enacted by the authority aforesaid, that nothing hererein-contained shall extend or be construed to extend in any manner or way whatsoever, to authorise the annulling, revoking or avoiding the said Letters Patent, as far as the same respectively relate to certain reservations of Land thereby made for the maintenance and support of a Protestant Clergy in the said Province, but that with respect to all such reservations, the said Letters Patent shall respectively remain in full force and effect.”

Clause C.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that when the said Letters Patent shall have been in part revoked, in manner aforesaid, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, by other Letters Patent under the Great Seal of this Province, to re-grant to the said grantees or their legal representatives, in Fief and Seigniorie, *en franc-aleu*, with all Seigniorial rights, privileges and prerogatives, as well the said Lands occupied as aforesaid by the said persons claiming as Tenants of La Salle, or of the said adjacent Seigniories, save and except the Clergy Reserves comprised therein, as any other Lands within the said Township, in respect of which the said Letters Patent shall have been revoked and annulled in the manner herein before-mentioned, with power to the said grantees or their legal representatives respectively, without limitation or restriction to alienate or dispose of such lands or any part thereof, either freely and absolutely, or for such rents, reservations and acknowledgments, and on such terms and conditions,

Feuille 2e. ligne 11e.—Après “La Salle” insérez “ou des dites Seigneuries adjacentes.”

21e.—Retranchez depuis le premier “Et” inclusivement jusqu’à “obtenus,” dans la 25e. ligne de la même feuille aussi inclusivement, et insérez les clauses suivantes marquées A. B. C. D. E.

Clause A.

“ Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu’il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l’Administration du Gouvernement de cette Province, par un instrument sous le Grand Sceau de la Province, d’annuler, révoquer, déclarer, et de rendre nulles et sans effets les dites Lettres Patentes, portant date le vingt-deuxième jour de Février, dans la dite année mil huit cent-neuf, et certaines autres Lettres Patentes, portant date le vingt-neuvième jour de Mai, de la même année, accordant certaines parties du dit Township de Sherrington, et aussi certaines autres Lettres Patentes, portant date le trentième jour de Décembre, dans l’année mil huit cent douze, accordant certaines parties du dit Township de Sherrington, en autant que les dites Lettres Patentes respectivement, ont rapport aux Terres occupées comme susdit par les personnes les réclamant comme Tenanciers de La Salle, ou des dites Seigneuries adjacentes, et aux réserves de la Couronne comprises et étant situées en icelles, et en autant aussi que les dites Lettres Patentes ont respectivement rapport à toutes autres Terres du dit Township que les dits concessionnaires, ou leurs représentans légaux, en étant Propriétaires, pourroient désirer tenir en Fief et Seigneurie, en la manière ci-après mentionnée, ou à aucune partie des réserves de la Couronne, étant situées dans l’étendue des Terres mentionnées en dernier lieu, que le Gouverneur ou la Personne administrant le Gouvernement de cette Province croira devoir abandonner pour mettre à effet les fins de cet Acte, et les dites Lettres Patentes, pour ce qui regarde toutes les Terres mentionnées dans le présent, seront tenues et considérées, depuis et après qu’icelles auront été révoquées et annullées de la manière susdite, comme n’ayant aucune force, validité ou effet en Loi quelconque.”

Clause B.

“ Pourvû toujours, et il est de plus statué par l’autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent, ne s’étendra, ou ne sera entendu s’étendre en aucune manière ou façon quelconque, à autoriser la nullité ou révocation des dites Lettres Patentes, en autant qu’icelles ont rapport respectivement à certaines réserves de Terres faites par icelles, pour le support et le maintien d’un Clergé Protestant dans la dite Province, mais qu’à l’égard de telles réserves, les dites Lettres Patentes demeureront respectivement en pleine force et effet.”

Clause C.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que quand les dites Lettres Patentes auront été en partie révoquées de la manière susdite, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l’administration du Gouvernement, par d’autres Lettres Patentes, sous le Grand Sceau de cette Province, de reconcéder aux dits Concessionnaires ou à leurs représentans légaux, en Fief et Seigneurie, en franc-aleu, avec tous les droits Seigneuriaux, privilèges et prérogatives, tant les dites Terres occupées par les dites personnes réclamant comme Tenanciers de La Salle ou des Seigneuries adjacentes, tel que susdit, sauf et excepté les réserves du Clergé y comprises, que toutes autres Terres dans l’étendue du dit Township, par rapport auxquelles les dites Lettres Patentes auront été révoquées en la manière ci-dessus mentionnée, avec les droits aux dits Concessionnaires ou à leurs représentans légaux respectivement, sans limitation ou restriction, d’aliéner ou disposer de telles Terres, ou d’aucune partie d’icelles librement et réellement, ou moyennant

“ or in such other manner as they shall think proper, together
 “ with the right of exacting, recovering and receiving all
 “ such *cens et rentes, lods et ventes, redevances* and other Seig-
 “ niorial dues and rights whatsoever, which shall or may have
 “ accrued or become payable since the said twenty-second
 “ day of February, one thousand eight hundred and nine, by
 “ the said persons claiming as Tenants of La Salle, under
 “ and by virtue of the Deeds of Grant, *Titres de Concession*,
 “ or by virtue of any other right or title, by or under which
 “ they have held, or now hold such Lands.”

Clause D.

“ Provided always, and be it further enacted by the autho-
 “ rity aforesaid, that nothing in this Act contained shall in
 “ any manner affect or alter the rights, claims or demands
 “ which any of the said original grantees of Lands in the said
 “ Township of Sherrington, now have in Law against any
 “ person or persons who have purchased or acquired any part
 “ of the said Lands, and have not yet paid the purchase
 “ money or consideration for the same, or still owe any part
 “ thereof. And the rights, claims and demands of such ven-
 “ dors, as *bailleurs de fond*, are hereby expressly reserved to
 “ them, as well up, and in respect to the Lands which shall
 “ or may, in virtue of this Act be erected in Fief and Seig-
 “ niory, *en franc aleu*, in manner aforesaid, as upon and in
 “ respect to any lands which shall, in virtue hereof, be granted
 “ to the said purchaser or purchasers as an indemnification as
 “ aforesaid.”

Clause E.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that
 “ when and so soon as the said Letters Patent shall have been
 “ in part revoked and annulled, and new Letters Patent issued
 “ in the manner herein before-mentioned and provided,
 “ all and every the persons and their representatives who
 “ possessed and had acquired Lands by concession, and as
 “ Tenants of La Salle, or of any of the said adjacent Seignior-
 “ ies, before the said year one thousand eight hundred and
 “ nine, and whose lands are found to be within the limits of the
 “ said Township of Sherrington, shall from thenceforth be
 “ and remain in the quiet possession and enjoyment of those
 “ parts of the said Lands so occupied by them, in respect of
 “ which the said Letters Patent shall have been revoked in
 “ manner aforesaid, by the same tenure, and upon the same
 “ condition, and in the same manner as they now respectively
 “ hold the same, either by virtue of their several deeds of
 “ concession, or other titles transferring property, *transla-
 “ tifs de propriété*, or by prescriptive possession, according to
 “ Law, and they shall thenceforth be held and deemed to be
 “ the just and lawful proprietors of such parts of the said
 “ Lands, and shall not thereafter, in any manner or way be
 “ dispossessed of the same, except for lawful cause.”

Press 3d, line 18.—After “ said,” insert “ persons claiming
 “ as.”

———— Ibid.—After “ La Salle,” insert “ or of the adja-
 “ cent Seigniories.”

———— line 27.—After “ aforesaid,” insert “ persons claim-
 “ ing as.”

———— Ibid.—After “ La Salle,” insert “ or of the said
 “ adjacent Seigniories.”

———— line 37.—After “ being ” insert “ to the said par-
 “ ties, or to any person or persons duly
 “ authorized by them, for their costs to
 “ be taxed as aforesaid, and for their
 “ disbursements.”

It was then moved,

That the following amendment be made to the Bill :

“ telles rentes, réserves et reconnoissances, et pour tel prix
 “ et sous telles conditions, ou de toute autre manière qu'ils
 “ croiront convenable, ensemble avec le droit d'exiger, recou-
 “ vrer et recevoir tous tels cens et rentes, lods et ventes, re-
 “ devances et autres droits quelconques qui seront accrus ou
 “ devenus dûs et payables depuis le vingt-deuxième jour de
 “ Février, mil huit cent-neuf, par les personnes reclamant
 “ comme Tenanciers de La Salle, sous et en vertu des Con-
 “ trats ou Titres de Concession, ou en vertu d'aucun autre
 “ Droit ou Titre, par ou en vertu duquel ils ont possédé ou
 “ possèdent actuellement telles Terres.”

Clause D.

“ Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité
 “ susdite, que rien de contenu dans cet Acte ne sera entendu
 “ affecter ou changer, en aucune manière, les droits, recla-
 “ mations ou prétentions que peuvent avoir, suivant la Loi,
 “ aucuns des dits Concessionnaires originaires des Terres dans
 “ le dit Township de Sherrington, contre aucune personne
 “ ou personnes qui ont acheté ou acquis aucune partie des
 “ dites Terres, et n'ont point encore payé le prix ou la va-
 “ leur d'icelles, ou peuvent redevoir aucune partie ou somme
 “ d'argent sur icelles. Et les droits, réclamations et préten-
 “ tions de tels vendeurs, comme Bailleurs de fonds, leur sont
 “ expressément réservés, tant pour ce qui a rapport aux Terres
 “ qui, en vertu de cet Acte, seront ou pourront être érigées en
 “ Fief et Seigneurie, en franc aleu, comme susdit, que pour
 “ ce qui a rapport à aucune des Terres qui seront, en vertu
 “ d'icelui, concédées au dit acquéreur ou acquéreurs, pour
 “ lui ou leur servir d'indemnité comme susdit.”

Clause E.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que
 “ lorsque et aussitôt que les dites Lettres Patentes auront été
 “ en partie révoquées et annullées, et qu'il aura été émané de
 “ nouvelles Patentes en la manière ci-devant mentionnée et
 “ pourvue, toutes et chacune des personnes et leurs représen-
 “ tans qui possédoient et avoient acquis des Terres en conces-
 “ sion et comme Tenanciers de La Salle, ou d'aucune des
 “ dites Seigneuries adjacentes, avant la dite année mil huit
 “ cent-neuf, et dont les Terres se trouvent être situées en de-
 “ dans des limites du dit Township de Sherrington, seront
 “ dès lors et resteront en pleine et paisible possession et jouis-
 “ sance de ces parties des dites Terres ainsi occupées par eux
 “ à l'égard desquelles les dites Lettres Patentes auront été ré-
 “ voquées de la manière susdite, sous la même tenure, aux
 “ mêmes conditions et en la même manière qu'ils possèdent
 “ maintenant icelles respectivement, soit en vertu de leurs
 “ divers Contrats de Concessions, ou autres Titres translatifs
 “ de propriété, ou par prescription suivant la Loi, et ils seront
 “ dès lors tenus et considérés être de vrais et légitimes pro-
 “ priétaires de telles parties des dites Terres, et dès ce mo-
 “ ment ne pourront être dépossédés en aucune manière quel-
 “ conque, si ce n'est pour cause légale.”

Feuille 3, ligne 27.—Retranchez “ dits ” et insérez “ dites
 “ personnes reclamant comme.”

———— Ditto.—Après “ La Salle ” insérez “ ou des dites
 “ Seigneuries adjacentes.”

———— 36.—Après “ les ” retranchez “ dits ” et in-
 “ sèrcez, “ dites personnes reclamant comme.”

———— 37.—Après “ La Salle, ” insérez “ ou des
 “ dites Seigneuries adjacentes,”

Feuille 4, ligne 5.—Après “ d'alors ” insérez “ aux dites
 “ parties ou à aucune personne ou per-
 “ sonnes dument autorisées par eux
 “ pour leurs frais qui seront taxés tel
 “ que susdit, et pour leur déboursés.”

Il a été alors proposé,

De faire au Bill l'amendement suivant :

M m

Clause F.

“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained shall be understood to deprive the said grantees of the Crown, or their Representatives, of any further indemnification which they may have a right to claim from His Majesty’s Government, in consequence of any arrangement made or entered into with the Censitaires of La Salle, with the knowledge and concurrence of His Majesty’s Government, under and by virtue of this Act.”

The said amendment being read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and ordered to form part of the Bill.

It was then moved,

That the following amendment be made to the Bill :

Clause G.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that this present Act shall not be of any effect until the consent of the grantees of the said Township of Sherrington, or of the assignees, or other representatives of such grantees of the said Township of Sherrington, to the revocation in part of the said Letters Patent, in so far as herein is provided and allowed, shall be given in writing under their signatures, and by the order of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, for the time being, shall be deposited and filed of record in the Office of the Clerk of the Parliament.”

The said amendment being twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and ordered to form part of the Bill.

It was then moved,

That the sixth Clause of the said Bill, as amended by the Special Committee, be now committed, and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the said Clause.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry* reported, from the said Committee, “ That they had reconsidered the said sixth Clause, and had made the following amendment :”

The same being read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 3d, line 40—Leave out from “ Provided,” inclusive to “ Province,” also inclusive, in the fiftieth line of the same Press.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

It was moved,

That the Report of the Special Committee appointed “ to enquire if any and what inconveniences, with respect to the laying out, making and repairing Highways and Bridges, do arise from the present mode of appropriating and allotting the Crown and Clergy Reserves in this Province, and how far the settlement and prosperity of the Townships have been retard-

Clause F.

“ Pourvû toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne sera entendu priver les dits concessionnaires de la Couronne ou leurs représentans, de toute indemnité ultérieure qu’ils pourront avoir droit de réclamer du Gouvernement de Sa Majesté, en conséquence de tout arrangement fait ou conclu avec les Censitaires de La Salle, à la connoissance et avec la concurrence du Gouvernement de Sa Majesté, sous et en vertu de cet Acte.”

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il a été ordonné qu’il fit partie du Bill.

Il a été alors proposé,

De faire au Bill l’amendement suivant :

Clause G.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que le présent Acte ne pourra avoir force et effet que jusqu’à ce que le consentement des concessionnaires du dit Township de Sherrington, ou des ayans cause, ou des autres représentans de tels concessionnaires du dit Township de Sherrington, à la révocation en partie des dites Lettres Patentes, en autant qu’elle est permise et qu’il y est pourvû dans le présent, aura été donné par écrit sous leurs signatures, et lequel sera déposé et filé dans l’Office du Greffier du Parlement, par l’ordre du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la Personne ayant l’administration du Gouvernement pour le tems d’alors, pour y rester de record.”

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il a été ordonné qu’il fit partie du Bill.

Il a été alors proposé,

Que la sixième Clause du dit Bill, telle qu’amendée par le Comité Spécial, soit maintenant mise en Comité de toute la Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur la dite Clause.

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit considéré de nouveau la dite sixième clause, et y avoit fait l’amendement suivant :

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 4, ligne 8,—Retranchez depuis “ Pourvû ” inclusivement, jusqu’à “ Province ” aussi inclusivement, dans la 17e. ligne de la même feuille.

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Il a été proposé,

Que le Rapport du Comité Spécial, nommé “ pour s’enquérir si, quant à ce qui a rapport à tracer, faire et réparer les Grands Chemins et Ponts, il résulte des Inconvénients de la manière actuelle d’appropriier et de distribuer les réserves de la Couronne et du Clergé en cette Province, et jusqu’à quel point l’établissement et la prospérité des Townships en ont été re-

“ ed thereby, and to consider of the best means of providing
“ a remedy to such inconveniencies,” be now taken into con-
sideration.

It was moved, by way of amendment,

To leave out the word “ now” and after the word “ consi-
deration,” to insert “ on the first day of August next.”

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion, in
amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put on the main
motion,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put, to agree with
the Committee on the said Report,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon the Honorable Mr. Coffin presented a Bill, inti-
tuled, “ An Act to provide more effectually for making Roads,
“ Highways and Bridges on the Crown and Clergy Reserves,
“ in the Townships of this Province.”

ORDERED, That the said Bill be read.

Hodïe 1^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to pro-
vide more effectually for making Roads, Highways and
“ Bridges on the Crown and Clergy Reserves, in the Town-
“ ships of this Province.”

The Honorable Mr. Coffin then acquainted the House, that
His Excellency the Governor in Chief, being apprized of the
purport of this Bill, had no objection, as far as His Majesty's
rights and interests are concerned, that the Council should do
therein as they shall see fit.

It was then moved,

That one hundred copies of the said Bill; with the Report
and Evidences reported by the said Committee, be printed in
both languages.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodïe 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to repeal
“ and amend certain parts of an Act passed in the thirty-
“ fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, “ An
“ Act for the division of the Province of Lower-Canada, for
“ amending the Judicature thereof, and for repealing certain
“ Laws therein-mentioned, and to make further provision for
“ the more certain and uniform administration of Justice
“ within the said Province.”

It was moved,

That three hundred copies of the said Bill be printed in
both languages.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

“ tardés, et pour aviser aux moyens les plus efficaces de remé-
“ dier à ces inconvéniens,” soit maintenant pris en considé-
ration.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher le mot “ maintenant,” et après le mot “ con-
sideration,” d'insérer “ le premier jour d'Août prochain.”

Objection étant faite,

Après des débats,

La Question de concurrence étant mise sur cette motion en
amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la Question de concurrence étant alors mise sur la mo-
tion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Question de concurrence étant alors mise de concourir
avec le Comité dans le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Sur quoi l'Honorable Mr. Coffin a présenté un Bill, intitulé,
“ Acte qui pourroit plus efficacement à faire des Chemins,
“ Grands Chemins, et Ponts sur les Réserves de la Cou-
“ ronne et du Clergé dans les Townships de cette Pro-
“ vince.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu.

Hodïe 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte qui pourroit
“ plus efficacement à faire des Chemins, Grands Chemins
“ et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans
“ les Townships de cette Province.”

L'Honorable Mr. Coffin a alors informé la Chambre, que
Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communica-
tion du contenu du dit Bill, n'avoit aucune objection, en
autant que les Intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce
que le Conseil Législatif procédât sur icelui, de la manière
qu'il le jugera convenable.

Il a été alors proposé,

Que cent copies du dit Bill, avec le rapport et les témoi-
gnages rapportés par le dit Comité, soient imprimées dans les
deux langues.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodïe 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acté pour rappeler
“ en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans
“ la trenté-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, in-
“ titulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui
“ amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix
“ y mentionnées, et pour faire de plus amples provisions pour
“ l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice
“ dans la dite Province.”

Il a été proposé,

Que trois cents copies du dit Bill soient imprimées dans les
deux langues.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to six o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à six heures cette après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 6â HORA.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker.

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Felton.*

The House, according to order, proceeded to take into consideration the report of the Special Committee appointed to frame and report to the House, with all convenient speed, the reasons which induced the Legislative Council to reject the four Bills sent up from the Assembly, severally intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the years one thousand eight hundred and nineteen, one thousand eight hundred and twenty, one thousand eight hundred and twenty-one and one thousand eight hundred and twenty-two," by resolving to proceed no further thereon, than the first reading of each.

The said Report being then read paragraph by paragraph,

It was, unanimously, resolved,

That this House doth concur in the reasons reported by the said Committee.

It was then moved,

That two hundred copies of the proceedings of this House respecting the four indemnity Bills sent up from the Assembly with the reasons which induced the Legislative Council to reject the same, as also of the Protest of this House upon concurring in the Bills from the Assembly, intituled, "An Act to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province," and "An Act to appropriate certain sums of Money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein-mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-three," be printed in both languages.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the Report of the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House.

The said Report being then read, the same was agreed to by the House.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of

EODEM DIE, 6â HORA.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Felton.*

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le Rapport du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport à cette Chambre, avec toute la diligence possible, des Raisons qui ont induit le Conseil Législatif à rejeter les quatre Bills envoyés par l'Assemblée, intitulés, séparément, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour les années Mil huit cent dix-neuf, Mil huit cent vingt, Mil huit cent vingt-et-un et Mil huit cent vingt-deux," en passant une Résolution de ne procéder qu'à la première Lecture de chacun des dits Bills.

Ledit Rapport ayant alors été lu paragraphe par paragraphe,

Il a été, unanimement, résolu,

Que cette Chambre concurre dans les raisons rapportées par le dit Comité.

Il a été alors proposé,

Que deux cents copies des Procédés de cette Chambre, au sujet des quatre Bills d'Indemnité envoyés par l'Assemblée, avec les raisons qui ont engagées le Conseil Législatif à les rejeter, ainsi que le Protêt de cette Chambre, lorsqu'elle a concouru dans les Bills, intitulés, "Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil," Et "Acte qui approprie certaines sommes d'argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines Dépenses y mentionnées faisant partie des Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, pour l'année Mil huit cent vingt-trois," soient imprimées dans les deux langues.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le rapport du Comité Spécial appointé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre.

Le dit Rapport ayant alors été lu, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire payer entre les mains du Greffier

the Clerk Assistant of this House, the sum of forty-eight pounds, thirteen shillings, currency, to enable him to defray the expenses already incurred in the purchase of Books, and that the same be charged against the Monies granted to defray the contingent expenses of the Legislative Council, for the year one thousand eight hundred and twenty-three.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to confirm the Tenants of the Seigniorship of La Salle, possessors of Lands in the Township of Sherrington, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown in the said Township, and for other purposes therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to grant an aid to His Majesty for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of Saint John to the Basin of Chambly, upon the River Sorel or Richelieu."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at ten o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 21st MARCH.

THE Members convened were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable
Messrs. *Duchesnay*,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Rev. J. O. *Plessis*, Bishop of
the Roman Catholic Church
of Quebec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Felton.

Assistant de cette Chambre, la somme de Quarante-huit livres, treize chelins, courant, pour le mettre en état de défrayer les dépenses déjà encourues pour l'achat de Livres, et que la dite somme soit portée contre les Argens accordés pour défrayer les dépenses contingentes du Conseil Législatif pour l'année, mil huit cent vingt-trois.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour confirmer aux Censitaires de La Salle, possesseurs de Terres dans le Township de Sherrington, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les différens qui existent entre eux, et les concessionnaires de la Couronne dans le dit Township, et pour d'autres fins y mentionnées."

La Question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une aide à Sa Majesté, aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la ville de Saint Jean au Bassin de Chambly, sur la Rivière Sorel ou Richelieu."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à dix heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 21^e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables
Messrs. *Duchesnay*,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Rev. J. O. *Plessis*, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perrault,
De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Felton.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Lagueux*, with a Bill, intituled, "An Act for the relief of certain Censitaires or Grantees of La Salle, and others therein-mentioned, possessing Lands within the limits of the Township of Sherrington," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the same be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for a second time.

It being noticed that the sum of five thousand pounds which, in the Bill, intituled, "An Act to confirm the Tenants of the Seigniority of La Salle, possessors of Lands in the Township of Sherrington, in the possession and enjoyment of their Lands, and to enable His Majesty to regulate the differences existing between them and the Grantees of the Crown in the said Township, and for other purposes therein-mentioned," was appropriated to discharge certain costs and disbursements incurred in certain suits against the persons claiming as Tenants of La Salle, is not mentioned in the Bill now before this House.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to inspect the Journals of the Assembly, and to report, forthwith, whether any and what proceedings have been adopted by the Assembly for the discharge of such costs and disbursements.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay*, *Irvine* and *De Léry* do compose the said Committee.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Committee appointed to search the Journals of the Assembly, reported, "That the Honorable Messrs. *Irvine*, *De Léry* and himself, had presented the resolve of this House to the Clerk of the Assembly, who having given an immediate access to their Journals, they found no other entry than the following, of which they have obtained a certified copy."

HOUSE OF ASSEMBLY,

Thursday, 20th March, 1823.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to advance out of the unappropriated Monies which are in, or may come into the hands of the Receiver General, a sum of Money, not exceeding the sum of five thousand pounds, currency, to be applied to defray such necessary and legal costs as shall be taxed in due course of Law and disbursements, as well those incurred by the Grantees of the Crown, as those incurred by the persons

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Lagueux*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de La Salle, et autres y mentionnés, possédant des Terres dans les limites du Township de Sherrington," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre."

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la seconde fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

La Chambre remarquant que la somme de cinq mille livres qui étoit appropriée dans le Bill, intitulé, "Acte pour confirmer aux Censitaires de La Salle, possesseurs de Terres dans le Township de Sherrington, la possession et jouissance de leurs Terres, et pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les moyens de régler les différens qui existent entre eux et les Concessionnaires de la Couronne dans le dit Township, et pour d'autres fins y mentionnées," pour payer certains frais et déboursés encourus dans certains procès contre les personnes qui reclamoient comme Censitaires de La Salle, n'étoit point mentionnée dans le Bill maintenant devant la Chambre.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour inspecter les Journaux de l'Assemblée, et faire rapport immédiatement s'il y a eu et quels procédés ont été adoptés par l'Assemblée, pour le payement de tels frais et déboursés.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Duchesnay*, *Irvine* et *De Léry* composent le dit Comité.

La Chambre s'est ajournée à loisir :

Quelque tems après la Chambre s'est remise :

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité appointé pour faire des recherches dans les Journaux de l'Assemblée, a fait rapport, "Que les Honorables Messrs. *Irvine*, *De Léry* et lui-même avoient présenté la Résolution de cette Chambre au Greffier de l'Assemblée, qui leur avoit donné immédiatement accès à leurs Journaux, et qu'ils n'y avoient point trouvé d'autre entrée que la suivante, dont ils avoient obtenu une copie certifiée, comme suit :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Jeudi, 20e. Mars, 1823.

RESOLU, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien avancer sur les argens non appropriés qui sont ou pourront se trouver entre les mains du Receveur-Général, une somme d'argent n'excédant pas la somme de cinq mille livres, courant, pour être employée pour défrayer les frais nécessaires et légaux à être dûment taxés, tant ceux qui auront été encourus par les Concessionnaires de la Couronne, que ceux qui ont été encourus par les per-

claiming as Tenants of La Salle or of the adjacent Seignories, in the several actions instituted with respect to the Lands aforesaid, whether the same are actually pending, or have heretofore been disposed of by judgment in His Majesty's Court of King's Bench for the District of Montreal, or in the Court of Appeals in this Province, since the twenty-second day of February, one thousand eight hundred and nine, on being satisfied that such actions have been wholly discontinued and withdrawn, and that the rights which may be claimed by virtue of such judgments heretofore rendered, have been abandoned, and to assure His Excellency, that this House will make good the said sum, or such part thereof as may be so expended for that purpose.

ORDERED, That Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Jones*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Fournier*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

It was then moved.

That the said Bill be now committed, and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House; on the said Bill.

After sometime the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

Hodie Sa. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the relief of certain Censitaires or Grantees of La Salle, and others therein-mentioned, possessing Lands within the limits of the Township of Sherrington."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Moved,

That the Resolution of the Assembly, of Thursday, the twentieth instant, delivered to the Committee appointed to search their Journals, be now read.

The same was read accordingly.

Thereupon it was moved to resolve,

That this House, from the present state of public business do acquiesce in this Resolution, although no Act be passed to give it effect.

The question of concurrence being put on this motion,

sonnes reclamant comme Censitaires de La Salle ou des Seigneuries adjacentes, dans les diverses actions intentées par rapport aux dites Terres, soit qu'elles soient actuellement pendantes ou qu'elles aient été décidées par jugement dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Montréal, ou dans la Cour d'Appel de cette Province, depuis le vingt-deuxième jour de Février, mil huit cent neuf, lorsqu'il sera assuré que ces actions ont été entièrement discontinuées et retirées, et que les Droits qui pourroient être réclamés en vertu de tels Jugemens déjà rendus, ont été abandonnés, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre fera bon de la dite somme, ou de telle partie qui pourra être ainsi dépensée pour cette fin.

ORDONNE', Que Mr. *Louis Lagueur*, Mr. *Jones*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Fournier* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

(Attesté)

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greff. Asséc.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Hodie Sa. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de La Salle, et autres y mentionnés, possédant des Terres dans les limites du Township de Sherrington."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Il a été proposé.

Que la Résolution de l'Assemblée de Jeudi, le vingtième du Courant, délivrée au Comité nommé pour faire des recherches dans les Journaux de l'Assemblée, soit maintenant lue.

La dite Résolution a été lue en conséquence.

Sur quoi il a été proposé de résoudre,

Que d'après le présent état des affaires publiques, cette Chambre acquiesce à cette Résolution, quoiqu'il n'y ait pas eu d'Acte passé pour lui donner effet.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That an honorable Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to advance, out of the unappropriated Monies which are, or may come into the hands of the Receiver General, a sum of Money not exceeding the sum of five thousand pounds, currency, to be applied to defray such necessary and legal costs and disbursements, as well those incurred by the Grantees of the Crown and those incurred by the persons claiming as Tenants of La Salle, or other adjoining Seigniories, in the several actions instituted with respect to the Lands mentioned in the Bill, intituled, "An Act for the relief of certain Censitaires of La Salle and others therein-mentioned, possessing Lands within the limits of the Township of Sherrington," whether the same are actually pending or have heretofore been disposed of by Judgment, in his Majesty's Court of King's Bench for the District of Montreal, or in the Court of Appeals in this Province, since the twenty-second day of February, one thousand eight hundred and nine, on being satisfied that such actions have been wholly discontinued and withdrawn, and that the rights which might be claimed by virtue of such judgments heretofore rendered, have been abandoned; and to assure His Excellency, that this House will concur in a Bill for making good the said sum or such part thereof as may be so expended for that purpose.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine, Coffin* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee appointed to audit the Contingent Accounts of the Clerk of this House, made the following Report :

"That they have gone through the said Accounts by examining the Items with the vouchers and authorities in support thereof, and have found the same correct, and in conformity to the precedents of former years; the whole amounting to the sum of one thousand five hundred and eighty-two pounds, eleven shillings and five pence, currency; of that amount, one thousand two hundred and forty-five pounds ten shillings and a penny have been paid, and there remains to be paid sundry items, amounting to three hundred and thirty-seven pounds one shilling and four pence, currency, for the payment of which the Clerk of this House is to be considered responsible.

"The Committee have to remark that the expenses incurred for the distribution of the Laws are heavy, and that some Legislative provisions would be desirable, in order that the mode of conveyance to the persons directed by Law to be furnished with copies thereof, may be pointed out as a guidance to the Clerk of this House, in that respect, and they further remark, that no blame can attach to him for the expenses incurred, in pursuance of the duty assigned to him, regarding that distribution, there being no instructions in the Act, as to the manner of its execution.

"The Committee recommend that, as a facility towards the further examination of the Contingent Accounts, there be kept a Book wherein to insert, from time to time, the several articles supplied for the use of the Legislative Council, as the same are received, and also of the annual and contingent small repairs, not requiring specific authority, before the same be made."

The question of concurrence being put on the said Report,

It was resolved in the affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to request that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien avancer sur les argens non appropriés qui sont ou pourront se trouver entre les mains du Receveur-Général, une somme d'Argent n'excedant pas celle de cinq mille Livres, Courant, pour être employée à défrayer les frais nécessaires et légaux à être dument taxés, tant ceux qui auront été encourrus par les Concessionnaires de la Couronne que ceux qui ont été encourrus par les personnes reclamant comme Censitaires de la Salle ou des Seigneuries adjacentes, dans les diverses Actions intentées par rapport aux dites Terres mentionnées dans le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de la Salle, et autres y mentionnés possédant des Terres dans les limites du Township de Sherrington," soit qu'elles soient actuellement pendantes ou qu'elles aient été décidées par Jugement dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Montréal, ou dans la Cour d'Appel de cette Province, depuis le vingt deuxième jour de Février, Mil huit cent neuf, lorsqu'il sera assuré que ces actions ont été entièrement discontinuées et retirées, et que les droits qui pourroient être réclamés en vertu de tels Jugemens déjà rendus, ont été abandonnés, et pour assurer Son Excellence, que cette Chambre concourra dans un Bill pour faire bon de la dite somme, ou de telle partie d'icelle qui sera ainsi dépensée à cet effet.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine, Coffin* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence, le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial nommé pour examiner les comptes contingens du Greffier de cette Chambre, a fait le Rapport suivant :

"Qu'il a examiné les dits Comptes en comparant les Items avec les reçus et les pieces à leur soutien, et les a trouvés corrects et conformes aux Précédens des Années précédentes. Le tout se monte à la Somme de Quinze cents quatre-vingt deux Livres Onze chelins et cinq deniers courant, sur ce Montant, douze cents quarante cinq Livres dix chelins et un denier courant, ont été payés, et il reste à payer divers Items dont le total est de Trois cents trente-sept Livres un chelin et quatre deniers courant, pour le paiement duquel le Greffier de cette Chambre doit être regardé comme responsable.

"Le Comité a à remarquer que les dépenses encourues pour la distribution des Loix sont fortes, et que quelque provision Législative devrait être faite, désignant la manière dont les Loix seront transmises aux personnes qui ont droit de les recevoir d'après la Loi, et qui serviroit de guide au Greffier de cette Chambre à cet effet. Et il remarque de plus qu'on ne peut jetter aucun blâme sur lui au sujet des dépenses qui ont été encourues jusqu'à présent, dans l'exécution du devoir qui lui est imposé relativement à cette distribution, vu qu'il n'y a aucune Instruction dans l'Acte sur la manière dont il sera mis à exécution.

"Le Comité recommande que, pour faciliter à l'avenir l'examen des Comptes Contingens, il devrait être tenu un Livre sur lequel seroient entrés de tems en tems les différens articles fournis pour l'usage du Conseil Législatif, à mesure qu'ils sont reçus, ainsi que les petites réparations annuelles et contingentes qui ne demandent pas à être autorisées d'une manière spécifique avant d'être faites.

La question de concurrence étant mise sur le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir son Warrant en faveur

William Smith, Esquire, Clerk of the Legislative Council, for the sum of one thousand five hundred and eighty two pounds, eleven shillings and five pence, currency, being the amount of the expenses incurred in his Office since the last Session, for which he has produced vouchers, the same to be charged against the Monies granted for the Contingent Expenses of the Legislative Council, for the year one thousand eight hundred and twenty-three. And that His Excellency will also be pleased to issue a letter of credit in his favor for the sum of two hundred pounds, currency, for expenses during the recess, to be accounted for by him at the ensuing Session of the Legislature.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine*, *Coffin* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to grant an aid to His Majesty for the purpose of making a navigable Canal, from or near the Town of Saint John to the Basin of Chambly, upon the River Sorel or Richelieu."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Honorable Mr. *Duchesnay* reported, "That the Honorable Messrs. *De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been graciously pleased to say, "That he would give the necessary directions."

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

de *William Smith*, Ecuyer, Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de Quinze cents quatre-vingt-deux livres, onze chelins et cinq deniers, courant, étant le montant des dépenses encourues dans son office depuis la dernière Session pour lesquelles il a produit des pièces justificatives, laquelle somme sera portée contre les argens accordés pour les dépenses contingentes du Conseil Législatif, pour l'année mil huit cent vingt-trois. Et pour prier Son Excellence de vouloir bien aussi faire sortir une Lettre de Crédit en sa faveur pour la somme de Deux cents livres, courant, pour subvenir aux dépenses pendant les vacances dont il rendra compte à la prochaine Session de la Législature.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Irvine*, *Coffin* et *De Léry*, se rendent auprès de Son Excellence, le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Hodière 3á. vice lecta est Billa, intitulé "Acte pour accorder une aide à Sa Majesté, aux fins de faire un Canal navigable depuis ou près de la ville de Saint Jean au Bassin de Chambly, sur la Rivière Sorel ou Richelieu."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire gracieusement, "Qu'il donneroit les directions nécessaires."

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 22d. MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker.

| | |
|-------------------------------|--|
| The Lord Bishop of Quebec, | } The Honorable Messrs. <i>Duchesnay</i> , <i>Richardson</i> , <i>Caldwell</i> , <i>Rylind</i> , Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, <i>Irvine</i> , <i>De Salaberry</i> , <i>Coffin</i> , <i>Taschereau</i> , <i>De Léry</i> , <i>Felton</i> . |
|-------------------------------|--|

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Irvine* reported, "That the Honorable Messrs. *Coffin*, *De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of yesterday, respecting an advance of Money to be applied to defray the legal costs and disbursements incurred by the Grantees of the Crown, and

SAMEDI, 22e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

| | |
|------------------------------|--|
| Le Lord Evêque de Québec, | } Les Honorables Messrs. <i>Duchesnay</i> , <i>Richardson</i> , <i>Caldwell</i> , <i>Ryland</i> , Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique, Romaine de Québec, <i>Irvine</i> , <i>De Salaberry</i> , <i>Coffin</i> , <i>Taschereau</i> , <i>De Léry</i> , <i>Felton</i> . |
|------------------------------|--|

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport "Que les Honorables Messrs. *Coffin*, *De Léry* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, relativement à une avance d'argent pour être employé à défrayer les frais et déboursés légaux encourus par les Conces-

“ the Persons claiming as Tenants of La Salle, in the several actions instituted with respect to those Lands, and that His Excellency had been graciously pleased to say, “ That he would comply with the request of this House.”

The Honorable Mr. *Irvine* also reported, “ That the Honorable Messrs. *Coffin, De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the address of this House of yesterday, respecting the Contingent Accounts of the Clerk of this House, and that His Excellency had been graciously pleased to say, “ That he would give directions accordingly.”

ORDERED, That the Clerk of this House, during the recess, do provide for the Attendants on this House, six Badges of gilt metal, such Badges to be the Arms of His Majesty, supported by a gilt chain and worn round the neck, similar to those which are worn by the Attendants on the House of Lords, in England.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know it is His Excellency's will and pleasure they attend him immediately in this House.

Who being come with their Speaker,

One of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be passed, as follows :

“ An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the trial of Small Causes in the Country Parishes of this Province.”

“ An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein-mentioned in the Country Parishes.”

“ An Act to appropriate, annually, a certain sum of money therein-mentioned, to enable His Majesty to defray the pension granted to *Dame Louise Philippe Badelard*, widow and relict of the late Honorable *Jean Antoine Panet*, in his life time Speaker of the Assembly of this Province.”

“ An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned,” inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction.”

“ An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes.”

“ An Act to continue and amend three certain Acts therein-mentioned for the better regulation of the Militia of this Province.”

“ An Act to grant a certain sum of money therein-mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec.”

“ sionnaires de la Couronne, et les personnes reclamant comme Censitaires de La Salle, dans les différentes actions intentées par rapport à ces Terres, et que Son Excellence avoit bien voulu dire gracieusement, “ Qu'il se rendroit à la demande de cette Chambre.”

L'Honorable Mr. *Irvine* a aussi fait rapport, “ Que les Honorables Messrs. *Coffin, De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, relativement aux Comptes contingens du Greffier de cette Chambre, et que Son Excellence avoit bien voulu dire gracieusement, “ Qu'il donneroit les directions en conséquence.”

ORDONNE', Que le Greffier de cette Chambre se procure, pendant les vacances, six ornemens de Métal doré, sur lesquels les Armes de Sa Majesté seront gravés, suspendus par une chaîne dorée, et que les Assistans de cette Chambre porteront autour de leur col, semblables à ceux que portent les Assistans de la Chambre des Lords en Angleterre.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

SON EXCELLENCE, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre.

Laquelle étant venue avec son Orateur,

L'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les titres des Bills à être passés, comme suit :

“ Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la Désision Sommaire des Petites Causes dans les paroisses de campagne dans cette Province.”

“ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans Certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les paroisses de campagne.”

“ Acte qui approprie annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer la Pension accordée à *Dame Louise Philippe Badelard*, veuve de feu l'honorable *Jean Antoine Panet*, de son vivant Orateur de l'Assemblée de cette Province.”

“ Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées,” en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction criminelle.”

“ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte qui pourroit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal par l'établissement de Guets et Flambeaux de Nuit, dans les dites Cités, et qui pourroit aux moyens d'en défrayer les dépenses.”

“ Acte pour continuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la milice de cette Province.”

“ Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec.”

“ An Act to appropriate certain annual sums of money therein-mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of pensions conferred by His Majesty upon the Honorable *James Monk* and the Honorable *Isaac Ogden* respectively.”

“ An Act further to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.”

“ An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, for the erection of Stepping Mills in the Houses of Correction for the Districts of Quebec and Montreal.”

“ An Act to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Yamaska* to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie.”

“ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the Gaol at *Three-Rivers*.”

“ An Act to appropriate a certain sum of money, annually, for a limited time, in aid and for the support of the House of Industry in the City of Montreal.”

“ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the relief of Indigent Sick Emigrants from the United Kingdom.”

“ An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned to indemnify *Benjamin Ecuyer*, for certain Plans of the City of Quebec by him prepared.”

“ An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the summary trial of Small Causes to the *Magdalen Islands* and other Settlements not comprehended in the purviews of the said Acts.”

“ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons, and towards the support of Foundlings.”

“ An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province.”

“ An Act for the relief of *George Waters Allsopp* and others therein-mentioned, with respect to the erection of a Bridge over the River *Jacques Cartier*, pursuant to a certain Act of the Legislature of this Province therein-mentioned.”

“ An Act to render voluntary Sheriff's Sales, (*Decrêts Volontaires*,) more easy and less expensive.”

“ An Act to extend certain provisions contained in an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, “ An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province.”

“ An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the thirty-sixth year of the Reign of His late Majesty, intituled, “ An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes, in so far as respects the Townships.”

“ An Act to extend the power of the Justices of the Peace in certain cases specified in the 15th Section of an Act of the Legislature of this Province of the thirty-fifth year of the Reign of His Majesty *George the Third*, chapter eighth.”

“ An Act for the establishment of Fairs in this Province.”

“ An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned towards opening and repairing a Road from *Drummondville* to *Sorel* and the *Temiscouata Road*, and for other purposes.”

“ Acte qui approprie annuellement certaines sommes d'argent y mentionnées, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les dépenses de Pensions accordées par Sa Majesté en faveur de l'Honorable *James Monk* et de l'Honorable *Isaac Ogden*, respectivement.”

“ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province.”

“ Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée à l'érection de Moulins Pédales dans les maisons de Correction pour les Districts de Québec et de Montréal.”

“ Acte pour mettre les habitans de la Seigneurie d'*Yamaska* en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie.”

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour la Prison des *Trois-Rivières*.”

“ Acte pour approprier annuellement, pour un tems limité, une certaine somme d'argent, pour aider et soutenir la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal.”

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soulagement des émigrés malades et indigens, venant du Royaume-Uni.”

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour indemniser *Benjamin Ecuyer*, pour certains plans de la Cité de Québec qu'il a préparés.”

“ Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la Décision Sommaire de Petites Causes, aux Isles de la *Magdeleine* et autres Etablissements non compris dans les dispositions des susdits Actes.”

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des invalides et infirmes, et pour le soutien des enfans trouvés.”

“ Acte pour encourager d'une manière plus efficace, l'Agriculture en cette Province.”

“ Acte en faveur de *George Waters Allsopp* et autres y mentionnés, relativement à l'érection d'un Pont sur la rivière *Jacques Cartier*, en conformité à un Acte de la Législature de cette Province, y mentionnée.”

“ Acte pour rendre les Décrêts volontaires plus faciles et moins dispendieux.”

“ Acte pour étendre certaines provisions contenues dans un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.”

“ Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets,” en autant qu'elles ont rapport aux Townships.”

“ Acte pour étendre les pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, dans certains cas spécifiés dans la quinzième section d'un Acte de la Législature de cette Province, de la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté, *George Trois*, Chapitre huit.”

“ Acte pour l'établissement de Foires en cette Province.”

“ Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour ouvrir et réparer un Chemin de *Drummondville* à *Sorel*, et celui de *Temiscouata*, et pour d'autres fins.”

“ An Act to amend an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes, and to encrease the Funds necessary for the purposes of the said Act.”

“ An Act to repeal in part and to amend and continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act to repeal certain Acts therein-mentioned, and to regulate the Lumber Trade.”

“ An Act to provide further regulation concerning the Inspection and packing of Beef and Pork intended for exportation.”

“ An Act to extend the dispositions of an Act passed in the fifty-second year of the Reign of His late Majesty George the Third, chapter twenty-second, in favor of Jacques Morin, Junior.”

“ An Act to appropriate certain sums of money towards the aid of the Montreal General Hospital, and for the Hotel Dieu of Quebec.”

“ An Act to appropriate a sum of money to facilitate the execution of an Act therein-mentioned, commonly called the Quarantine Act, and for other purposes.”

“ An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes.”

“ An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein.”

“ An Act to provide for the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation from the Ports of Quebec and Montreal.”

“ An Act for the relief of certain Censitaires or Grantees of La Salle and others therein-mentioned, possessing Lands within the limits of the Township of Sherrington.”

To these Bills the Royal Assent was severally pronounced by the Clerk of this House, in the words following :

In His Majesty's name, His Excellency the Governor in Chief doth assent to this Bill.

Then the Speaker of the House of Assembly, on presenting several Money Bills, did thereupon say :

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

His Majesty's faithful and loyal Subjects, the Assembly of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, having with zeal and assiduity directed their attention to such public wants of His Majesty's Government as Your Excellency has requested them to provide for, and having maturely deliberated on the means of improving the resources of this Province, have passed several Bills of Appropriation, whereby these truly important objects are liberally provided for.

I have now the honor respectfully to present those Bills to Your Excellency in the name of the Assembly, and in their behalf, I humbly pray that Your Excellency may be pleased to give the Royal Assent thereunto.

The said Bills were then delivered to one of the Clerks of the Crown in Chancery, who read the titles as follows :

“ An Act to make further provision for the Lieutenant-Governor of this Province during his residence in this Province.”

“ Acte pour amender un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal par l'établissement de Guêts et Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses,” et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins du dit Acte.”

“ Acte qui rappelle en partie, amende et continue pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois.”

“ Acte qui pourvoit à de nouveaux Règlements concernant la manière d'inspecter et paqueter le lard et le bœuf que l'on se propose d'exporter.”

“ Acte pour étendre les dispositions d'un Acte passé dans la cinquante-deuxième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, Chapitre vingt-deux, en faveur de Jacques Morin, fils.”

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour aider l'Hopital-Général de Montréal et pour l'Hotel-Dieu de Québec.”

“ Acte qui approprie une certaine somme d'argent pour faciliter l'exécution d'un Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de la Quarantaine, et pour d'autres fins.”

“ Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets.”

“ Acte pour ériger certains Townships en un District Inferieur, qui sera appelé le District Inferieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature.”

“ Acte pour pourvoir à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des ports de Québec et de Montréal.”

“ Acte pour le soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de La Salle, et autres y mentionnés, possédant des Terres dans les limites du Township de Sherrington.”

La Sanction Royale a été séparément prononcée sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivants :

Au Nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef sanctionne ce Bill.

Alors l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, en présentant différens Bills d'Argent, a dit :

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, réunie en Parlement Provincial, s'étant occupée avec zèle et assiduité des besoins publics du Gouvernement de Sa Majesté, auxquels Votre Excellence leur a recommandé de pourvoir, et ayant mûrement délibéré sur les moyens d'améliorer les ressources de cette Province, ont passé plusieurs Bills d'Appropriation, par lesquels il est libéralement pourvu à l'un et à l'autre de ces objets vraiment importants.

J'ai maintenant l'honneur de présenter respectueusement ces différens Bills à Votre Excellence, au nom de l'Assemblée, et je supplie de sa part Votre Excellence de vouloir bien donner à ces Bills la Sanction Royale.

Les dits Bills ont été alors remis à l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie, qui en a lu les titres, comme suit :

“ Acte pour pourvoir plus amplement pour le Lieutenant-Gouverneur de cette Province durant sa résidence en icelle.”

“ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, towards continuing and completing the Lachine Canal.”

“ An Act to re-imburse and make good a certain sum of money therein-mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government for the year one thousand eight hundred and eighteen.”

“ An Act to appropriate certain sums of money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein-mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and twenty-three.”

“ An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province.”

“ An Act to grant an aid to His Majesty, for the purpose of making a Navigable Canal from or near the Town of Saint John to the Basin of Chambly, upon the River Sorel or Richelieu.”

To these Bills the Royal Assent was severally pronounced by the Clerk of this House in these words :

“ In His Majesty's name, His Excellency the Governor in Chief thanks his loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.”

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to make the following speech :

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

I have seen, with great satisfaction, that the various subjects submitted to your consideration in the course of this Session have been discussed with all that diligence and attention which the peculiar circumstances of the Province so much required.

The Acts passed by you to facilitate the administration of Justice, and to extend the advantages of it to the distant parts of the Country ; the encouragement continued to Agricultural Societies and to Canals ; the Regulations adapted to the Trade of the Province ; and the assistance afforded to Charitable Institutions, are unequivocal testimonies of the Public spirit which has animated you in the discharge of your Legislative duties.

Gentlemen of the Assembly,

I thank you for the supplies granted, and for the liberal appropriations made for the purposes which I have recommended, I hope to find that the means also have been duly considered and adequately provided. Be assured that on my part, they shall be faithfully applied.

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

I regret that so much difficulty has been found in the establishment of Offices of Registry. I hope, however, that the subject will still be kept in view as one of the highest importance, affecting equally the security and the value of private property, and that you will, at a future period, again take it into consideration.

I have not failed to transmit your respective addresses to His Majesty, upon the subject of the Union of the Legislatures of the Canadas. I trust that the people of this Province will now await the decision of this important question, with that full confidence which, from the experience of more than

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'effet de continuer et par-achever le Canal de Lachine.”

“ Acte pour rembourser et faire bon d'une certaine somme d'argent y mentionnée, dépensée pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, pour l'année mil huit cent dix-huit.”

“ Acte qui approprie certaines sommes d'argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines dépenses y mentionnées, faisant partie des dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-trois.”

“ Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrrages de dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province.”

“ Acte pour accorder une aide à Sa Majesté aux fins de faire un Canal navigable, depuis ou près de la ville de Saint Jean au Bassin de Chambly, sur la Rivière Sorel ou Richelieu.”

La Sanction Royale a été séparément prononcée sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :

Au Nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef, remercie Ses loyaux Sujets, accepte leur bienveillance, et sanctionne ce Bill.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

J'ai vu avec une grande satisfaction que les différens sujets qui ont été soumis à votre considération dans le cours de cette Session ont été discutés avec cette diligence et cette attention que requéroient les circonstances particulières de la Province.

Les Actes passés pour faciliter l'administration de la Justice et pour en étendre les bienfaits aux endroits éloignés ; la continuation de l'encouragement de l'Agriculture et des Canaux ; les réglemens adaptés au Commerce de la Province, et les secours que vous avez donnés aux Institutions charitables, sont des témoignages non équivoques de l'esprit public qui vous a animés dans l'exercice des devoirs de vos fonctions législatives.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ai à vous remercier des aides et subsides que vous avez accordés, de même que des appropriations libérales que vous avez faites pour les objets que Je vous avois recommandés. Je me flatte que Je trouverai que les moyens ont été pourvus amplement. Soyez assurés que de mon côté l'emploi en sera fait avec fidélité.

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je regrette que l'Etablissement des Bureaux d'Enregistrement ait souffert des difficultés ; Je me flatte néanmoins que vous ne perdrez pas de vue une matière aussi intéressante qu'elle est importante, en ce qu'elle affecte également la sûreté et la valeur des propriétés privées, et que vous en renouvellez la considération à une époque future.

Je n'ai pas manqué de transmettre vos adresses respectives à Sa Majesté au sujet de l'union des Legislatures du Canada. Je me flatte que le peuple de cette Province attendra la décision importante avec cette entière confiance, que d'après l'expérience de plus de soixante années de bonheur, il doit placer

sixty years of happiness and prosperity under the British Crown they ought to place in the wisdom and justice of the Imperial Parliament, and in the paternal views and intentions of their Sovereign.

It only remains for me to offer my warmest thanks for your assiduous and laborious attendance. The hopes I lately expressed to you have been fully realised, and I think it must be gratifying to you to be assured, that I esteem the result of the Session to be at once honorable to yourselves, and useful to your Country.

Then the Speaker of this House said :

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Thursday, the first day of May next, and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Thursday, the first day of May next.

dans la sagesse et la justice du Parlement Impérial, et dans les vues et intentions paternelles de son Souverain.

Il me reste à vous offrir mes remerciemens les plus sincères pour vos travaux assidus et laborieux. Les espérances que J'avois dernièrement conçues, se sont amplement réalisées, et Je ne doute pas qu'il ne soit flatteur pour vous d'être assurés que J'estime le résultat de la Session comme vous étant honorable à vous-mêmes, et avantageux à votre pays.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef que ce Parlement Provincial soit prorogé jusqu'à Jeudi, le premier jour de Mai prochain. Et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé jusqu'à Jeudi, le premier jour de Mai prochain.

FINIS.

INDEX

TO THE

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA,

FOR

1823.

INDEX

DES

JOURNAUX

DU

CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE

DU

BAS-CANADA,

POUR

1823.

1941

1942

1943

1944

1945

1946

1947

INDEX, &c.

ABSENCE, Leave of, granted to Members of the House, 29, 36.

ACCOUNTS, Contingent of the Session. Laid before the House by the Clerk, and referred to a Special Committee, 128. Report, 144. An Address voted to His Excellency, praying that he will issue his Warrant in favor of the Clerk, for the amount of his disbursements since the last Session—Members appointed to present the same, 145. Report, 146.

—Public, laid before the House by Message from the Governor in Chief, 47.—See, Governor in Chief—Messages from him.

ACTS of the Imperial Parliament.

—The Acts materially affecting the Trade of the Canadas, regulating the Trade with the States, and the intercourse with Upper-Canada, and providing for an adjustment of the differences subsisting between the two Provinces, passed in the last Session of the Imperial Parliament, are laid before the House, by order of His Excellency the Governor in Chief, 36.

ADDRESSES to His Most Gracious Majesty the King, George IV.

—Moved, That an humble Address be presented to His Majesty, to express the lively gratitude of this House for the opportunity His Majesty has been graciously pleased to give of expressing their sentiments upon the contemplated changes to the Act of 31st Geo. III. Cap. 31, and to convey to the foot of the Throne their opinion thereon; and to pray that His Majesty be graciously pleased to avert from this Province a measure which has excited general alarm, and appears to the House to be fraught with so much evil. Motion in amendment: "That a dutiful Address be presented to His Majesty, to express the gratification which this House derive from the information that His Majesty's Ministers had proposed to Parliament certain alterations in the Act of 31st Geo. III. Cap. 31, principally with a view to unite into one the two Legislatures of Lower and Upper Canada, and most humbly to pray, that His Majesty will be graciously pleased to use His Royal Constitutional influence for carrying the same into effect." The same being objected to; was, after debate, rejected, and the main motion agreed to, 25.—See, Committees of the whole House appointed.

—To His Excellency the Governor in Chief, voted by the Legislative Council.

—Of Thanks for his Speech at the opening of the Session—Committee appointed to prepare the same, 14. Report of an Address, 16. An amendment proposed to the second paragraph—Agreed to, 17. An amendment proposed to the third paragraph—Negatively, 17. The Address, as amended, agreed to, ordered to be engrossed, and to be presented by the whole House, 17. Members appointed to wait on His Excellency, to know when he will receive the same, 18. Report, 18. The Address is presented—His Excellency's answer—The Address and Answer to be printed and published, 20.

INDEX, &c.

ABSENCE, Congé d', accordé aux Membres de la Chambre, 29, 36.

ACTES du Parlement Impérial.

Les Actes passés dans la dernière Session du Parlement Impérial, qui affectent essentiellement le Commerce des Canadas, qui règlent le Commerce avec les Etats-Unis et nos relations avec le Haut-Canada, et qui pourvoient à régler les différends qui existent entre les deux Provinces, sont mis devant la Chambre, par ordre du Gouverneur en Chef, 36.

ADRESSES à Sa Très-Gracieuse Majesté le Roi, George IV.

Il est proposé, qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté, pour lui exprimer la vive reconnaissance de cette Chambre, de ce qu'elle a bien voulu lui donner l'occasion d'exprimer ses sentimens au sujet des changemens projetés à l'Acte de la 31e. Geo. III, Chap. 31, et de porter au Pied du Trône notre opinion à ce sujet, et pour prier Sa Majesté de vouloir bien détourner de dessus cette Province une mesure qui a causé tant d'alarmes, et qui paroît être l'avant-coureur de tant de maux, &c. Il est proposé en amendement, "Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté, pour lui témoigner la satisfaction que cette Chambre éprouve en recevant l'information que les Ministres de Sa Majesté ont proposé au Parlement certains changemens à l'Acte de la 31e. Geo. III, Chap. 31, dans la vue principalement d'unir les deux Legislatures du Haut et du Bas-Canada en une seule, et pour supplier Sa Majesté de vouloir bien se servir de Son influence Constitutionnelle pour mettre ce plan à exécution," &c. Objection étant faite à cette motion, elle a été rejetée après de longs débats, et la motion principale a été accordée, 25.—Voyez, Comités de toute la Chambre nommés.

—A Son Excellence le Gouverneur en Chef, votées par le Conseil Législatif.

—De Remercimens de Sa Harangue, à l'ouverture de cette Session. Comité nommé pour la préparer, 14. Rapport d'une Adresse, 16. Un amendement est proposé au second paragraphe, et adopté. Un amendement est proposé au troisième paragraphe, et négativement. L'Adresse telle qu'amendée, est adoptée. Ordre de la grossoyer. Elle doit être présentée par toute la Chambre, 17. Membres nommés pour savoir quand Son Excellence voudra la recevoir, 18. Rapport, Ibid. Elle est présentée. Réponse de Son Excellence. Elles doivent être imprimées et publiées, 20.

—Pour prier Son Excellence de vouloir bien transmettre au Pied du Trône l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Majesté le Roi, au sujet de l'Union projetée des deux Legislatures du Haut et Bas-Canada en une seule, 29.

—Pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir Son Warrant en faveur du Greffier Assisant de cette Chambre, pour une certaine somme, afin de le mettre en état de subvenir à la dépense encourue dans l'achat de Livres pour l'usage de cette Chambre, 141. Rapport, 145.

ADDRESSES to His Majesty.

- Requesting His Excellency to lay at the foot of the Throne the humble Address of this House to His Majesty the King, on the subject of the contemplated Union of the two Legislatures of Lower and Upper Canada into one, 29.
- Praying that he will be pleased to issue his Warrant in favor of the Assistant Clerk of this House, for a certain sum of Money to defray his disbursements in the purchase of Books for the use of the House, 141. Report, 146.
- Praying that he will be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk of this House, for a certain sum of Money to defray his disbursements since the last Session, 144. Report, 146.
- Praying that he will be pleased to advance, out of the unappropriated Monies, a sum not exceeding £5000, to be applied to defray such necessary and legal costs as shall be taxed in due course of Law, as well those incurred by the Grantees of the Crown, as those incurred by the persons claiming as Tenants of La Salle, in the several Actions instituted with respect to the Lands aforesaid, and to assure His Excellency, that this House will concur in making good the same, 144. Report, 145.

AGENT.

Message from the Assembly, communicating their Resolve relating to the appointment of an Agent to reside in England, to attend to the interests of this Province, 76. It is taken into consideration.

The Resolution of the Assembly, of the 8th February, 1815, respecting the appointment of an Agent, is read.

The resolve of this House, of the 2nd March, 1815, on the same subject, is also read.

Such part of the Governor in Chief's Message to the Assembly, of the 8th January, 1822, as relates to the Colonial Agent, is also read.—Thereupon it is Resolved, That the Legislative Council doth not concur in the measure proposed in the Message of the Assembly of the 28th February, 1823, relating to the appointment of a person to reside in England, as Agent to attend to the interests of this Province, 81.

AGRICULTURAL Societies—Reports from them laid on the Table, 18, 40.

ASSENT, Royal, pronounced to Bills, 148, 149.

BADGES.—The Clerk of the House to provide for the Attendants of this House, six Badges of gilt metal, 146.

BANKS—The Presidents, &c. of the Quebec, Montreal and Canada Banks, required to lay before this House Statements of the Capital Stocks paid into each of the said Banks, 40. They are laid before the House, 44, 46.

BILL.

An Act for the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence, read a first time, *pro formâ*, 14.

ADRESSES à Sa Majesté.

- Pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir Son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre, pour une certaine somme pour payer ses déboursés depuis la dernière Session, 144. Rapport, 146.
- Pour prier Son Excellence de vouloir bien avancer, sur les argens non appropriés, une somme de £5000, qui sera affectée à payer tels frais légaux et nécessaires, qui seront légalement taxés, tant ceux encourus par les Concessionnaires de la Couronne que ceux encourus par les Reclamans comme Tenanciers de La Salle, dans les différentes actions intentées relativement à ces Terres, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra à en faire bon, 144. Rapport, 145.

AGENT.

Message de l'Assemblée pour donner à cette Chambre communication de leur résolution, relativement à la nomination d'un Agent, qui résidera en Angleterre, pour veiller aux intérêts de cette Province, 76. Ce Message est pris en considération.

La Résolution de l'Assemblée du 8^{me} Février, 1815, relativement à la nomination d'un Agent, est lue sur motion.

La Résolution de cette Chambre du 2^{me} Mars, 1815, sur le même sujet est aussi lue sur motion. Cette partie du Message du Gouverneur en Chef à l'Assemblée, en date du 8^{me} Janvier, 1822, qui a rapport à l'Agent de la Colonie, est aussi lue sur motion.

Il est alors résolu, Que le Conseil Législatif ne concoure point dans la mesure proposée dans le Message de l'Assemblée du 28^{me} Février, 1823, relativement à la nomination d'une Personne qui résideroit en Angleterre comme Agent pour veiller aux intérêts de cette Province, 81.

AMENDES et Confiscations.

Résolutions de cette Chambre relativement à l'Appropriation des Parts de Sa Majesté en icelles, 101.

BANQUES—Les Présidens, &c. des Banques de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, requis de mettre devant cette Chambre, des états des Capitaux payés dans chacune d'elles, 40. Ils sont mis devant la Chambre, 44, 46.

BIBLIOTHEQUE.—L'Orateur informe la Chambre que le Greffier Assistant a reçu les Livres ordonnés, à quelques exceptions près, 18.

—Comité Spécial nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre et des Livres qu'il seroit nécessaire de se procurer, 60. Membre ajouté au Comité, 106. Rapport, 134, 135. Il est adopté, et une Adresse est votée au Gouverneur pour le prier de vouloir bien faire sortir Son *Warrant* en faveur de l'Assistant Greffier de cette Chambre pour le paiement de la Balance qui peut lui être due, 140. Membres nommés pour la présenter, 141. Rapport, 145.

BILL.

Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent, lu une première fois, *pro formâ*, 14.

1823. Index to the Journals.

BILLS brought in by Members of the House.

- " An Act to check the circulation of worn and de-
" faced Silver Coin"—Read a first time, 41. Read
a second time, 43. House in Committee, 45, 48.
No further proceedings were had on this Bill.
- " An Act to erect certain Townships therein-mention-
" ed into an inferior District, to be called the
" inferior District of _____ and to estab-
" lish Courts of Judicature therein"—Read a first
time, 49. Read a second time, 51. House in Com-
mittee, 62, 64, 66. Report, with amendment, 67.
It is received, agreed to, and ordered to be engros-
sed, 71. Read a third time—Passed, and ordered
down to the Assembly for their concurrence, 74.
Returned, agreed to, with amendments, 112. They
are taken into consideration and agreed to—The
amendments, 132, 133, 134. Message to the As-
sembly to acquaint them therewith, 134. Royal
Assent, 148.
- " An Act to establish Register Offices in this Pro-
" vince"—Read a first time, 49. Read a second
time, 53. House in Committee, 62. Referred to
a Special Committee appointed to take into consi-
deration the Message of the late Duke of Richmond,
of the 5th March, 1819, 65.
- " An Act further to regulate Persons who keep
" Houses of Public Entertainment and retail Spiri-
" tuous Liquors, and for other purposes"—Read a
first time, 67. Read a second time—Referred to a
Special Committee, 71. Report, with amendments
—They are agreed to—The Bill ordered to be en-
grossed, 79. Read a third time—Passed, and or-
dered down to the Assembly for their concurrence,
84. Returned, agreed to, with amendments, 124.
They are taken into consideration, and severally
agreed to by this House—The Assembly acquainted
therewith by Message, 131. Royal Assent, 148.
- " An Act to explain and extend the provisions of an
" Act, passed in the thirty-sixth year of the Reign
" of His late Majesty, intituled, " An Act for
" making, repairing and altering the Highways
" and Bridges within this Province, and for other
" purposes"—Read a first time, 69. Read a se-
cond time, 72. House in Committee, 75. Report,
with amendments, 84. It is received, 86. The
amendments are agreed to, and the Bill ordered to
be engrossed, 89. Read a third time—Passed, and
ordered down to the Assembly for their concurrence,
94. Returned, agreed to, 99. Royal Assent, 147.
- " An Act to extend certain provisions contained in
" an Act passed in the fifty-seventh year of the
" Reign of His late Majesty, intituled, " An Act
" to provide Temporary Houses of Correction in
" the several Districts of this Province"—Read a
first time, 72. Read a second time, 75. Ordered
to be engrossed, *Ibid.* Read a third time, Passed,
and ordered down to the Assembly for their con-
currence, 82. Returned, agreed to, 99. Royal
Assent, 147.
- " An Act to provide a temporary Gaol for the infe-
" rior District of Saint Francis"—Read a first
time—The Standing Rule and Order of this House
dispensed with—Read a second time, 112. House
in Committee—Report without amendment, and
ordered to be engrossed, 113. Read a third time—
Passed, and ordered down to the Assembly for their

Index des Journaux. 1823.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre,

- " Acte pour arrêter la circulation des Monnoies d'Ar-
" gent usées et effacées." Lu une première fois, 41.
Lu une seconde fois, 42. Chambre en Comité, 45,
48. Il n'y a point eu d'autres procédures sur ce Bill.
- " Acte pour ériger certains Townships y mentionnés
" en un District Inférieur, qui sera appelé le Dis-
" trict Inférieur de _____ et pour y éta-
" blir des Cours de Judicature." Lu une première
fois, 49. Lu une seconde fois, 51. La Chambre en
Comité, 62, 64, 66. Rapport avec des amende-
mens, 67. Il est reçu, adopté et le Bill doit être
grossoyé, 71. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à
l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 74. Elle le
renvoye avec des amendemens, 112. Ils sont pris en
considération et adoptés. Les amendemens, 132,
133, 134. Message à l'Assemblée pour l'en infor-
mer, 134. Sanction Royale, 148.
- " Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement
" dans cette Province." Lu une première fois, 49.
Lu une seconde fois, 53. La Chambre en Comité,
62. Rapport. Le Bill est référé à un Comité Spé-
cial, nommé pour prendre en considération le Mes-
sage du feu Duc de Richmond, du 5^{me} Mars, 1819, 65.
- " Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les per-
" sonnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Pu-
" blic, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour
" d'autres objets." Lu une première fois, 67. Lu
une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 71.
Rapport avec des amendemens qui sont adoptés, et
le Bill ordonné d'être grossoyé, 79. Lu une troi-
sième fois. Passé et ordonné qu'il soit porté à l'As-
semblée pour qu'elle y concoure, 84. Elle l'adopte
avec des amendemens, et le renvoye, 124. La Cham-
bre les prend en considération et y acquiesce. L'As-
semblée en est informée par Message, 131. Sanction
Royale, 148.
- " Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte
" passé dans la 36^{me} Année du Règne de feu Sa Ma-
" jesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et chan-
" ger les Grands Chemins et Ponts dans cette Pro-
" vince, et pour d'autres effets." Lu une première
fois, 69. Lu une seconde fois, 72. La Chambre en
Comité, 75. Rapport avec des amendemens, 84. Il
est reçu, 86. La Chambre acquiesce aux amende-
mens, et ordonne que le Bill soit grossoyé, 89. Lu
une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée
pour sa concurrence, 94. Elle y concoure et le
renvoye, 99. Sanction Royale, 147.
- " Acte pour étendre certaines provisions contenues
" dans l'Acte passé dans la 57^{me} Année du Règne de
" feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit à
" des Maisons de Correction temporaires dans les
" différens Districts de cette Province." Lu une
première fois, 72. Lu une seconde fois, 75. Or-
dre qu'il soit grossoyé, *Ibid.* Lu une troisième fois.
Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence,
82. Elle y concoure et le renvoye, 99. Sanction
Royale, 147.
- " Acte qui pourvoit à une Prison temporaire, pour le
" District Inférieur de Saint François." Lu une
première fois. La Chambre se dispense d'un de ses
ordres permanens. Lu une seconde fois, 112. La
Chambre en Comité. Rapport sans amendemens et
ordre de le grossoyer, 113. Lu une troisième fois.
Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence,
121. Ce Bill n'a pas été renvoyé.
- BILLS dont les Comités Speciaux ont fait rapport, 133, 139.
- " Acte pour rappeler en partie, et amender certaines
" parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième

1823. Index to the Journals.

BILLS reported by Special Committees, 133, 139.

concurrency thereto, 121. Not returned.

BILLS reported by Special Committees.

" An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province"—Read a first time, 127. Read a second time, and ordered to be printed, 139.

" An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province"—Read a first time, and ordered to be printed, 139.

BILLS sent up by the Assembly.

" An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Trial of Small Causes in the Country Parishes of this Province"—Received by Message—Read a first time, 37. Read a second time, 38. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 41. Royal Assent 146.

" An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province"—Received by Message—Read a first time, 40. Read a second time, 43. No further proceedings were had on this Bill.

" An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, " An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes"—Received by Message, and read a first time, 41. Read a second time, 43. Read a third time—Passed, 43. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 44. Royal Assent, 146.

" An Act to authorize an Enumeration of the Population of the Province of Lower-Canada"—Received by Message—Read a first time, 44. The motion for the second reading of this Bill is negatived, 90.

" An Act to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein-mentioned"—Received by Message—Read a first time, 45. No further proceedings were had on this Bill.

" An Act to Incorporate the City of Montreal, for the purposes therein-mentioned"—Received by Message—Read a first time, 47. No further proceedings were had on this Bill.

" An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction"—Received by Message—Read a first time, 47. Read a second time, 50. Referred to the Special Committee appointed to take into consideration the Mes-

Index des Journaux. 1823.

BILLS dont les Comités Speciaux ont fait rapport.

" Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé; " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées, et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province." Lu une première fois, 127. Lu une seconde fois, et ordonné qu'il soit imprimé, 139.

" Acte qui pourroit plus efficacement à faire des Chemins, Grands Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province." Lu une première fois, et ordonné qu'il soit grossoyé, 139.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

" Acte pour continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la décision sommaire des Petites Causes dans les Paroisses de campagne dans cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 37. Lu une seconde fois, 38. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 41. Sanction Royale, 146.

" Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 40. Lu une seconde fois, 43. La Chambre n'a point procédé outre.

" Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 57^{me} Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, " Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans Certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."—Reçu par Message. Lu une 1^{re} fois, 41. Lu une 2^{me} fois, 43. Lu une 3^{me} fois. Passé, 43. La Concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 44. Sanction Royale, 146.

" Acte qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de la Province du Bas-Canada." Reçu par Message. Lu une 1^{re} fois, 44. La Motion pour sa 2^{me} Lecture est négative, 90.

" Acte pour incorporer la Cité de Québec, pour les fins y mentionnées." Reçu par Message. Lu une 1^{re} fois, 45. La Chambre n'a point procédé outre.

" Acte pour incorporer la Cité de Montréal, pour les fins y mentionnées." Reçu par Message. Lu une 1^{re} fois, 47. La Chambre n'a point procédé outre.

" Acte qui amende un Acte passé dans la 34^{me} Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Juridiction Criminelle." Reçu par Message. Lu une 1^{re} fois, 47. Lu une 2^{me} fois, 50. Il est référé à un Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Message de Sa Grace le feu Duc de Richmond, du 5^{me} Mars, 1819, relativement aux Cours de Justice, 51. Rapport avec des amendemens, 53. Il est reçu, 57. Les amendemens sont lus, adoptés et doivent être grossoyés, 63. Le Bill est lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 66. L'Assemblée y acquiesce et le renvoie, 70. Sanction Royale, 147.

" Acte pour pourvoir plus amplement pour le Lieutenant-Gouverneur de cette Province, durant sa résidence n'icelle." Reçu par Message. Lu une

1823. Index to the Journals.

BILLS sent up by the Assembly.

- sage of His Grace the late Duke of Richmond, of 5th March, 1819, relating to the Courts of Justice, 51. Report, with amendments, 53. It is received, 57. The amendments read, agreed to, and ordered to be engrossed, 63. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for acquiescence, 66. Returned—agreed to, 70. Royal Assent, 147.
- “ An Act to make further provision for the Lieutenant-Governor of this Province, during his residence in this Province”—Received by Message—Read a first time, 49. Read a second time, 53. House in Committee—Report without amendment, 57. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 58. Royal Assent, 148.
- “ An Act to make more ample provision concerning Highways, Roads and Bridges in the Townships of this Province”—Received by Message—Read a first time, 55. The second reading moved—Motion in amendment—That the said Bill be laid aside—Agreed to, 69.
- “ An Act to render voluntary Sheriff's Sales (*Décrets volontaires*) more easy and less expensive”—Received by Message—Read a first time, 55. Read a second time—Referred to a Special Committee, 61. Report, with amendments, 75. It is received, 79. The amendments are agreed to, and ordered to be engrossed, 82. The Bill read a third time—Passed, and ordered down to the Assembly for their concurrence to the amendments, 89. Returned, agreed to, 99. Royal Assent, 147.
- “ An Act to enable the Inhabitants of the Seignory of Yamaska, to provide for the better regulation of the Common of the said Seignory”—Received by Message—Read a first time, 58. Read a second time—Referred to a Special Committee, 60. Report, without amendment, 76. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 79. Royal Assent, 147.
- “ An Act to continue and amend three certain Acts therein-mentioned, for the better regulation of the Militia of this Province”—Received by Message—Read a first time, 59. Read a second time, 63. House in Committee—Report, without amendment, 68. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 72. Royal Assent, 146.
- “ An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes”—Received by Message—Read a first time, 59. Read a second time, 63. House in Committee—Report, without amendment, 69. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 72. Royal Assent, 146.
- “ An Act to grant a certain sum of Money therein mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec”—Received by Message—Read a first time, 59. Read a second time, and referred to a Special Committee, 63. Report, without amendment, 68. House in Committee—Report, without amendment, 72. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 75. Royal Assent, 146.

Index des Journaux. 1823.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- première fois, 49. Lu une seconde fois, 53. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 57. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 58. Sanction Royale, 148.
- “ Acte pour faire de plus amples dispositions concernant les Grands Chemins, Routes et Ponts dans les Townships de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 55. Motion est faite pour sa seconde lecture. Il est proposé en amendement que le dit Bill soit mis de côté. La Chambre y concourt, 69.
- “ Acte pour rendre les Décrets volontaires plus faciles et moins dispendieux.” Reçu par Message. Lu une première fois, 55. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 61. Rapport avec des amendemens, 75. Il est reçu, 79. Les amendemens sont adoptés et doivent être grossoyés, 82. Le Bill lu une troisième fois. Passé et renvoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens. Elle les adopte et le renvoie, 99. Sanction Royale, 147.
- “ Acte pour mettre les habitans de la Seigneurie d'Yamaska en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie.” Reçu par Message. Lu une première fois, 58. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 60. Rapport sans amendemens, 76. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 79. Sanction Royale, 147.
- “ Acte pour continuer et amender trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 59. Lu une seconde fois, 63. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 68. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 72. Sanction Royale, 146.
- “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 58^{me} Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'Etablissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses.” Reçu par Message. Lu une première fois, 59. Lu une seconde fois, 63. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 69. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 72. Sanction Royale, 146.
- “ Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 59. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 63. Rapport sans amendemens, 68. Il est mis en Comité de toute la Chambre. Rapport sans amendemens, 72. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 75. Sanction Royale, 146.
- “ Acte qui approprie annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer la Pension accordée à Dame Louise Philippe Badelard, veuve de feu l'Honorable Jean Antoine Panet, de son vivant Orateur de l'Assemblée de cette Province.” Reçu par Message, 63. Lu une première fois, 64. Lu une seconde fois, 66. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 67. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence

BILLS sent up by the Assembly.

- “ An Act to appropriate annually a certain sum of Money therein-mentioned, to enable His Majesty to defray the Pension granted to Dame *Louise Philippe Badclard*, widow and relict of the late Honorable *Jean Antoine Panet*, in his life time, Speaker of the Assembly of this Province—Received by Message, 63. Read a second time, 66. House in Committee—Report without amendment, 67. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 70. Royal Assent, 146.
- “ An Act for the establishment of Fairs in this Province—Received by Message—Read a first time, 64. Governor's Assent that this House may proceed therein—Read a second time, 83. House in Committee—Report, with amendments, 88. It is received, and the amendments are agreed to, and ordered to be engrossed, 92. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House required from the Assembly, 97. Returned, agreed to, 100. Royal Assent, 147.
- “ An Act to appropriate certain annual sums of Money therein-mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of Pensions conferred by His Majesty, upon the Honorable *James Monk*, and the Honorable *Isaac Ogden*, respectively—Received by Message—Read a first time, 64. Governor's Message, recommending the quantum of the Pensions to be granted—Read a second time, 68. House in Committee, 71. Report, without amendment, 72. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 74. Royal Assent, 147.
- “ An Act to appropriate a Sum of Money therein-mentioned, for the erection of Stepping Mills in the Houses of Correction for the Districts of Quebec and Montreal—Received by Message—Read a first time, 67. Read a second time, 71. House in Committee—Report without amendment, 74. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 78. Royal Assent, 147.
- “ An Act further to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province—Received by Message—Read a first time, 67. Read a second time, 71. House in Committee—Report, without amendment, 74. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 79. Royal Assent, 147.
- “ An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the Gaol at Three Rivers—Received by Message—Read a first time, 70. Read a second time, 73. House in Committee—Report without amendment—Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 81. Royal Assent, 147.
- “ An Act for the relief of *George Waters Alsopp*, and others therein-mentioned, with respect to the erection of a Bridge over the River Jacques Cartier, pursuant to a certain Act of the Legislature of this Province therein-mentioned—Received by Message—Read a first time—Governor's Assent that the House may proceed therein, 70. Read a second time, 73. Referred to a Special Committee, 74. Report, without amendment, 91. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 96. Royal Assent, 147.
- “ An Act to appropriate a certain sum of Money

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- du Conseil communiquée à l'Assemblée, 70. Sanction Royale, 146.
- “ Acte pour l'Etablissement de foires en cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 64. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur icelui. Lu une seconde fois, 83. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 88. Il est reçu, et les amendemens sont adoptés, et doivent être grossoyés, 92. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 97. Elle le renvoie après les avoir adopté, 100. Sanction Royale, 147.
- “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'Etablissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses.” Reçu par Message. Lu une première fois, 59. Lu une seconde fois, 63. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 69. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 72. Sanction Royale, 146.
- “ Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée pour aider la Société d'Education de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 59. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 63. Rapport, sans amendemens, 68. Il est mis en Comité de toute la Chambre. Rapport, sans amendemens, 72. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 75. Sanction Royale, 146.
- “ Acte qui approprie annuellement une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer la Pension accordée à Dame *Louise Philippe Badclard*, Veuve de feu l'Honorable *Jean Antoine Panet*, de son vivant Orateur de l'Assemblée de cette Province.” Reçu par Message, 63. Lu une première fois, 64. Lu une seconde fois, 66. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 67. Lu une 3^{me} fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 70. Sanction Royale, 146.
- “ Acte pour l'Etablissement de Foires en cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 64. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur icelui. Lu une seconde fois, 83. La Chambre en Comité. Rapport, avec des amendemens, 88. Il est reçu, et les amendemens sont adoptés, et doivent être grossoyés, 92. Le Bill est passé, et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 97. Elle le renvoie après les avoir adopté, 100. Sanction Royale, 147.
- “ Acte pour approprier annuellement certaines sommes d'Argent y mentionnées, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les Dépenses de Pensions accordées par Sa Majesté, en faveur de l'Honorable *James Monk*, de l'Honorable *Isaac Ogden*, respectivement.” Reçu par Message. Lu une première fois, 64. Message du Gouverneur, qui recommande le quantum des Pensions qui doit être accordé. Le Bill lu une seconde fois, 68. La Chambre en Comité, 71. Rapport, sans amendement, 72. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 74. Sanction Royale, 147.
- “ Acte pour affecter une somme d'Argent y mention-

1823. Index to the Journals.

BILLS sent up by the Assembly.

- " therein-mentioned, for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons, and towards the support of Foundlings"—Received by Message—Read a first time, 71. Read a second time, 74. House in Committee. Report, without amendment, 78. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 95. Royal Assent, 147.
- " An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the Summary Trial of Small Causes to the Magdalen Islands and other Settlements not comprehended in the purviews of the said Acts"—Received by Message—Read a first time, 77. Read a second time, 80. House in Committee—Report, without amendment, 89. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 93. Royal Assent, 147.
- " An Act to amend an Act passed in the 58th year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, " An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes, and to encrease the Funds necessary for the purposes of the said Act"—Received by Message—Read a first time, 77. Read a second time, 80. House in Committee, 89, 93. Referred, upon motion, to a Special Committee, 99. 100. Report, without amendment, 105. House in Committee on the said Bill. Report, without amendment, 108. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 110. Royal Assent 148.
- " An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample regulations concerning Land Surveyors, and the admeasurement of Lands"—Received by Message—Read a first time, 77. Read a second time, and referred to a Special Committee, 80. Report, with amendments, 100. The consideration of the same postponed, upon motion, to the first day of August next, 105.
- " An Act to appropriate a certain sum of Money annually, for a limited time, in aid and for the support of the House of Industry in the City of Montreal"—Received by Message—Read a first time, 83. Read a second time, 85. House in Committee—Report without amendment, 87. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 91. Royal Assent, 147.
- " An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the relief of Indigent Sick Emigrants from the United Kingdom.—Received by Message—Read a first time, 83. Read a second time, 86. House in Committee—Report without amendment, 87. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 91. Royal Assent, 147.
- " An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in the 25th year of His late Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues"—Received by Message—Read a first time, 83. Read a second time, and referred to a Special Committee, 92. Report, with amendments, 104. They are disagreed to, and the Bill to be read a third time on the next sitting day, 108. The Bill is read a third time, and, upon question, rejected, 110.

Index des Journaux. 1823.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- " née à l'érection de Moulins Pédales dans les Maisons de Correction pour le District de Québec et de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois, 67. Lu une seconde fois, 71. La Chambre en Comité. Rapport, sans amendement, 74. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 78. Sanction Royale, 147.
- " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 67. Lu une seconde fois, 71. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 74. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 79. Sanction Royale, 147.
- " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour la Prison des Trois-Rivières. Reçu par Message. Lu une première fois, 70. Lu une seconde fois, 73. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 78. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 81. Sanction Royale, 147.
- " Acte en faveur de *George Waters Allsopp*, et autres y mentionnés, relativement à l'érection d'un Pont sur la Rivière Jacques Cartier, en conformité à un Acte de la Législature de cette Province y mentionné." Reçu par Message. Lu une première fois, 70. Lu une seconde fois, 73. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur ce Bill. Référé à un Comité Spécial, 74. Rapport sans amendement, 91. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 96. Sanction Royale, 147.
- " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des invalides et infirmes, et pour le soutien des enfans trouvés." Reçu par Message. Lu une première fois, 71. Lu une seconde fois, 74. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 78. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 95. Sanction Royale, 147.
- " Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire de Petites Causes aux Isles de La Magdeleine, et autres Etablissements non compris dans les dispositions des susdits Actes." Reçu par Message. Lu une première fois, 77. Lu une seconde fois, 80. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 89. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 93. Sanction Royale, 147.
- " Acte pour amender un Acte passé dans la 58^{me} année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'Etablissement de Guêts et de Flambeaux de Nuit dans les dites Cités, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses, et pour augmenter les fonds nécessaires aux fins du dit Acte." Reçu par Message. Lu une première fois, 77. Lu une seconde fois, 80. La Chambre en Comité, 89, 93. Référé, sur motion, à un Comité Spécial, 99, 100. Rapport sans amendement, 105. La Chambre en Comité sur le dit Bill. Rapport sans amendement, 108. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 110. Sanction Royale, 148.

BILLS sent up by Assembly.

- " An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, towards continuing and completing the Lachine Canal" Received by Message—Read a first time, 84. Read a second time, 86. House in Committee—Report without amendment, 88. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 93. Royal Assent, 149.
- " An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to indemnify Benjamin Ecuyer, for certain Plans of the City of Quebec, by him prepared"—Received by Message. Read a first time, 84. Read a second time, 86. House in Committee. Report, without amendment, 88. Read a third time. Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 93. Royal Assent, 147.
- " An Act to reimburse and make good a certain sum of Money therein-mentioned, expended towards defraying the expenses of the Civil Government, for the year one thousand eight hundred and eighteen"—Received by Message—Read a first time, 84. Read a second time, 86. House in Committee, 88. Report, without amendment, 89.—Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 93. Royal Assent, 149.
- " An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province"—Received by Message—Read a first time, 85. Read a second time, 87. House in Committee. Report, without amendment, 91. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 95. Royal Assent, 147.
- " An Act to extend the powers of the Justices of the Peace, in certain cases specified in the fifteenth Section of an Act of the Legislature of this Province, of the thirty-fifth year of the Reign of His Majesty George the Third, Chapter eight"—Received by Message—Read a first time, 88. Read a second time, 91. House in Committee—Report, without amendment—Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 99. Royal Assent, 147.
- " An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and nineteen"—Received by Message—Read a first time—Ordered to be read a second time, 90. Said order discharged. The 69th Rule and Standing Order of the House is read—The House to proceed no further in the consideration of this Bill, 102. Resolve of the House thereupon, 104. Committee appointed to prepare the reasons which induced the Council to reject the same, 105. Report, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120. It is taken into consideration—Read paragraph by paragraph, and resolved, that this House doth unanimously concur in the reasons reported by the said Committee—Two hundred copies of the proceedings of this House respecting the four Bills of Indemnity, with the reasons which induced the House to reject them, and their Protest upon concurring to the two other Bills, be printed, 140.
- " An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty"—Received by Message—Read a first time, and ordered to be read a second time, 90—Said

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- " Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la Mesures des Terres." Reçu par Message. Lu une première fois, 77. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 80. Rapport sans amendement, 100. La considération de ce Bill est remise, sur motion, au premier jour d'Août prochain, 105.
- " Acte pour approprier annuellement, pour un tems limité, une certaine somme d'argent pour aider et soutenir la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois, 83. Lu une seconde fois, 85. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 87. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 91. Sanction Royale, 147.
- " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soulagement des Emigrés Malades Indigens venant du Royaume-Uni." Reçu par Message. Lu une première fois, 83. Lu une seconde fois, 86. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 87. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 91. Sanction Royale, 147.
- " Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée la 25^{me} année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires; et qui rend plus aisé le recouvrement des revenus de Sa Majesté." Reçu par Message. Lu une première fois, 83. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 92. Rapport sans amendement, 104. La Chambre n'y acquiesce point. Le Bill doit être lu une troisième fois à la prochaine Séance, 108. Il est lu une troisième fois, et sur motion, rejeté, 110.
- " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'effet de continuer et parachever le Canal de Lachine." Reçu par Message. Lu une première fois, 84. Lu une seconde fois, 86. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 88. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 93. Sanction Royale, 149.
- " Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour indemniser Benjamin Ecuyer, pour certains Plans de la Cité de Québec qu'il a préparés." Reçu par Message. Lu une première fois, 84. Lu une seconde fois, 86. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 88. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 93. Sanction Royale, 147.
- " Acte pour rembourser et faire bon d'une certaine somme d'Argent y mentionnée, et dépensée pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, pour l'année mil huit cent dix-huit." Reçu par Message. Lu une première fois, 84. Lu une seconde fois, 86. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 89. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 93. Sanction Royale, 149.
- " Acte pour encourager, d'une manière plus efficace, l'Agriculture en cette Province." Reçu par Message—Lu une première fois, 85. Lu une seconde

BILLS sent up by the Assembly.

order discharged. The 69th Standing Rule and Order of this House is read. The House to proceed no further in the consideration of this Bill, 102. Resolve of the House thereupon, 104. Committee appointed to prepare the reasons which induced the Council to reject the same, 105. Report, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120. It is taken into consideration, read paragraph by paragraph, and resolved that this House doth unanimously concur in the reasons reported by the said Committee, 140.

"An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty-one."—Received by Message. Read a first time, and ordered to be read a second time, 90. Said order discharged, 102. The 69th Rule and Standing Order of this House is read.—The House to proceed no further in the consideration of this Bill, 103. Resolve of the House thereupon, 104. Committee appointed to prepare the reasons which induced the Council to reject the same, 105. Report, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120. It is taken into consideration—Read paragraph by paragraph, and resolved that this House doth unanimously concur in the reasons reported by the said Committee, 140.

"An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty-two."—Received by Message—Read a first time—Ordered to be read a second time, 91. This Order discharged, and the 69th Rule and Standing Order of this House is read.—The House to proceed no further in the consideration of this Bill, 103. Resolve of the House thereupon, 104. Committee appointed to prepare the reasons which induced the Council to reject the same, 105. Report, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120. It is taken into consideration—Resolved that this House doth unanimously concur in the reasons reported by the said Committee, 140.

"An Act to extend the dispositions of an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, chapter twenty-second, in favor of *Jacques Morin, Junior*."—Received by Message—Read a first time, 95. Read a second time—Referred to a Special Committee, 98. Report without amendment—Read a third time upon Motion—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 128. Royal Assent, 148.

"An Act to appropriate certain sums of Money therein mentioned, towards opening and repairing a Road from Drummondville to Sorel and the Temiscouata Road, and for other purposes."—Received by Message—Read a first time, 99. Read a second time, 103. House in Committee—Report without amendment, 106. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 109. Royal Assent, 147.

"An Act to appropriate certain sums of Money therein mentioned, towards the support of the Montreal General Hospital, and to enable the Religious Ladies Hospitalières of the Hôtel Dieu of Quebec to complete the new apartments and dependencies recently erected for the use of the Sick."—Received by Message—Read a first time, 99. Read a second time, 103. House in

BILLS envoyés par l'Assemblée.

fois, 87. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 91. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 95. Sanction Royale, 147.

"Acte pour étendre les pouvoirs des Juges de Paix en cette Province, dans certains cas spécifiés dans la 15^{me} Section d'un Acte de la Législature de cette Province, de la 35^{me} année du Règne de Sa Majesté, George Trois, Chapitre huit." Reçu par Message. Lu une première fois, 88. Lu une seconde fois, 91. La Chambre en Comité, 96. Rapport sans amendement. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 99. Sanction Royale, 147.

"Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf." Reçu par Message. Lu une première fois et ordonné d'être lu une seconde fois, 90. Cet ordre déchargé. La 69^{me} Règle permanente de cette Chambre est lue. La Chambre ne procédera pas ultérieurement sur ce Bill, 103. Résolution de la Chambre en conséquence de cet ordre, 104. Comité nommé pour préparer les raisons qui ont engagé la Chambre à le rejeter, 105. Rapport, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120. Il est pris en considération. Lu paragraphe par paragraphe, et il est résolu que cette Chambre concourre unanimement aux Raisons rapportées par le dit Comité. Ordonné que deux cens copies des Procédés de cette Chambre relativement aux quatre Bills d'Indemnité, avec les raisons qui ont engagé à les rejeter, et le Protêt du Conseil après avoir concouru aux deux autres Bills, soient imprimées dans les deux langues, 140.

"Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt." Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre qu'il soit lu une seconde fois, 90. Cet Ordre est déchargé. Le 69^{me} Ordre permanent de la Chambre est lu. La Chambre ne procédera pas ultérieurement sur ce Bill, 102. Résolution de la Chambre en conséquence, 104. Comité nommé pour préparer les raisons qui ont induit le Conseil à rejeter ce Bill, 105. Rapport, 114, 120. Il est pris en considération et lu paragraphe par paragraphe. Résolution de la Chambre, qu'elle concourre unanimement dans les raisons rapportées par le dit Comité, 140.

"Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'Année mil huit cent vingt-et-un." Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre pour sa seconde lecture, 90. Il est déchargé, 102. Le 69^{me} Ordre permanent de la Chambre est lu. La Chambre ordonne qu'il ne sera pas procédé ultérieurement sur ce Bill, 103. Résolution de la Chambre à ce sujet, 104. Comité nommé pour préparer les raisons de cette réjection, 105. Rapport, 114, 120. Il est pris en considération, lu paragraphe par paragraphe, et résolu que la Chambre concourre unanimement dans les raisons rapportées par le Comité, 140.

"Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-deux." Reçu par Message. Lu une première fois. La seconde lecture ordonnée, 91. Cet ordre est déchargé, et le 69^{me} ordre permanent de la Chambre étant

1823. Index to the Journals.

BILLS sent up by the Assembly.

Committee—Report without amendment, 106.—
Read a third time, and, upon question, rejected,
109.

“ An Act to appropriate a certain sum of Money
“ therein-mentioned, for re-printing certain Laws
“ in force in this Province.”—Received by Mes-
sage—Read a first time, 100. Read a second time,
105. His Excellency's Assent that the House may
proceed therein, 106. House in Committee—Re-
port with one amendment, 109. It is agreed to,
and ordered to be engrossed, 110. Read a third
time—Passed and ordered to the Assembly for their
concurrence to the amendment, 114. Not re-
turned.

“ An Act to confirm the Tenants of the Seigniorly
“ of La Salle, possessors of Lands in the Township
“ of Sherrington, in the possession and enjoyment
“ of their Lands, and to enable His Majesty to re-
“ gulate the differences existing between them and
“ the Grantees of the Crown in the said Township,
“ and for other purposes therein-mentioned.”—Re-
ceived by Message, 100. Read a first time, 101.
Read a second time—Governor's Assent that the
House may proceed therein—The Bill referred to
a Special Committee—The Assembly requested, by
Message, to communicate to this House the Plans,
Grounds and Evidences upon which this Bill is
founded, 106. They are communicated by Mes-
sage, 107, and referred to the Special Committee
on the said Bill, 108. Report with amendments—
The Rule and Standing Order of the House being
dispensed with, they are severally agreed to by the
House, 130. The Bill referred *de novo* to the
same Special Committee, with instruction to amend
the same as to reserve the right of the Protestant
Clergy, 131. Report with new amendments, 135.
They are taken into consideration and severally
agreed to by the House, 135. The amendments,
136, 137. Two other amendments were proposed
to be made to the Bill, and were also agreed to,
138. The sixth Clause of said Bill is recommitted,
upon Motion, to a Committee of the whole—Re-
port with an amendment—It is agreed to—The
amendments ordered to be engrossed, 138. The
Bill read a third time—Passed and ordered down
to the Assembly for their concurrence to the amend-
ments, 141. This Bill was not returned; but the
Assembly having had the same engrossed as amended
by the Council, passed it, and sent it up for the con-
currence of this House with an alteration in the
title alone, 142. It was agreed to without amend-
ment, 143, 144, 145.

“ An Act to enable His Majesty to defray certain ar-
“ rears of expenses appertaining to the Civil Gov-
“ ernment of the Province.”—Received by Mes-
sage—Read a first time, 104. Read a second time,
upon Motion, 110, 111. House in Committee—
Report without amendment, 121. Read a third
time—Passed—Acquiescence of the House signified
to the Assembly, 126. Protest of the House upon
concurring to this Bill, 126, 127. Royal Assent,
149.

“ An Act to augment the number of Representatives
“ to serve hereafter in the Assembly of this Pro-
“ vince.”—Received by Message—Read a first
time, 104. Read a second time and referred to a
Special Committee, 107. Report without amend-
ment, 111. House in Committee on the same,
113. Report with amendments, 114. They are
taken into consideration and agreed to with several
additional ones, and ordered to be engrossed, 123.
Motion for the third reading of this Bill rejected,
131.

Index des Journaux. 1823.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

lu, il est ordonné que la Chambre ne procédera pas
ultérieurement sur ce Bill, 103. Résolution de la
Chambre à ce sujet, 104. Comité nommé pour pré-
parer les raisons de cette réjection, 105. Rapport,
114, 120. Il est pris en considération. Lu para-
graphe par paragraphe, et résolu que la Chambre
concoure unanimement dans les raisons rapportées
par le dit Comité, 140.

“ Acte pour étendre les dispositions d'un Acte passé
“ dans la 52^{me} année du Règne de feu Sa Majesté,
“ George Trois, Chapitre vingt-deux, en faveur de
“ Jacques Morin, fils.” Reçu par Message. Lu
une première fois, 95. Lu une seconde fois et référé
à un Comité Spécial, 98. Rapport sans amende-
mens. Lu une troisième fois. Passé. La concu-
rence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 128.
Sanction Royale, 148.

“ Acte pour approprier certaines sommes d'argent y
“ mentionnées, pour ouvrir et réparer un Chemin
“ de Drummondville à Sorel, et celui de Témiscou-
“ ata, et pour autres fins.” Reçu par Message.
Lu une première fois, 99. Lu une seconde fois,
103. La Chambre en Comité. Rapport sans amen-
demens, 106. Lu une troisième fois. Passé. La
concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée,
109. Sanction Royale, 147.

“ Acte pour approprier certaines sommes d'argent y
“ mentionnées pour aider à soutenir l'Hopital Ge-
“ néral de Montréal, et pour aider les Dames Reli-
“ gieuses Hospitalières de l'Hotel-Dieu de Québec à
“ compléter les nouveaux appartemens et dépen-
“ dances récemment érigés pour l'usage des Ma-
“ lades.” Reçu par Message. Lu une première
fois, 99. Lu une seconde fois, 103. La Chambre
en Comité. Rapport sans amendemens, 106. Lu
une troisième fois, et rejeté sur la question pour sa
passation, 109.

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y
“ mentionnée pour réimprimer certaines loix en
“ force dans cette Province.” Reçu par Message.
Lu une première fois, 100. Lu une seconde fois,
105. Son Excellence permet que la Chambre pro-
cède sur icelui, 106. La Chambre en Comité. Rap-
port avec un amendement, 109. La Chambre l'a-
dopte, et ordonne qu'il soit grossoyé, 110. Le Bill
lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée
pour sa concurrence aux amendemens, 114. Elle
ne l'a pas renvoyé.

“ Acte pour confirmer aux Censitaires de La Salle, pos-
“ sesseurs de Terres dans le Township de Sherring-
“ ton, la possession et jouissance de leurs Terres, et
“ pour donner à Sa Majesté les moyens de régler les
“ différends qui existent entr'eux et les Concession-
“ naires de la Couronne dans le dit Township, et
“ pour d'autres fins y mentionnées.” Reçu par
Message, 100. Lu une première fois, 101. Lu une
seconde fois. Consentement du Gouverneur à ce
que la Chambre procède sur ce Bill. Il est référé à
un Comité Spécial. L'Assemblée est priée par Mes-
sage de communiquer à cette Chambre les plans,
preuves et documens sur lesquels le Bill est fondé,
106. Ils sont communiqués par Message, 107, et
référés au Comité Spécial, 108. Rapport avec amen-
demens. La Chambre se dispense de son ordre per-
manent et les adopte, 130. Le Bill est référé de
nouveau au même Comité Spécial, avec instruction
de l'amender de manière à faire une réserve des droits
du Clergé Protestant, 131. Rapport avec de nou-
veaux amendemens, 135. Ils sont pris en considé-
ration et adoptés par la Chambre, 135. Les amen-
demens, 136, 137. Il est proposé de faire deux au-
tres amendemens au Bill. Ils sont adoptés, 138. La

1823. Index to the Journals.

BILLS sent up by the Assembly.

- " An Act to repeal in part, and to amend and continue " for a limited time an Act passed in the fifty-ninth " year of the Reign of His late Majesty, George the " Third, intituled, " An Act to repeal certain Acts " therein-mentioned, and to regulate the Lumber " Trade"—Received by Message—Read a first time, 108. Read a second time, 110. House in Committee. Report, without amendment, 113. Read a third time, 121. Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 122. Royal Assent, 148.
- " An Act to appropriate certain sums of Money towards enabling His Majesty to defray certain " expenses therein-mentioned, appertaining to His " Majesty's Civil Government in this Province, for " the year one thousand eight hundred and twenty- " three"—Received by Message—Read a first time, 108. Read a second time, upon motion, 111. House in Committee—Report, without amendment, 121. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 126. Protest of the House upon concurring to the same, 126, 127. Royal Assent, 149.
- " An Act to provide further Regulation concerning " the Inspection and Packing of Beef and Pork in- " tended for Exportation"—Received by Message—Read a first time, 108. Read a second time, 110. House in Committee—Report, with amendments. The Rule and Standing Order of the House being dispensed with—They are reported, agreed to, and ordered to be engrossed, 113. The Bill read a third time—Passed, and ordered down to the Assembly for their concurrence, 114. Returned, agreed to, 125. Royal Assent, 148.
- " An Act to grant an aid to His Majesty for the pur- " pose of making a Navigable Canal from or near " the Town of Saint John to the Basin of Chambly, " upon the River Sorel or Richelieu"—Received " Message—Read a first time—Governor's Assent by " the House may proceed therein, 112—Read a second " time, 121. The plans, grounds and evidences pro- " duced on the subject matter of this Bill, requested by " Message from the Assembly, *Ibid.* They are com- " municated by Message, 124. House in Committee "—Report, without amendment, 141. Read a third " time—Passed—Acquiescence of the House signified " to the Assembly, 145. Royal Assent, 149.
- " An Act to appropriate a sum of Money to facilitate " the execution of an Act therein-mentioned, com- " monly called the Quarantine Act, and for other " purposes"—Received by Message—Read a first " time, 112. Read a second time, 121. House in Com- " mittee—Report, without amendment, 127. Read " a third time—Passed—Acquiescence of the House " signified to the Assembly, 132. Royal Assent, 148.
- " An Act to provide for the Inspection of Fish and " Oil intended for exportation from the Ports of " Quebec and Montreal"—Received by Message. " Read a first time, 120. Read a second time and " referred to a Special Committee, 126. Report, " with amendments—The Rule and Standing Order " of the House being dispensed with, they are several- " ly agreed to, and ordered to be engrossed. The " Bill read a third time—Passed, and ordered " down to the Assembly for their concurrence to the " amendments, 129. Returned, agreed to, 135. Ro- " yal Assent, 148.
- " An Act to appropriate certain sums of Money to- " wards the aid of the Montreal General Hospital, " and for the Hotel Dieu of Quebec"—Received by " Message—Read a first time, 120. The Rule and

Index des Journaux. 1823.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- sixième clause de ce Bill est mise de nouveau en Co- mité de toute la Chambre. Rapport avec un amen- dement qui est adopté. Ordre de grossoyer tous les amendemens faits au dit Bill, 138. Il est lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 141. La Cham- bre n'a point renvoyé ce Bill, mais en ayant fait faire une copie au net sur parchemin, tel qu'amendé par le Conseil, elle l'a passé, et l'a envoyé pour la con- currence de cette Chambre, n'ayant fait de change- mens que dans le titre, 142. Il a été passé sans amen- demens, 143, 144, 145.
- " Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer cer- " tains arrérages de dépenses qui appartiennent au " Gouvernement Civil de la Province." Reçu par " Message. Lu une première fois, 104. Lu une se- " conde fois, 110, 111. La Chambre en Comité. Rap- " port sans amendemens, 121. Lu une troisième fois. " Passé. La concurrence du Conseil communiqué à " l'Assemblée, 126. Protêt du Conseil après avoir " concouru à ce Bill, 126, 127. Sanction Royale, " 149.
- " Acte pour augmenter le nombre des Représentans " pour servir ci-après dans l'Assemblée de cette Pro- " vince." Reçu par Message. Lu une première " fois, 104. Lu une seconde fois, et référé à un Co- " mité Spécial, 107. Rapport sans amendemens, 111. " La Chambre en Comité, 113. Rapport avec des " amendemens, 114. Ils sont pris en considération. " Il en est proposé d'autres qui sont adoptés avec ceux " du Comité, et ils doivent être grossoyés, 123. La " motion faite pour la troisième lecture de ce Bill est " rejetée, 136.
- " Acte qui rappelle en partie, amende et continue, " pour un tems limité, un Acte passé dans la 59^{me} " année du Règne de Sa Majesté, George Trois, in- " titulé, " Acte pour rappeler certains Actes y men- " tionnés, et pour régler le Commerce des Bois." " Reçu par Message. Lu une première fois, 108. Lu " une seconde fois, 110. La Chambre en Comité. " Rapport sans amendemens, 113. Lu une troisième " fois, 121. Passé. La concurrence du Conseil com- " muniquée à l'Assemblée, 122. Sanction Royale, 148.
- " Acte qui approprie certaines sommes d'argent à l'ef- " fet de mettre Sa Majesté en état de défrayer cer- " taines dépenses y mentionnées, faisant partie des " dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté, " en cette Province, pour l'année mil huit cent " vingt-trois." Reçu par Message. Lu une pre- " mière fois, 108. Lu une seconde fois sur motion, " 111. La Chambre en Comité. Rapport sans amen- " demens, 121. Lu une troisième fois. Passé. La " concurrence du Conseil communiquée à l'Assem- " blée, 126. Protêt de la Chambre lors de sa concur- " rence à ce Bill, 126, 127. Sanction Royale, 149.
- " Acte qui pourvoit à des nouveaux réglemens, con- " cernant la manière d'inspecter et paqueter le lard " et le bœuf que l'on se propose d'exporter." Reçu " par Message. Lu une première fois, 108. Lu une " seconde fois, 110. La Chambre en Comité. Rap- " port avec des amendemens. La Chambre se dispense de " son ordre permanent, reçoit le rapport, et acquiesce " aux amendemens qui doivent être grossoyés, 113. " Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à " l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, " 114. Elle y concoure et renvoie le Bill, 125. Sanc- " tion Royale, 148.
- " Acte pour accorder une aide à Sa Majesté, aux fins " de faire un Canal Navigable depuis ou près de la " Ville de St. Jean au Bassin de Chambly, sur la " Rivière Sorel ou Richelieu." Reçu par Message.

BILLS sent up by Assembly.

Standing Order of the House dispensed with, 120. Read a second time, 121. House in Committee. Report, without amendment, 126. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 131. Royal Assent, 148.

“ An Act to authorize the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized to the proprietor or proprietors on the terms and conditions therein-mentioned”—Received by Message, 125. Read a first time, 126. No further proceedings were had on this Bill.

“ An Act for the relief of certain Censitaires or Grantees of La Salle, and others therein-mentioned, possessing Lands within the limits of the Township of Sherrington”—Received by Message—Read a first time—The Rule and Standing Order of the House dispensed with—The Bill read a second time—Notice being taken that the sum of Money which, in the former Bill, was appropriated, is not mentioned in the present Bill—A Committee is appointed to inspect the Journals of the Assembly, and to report what proceedings have been adopted by the Assembly to discharge those costs, 142. The Committee reports a certified copy of an Entry on the Journals of the Assembly, being a Resolution of that House, That an Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he may be pleased to advance a certain sum of Money to defray the costs and disbursements above-mentioned, 142, 143. House in Committee, on the Bill—Report without amendment, 143. The Bill read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly. The Resolution of the Assembly above-mentioned being read, upon motion, this House, from the present state of public business, did acquiesce in the same, although no Act for the appropriation of that Money be passed, 143. A similar Address is then voted to His Excellency, 144. Report, 145. Royal Assent, 148.

BLACK ROD, Gentleman Usher of the—He receives the Speaker's command to signify to the Assembly, “ That it is His Excellency the Governor in Chief's pleasure, they attend Him in the Legislative Council Chamber,” 11, 12, 146.

CANADA, Lower and Upper—The Imperial Acts relating to the Trade of the Canadas, regulating their Trade with the United-States, and providing for an adjustment of the differences subsisting between the two Provinces, are laid before the House by order of the Governor in Chief, 36.

Resolutions of the House, with respect to the contemplated Union of those two Provinces into one Legislature, 24, 25.—See, Committees of the whole House appointed.

CANAL from Montreal to Lachine—Report of the Commissioners laid before the House, 18. Petition from the Inhabitants of Montreal, respecting the same, 53. Bill relating to the same—Passed, 149.—See, Bills.

— From St. Johns to Chambly—Bill relating to the same—Passed, 149.—See, Bills.

CLERGY Reserves—See, Committees of the whole House appointed; or, Committees Special appointed.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

Lu une première fois. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur icelui, 112. Lu une seconde fois, 121. L'Assemblée est priée par Message de communiquer au Conseil les plans, preuves et documens produits au soutien de ce Bill, Ibid. Ils sont communiqués par Message, 124. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 141. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 145. Sanction Royale, 149.

“ Acte qui approprie une certaine somme d'argent pour faciliter l'exécution d'un Acte y mentionné, communément appelé Acte de la Quarantaine, et pour autres fins.” Reçu par Message. Lu une première fois, 112. Lu une seconde fois, 121. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 127. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil, communiquée à l'Assemblée, 132. Sanction Royale, 148.

“ Acte pour pourvoir à l'inspection du Poisson et de l'Huile, destinés à être exportés des Ports de Québec et de Montréal.” Reçu par Message. Lu une première fois, 120. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 126. Rapport avec des amendemens. La Chambre se dispense de son ordre permanent, reçoit le Rapport, adopte les amendemens et ordonne qu'ils soient grossoyés, &c. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 129. Elle y acquiesce et le renvoie, 135. Sanction Royale, 148.

“ Acte pour approprier certaines sommes d'argent pour aider l'Hopital Général de Montréal, et pour l'Hôtel Dieu de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 120. La Chambre se dispense de son ordre permanent, 120. Lu une seconde fois, 121. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 126. Lu une troisième fois. Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 131. Sanction Royale, 148.

“ Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, à remettre les effets et vaisseaux saisis, au propriétaire ou propriétaires aux termes et conditions y mentionnés.” Reçu par Message, 125. Lu une première fois, 126. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

“ Acte pour le soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de La Salle, et autres y mentionnés, possédant des Terres dans les limites du Township de Sherrington.” Reçu par Message. Lu une première fois. La Chambre se dispense de son ordre permanent. Le Bill est lu une seconde fois. La Chambre remarquant que la somme d'argent qui, dans le premier Bill, étoit appropriée pour défrayer certains frais et déboursés, n'étoit point mentionnée dans le présent Bill, un Comité est en conséquence nommé pour examiner les Journaux de l'Assemblée et faire rapport de la procédure que l'Assemblée a adoptée pour subvenir à ces frais, 142. Le Comité fait rapport d'une copie certifiée d'une entrée sur les Journaux de l'Assemblée, qui est une Résolution de cette Chambre, qu'une humble adresse fut présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien avancer une certaine somme d'argent pour les frais et déboursés sus-mentionnés, 142, 143. La Chambre se met alors en Comité sur ce Bill. Rapport sans amendemens, 143. Le Bill lu une troisième fois.

1823. Index to the Journals.

CLERK of the Parliament—He appoints *W. R. B. Smith, Junior*, to be Reading Clerk and Clerk of the Private Committees, vice *William Sewell*, resigned, 15.

— He is authorised to send to the Clerk of the Assembly, for the use of the Members of that House, copies of the former Journals of this House, and copies of those of last Session, 45.

— He lays before the House a Statement of the Expenses incurred in his Office since the last Session, 128.

— Ordered to provide, during the Recess, for the Attendants of this House, six Badges of gilt metal, 146.

— Of the Crown in Chancery—Present in the House, and reads the titles of the Bills presented for the Royal Assent, 146.

COMMISSIONERS, Report of, laid before the House.

For the Lachine Canal, 18.

Of the Agricultural Society of the District of Montreal, 18. Of Quebec, 40.

For the Internal Communications of the County of Dorchester, 22.

For the relief of Insane Persons for the District of Three-Rivers, 24. For the District of Quebec, 39. For the Internal Communications of the County of Northumberland, 75. For the adjustment of Land Claims in the Inferior District of Gaspé, 80.

COMMITTEES of the whole House appointed.

On Bills—See Bills.

To take into consideration such parts of His Excellency's Speech, at the opening of the Session, as relates to the union of the two Legislatures of Upper and Lower Canada, 21. Report of four Resolutions, and of an Address to His Majesty, to be received on the next sitting day, 22. It is received—The Resolutions and Address read, 24, 25. The question of concurrence to be put separately on each of the said Resolutions and Address—The first Resolution read—A Resolution in amendment proposed, 25, 26, 27. The same objected to; and, after debates, rejected—The first, second, third and fourth Resolution, as reported by the Committee of the whole, separately agreed to, 28. Protest entered, by the Honorable Messrs. *Richardson, Ryland, Grant, Irvine, McKenzie and Felton*, 28. The Address to His Majesty agreed to, and ordered to be engrossed. An Address voted to His Excellency requesting him to lay the above Address at the foot of the Throne—Both Addresses to be presented by the whole House—Members to wait on His Excellency to know when he will receive the same, 29. Report, 30. They are presented—Governor's answer, 31.

— To consider the expediency of an Address to His Majesty, praying that His Majesty may be pleased to recommend to the Imperial Parliament to pass an Act to enable His Majesty to make an allotment of the Lands for the support of a Protestant Clergy in this Province, in lieu of those already appro-

Index des Journaux. 1823.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée. La Résolution ci-dessus de l'Assemblée étant alors lue, sur motion, la Chambre en considération de l'état actuel des affaires publiques y a acquiescé, quoiqu'aucun Acte pour l'appropriation de cet argent, n'eut pas été passé, 143. Le Conseil vote alors une Adresse semblable à celle de l'Assemblée, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, 144. Rapport, 145.

BONNE Correspondance entre les deux Chambres.

Message de l'Assemblée pour communiquer leur résolution relativement à la nomination d'un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres. La Chambre répondra par un Message, 19. Il est pris en considération. Un Comité est nommé pour le même objet, et un Message est ordonné à l'Assemblée pour l'en informer, 20.

CANADA—Bas et Haut.—Les Actes du Parlement Impérial, relativement au Commerce des Canadas, et qui règlent leur Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, et pourvoient à régler les différends qui existent entre les deux Provinces, sont mis devant la Chambre par ordre du Gouverneur en Chef, 36.

Résolutions du Conseil Législatif, relativement à l'Union projetée des deux Legislatures du Haut et du Bas-Canada en une seule, 24, 25. Voyez, Comités de toute la Chambre nommés.

CANAL—de Montréal à Lachine.

Rapport des Commissaires mis devant la Chambre, 18.

Requête des Habitans de Montréal à ce sujet, 53.

Bill qui y a rapport, passé, 149. Voyez, Bills.

— De Saint Jean à Chambly.

Bill pour en ouvrir un, passé, 149. Voyez, Bills.

CHAMBRE d'Assemblée.—Elle vient trouver Son Excellence le Gouverneur en Chef dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 12, 146.

— Nomination d'un Comité Spécial à l'effet d'entretenir une bonne correspondance avec elle, 20.

— Messages de sa part.

Avec des Bills, Voyez, Bills.

— Pour demander que des Membres soient examinés devant des Comités nommés par l'Assemblée, 42, 54, 61, 91.

— Pour demander que certains plans et documens, relatifs au Township de Sherrington, et à *Louis Letourneur*, lui soient renvoyés, 39.

— Avec des documens, &c. relatifs aux Bills privés, 106, 121, 129.

COMITÉS de toute la Chambre nommés.

Sur des Bills—Voyez, Bills.

— Pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence à l'ouverture de la Session, relativement à l'Union des deux Legislatures du Haut et Bas-Canada en une seule, 21. Rapport de quatre résolutions et d'une Adresse à Sa Majesté. Il

1823. Index to the Journals.

COMMITTEES of the whole House appointed.

priated for that purpose, 75. House in Committee—They report, and pray for leave to sit again. It is not granted—The subject is referred to a Special Committee appointed for that purpose, 85.

COMMITTEES, Special, appointed,

On Bills—See Bills.

—Appointed for other purposes.

To draw and report an Address of thanks to His Excellency the Governor in Chief, for his Speech from the Throne at the opening of the Session, 14. Report, 16.

To consider the privileges of this House, 14.

To peruse and perfect the Journals of this House, 14.

To keep up a good correspondence between the two Houses, 20.

To enquire into and report precedents as to the filing of Protests, and as to the period, manner and persons by whom they may be filed, 30. Report, 31. See, Protests.

To view the Vaults appropriated to the safe-keeping of the Records there deposited, 44. Report, 45. It is taken into consideration, agreed to, and an Address voted to the Governor in Chief, to pray that he will order the reparations recommended in the said Report, 48. Members appointed to present the same, Ibid. Report, 52.

To take into consideration the Message of the late Duke of Richmond, of the 5th March, one thousand eight hundred and nineteen, and the Governor in Chief's Speech of the 16th December, one thousand eight hundred and twenty, relating to the Courts of Justice, and to report thereupon, by Bill or otherwise, 48. Report by Bill, 123. The same is read a first time, 127. Read a second time, and ordered to be printed, 139.

— To report on the Petition presented from certain Inhabitants of the City of Montreal, relating to the Lachine Canal, 55.

— To examine and report the state of the Library, and also what Books and other publications it may be necessary to procure, 60. A Member added to the Committee, 106. Report, 134, 135. It is agreed to, 140.

To enquire if any, and what inconveniencies with respect to the laying out of Roads do arise from the present allotment of the Crown and Clergy Reserves in this Province, &c. 85. Report, 125. Motion, that it be now taken into consideration, 138. Motion in amendment, to differ the consideration of the same to the first day of August next—It is negatived, and the main Motion granted—The House agrees to the Report—A Bill is introduced, read a first time, and ordered to be printed with the Report and Evidences reported by the Committee, 139.

— To frame and report to the House the reasons which induced the Legislative Council to reject the four Bills sent up from the Assembly, to indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the years 1819, 1820, 1821, 1822, 105. Report, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120. It is taken into consideration, and unanimously resol-

Index des Journaux. 1823.

COMITE'S de toute la Chambre nommés.

sera reçu à la Séance prochaine. Il est reçu. Les Résolutions et l'Adresse sont lues, 24, 25. La question de concurrence doit être mise sur chacune d'elle séparément. La première résolution lue. Une autre Résolution est proposée en la place de la première rapportée par le Comité, 25, 26, 27. Objection y est faite, et après des débats, elle est négative. Les première, seconde, troisième et quatrième Résolutions rapportées par le Comité de toute la Chambre sont alors adoptées, 28. Protêt filé par les Honorables Messrs. *Richardson, Ryland, Grant, Irvine, McKenzie et Felton*, 28. L'Adresse à Sa Majesté est adoptée et doit être grossoyée. Vote d'une Adresse au Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien transmettre au pied du Trône l'Adresse ci-dessus. Les deux Adresses seront présentées par toute la Chambre. Membres nommés pour savoir quand il les recevra, 29. Rapport, 30. Elles sont présentées; Réponse du Gouverneur, 31.

— Pour prendre en considération la convenance de présenter une Adresse à Sa Majesté, pour la prier de vouloir bien recommander à son Parlement de passer une loi qui mette Sa Majesté en état de faire une distribution des Terres pour le soutien d'un Clergé Protestant en cette Province, en la place de celles déjà appropriées à cet effet, 75. La Chambre en Comité. Elle fait rapport, et demande la permission de siéger de nouveau. Elle est refusée. Le sujet est référé à un Comité Spécial qui est nommé à cet effet, 85.

COMITE'S Spéciaux nommés.

Sur des Bills, Voyez, Bills.

— Nommés pour d'autres objets.

Pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, en réponse à Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 14. Rapport, 16.

Pour examiner les Privilèges de cette Chambre, 14.

Pour rédiger les Journaux de cette Chambre, 14.

Pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, 20.

— Pour s'enquérir et faire rapport sur la manière d'entrer les Protêts et quant au tems et aux personnes qui les entreront, 30. Rapport, 31. Voyez, Protêts.

— Pour examiner les voutes appropriées à la garde des Archives de cette Chambre, 44. Rapport, 45. Il est pris en considération et adopté. Vote d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien ordonner de faire les réparations recommandées dans le dit Rapport, 48. Membres nommés pour la présenter, Ibid. Rapport, 52.

— Pour prendre en considération le Message de feu le Duc de Richmond, du 5^{me} Mars, 1819, et la Harangue du Gouverneur en Chef du 16^{me} Décembre, 1820, relativement aux Cours de Justice, et faire rapport par Bill ou autrement, 48. Le Comité fait rapport d'un Bill, 123. Il est lu une première fois, 127. Lu une seconde fois, et ordonné qu'il soit imprimé, 139.

— Pour faire rapport sur la Requête de certains Habitans de la Cité de Montréal, relativement au Canal de Lachine, 55.

COMMITTEES, Special appointed.

pies of the proceedings of the House respecting the four Indemnity Bills, with the reasons which induced the Council to reject them, and their protest upon concurring to the two other Bills, to be printed, 140.

COURTS of Justice—The late Duke of Richmond's Message of the 5th March, one thousand eight hundred and nineteen, and the Governor in Chief's Speech of the 16th December, one thousand eight hundred and twenty, relating to the same, to be taken into consideration, 45. Committee appointed to report thereupon by Bill or otherwise, 48. Report, 123.

CROWN Reserves—See, Committees of the whole House appointed, or, Committees Special, appointed.

DE GASPE'—The Honorable P. A. one of the Members of this House.

The Speaker acquaints the House that he had departed this life, 59.

DOCUMENTS—Respecting Bills, desired from the Assembly, See, Bills.

— Desired by the Assembly—to be returned, 39.

DUTIES—Resolve of the House respecting those collected under the Act of the Imperial Parliament of 14th Geo. III. cap. 88, and by the Act of the Provincial Parliament of the 35th Geo. III. cap. 9, 101.

EASTERN Townships—See, Petitions and Governor in Chief—Messages from him.

EDUCATION—See, Bills and Petitions.

ENTRIES in the Journals, read upon Motion, 111.

FINES and Forfeitures—Resolve of the House respecting the Appropriation of His Majesty's share in the same, 101.

FOUNDLINGS of the District of Quebec and Three-Rivers—Report of the Commissioners for their relief, 24, 39.

Bill for their support, assented to, 147.

GASPE', District of, Report of the Commissioners to investigate the claims of persons to Lands in that District, 80.

GOOD Correspondence between the two Houses—Message from the Assembly communicating their Resolution respecting the appointment of a Committee to keep up the same. This House to answer by a Message of their own, 19. The said Message is taken into an immediate consideration—Resolutions of the House thereupon—Committee appointed to keep up a good correspondence between the two Houses—To be communicated by Message to the Assembly, 20.

GOVERNOR in Chief, His Excellency George Earl of Dalhousie.

— He comes down to the Legislative Council Chamber, at the opening of the third Session of the Eleventh

COMITE'S, Spéciaux nommés.

— Pour examiner et faire rapport sur l'état de la Bibliothèque, et sur les Livres et autres ouvrages qu'il pourroit être nécessaire d'avoir, 60. Membre ajouté au Comité, 106. Rapport, 134, 135. Il est adopté, 140.

— Pour s'enquérir des inconviens qui peuvent avoir résulté de la manière dont les Réserves de la Couronne et du Clergé sont distribuées en cette Province, quant aux chemins publics, &c. 85. Rapport, 125. Motion qu'il soit maintenant pris en considération, 138. Motion en amendement, que la considération en soit remise au 1^{er} jour d'Août prochain. Elle est négative, et la motion principale est adoptée. La Chambre approuve le Rapport. Un Bill est en conséquence introduit et lu une première fois. Ordre qu'il soit imprimé avec le Rapport et les témoignages y annexés, 139.

— Pour préparer et faire rapport à la Chambre des raisons qui ont engagé le Conseil Législatif à rejeter les quatre Bills envoyés de l'Assemblée, pour indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour payer les dépenses du Gouvernement Civil de la Province pour les années 1819, 1820, 1821 & 1822, 105. Rapport, 114 & 120. Il est pris en considération et il a été unanimement résolu, que cette Chambre concoure dans les raisons rapportées par le dit Comité. Ordonné, que deux cents copies des procédés de la Chambre, sur les quatre Bills d'indemnité, ensemble avec les raisons qui ont engagé le Conseil à les rejeter, et son Protêt, lorsqu'il a concouru aux deux autres Bills, soient imprimés, 140.

COMMISSAIRES, Rapport des, mis devant la Chambre.

— Pour le Canal de Lachine, 18.

— De la Société d'Agriculture pour le District de Montréal, 18—de Québec, 40.

— Des Communications Intérieures pour le Comté de Dorchester, 22.

— Pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit—du District des Trois-Rivières, 24—du District de Québec, 39.

— Pour les Communications Intérieures du Comté de Northumberland, 75.

— Pour régler les réclamations aux Terres dans le District Inférieur de Gaspé, 80.

COMMUNICATIONS Intérieures, Voyez, Commissaires.

COMPTEs Contingens de la Session, mis devant la Chambre par le Greffier, et référés à un Comité Spécial, 128. Rapport, 144. Vote d'une Adresse à Son Excellence, la priant de vouloir faire sortir Son *Warrant* en faveur du Greffier, pour le montant de ses déboursés depuis la dernière Session. Membres nommés pour la présenter, 145. Rapport, 146.

— Publics, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 47. Voyez, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part.

COURS de Justice.

Le Message du feu Duc de Richmond du 5^{me} Mars, 1819, et la Harangue du Gouverneur en Chef du 16^{me} Décembre, 1820, relativement à la Judicature, doivent être pris en considération, 45. Comité nommé pour faire rapport par Bill ou autrement, 48. Rapport, 123.

1823. Index to the Journals.

GOVERNOR in Chief, His Excellency George Earl of Dalhousie.

Provincial Parliament of Lower-Canada, 11. At the close of the Session, 146.

—Messages from him by Black Rod to the Assembly, commanding their attendance in the Legislative Council Chamber, 11, 12, 146.

—Order from him to the Assembly, that they do make choice of a Speaker, 11.

—Answers from him to the Speaker of the Assembly, upon being presented and approved, 12.

—His Speech at the opening of the Session, 13, 14. His Speech at the close of the Session, 149.

—He prorogues the Parliament, 150.

—Messages from him by Members of the House.

To inform the House that, in compliance with the wishes of the Assembly, His Majesty has been pleased to direct the Lieutenant-Governor of the Province to proceed to his station, and that His Excellency Sir *Francis Burton*, arrived last Summer—An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 23. Report, 30.

—Respecting the Militia Laws about to expire, and recommending the continuance of the same with amendments, 23. An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 24. Report, 30.

—With the Public Accounts, 34. An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 35. Report, 37.

—Respecting the residence provided, last Summer, for the Lieutenant-Governor, and recommending that a certain sum be added to his annual Salary, to enable him to live in a manner becoming his station—An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 36. Report, 37.

—With Statements of the general Expences of the Government of the Province for 1823. An Address of Thanks voted, 46. Members appointed to present the same, 47. Report, 52.

—Relating to the expediency of enacting a Law for the public Registry of Instruments conveying real property—An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 47. Report, 52.

—Recommending to the House to take into consideration the evils to which the Eastern Townships are exposed, by their remoteness from the Courts of Law, and to provide to such inconveniences—An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 49. Report, 52.

—Recommending to the House to concur in providing for the expense of a Stepping Mill for the employment of the Criminals confined in the House of Correction of the District of Quebec—An Address of Thanks voted, 49. Members appointed to present the same. Report, 52. See, Bills.

—Respecting the inconvenience arising from the necessity of substituting Special Courts of Oyer and Terminer for the usual Sessions of the King's Bench, in the Criminal terms in the District of Montreal, and recommending to adopt measures as shall obviate such inconveniences.

Index des Journaux. 1823.

DE GASPE' L'Honorable *Philippe Aubert*—l'un des Membres de cette Chambre. L'Orateur informe la Chambre qu'il est mort, 59.

DOCUMENTS—Relatifs à des Bills demandés à l'Assemblée, Voyez, Bills.

— Demandés par l'Assemblée, 39.

DROITS—Résolution de la Chambre relativement à ceux perçus en vertu de l'Acte Impérial de la 14^{me} Geo. Trois, Chapitre 88, et de l'Acte Provincial de la 31^{me} Geo. Trois, Chapitre 9, 101.

EDUCATION—Voyez, Bills et Pétitions.

ENFANS trouvés—Rapport des Commissaires pour les Districts de Québec et des Trois-Rivières, 24, 39.

Bill en leur faveur sanctionné, 147.

ENTRÉES sur les Journaux lues sur motion, 111.

F—

GASPE' District de—Rapport des Commissaires pour s'enquérir des Reclamations des Habitans de ce District, relativement aux Terres, 80.

GOUVERNEUR en Chef—Son Excellence George Comte de Dalhousie.

—Il vient à la Chambre du Conseil Législatif, à l'ouverture de la troisième Session du Onzième Parlement Provincial du Bas-Canada, 11, 12—à la fin de la Session, 146.

—Messages de Sa part par la Verge Noire à l'Assemblée, ordonnant leur présence dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 12, 146.

—Ordre de Sa part à l'Assemblée de faire l'élection d'un nouvel Orateur, 11.

Ses réponses à l'Orateur de l'Assemblée au moment où il lui est présenté pour Son approbation, 12.

—Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 12, 14— à la fin de la Session, 149.

—Il proroge le Parlement, 150.

—Messages de Sa part par des Membres de la Chambre.

—Pour informer la Chambre, que conformément au désir de l'Assemblée, Sa Majesté a bien voulu ordonner au Lieutenant-Gouverneur de cette Province de se rendre à Sa place, et que Son Excellence Sir *Francis Burton* est arrivé l'été dernier. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 23. Rapport, 30.

—Relativement aux Actes de Milice sur le point d'expirer, et pour en recommander la continuation avec des amendemens, 23. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 24. Rapport, 30.

—Avec les Comptes publics, 34. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 35. Rapport, 37..

—Relativement à la Maison de résidence à laquelle il a été pourvu l'été dernier pour le Lieutenant-Gou-

1823. Index to the Journals.

Index des Journaux. 1823.

GOVERNOR in Chief, His Excellency George Earl of Dalhousie.

An Address of Thanks voted. Members appointed to present the same, 50. Report, 52.

—Recommending the establishment of the Agricultural Societies to the favorable consideration of this House. An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 50. Report, 52.

—Respecting the Health Office—An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 52, Report, 54.

—Laying before the House copies of Reports of the Commissioners for the Insane and Foundlings, and recommending not only that a sufficient provision be made, but also that it may be considered how far it might be advantageous to form one principal Establishment in this Province for that purpose—An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 56. Report, 58.

—Laying before the House the Accounts furnished by the Commissioners for the erecting a new Gaol at Three-Rivers—An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 56. Report 58.

—Recommending to the House to concur in making further provisions for the completion of the Lachine Canal. An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 60. Report, 61.

—Respecting the state of certain Roads in this Province, and recommending to this House to concur in granting such aid as may seem proper. An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 65.

—To acquaint this House that being informed of the purport of the Bill for providing Pensions for the Honorable *James Monk* and *Isaac Ogden*, he recommends to the Council to concur in a certain quantum, as an annual pension for each of them. An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 68—Report 73.

—Respecting the Montreal General Hospital, and recommending to concur in making an Appropriation of Public Funds in its support—An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 76. Report, 79.

—Respecting the allowance of the Health Officer omitted in the statement of the Salaries sent to this House, and recommending to provide for the arrears of the same—An Address of Thanks voted—Members appointed to present the same, 94. Report, 97.

HOUSE of Assembly, attends upon His Excellency the Governor in Chief, in the Legislative Council Chamber, 11, 12, 146.

—A Special Committee appointed to keep up a good understanding with them, 20.

Messages from them—With Bills—See, Bills.

Requesting that Members of the House may be examined before Committees appointed by the Assembly, 42, 54, 61, 91.

—Requesting that the Plans and Documents, &c. relating to the Townships of *Sherrington* and *Louis-Le-tourneur*, be returned, 39. With documents, &c. relating to private Bills, 106, 121, 129.

GOUVERNEUR en Chef, Son Excellence George Comte de Dalhousie.

verneur, et pour recommander qu'il soit ajouté une certaine somme d'argent à son salaire annuel, afin de le mettre en état de vivre d'une manière convenable à sa situation. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 36. Rapport, 37.

—Avec des états des dépenses générales du Gouvernement de la Province pour 1823. Vote d'une Adresse de remerciemens, 46. Membres nommés pour la présenter, 47. Rapport, 52.

—Relativement à la nécessité de passer une loi pour l'enregistrement de tous Actes de transport de propriétés réelle. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 47. Rapport, 52.

—Recommandant à la Chambre de prendre en sa considération les inconvénients auxquels les Townships de l'Est sont assujettis par leur éloignement des Cours de Justice, et d'y apporter un remède. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 49. Rapport, 52.

—Recommandant à la Chambre de concourir à pourvoir à la dépense d'un Moulin Pédale pour y employer les criminels renfermés dans la Maison de Correction du District de Québec. Vote d'une Adresse de remerciemens, 49. Membres nommés pour la présenter, 50. Rapport, 52. Voyez, Bills.

—Relativement à l'inconvénient qui résulte de la nécessité de substituer des Cours d'Oyer et Terminer aux Sessions ordinaires des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle dans le District de Montréal, et recommandant d'y remédier. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 50. Rapport, 52.

—Pour recommander l'Établissement des Sociétés d'Agriculture à la considération favorable de cette Chambre. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 50. Rapport, 52.

—Relativement au Bureau de Santé. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 52. Rapport, 54.

—Pour mettre devant la Chambre des copies des Rapports des Commissaires pour les enfans trouvés, &c. et recommander de faire non seulement une Provision suffisante, mais aussi de prendre en considération, s'il ne seroit pas plus avantageux de ne former qu'un seul Établissement central en cette Province à cet effet. Vote d'une Adresse de remerciemens, 56. Rapport, 57.

—Pour mettre devant la Chambre les Comptes que les Commissaires, pour la nouvelle Prison des Trois-Rivières, ont transmis. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 56. Rapport, 58.

—Pour recommander à cette Chambre de concourir à faire d'autres Provisions pour la confection du Canal de Lachine. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 60. Rapport, 61.

—Relativement à l'état de certains chemins en cette Province, et pour recommander à cette Chambre de concourir à accorder tel aide qu'elle jugera convenable. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 65.

1823. Index to the Journals.

INSANE Persons—Report of the Commissioners of the Districts of Quebec and Three-Rivers, for their relief, 24, 39.

—Bill for their support assented to, 147.
INTERNAL Communications.—See, Commissioners.

JOURNALS of this House.

The Clerk authorized to send to the Clerk of the Assembly fifty printed copies of those of the last Session, with copies of the printed extract from their former Journals, for the use of their Members, 45.

—Entry in them read upon motion, 111. The order of 5th March, 1814, respecting the Inspection of the Journals of the Legislative Council, without the permission of the House first had and obtained, is rescinded, 112.

—Order for printing them in both languages, with an Index, 128.

—Of the Assembly—Committee appointed to search them, 142. Report, 142, 143. See, the Bill, intituled, “An Act for the relief of certain Censitaires or Grantees of La Salle, and others therein mentioned, possessing Lands within the limits of the Township of Sherrington.”

KING, George the Fourth—An Address voted to His Most gracious Majesty, respecting the contemplated changes to the Act of the 31st Geo. III. Cap. 31, 25. See, Addresses to His Most Gracious Majesty the King.

LEGISLATURE, Provincial.

—Proclamations for proroguing it, 1, 2, 3, 4. For convening it, 5. It is convened, 11. Prorogued, 150.

—Resolutions of the House with respect to the contemplated union of the Legislatures of Upper and Lower Canada into one, 24, 25. See, Addresses to His Most Gracious Majesty the King, and, Committees of the whole House appointed.

LIBRARY—The Speaker acquaints the House that the Clerk Assistant had received the Books ordered, with some exceptions, 18.

Special Committee appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books it may be necessary to procure, 60. A Member added to the Committee, 106. Report, 134, 135. It is agreed to—An Address voted to His Excellency to pray that he will be pleased to issue his Warrant in favor of the Assistant Clerk of the House to cover the balance due to that Officer, 140. Members appointed to present the same, 141. Report, 145.

LIEUTENANT Governor—When present in this House to have a Chair on the Right of the Throne, 40. See, Governor in Chief—Messages from him.

—Bill making a further provision for him, assented to, 148.

MEMBERS of this House.

—Present at the opening of the third Session of the eleventh Provincial Parliament, 11, 12.

Index des Journaux. 1823.

GOUVERNEUR en Chef, Son Excellence George Comte de Dalhousie.

—Pour informer cette Chambre, qu'étant informé de l'objet du Bill qui pourvoit à des Pensions pour les Honorables Messrs. *James Monk* et *Isaac Ogden*: Il recommande au Conseil de concourir dans un certain quantum, comme pension annuelle pour chacun d'eux. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 68. Rapport, 73.

—Relativement à l'Hopital Général de Montréal, et pour recommander de concourir à l'appropriation de fonds publics pour son soutien. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 76. Rapport, 79.

—Relativement à l'allouance de l'Officier de Santé, qui a été omise dans l'état des Salaires envoyé à cette Chambre, et pour recommander de pourvoir aux arrérages qui lui sont dus. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 94. Rapport, 97.

GREFFIER du Parlement.

Il nomme *W. B. B. Smith*, fils, Greffier lecteur et Clerc des Comités privés, en la place de *William Sewell* qui a résigné, 15.

—Il est autorisé d'envoyer à l'Assemblée, pour l'usage de ses Membres, copies des anciens Journaux de cette Chambre, et de ceux de la dernière Session, 45.

—Il met devant la Chambre un état des dépenses de son Bureau depuis la dernière Session, 128.

—Il est requis de faire venir six ornemens de métal doré que porteront les Assistans de cette Chambre, 146.

—De la Couronne en Chancellerie, présent dans la Chambre, et il lit les titres des Bills présentés pour la Sanction Royale, 146.

HAUT-CANADA—Voyez, Canada.

I—

JOURNAUX de cette Chambre.

Le Greffier autorisé d'envoyer des copies imprimées des Journaux de la dernière Session, avec des copies de l'Extrait imprimé des premiers, au Greffier de l'Assemblée, pour l'usage des Membres de cette Chambre, 45.

—Entrées dans iceux lues sur motion, 111. L'Ordre du 5^me Mars, 1814, relativement à l'Inspection des Journaux du Conseil Législatif, sans la permission de cette Chambre, est rescindé, 112.

—Ordre qu'ils soient imprimés dans les deux Langues, avec un Index, 128.

—De l'Assemblée.—Comité nommé pour y faire des Recherches, 142. Rapport, 142, 143. Voyez, le Bill, intitulé, “Acte pour le soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de LaSalle et autres y mentionnés, possédant des Terres dans les limites du Towuship de Sherrington.”

K—

1823. Index to the Journals.

MEMBERS of the House.

- Appear and take the oath, 15, 22.
- Absent, their excuses laid before the House, 15.
- Introduced, 18. Takes the oath, 19.
- Leave granted them to attend Committees of the Assembly, 42, 55, 61, 91.
- Of the Legislative Council of Upper Canada, when present in this House, during the present Session, to have a Chair on the left of the throne, 40.

MESSAGES, from the Governor in Chief. See, Governor in Chief.

- To the Assembly. See, Bills, and Good Correspondence.
- From the Assembly. See, Bills and Good Correspondence.

To request that the Plans, Documents and Evidences produced on the Bills respecting the Township of Sherrington and Louis Letourneux, be returned to that House, 39.

To desire that this House will give leave to some of their Members to attend Special Committees of the Assembly, 42, 54, 61, 91. Leave granted and communicated to them, 42, 55, 61, 91.

N

OATH—Members of the House take the Oath, 15, 19, 22.

Orders standing of the House dispensed with, 113, 120, 142.

— The three conclusions reported by the Special Committee appointed "to report precedents as to the period, manner and persons by whom Protests may be filed," Ordered to make part of the Rules and Standing Orders of this House, 32, 37, 38.

— The Standing Order of the House of Lords of the 27th of February, 1721, is also made a Standing Order of the House, 32, 37, 38.—See, Protests and, Committees Special appointed.

PARLIAMENT, Provincial—See, Legislature.

PENSIONS—A Bill appropriating a certain sum of Money to defray the Pension granted to Dame *Louise Philippe Badelard*, widow and relict of the late Honorable *Jean Antoine Panet*, Speaker of the Assembly—Sent up from the Assembly, 63. Passed, without amendment, 70, and Assented to, 146.

— A Bill appropriating a certain sum of money to defray the expenses of Pensions conferred by His Majesty upon the Honorable *James Monk* and *Isaac Ogden*. Sent from the Assembly, 64. Governor in Chief's Message recommending the quantum of Pensions to be granted, 68. The Bill passed without amendment, 72. And assented to, 147.

Index des Journaux. 1823.

LEGISLATURE Provinciale:

Proclamations pour la proroger, 1 et 4. Pour la réunir, 5. Elle est réunie, 11. Prorogée, 150.

Résolutions de cette Chambre relativement à l'Union projetée des Législatures du Bas et du Haut-Canada en une seule, 24, 25. Voyez, Adresses à Sa Très-Gracieuse Majesté le Roi, et, Comités de toute la Chambre nommés.

LIEUTENANT-Gouverneur.

Lorsqu'il sera présent en cette Chambre, il aura un siège à la droite du Trône, 40. Voyez, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part.

— Le Bill qui lui accorde une augmentation de salaire reçoit la Sanction Royale, 148.

MEMBRES de cette Chambre.

— Présens à l'ouverture de la Troisième Session du Onzième Parlement Provincial, 11, 12.

— Se présentent et sont reçus à la prestation du Serment, 15, 22.

— Absens, leurs excuses mises devant la Chambre, 15.

— Introduits, 18. Reçus à la prestation du Serment, 19.

— Permission leur est accordée de se rendre devant des Comités de l'Assemblée, 42, 55, 61, 91.

— Du Conseil Législatif du Haut-Canada.

Lorsque présens dans cette Chambre, pendant la présente Session, ils auront un siège à la gauche du Trône, 40.

MESSAGES du Gouverneur en Chef, Voyez, Gouverneur en Chef.

— A l'Assemblée, Voyez, Bills, et, Bonne Correspondance.

— De l'Assemblée. Voyez, Bills, et, Bonne Correspondance.

— Pour demander que les Plans relatifs au Township de Sherrington, et à *Louis Letourneux*, lui soient renvoyés, 39.

— Pour demander que cette Chambre permette à quelques uns de ses Membres de paroître devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 42, 54, 61, 91.

Cette Permission est accordée, 42, 55, 61, 91.

MOULINS à Pédale—Voyez, Gouverneur en Chef—Messages de Sa part, et, Bills.

N

ORATEUR du Conseil Législatif, l'Honorable.

Il fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône, 14.

Il met devant la Chambre les lettres d'excuses de certains Membres qui ne se trouvent point à leur place, 15.

1823. Index to the Journals.

PETITIONS laid before the House.

From the Subscribers and Contributors of the Montreal General Hospital, praying for a pecuniary aid, 18.

From certain Inhabitants of the Seignior of La Salle, praying for relief, 21.

From *Olivier Larue*, of the Town of Three Rivers, praying for the payment of a certain sum of Money, 21.

From *George W. Allsopp*, praying for a prolongation of the time limited in the Act authorising him to build a Toll Bridge, 22.

From *Thomas McCord*, praying to be authorised to establish a Market Place, on his lot of ground in the St. Anne Suburbs of Montreal, 30.

From the Seigneur and Censitaires of St. Michel d'Yamaska, praying that the Common of that Seignior be incorporated, 30.

From the Inhabitants of the City of Montreal, praying to have a Fair established in that City, 39.

From the Inhabitants of the Eastern Townships, praying for relief, 39.

From the Inhabitants of the City of Quebec, praying to be incorporated under the name of the "Quebec Friendly Society, 39.

From the Creditors of Mr. *Philippe Aubert De Gaspé*, praying for relief, 40.

From *John Thirlwall*, praying for relief, 40.

From Mrs. *Widow Cressé*, and others, praying for relief, 43.

From the Wardens of the House of Industry in the City of Montreal, praying for a pecuniary aid, 47.

From the Members of the Society of Education for the District of Quebec, praying for relief, 49.

From certain Merchants and Proprietors of the City of Montreal, respecting the Lachine Canal, 53.— Referred to a Special Committee, 55.

From Mr. *Henshaw*, praying for relief, 53.

From certain persons resident in the City of Montreal, praying that the Act respecting the Market in the St. Lawrence Suburbs, be amended, 53.

From certain Proprietors of the District of Gaspé, praying for relief, 54.

Index des Journaux. 1823.

ORATEUR du Conseil Législatif—L'Honorable.

Il informe la Chambre que le Greffier du Conseil Législatif a nommé *William B. B. Smith*, fils, Ecuyer, Clerc Lecteur et Clerc des Comités privés en la place de *William Sewell*, Ecuyer, qui a résigné. La Chambre confirme cette nomination, 15.

Il informe la Chambre, que le Greffier Assistant a reçu, à quelques exceptions près, les Livres demandés, 18.

Il fait rapport de la réponse du Gouverneur en Chef aux Adresses qui lui ont été présentées, relativement à l'Union des Législatures du Haut et du Bas-Canada en une seule, 31.

Il informe la Chambre que le 13^{me} Février dernier, l'Honorable Mr. *De Gaspé*, l'un des Membres de cette Chambre, est mort, 59.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* est nommé Orateur, du Conseil Législatif en l'absence de l'Orateur de cette Chambre. Sa Commission est lue, 97. Il siège comme Orateur, 98, 100, 104, 107, 110, 111.

De la Chambre d'Assemblée. L'Assemblée conformément à l'ordre du Gouverneur en Chef procède à l'élection d'un nouvel Orateur.

Mr. *Vallières* est élu et présenté pour l'approbation de Son Excellence. Sa harangue à cette occasion. Il est approuvé comme Orateur, 12, 13.

Il est présent dans la Chambre du Conseil Législatif avec l'Assemblée, 146.

Son discours en présentant certains Bills d'Aide pour la Sanction Royale, 148.

ORDRES permanens de la Chambre.

La Chambre s'en dispense, 113, 120, 142.

Les trois Conclusions rapportées par le Comité Spécial nommé pour faire rapport de précédens quant au période, à la manière et aux personnes qui peuvent filer des Protêts, doivent, d'après un ordre de la Chambre, former partie des Règles et Ordres permanens de cette Chambre, 32, 37, 38.

L'Ordre permanent de la Chambre des Lords du 27^{me} de Février, 1721, doit aussi en former partie, 32, 37, 38. Voyez, Protêts et Comités Spéciaux nommés.

ORNEMENTS—Le Greffier de cette Chambre requis de se procurer six ornemens de métal doré, que les Assistans de cette Chambre porteront suspendus au tour de leur col, 146.

PARLEMENT Provincial, Voyez, Législature.

PENSIONS—Un Bill qui approprie une certaine somme d'Argent pour défrayer la Pension accordée à Dame *Louis Philippe Badelard*, Veuve de feu *J. A. Panet*, de son vivant, Orateur de l'Assemblée, est envoyé par l'Assemblée, 63. Passé sans amendement, 70, et reçoit la Sanction Royale, 146.

Un Bill qui approprie une somme d'argent pour défrayer les dépenses des Pensions accordées aux honorables *Jamcs Monk* et *Isaac Ogden*, est envoyé par l'Assemblée, 64. Message du Gouverneur en Chef qui recommande le quantum des Pensions qui doit être accordé, 63. Le Bill passe sans amendemens, 72, et reçoit la Sanction Royale, 147.

1823. Index to the Journals.

PETITIONS laid before the House.

From *Wm. Hamilton*, Collector at Sherbrooke, praying for relief, 54.

From *B. Ecuyer*, praying for a compensation, 54.

From *Phillippe Leprohon*, praying for a remuneration, 59.

From the Inhabitants of Chaleurs Bay, praying that a Post Road be opened between that Bay and Québec, 59.

A Petition was also presented from certain Inhabitants of the Townships; But it being noticed that there was no signature on the same sheet as the Petition itself, the Motion for the reading of the same was rejected, 78.

PLANS and Documents—Those received, during the last Session, from the Assembly respecting the Township of Sherrington, and *Pierre Louis Letourneux*, ordered to be returned to that House, in compliance with their request, 39.

PROTEST—With reasons, against the Resolutions of this House respecting the Union of the two Legislatures of Lower and Upper Canada, entered by the Hon. Messrs. *Richardson, Ryland, Grant, Irwin, McKenzie and Felton*, 28.

Committee Special appointed to report precedents as to the period, manner and persons by whom Protests may be filed, 30. Report—It is received and read, 32. The House takes the same into consideration, agrees to the three first conclusions, and disagrees to the fourth, 33. Motion, that they be made Standing Orders of the House, with the Standing Order of the House of Lords of the 27th day of February, one thousand seven hundred and twenty-one. The same to be taken into consideration, and the absent Members in Town to be summoned, 34. It is taken into consideration and agreed to, 37, 38.

Protest of the House upon concurring to the Bill, intituled, "An Act to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province," and to the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein-mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-three," 126, 127.

The same ordered to be printed, 140.

Index des Journaux. 1823.

PERSONNES dérangées dans leur Esprit. Rapport des Commissaires pour leur soulagement dans les Districts de Québec et des Trois-Rivières, 24, 39.

Un Bill pour leur soulagement a reçu la Sanction Royale, 147.

PETITIONS mises devant la Chambre.

— Des Souscripteurs de l'Hopital Général de Montréal, demandant une aide pécuniaire, 18.

— De certains habitans de la Seigneurie de La Salle, demandant à être soulagé, 21.

— D'*Olivier Larue*, de la ville des Trois-Rivières, demandant à être payé d'une certaine somme d'argent, 21.

— De *George W. Allsopp*, demandant une prolongation du tems fixé dans l'Acte qui l'autorise à construire un Pont de Péage, 22.

— De *Thomas McCord*, demandant à être autorisé d'établir une Place de Marché sur un Lot de Terre qui lui appartient dans le Fauxbourg Ste. Anne, de la Cité de Montréal, 30.

— Du Seigneur et des Propriétaires de St. Michel d'Yamaska demandant que la Commune de cette Seigneurie soit incorporée, 30.

— Des Habitans de la Cité de Montréal, demandant qu'une Foire y soit établie, 39.

— Des Habitans des Townships de l'Est, demandant du secours, 39.

— Des Habitans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés sous le Nom de la "Société Bienveillante de Québec," 39.

— Des créanciers de *Mr. Philippe Aubert De Gaspé*, demandant du secours, 40.

— De *John Thirwall*, demandant du secours, 40.

— De la veuve *Créssé* et autres, demandant du secours, 43.

— Des Directeurs de la Maison d'Industrie à Montréal, demandant une aide pécuniaire, 47.

— Des Membres de la Société d'Education du District de Québec, demandant du secours, 49.

— De certains Marchands de la Cité de Montréal, relativement au Canal de Lachine, 53. Elle est référée à un Comité Spécial, 55.

— De *Mr. Henshaw*, demandant du secours, 53.

— De certaines personnes résidentes dans la Cité de Montréal, demandant un amendement à l'Acte pour le Marché du Fauxbourg St. Laurent, 53.

— De certains propriétaires du District de Gaspé, demandant du secours, 54.

— De *William Hamilton*, Collecteur à Sherbrooke, demandant du secours, 54.

— De *Benjamin Ecuyer*, demandant une Compensation, 54.

— De *Phillippe Leprohon*, demandant une rémunération, 59.

— Des Habitans de la Baie des Chaleurs, demandant un Chemin du Roi entre Québec et cette Baie, 59.

Q

RESOLVES of the House.—Respecting the contemplated Union of the two Legislatures of Upper and Lower Canada into one, 24.

RESOLVES of the House.

Respecting a most humble Address to His Majesty, expressive of the lively gratitude of this House for the opportunity given them, of expressing their sentiments upon the contemplated changes to the Act of the 31, Geo. III. cap. 31, 24. See, Committees of the whole House appointed.

Respecting the Message from the Assembly, communicating their Resolve relating to the appointment of an Agent to attend to the interests of this Province, 81.—See, Agent.

— Respecting the appropriation of the Casual and Territorial Revenues of His Majesty's Share in the Fines and Forfeitures, and of the Duties under the Act of the Imperial Parliament of 14th Geo. III. cap. 88, and under the Act of the Provincial Parliament of the 35th Geo. III. cap. 9, 101.

— Respecting the four Bills sent up from the Assembly, to indemnify His Majesty for certain sums of Money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the years 1819, 1820, 1821, 1822, 104, 105. See, Bills and Committees Special appointed.

— Respecting the Bill, intituled, "An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government," and the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein-mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province for the year one thousand eight hundred and twenty-three." To which Bills the Legislative Council have concurred with a Protest against the wording of the Titles, Preambles and Clauses of the same, and a declaration, that, in so concurring, they reserve all their rights and privileges unabated, 126, 127.

REVENUES—Casual and Territorial, Resolve of the House respecting the same, 101.

SHERRINGTON—Township of. Bill respecting the same assented to, 148. See, Bills.

SPEAKER of the Legislative Council—The Honorable. He reports His Excellency's Speech from the Throne, 14.

He lays before the House several Letters of excuse from several Members for not attending in their places in the House, 15.

He acquaints the House that the Clerk of the Legislative Council has appointed *William B. B. Smith*, Junior, Esquire, to be Reading Clerk and Clerk of private Committees of the House, in the room of *William Sewell*, Esq. resigned.—The said appointment approved of by the House, 15.

PETITIONS mises devant la Chambre.

— Une Requête de certains Habitans des Townships est aussi présentée ; Mais la Chambre ayant remarqué que la feuille qui renfermoit la requête ne contenoit aucune signature, a rejeté la motion pour qu'elle fut lue, 78.

PLANS et Documens, &c.—Ceux reçus pendant la dernière Session, de l'Assemblée, relativement au Township de Sherrington et à *Louis Letourneux*, doivent être renvoyés à cette Chambre, sur sa demande, 39.

PROTET avec des raisons, contre les Résolutions de cette Chambre, relativement à l'Union des Législatures du Haut et Bas-Canada en une seule. Filé par les Honorables Messrs. *Richardson*, *Ryland*, *Grant*, *Irvine*, *McKenzie* et *Felton*, 28.

Il est nommé un Comité Spécial qui doit faire rapport de Précédents quant au tems, à la manière et aux Personnes qui peuvent les filer, 30. Rapport de ce Comité. Il est reçu et lu, 32. La Chambre le prend en considération, adopte les trois premières conclusions et rejette la quatrième. Motion qu'elles soient déclarées faire partie des ordres et règles permanentes de cette Chambre, ainsi que l'ordre permanent de la Chambre des Lords du 27^{me} jour de Février, 1721. Cette motion doit être prise en considération, et les Membres en ville absens sont sommés en conséquence, 34. La Chambre la prend en considération et la passe, 37, 38.

Protêts de cette Chambre lorsqu'elle a concouru au Bill, intitulé, "Acte pour défrayer certains arrérages de dépenses appartenant au Gouvernement Civil de la Province," et au Bill, intitulé, "Acte qui approprie certaines sommes d'argent pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines dépenses y mentionnées, appartenantes au Gouvernement Civil de Sa Majesté, en cette Province, pour 1823, 126, 127."

Ils doivent être imprimés, 140.

Q—

REGLES et Ordres permanens de cette Chambre, Voyez, Ordres permanens de la Chambre, et, Comités Spéciaux nommés.

REMERCIEMENS de la Chambre, Voyez, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part, et, Adresses.

RESERVES de la Couronne, Voyez, Comités de toute la Chambre nommés, ou, Comités Spéciaux nommés.

RESERVES du Clergé, Voyez, Comités de toute la Chambre nommés, ou, Comités Spéciaux nommés.

RESOLUTIONS de cette Chambre, relativement à l'Union projetée des deux Législatures du Haut et du Bas-Canada en une seule, 24.

— Relativement à une humble Adresse à Sa Majesté, témoignant la vive reconnoissance de cette Chambre pour l'occasion qui lui est offerte d'exprimer ses sentimens sur les changemens projetés à l'Acte de la 31^{me} Geo. III, Chap. 31,—24, Voyez, Comités de toute la Chambre nommés.

— Relativement au Message de l'Assemblée, donnant communication de sa Résolution, relativement à la nomination d'un Agent résident en Angleterre pour veiller aux intérêts de cette Province, 81, Voyez, Agent.

1823. Index to the Journals.

SPEAKER of the Legislative Council.

He acquaints the House that the Clerk Assistant had received the Books ordered, with some exceptions, 18.

He reports the Governor's answer to the Addresses presented by the House to His Excellency, respecting the contemplated Union of the Legislatures of Upper and Lower Canada into one, 31.

He acquaints the House that, on the 13th of February last, the Honorable Mr. *De Gaspé*, one of the Members of this House, had departed this life, 59.

The Honorable Mr. *Olivier Perrault* is appointed Speaker of the Legislative Council, to supply the room and place of the Speaker of this House during his absence—The Commission is read, 97. He sits as Speaker, 98, 100, 104, 107, 110, 111.

SPEAKER of the House of Assembly—The Assembly, in pursuance to the Governor in Chief's Order, proceeds to the Election of a new Speaker—Mr. *Vaillières* is elected and presented for His Excellency's approbation—His Speech on the occasion—He is confirmed to be their Speaker, 12, 13.

He is present in the Legislative Council Chamber with the Assembly, 146.

His Speech on presenting several Money Bills for the Royal Assent, 148.

STEPPING Mill—See, Governor in Chief—Messages from Him, and, Bills.

THANKS of the House—See, Governor in Chief—Messages from Him, and, Addresses.

THREE-RIVERS—See, Bills and Petitions.

TOWNSHIPS—See, Eastern Townships and Sherrington, Bills and Committees Special appointed.

UPPER-CANADA—See, Canada.

V_____

WRITS of Prorogation issued since the last Session, ordered to be entered at large on the Journals, 14.

The Writs, 5, 6, 7, 8, 9.

X_____

Y_____

Z_____

Index des Journaux. 1823.

REGLES et Ordres permanens de cette Chambre.

— Relativement à l'appropriation du Revenu Casuel et Territorial, des parts de Sa Majesté dans les amendes et confiscations en vertu de l'Acte impérial de la 14^{me} Geo. III, Chap. 88, et de l'Acte du Parlement Provincial de la 35^{me} George III, Chap. 9, 101.

— Relativement aux quatre Bills d'Indemnité envoyés de l'Assemblée pour les années 1819, 1820, 1821 et 1822, 104, 105. Voyez, Bills et Comités Spéciaux nommés.

— Relativement au Bill, intitulé, "Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrrages de dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province," et au Bill, intitulé, "Acte qui approprie certaines sommes d'argent, à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines dépenses y mentionnées, faisant partie des dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province pour l'année mil huit cent vingt-trois," auxquels Bills le Conseil Législatif a concouru en protestant contre la manière dont le Titre, le Préambule et les Clauses en sont dressés, et déclarant qu'en y concourant ainsi, il se réserve tous ses Droits et Privilèges, 126, 127.

REVENUS Casuels et Territoriaux—Résolutions de cette Chambre à leur sujet, 101.

ROI—George Quatre.

Vote d'une Adresse à Sa Très-Gracieuse Majesté, relativement aux changemens projetés à l'Acte de la 31e. Geo. III, chap. 31. Voyez, Adresses à Sa Très-Gracieuse Majesté le Roi.

SERMENT—Les Membres de cette Chambre reçus à la prestation du, 15, 19, 2.

SHERRINGTON—Township de—Le Bill qui le concerne a reçu la Sanction Royale, 148. Voyez, Bills.

SANCTION Royale—Prononcée sur des Bills, 148, 149.

SOCIETES d'Agriculture—Rapport des—Mis devant la Chambre, 18, 40.

TOWNSHIPS de l'Est—Voyez, Sherrington, Bills, Pétitions et Comités Spéciaux nommés.

TROIS-RIVIERES—Voyez, Bills et Pétitions.

U_____

VERGE Noire—Gentilhomme Huissier de la. Il reçoit l'ordre de l'Orateur de signifier à l'Assemblée, que le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef est qu'elle vienne le trouver dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 12, 146.

WRITS de Prorogation—Ceux sortis depuis la dernière Session doivent être entrés tout au long sur les Journaux, 14.

Les Writs, 5, 6, 7, 8, 9.

X_____

Y_____

Z_____